CORNELIUS NEPOS

FÜR SCHÜLER

MIT

ERLÄUTERNDEN UND EINE RICHTIGE ÜBERSETZUNG FÖRDERNDEN ANMERKUNGEN VERSEHEN

VON

Dr. JOHANNES SIEBELIS,
WEILAND PROFESSOR AM GYMNASIUM ZU HILDBURGHAUSEN.

ELFTE AUFLAGE

BESORGT VON

Dr. MAX JANCOVIUS,
PROFESSOR AM VITZTHUMSCHEN GYMNASIUM ZU DRESDEN.

LEIPZIG,
VERLAG VON B. G. TEUBNER.
1885.

Cornelium Nepotem Ruhnkenius secundum Ciceronem simplicis nativaeque venustatis causa maxime mirabatur: huius dotes cum propter corruptelas scripturae, tum propter ignorationem vel materiae vel proprietatis minus quam par esset a multis percipi et dolebat et ut quoddam bonorum studiorum damnum moleste ferebat.

Wyttenbach im Leben Ruhnkens S. 125.

Vorwort zur siebenten Auflage.

Es lag weder in der Absicht des Unterzeichneten, noch entsprach es den Wünschen der Verlagshandlung, in vorliegender siebenter Auflage eine Neubearbeitung der Ausgabe von Siebelis zu bieten. Der Text ist auf Grund der kritischen Ausgaben Nipperdeys und Halms revidiert; die Orthographie ist im wesentlichen den Grundsätzen Fleckeisens und Brambachs entsprechend gestaltet, die Anmerkungen sind sorgfältig durchgesehen und im einzelnen mannigfachen Änderungen, die sich hoffentlich als Verbesserungen erweisen, unterworfen worden. Einige Anmerkungen, die ihr Dasein lediglich der Notwendigkeit verdankten, die Lesart der Vulgata irgendwie zu erklären oder zu stützen, sind infolge von Textesänderungen verschwunden. In Bezug auf manche Abweichungen des Nepos von der Norm des klassischen Sprachgebrauchs habe ich es für angemessen erachtet, die Thatsache einfach zu konstatieren, statt zu versuchen dieselben durch künstliche Erklärung zu rechtfertigen.

Reiche Belehrung verdanke ich den Ausgaben von C. W. Nauck uud Nipperdey, sowie besonders den reichhaltigen, durch Schärfe wie Gründlichkeit imponierenden Spicilegien (I und II, 1—6) des letztgenannten Gelehrten. Die Angabe über den Geburtsort des Nepos stützt sich auf die Auseinandersetzung Th. Mommsens (Hermes III, S. 62 Anm. 1).

Meinen herzlichen Dank spreche ich meinen lieben Kollegen und Freunden *Fr. Polle* und *C. Mayhoff* aus, die mich besonders bei der Korrektur mit Rat und That unterstützt haben.

Dankbar muß ich endlich noch des Herrn Gymnasiallehrers *Werner* in Hirschberg gedenken, welcher der Verlagshandlung eine Reihe Bemerkungen und Bedenken zugehen ließ, die mir manche Anregung geboten. Ich wünsche, daß dieses Beispiel vonseiten der Herren Kollegen, die den Nepos traktieren, zahlreiche Nachfolge finde.

Dresden, im September 1871.

M. Jancovius.

Vorwort zur elften Auflage.

Text wie Anmerkungen sind einer abermaligen Durchsicht unterworfen worden. Bedeutendere Änderungen hat der Text erfahren, namentlich auf Grund der Arbeiten von Pluygers (veröffentlicht von Cobet, Mnemos. VIII), Cobet (Mnemos. IX) und Madvig (Advers. crit. vol. III). Dankbar benutzt sind die Ausgaben von Nipperdey-Lupus, C. G. Cobet, G. Gemß (sowie desselben Gelehrten Jahresbericht in der Zeitschrift f. d. Gymnw. Berlin 1883 p. 360flg.), G. Andresen, L. Englmann, M. Gitlbauer und A. Fleckeisen.

Die in den preußischen und sächsischen Schulen eingeführte Rechtschreibung ist befolgt worden.

Herzlichen Dank sage ich meinen lieben Kollegen, den Herren *Dr. H. Gaumitz* und *Dr. O. Stange* für ihre bereitwillige Unterstützung bei der Korrektur.

Dresden, im April 1885.

M. Jancovius.

Inhaltsverzeichnis.

Einleitung.

Cornelius Nepos (sein Vorname ist unbekannt) wurde ungefähr hundert Jahre vor dem Beginn unserer Zeitrechnung in Oberitalien, das damals *Gallia cisalpina* oder *citerior* hieß, geboren, und zwar wahrscheinlich in Pavia *(Ticinum)*.* Schon als Jüngling begab er sich, um durch wissenschaftliche Studien sich eine höhere geistige Bildung zu erwerben, nach Rom, wo er seitdem seinen bleibenden Wohnsitz nahm. Der Ehrgeiz, Staatsämter zu bekleiden, lag ihm fern, er fand vielmehr volle Befriedigung in seinen litterarischen Bestrebungen und in dem freundschaftlichen Verkehr mit mehreren seiner ausgezeichneten Zeitgenossen, die ihn um seines wissenschaftlichen Eifers sowie um seiner sittlichen Vorzüge willen hochschätzten. Vor allem war er ein gern gesehener Hausfreund des durch Reichtum und feine Bildung in hohem Ansehen stehenden Ritters *T. Pomponius Atticus*, dessen mildem Charakter, kluger Lebensweisheit und geistiger Befähigung er stets die höchste Bewunderung zollte, und den er sich in jeder Beziehung zum Vorbild genommen zu haben scheint. Durch ihn kam er ferner mit dessen vertrautestem Freunde, dem berühmten Redner und Staatsmann *M. Tullius Cicero*, in häufige Berührung, so daß sich auch mit diesem ein vielfacher, wenn auch mehr wissenschaftlicher als vertraulicher Verkehr entspann. Zu seinen Freunden zählte endlich der früh verstorbene Liederdichter *Valerius Catullus* aus Verona, sein Landsmann.

Als Schriftsteller, meist über geschichtliche Gegenstände, entwickelte Nepos eine nicht unbeträchtliche Thätigkeit. Unter dem Titel *Chronica* verfaßte er in drei Büchern einen Abriß der allgemeinen Geschichte; ein zweites Werk, *Exempla*, behandelte in fünf Büchern die Sittengeschichte. Ferner schrieb er eine ausführliche Biographie des älteren *Cato* (*Censorius*, s. XXIV, 3, 5), sowie des *Cicero*. Auch ein geographisches Werk des Nepos, wie es scheint in der Weise der Paradoxo-

* Ostiglia (Hostilia) bei Mantua, das neben anderen Orten darauf Anspruch macht des Nepos Geburtsstätte zu sein, hat ihm am 2. Mai 1868 ein Standbild errichtet.

graphen (s. zu XXIV, 3, 4) abgefaßt, wird erwähnt. Umfangreicher aber und bedeutender als die genannten, die sämtlich verloren gegangen sind, war sein letztes Werk, *de viris illustribus*, welchem die noch jetzt vorhandenen Lebensbeschreibungen, jedoch nur als ein kleiner Teil, angehörten. Es war darin kurz und übersichtlich das Leben aller berühmten Männer nicht nur unter den Römern, sondern auch unter den Griechen und Barbaren geschildert, mit der Absicht, zu einer Vergleichung der ausgezeichnetsten Römer mit den hervorragendsten Männern anderer Nationen aufzufordern (XXIII, 13, 4: *sed nos tempus est huius libri facere finem et Romanorum explicare imperatores, quo facilius collatis utrorumque factis, qui viri praeferendi sint, possit iudicari).* Sie waren zu diesem Zwecke in gewisse Klassen geordnet und jede Klasse wiederum so in zwei Bücher geteilt, daß das erste die Griechen und Barbaren, das andere die Römer behandelte. Eines dieser Bücher, deren Gesamtzahl sich auf wenigstens 16 belief, war z. B. das noch jetzt vorhandene, seinem Freunde Atticus gewidmete Buch *de excellentibus ducibus exterarum gentium*, welches mit dem Leben des Hannibal abschließt; daran aber reihte sich, wie die oben angeführte Stelle aus XXIII lehrt, das Buch *de excellentibus ducibus Romanorum.* Ebenso folgte auf das Buch *de regibus exterarum gentium*, worauf Nepos selbst XXI, 1, 1. 3, 5 verweist, ein anderes *de regibus Romanorum.* Das Buch *de historicis Graecis* wird X, 3, 2 erwähnt, und aus dem *de historicis Latinis* sind uns noch die beiden Biographien des *Cato* und *Atticus* erhalten. Auf gleiche Weise bildeten die Dichter, Grammatiker, Philosophen, Rechtsgelehrten und Redner ihre besonderen Klassen. Die Vollendung und Herausgabe des ganzen Werkes erfolgte wenige Jahre vor dem Tode des Atticus († 32 v. Chr.). Der später hinzugefügte Anhang zu dessen Biographie (Kap. 19—22) scheint zwischen den Jahren 29 und 27 niedergeschrieben zu sein, da Octavianus dort (19, 2) bereits *imperator*, aber noch nicht *Augustus* heißt. Ersteren Titel erhielt er im J. 29, letzteren im J. 27. Da Nepos damals bereits ein hohes Alter erreicht hatte, so ist anzunehmen, daß er bald darauf gestorben ist.

Das Verdienst des umfangreichen Werkes *de viris illustribus* bestand hauptsächlich darin, daß es dem größeren Publikum zu Rom, welches die griechischen Geschichtschreiber nicht selbst las — römische von Belang gab es aber damals noch nicht — in kurzer und faßlicher Darstellung das Wissenswürdigste aus dem Leben so vieler berühmter Männer, überhaupt eine große Menge geschichtlicher Kenntnisse zuführte und dadurch wesentlich zur Förderung einer allgemeinern Bildung beitrug. Deshalb wurde es auch von den

Römern sehr geschätzt und viel gelesen, bis es wahrscheinlich durch die ausführlicheren Geschichtswerke eines *Trogus Pompeius*, *T. Livius* (beide unter Augustus) u. a. verdrängt wurde. Das Buch *de excellentibus ducibus exterarum gentium* mag sich aber als ein bequemes Hilfsmittel zur Belehrung über die wichtigsten Persönlichkeiten und Ereignisse der nichtrömischen Geschichte erhalten haben.

Die mancherlei Irrtümer und Ungenauigkeiten, welche sich darin finden, erklären sich teils aus der großen Schwierigkeit, die damals das Zusammentragen eines so umfassenden geschichtlichen Stoffes aus einer Menge verschiedener Schriften darbot, teils aus einer gewissen Eilfertigkeit des Nepos, das Werk, das er erst im höhern Alter begonnen, noch zu vollenden (praef. 8 *festinatio, ut ea explicem, quae exorsus sum*). Rühmenswert dagegen ist die bei Römern seltene Unparteilichkeit, mit der er fast überall die Größe und Tüchtigkeit auch von Männern fremder Nationen anerkennt und bewundert, und selbst dann ihren Ruhm ungeschmälert läßt, wenn er, wie bei den karthagischen Feldherren, auf Kosten des römischen errungen war. Nicht minder zu rühmen ist die durchaus ehrenwerte und reine Gesinnung, die überall aus dem Buche hervorleuchtet, sowie das sichtliche Wohlgefallen, womit der Verfasser alle die edeln und herrlichen Thaten der Vaterlandsliebe, Gerechtigkeit, Unbestechlichkeit, Treue und Frömmigkeit berichtet und sie als Muster für die Gegenwart hinzustellen strebt.

Der ganze Ton der Erzählung ist einfach, klar und verständig, nur hier und da, wo allgemeine Betrachtungen eingestreut werden, sind die Gedanken nicht immer mit gehöriger Schärfe entwickelt. Die Sprache des Nepos ist die des goldenen Zeitalters der römischen Litteratur und im ganzen rein, leicht und fließend. Manche Ausdrücke und Konstruktionen der älteren Latinität, welche uns bei ihm begegnen, scheinen zu seiner Zeit noch in der Umgangssprache üblich gewesen zu sein.

Unter den Geschichtschreibern, welche Nepos bei Abfassung seiner Biographien hauptsächlich benutzte, werden von ihm selbst folgende genannt: *Thukykides*, der ausgezeichnetste Geschichtschreiber des ganzen Altertums, welcher im Jahre 471 zu Athen geboren noch den peloponnesischen Krieg überlebte und in acht Büchern eine Geschichte dieses Krieges bis zum J. 411 verfaßte. *Xenophon*, ebenfalls aus Athen, ein Schüler des Sokrates. Außer mehreren anderen Schriften historischen und philosophischen Inhaltes schrieb er unter dem Titel *Hellenica* eine Geschichte seiner Zeit, von da an, wo Thukydides aufgehört, bis zur Schlacht bei Mantinea (362). Jedoch nicht diese

Hellenica hat Nepos zu Rate gezogen, sondern nur eine Lobschrift auf den spartanischen König *Agesilaus*, welche zwar früher allgemein dem Xenophon beigelegt wurde, ihn aber höchst wahrscheinlich nicht zum Verfasser hat. *Theopompus* aus Chios verfaßte (um 350 v. Chr.) ebenfalls *Hellenica*, die vom Schluß des Thukydides bis zur Schlacht bei Knidos (394) reichten, und *Philippica*, die hauptsächlich die Zeit Philipps von Makedonien, des Begründers der makedonischen Weltmacht, behandelten. Beide Werke sind uns bis auf geringe Bruchstücke verloren. Dem Theopomp gleichzeitig schrieb *Dinon* eine persische Geschichte. Hinsichtlich der Begebenheiten in Sizilien diente dem Nepos *Timaeus* als Quelle, der um 260 eine Geschichte Siziliens und Italiens verfaßte, die ebenfalls nicht mehr vorhanden ist. Für das Leben der beiden karthagischen Feldherren war der gewichtigste Gewährsmann *Polybius* aus Megalopolis in Arkadien, der im J. 167 nach Rom kam, die Freundschaft des jüngern Scipio gewann und diesen auf seinen Kriegszügen gegen Karthago und Numantia begleitete. Von seiner großen Universalgeschichte, die vom ersten punischen Krieg bis zur Zerstörung Karthagos und Korinths reichte, haben wir nur noch die fünf ersten Bücher bis zur Schlacht bei Cannä vollständig. Ohne Bedeutung waren die beiden Biographien des Hannibal von *Sosilus* und *Silenus*.

CORNELII NEPOTIS LIBER

DE

EXCELLENTIBUS DUCIBUS EXTERARUM GENTIUM.

PRAEFATIO.

1 Non dubito fore plerosque, Attice, qui hoc genus scripturae leve et non satis dignum summorum virorum personis iudicent, cum relatum legent, quis musicam docuerit Epaminondam, aut in eius virtutibus commemorari saltasse eum commode scienterque tibiis cantasse. 2 Sed hi erunt fere, qui expertes litterarum Graecarum nihil rectum, nisi quod ipsorum moribus conveniat, putabunt. 3 Hi si didicerint non eadem omnibus esse honesta atque turpia, sed omnia maiorum institutis iudicari, non admirabuntur nos in Graiorum virtutibus exponendis mores eorum secutos. 4 Neque enim Cimoni fuit

1. Über *non dubito* 'ich zweifle nicht' mit dem acc. c. inf. s. zu I, 3, 6. — *plerosque* wie XIII, 4, 2. Ebenso § 6 *pleraque*.

Attice, s. die Einl.

qui iudicent s. zu *pateret* I, 8, 4. — *scriptura* hier 'Darstellung'.

leve 'unbedeutend'. — *non* giebt mit *satis* einen Begriff 'zu wenig'; deshalb nicht *nec*.

persona, eigentlich die Maske, dann die Rolle des Schauspielers; hier das, was jemand im Leben vorstellt, 'Person, Persönlichkeit'. Warum der Plural? s. zu *perpetua imperia* I, 3, 1. — *summorum*, den Superlativ übersetze nach *clarissimi viri* II, 8, 7. Ebenso § 4 *summo*.

virtutibus wie II, 1, 1.

2. *hi erunt fere, qui* 'das werden mehrenteils (welche) sein, die', s. zu *neque fecisse, quod* II, 7, 4.

expertes hier 'unkundig, ohne Kenntnis'; *litterae Graecae* wie *litterae Persarum* II, 10, 1.

3. *eadem* wie *non idem* I, 3, 5. — *esse* 'gelten'. Ebenso *fuit* § 4.

instituta hier, was als 'Sitte od. Brauch' festgestellt ist. Ähnl. § 4.

Graiorum s. zu II, 9, 2.

secutos 'als maßgebend betrachtet haben'.

4. *enim* s. zu XV, 1, 2. Ebenso § 6. — *sororem germanam* s. zu V, 1, 2.

turpe, Atheniensium summo viro, sororem germanam habere in matrimonio, quippe cum cives eius eodem uterentur instituto. At id quidem nostris moribus nefas habetur. Laudi in Creta ducitur adulescentulis quam plurimos habuisse amatores. Nulla Lacedaemŏni vidua tam est nobilis, quae non ad
5 cenam eat condictam. Magnis in laudibus tota fere fuit Graecia victorem Olympiae citari; in scaenam vero prodire ac populo esse spectaculo nemini in eisdem gentibus fuit turpitudini. Quae omnia apud nos partim infamia partim humilia atque
6 ab honestate remota ponuntur. Contra ea pleraque nostris moribus sunt decora, quae apud illos turpia putantur. Quem enim Romanorum pudet uxorem ducere in convivium? aut cuius non mater familias primum locum tenet aedium atque

cives eius vgl. *cives sui* I, 1, 1. — *eodem uterentur instituto* übersetze nach *more uti* VIII, 3, 1.

id quidem 'ebendies', s. zu II, 10, 3.

nefas s. zu XXV, 17, 2.

quam plurimos s. zu *quam infirmissimos* II, 6, 4.

Lacedaemoni, einige Städtenamen der 3. Dekl. bilden zuweilen, wenn sie auf die Frage wo? stehen, einen Ablativ (richtiger Lokativ) auf *i* (vgl. *ruri, domi, humi*).

quae non usw. Diese Sitte wird sonst nirgends erwähnt. Der Konj. *eat* wie § 1 *iudicent*.

cena condicta ist eine auf gemeinschaftliche Kosten veranstaltete Mahlzeit; entweder gab jeder seinen Beitrag an Geld, oder man brachte für seine Person die Speisen selbst mit (Picknick).

5. *Magnis in laudibus fuit* 'zu den ruhmvollsten Dingen gehörte es'. Cic. pro Flacco 31. *Olympionices? hoc est apud Graecos prope maius et gloriosius quam Romae triumphasse.* — *tota Graecia*, warum ohne *in?* — *Olympiae*: zu Olympia in der den Eleern gehörigen Landschaft Pisatis wurde alle vier Jahre dem Zeus zu Ehren das Olympische Fest gefeiert, das älteste und angesehenste der vier großen Nationalfeste der Hellenen. Die Festlichkeiten zerfielen in zwei Klassen, gottesdienstliche Handlungen und Wettkämpfe. — *citari* vom Herold, 'aufgerufen werden', um vor den Kampfrichtern zu erscheinen und den Siegeskranz zu empfangen.

in scaenam prodire, 'die Bühne betreten' als Schauspieler. — *vero* steigernd 'vollends'. — *in eisdem gentibus*, auf *Graecia* bezogen, wie XIV, 4, 1 *quae gens* auf *Cataonia*.

Quae, wie ist hier im D. anzuknüpfen? S. zu *cuius generis* I, 1, 2. — *ponuntur* wie VII, 3, 5.

6. Verbinde *Contra ea* s. zu VII, 8, 4.

cuius non mater fam. 'wessen Hausfrau nicht?' *quis non* dem Sinne nach = *nemo non*. — *primum locum aedium*, wie der Gegensatz *in interiore parte aedium* § 7 zeigt, ist der 'vorderste', dem Eingange zunächst gelegene Teil des Hauses *(atrium)* gemeint, wo die Hausfrau mit den Mägden um den Herd mit Spinnen, Weben und andern häuslichen Arbeiten beschäftigt war. — *in celebritate* 'unter dem zahlreichen Besuche', vgl. *celeberrimo loco* X, 10, 3. Suche den Gegensatz in § 7.

in celebritate versatur? Quod multo fit aliter in Graecia. 7
Nam neque in convivium adhibetur nisi propinquorum, neque sedet nisi in interiore parte aedium, quae gynaeconitis appellatur, quo nemo accedit nisi propinqua cognatione coniunctus.
Sed hic plura persequi cum magnitudo voluminis prohibet, 8
tum festinatio, ut ea explicem, quae exorsus sum. Quare ad propositum veniemus et in hoc exponemus libro de vita excellentium imperatorum.

7. *multo aliter,* der üblichere Ausdruck ist *longe aliter,* wie II, 6, 3 steht. — *sedet* 'hat ihren Sitz' d. i. Aufenthalt. Im D. füge dem knappen lat. Ausdrucke noch hinzu 'anderswo'.

gynaeconitis γυναικωνῖτις 'das Frauengemach'.

8. *plura,* d. h. mehr Beispiele von der Verschiedenheit der Sitten; *persequi* hier 'durchgehen, aufzählen'.

magnitudo voluminis, hierbei dachte N. nicht bloß an das Buch *de excellentibus ducibus exterarum gentium,* sondern an das ganze umfangreiche Werk *de viris illustribus.* S. die Einl.

ut — explicem ist epexegetisch dem ganzen Satz angefügt.

I.

1. Miltiădes, Cimōnis filius, Atheniensis cum et antiquitate generis et gloria maiorum et sua modestia unus omnium maxime floreret eaque esset aetate, ut non iam solum de eo bene sperare, sed etiam confidere cives possent sui talem eum futurum, qualem cognitum iudicarunt: accidit, ut
2 Athenienses Chersonēsum colonos vellent mittere. Cuius generis cum magnus numerus esset, et multi eius demigrationis peterent societatem, ex his delecti Delphos deliberatum missi

1. 1. *modestia* (v. *modus*) 'Mäßigung' in den Ansprüchen, zu welchen ihn *antiquitas generis et gloria maiorum* berechtigten (vgl. 8, 4). — *antiquitate generis:* die Griechen liebten es einen langen Stammbaum berühmter Vorfahren aufzustellen, und jedes Geschlecht suchte wo möglich die unmittelbare Abstammung von einem Gotte oder Heros nachzuweisen. So führte Miltiades sein Geschlecht auf Äacus, den Sohn des Zeus zurück. — *sua* 'seine eigene'. Dem ersten *et* entspricht nicht das zweite ('und'), sondern das dritte.

unus dient zuweilen zur Verstärkung des Superl. und kann dann nicht immer besonders übersetzt werden. — *floreret,* nicht 'blühte'.

non iam solum 'nicht mehr bloß'. Beachte die Steigerung von *sperare* zu *confidere.*

bene sperare 'Gutes hoffen', wie *bene narrare* nicht bloß 'gut erzählen', sondern auch 'eine gute Nachricht bringen' heißt.

cives sui 'seine Mitbürger'. *sui* in Bezug auf das Objekt *de eo,* wie bei Cicero (pro Sest. 142) *Hannibalem sui cives e civitate eiecerunt.*

futurum, beim infin. futur. act. läßt N. stets *esse* weg; häufig auch beim inf. perf. (es steht dabei nur XIV, 11, 3. XVIII, 9, 4 u. 5. 12, 1. XX, 5, 3.) und beim Gerundium und Gerundivum.

qualis, quantus nach *talis, tantus* übersetze durch 'wie'.

cognitum = *postquam eum cognoverunt.*

accidit, ut Athenienses cet. Was N. von hier an im 1. u. 2. Kap. über Cimons Sohn Miltiades erzählt, beruht mit Ausnahme der Eroberung von Lemnus auf einer Verwechselung mit dessen Oheim Miltiades, dem Sohne des Kypsĕlos. Dieser führte zur Zeit des Pisistrătus athenische Kolonisten in den Chersones und erwarb die Herrschaft über jene Gegend. In dieser Herrschaft folgte ihm zuerst sein älterer Neffe Stesagŏras, dann dessen jüngerer Bruder, unser Miltiades, welcher vom Chersones aus Lemnus den Athenern unterwarf.

Chersonesum. Es werden bisweilen griechische Namen auf *us* von Ländern, Gegenden und größern Inseln, als *Peloponnesus, Aegyptus, Hellespontus, Lemnus, Cyprus,* wie Städtenamen konstruiert.

2. *Cuius generis* 'von dieser Art (Leute) nun'. Der Lateiner gebraucht sehr häufig am Anfange von Hauptsätzen und Perioden das Relativum, wo im Deutschen nur das Demonstrativum anwendbar ist. Er bewirkt dadurch eine engere Verknüpfung mit dem Vorhergehenden, die wir öfters, wiewohl nicht überall, durch eine der Konjunktionen: und, aber, denn, nun, also, ersetzen können.

deliberatum, Supinum; *delib.* hier in ungewöhnl. Bedeutung 'sich Rats erholen'. Das Wie wird durch *qui consulerent Apollinem* näher be-

sunt, qui consulerent Apollinem, quo potissimum duce uteren-
tur. Namque tum Thraces eas regiones tenebant, cum quibus
armis erat dimicandum. Consulentibus nominatim Pythia prae- 3
cepit, ut Miltiadem imperatorem sibi sumerent: id si fecissent,
incepta prospera futura. Hoc oraculi responso Miltiades cum 4
delecta manu classe Chersonesum profectus, cum accessisset
Lemnum et incolas eius insulae sub potestatem redigere vellet
Atheniensium, idque Lemnii sua sponte facerent postulasset:
illi irridentes responderunt tum id se facturos, cum ille domo 5
navibus proficiscens vento aquilone venisset Lemnum. Hic
enim ventus ab septentrionibus oriens adversum tenet Athenis
proficiscentibus. Miltiades morandi tempus non habens cur- 6
sum direxit, quo tendebat, pervenitque Chersonesum.

2. Ibi brevi tempore barbarum copiis disiectis tota regione, quam petierat, potitus, loca castellis idonea communiit, multitudinem, quam secum duxerat, in agris collocavit cre-

zeichnet. Der Konjunktiv in Relativsätzen, die eine Absicht ausdrücken, ist im D. oft durch sollen, müssen, wollen, zu bezeichnen. — *duce* 'als —'.

cum quibus, N. setzt die Präpos. *cum* stets vor das Relativ.

3. *nominatim*, Gegensatz z. B. der Orakelspruch, den die Herakliden erhielten, den 'Dreiaug' zum Führer zu nehmen.

id si fecissent, die deutsche Sprache, welche die Zeitverhältnisse nicht überall mit gleicher Schärfe auffaßt, wie die lateinische, drückt oft den lat. conj. plusquampf. durch das Imperfekt aus. In or. recta würde das fut. exact. stehen. Vgl. § 5 *cum venisset*, s. zu II, 9, 4 *ero adeptus*.

incepta, im D. der Singul., s. zu 3, 1 *perpetua imperia*. — *prospera futura*, der accus. c. inf. steht häufig so, daß man das regierende Verbum declarandi aus einem andern Worte des Satzes oder sonst aus dem Zusammenhange entnehmen muß. Aus welchem Worte hier?

4. *Hoc responso*, abl. causae 'auf —'. *classe Chersonesum profectus cum accessisset* löse auf *cum profectus esset et accessisset*. Der Lateiner stellt oft der den Vordersatz einleitenden Konjunktion ein dem Vorder- und Nachsatz gemeinschaftliches Wort oder einen Neben- oder Partizipialsatz voran, im D. beginnt man mit der Konjunktion. *Proficisci* von Heereszügen od. ähnlichen Expeditionen 'ziehen, ausziehen'. Konstr. *postulassetque* (vergl. XX, 2, 2), *Lemnii id sua sponte facerent*. Nach den Verben ermahnen, bitten, fordern, steht zuweilen der bloße Konjunktiv ohne *ut*.

5. *navibus proficisci* im D. ein Wort. — *adversum*, Accus. neutr. hier 'die entgegengesetzte Richtung'.

proficiscentibus, der Dativ wird gebraucht bei Partizipien ohne Bezeichnung der Person in geographischen Bestimmungen; zu übersetzen mit 'wenn man', vgl. Caes. b. civ. III, 80, 1. Doch kommt diese Redewendung erst bei späteren Schriftstellern häufiger vor.

6. *non habens* löse als Kausalsatz auf.

2. 1. *brevi tempore* verbinde mit *potitus*, das durch 'als' aufzulösen ist. *disiectis* wird, wie oft ablativi abs. u. partic. coni., im D. ein Substantiv mit einer Präpos. s. zu 7, 4. — *barbarum* = *barbarorum*. — *barbari* (βάρβαροι) wurden überhaupt die Nichtgriechen genannt, vorzüglich aber die Perser. Wer ist hier gemeint?

collocavit 'siedelte sie an', indem er ihnen Acker anwies.

2 brisque excursionibus locupletavit. Neque minus in ea re prudentia quam felicitate adiutus est. Nam cum virtute militum devicisset hostium exercitus, summa aequitate res constituit
3 atque ipse ibidem manere decrevit. Erat enim inter eos dignitate regia, quamquam carebat nomine, neque id magis imperio quam iustitia consecutus. Neque eo setius Atheniensibus, a quibus erat profectus, officia praestabat. Quibus rebus fiebat, ut non minus eorum voluntate perpetuum imperium obtineret, qui miserant, quam illorum, cum quibus erat pro-
4 fectus. Chersoneso tali modo constituta Lemnum revertitur et ex pacto postulat, ut sibi urbem tradant; illi enim dixerant, cum vento borea domo profectus eo pervenisset, sese
5 dedituros: se autem domum Chersonesi habere. Cares, qui tum Lemnum incolebant, etsi praeter opinionem res ciderat, tamen, non dicto sed secunda fortuna adversariorum capti, resistere ausi non sunt atque ex insula demigrarunt. Pari felicitate ceteras insulas, quae Cyclădes nominantur, sub Atheniensium redegit potestatem.

508 v.Chr. 3. Eisdem temporibus Persarum rex Darīus ex Asia in Europam exercitu traiecto Scythis bellum inferre decrevit. Pontem fecit in Histro flumine, qua copias traduceret. Eius

2. *devicisset*, in einigen Zusammensetzungen drückt *de* unser 'gänzlich' aus.

res constituit 'ordnete die Verhältnisse'. Ähnlich § 4 *Chersoneso constituta*.

3. *Erat dignitate* (nicht 'Würde') *regia*, beim ablat. oder genit. qualit. ist *esse* gewöhnlich freier zu übersetzen (haben, besitzen, zeigen, bestehen u. ä.).

imperio 'durch den (ihm verliehenen) Oberbefehl'. *non magis — quam* s. zu V, 1, 2.

Neque eo setius, 'aber nichts desto weniger'. — *a quibus*, Ortsbestimmung 'von denen aus'.

Quibus rebus, im D. knüpfe mit 'nun' an, s. zu *cuius generis* 1, 2.

4. *revertitur — postulat*, Präsens, das in lebhafter Erzählung statt des Perf. steht: praes. historicum. Folgen kann darauf im Nebensatz sowohl ein Haupt- als ein Nebentempus. — *ex pacto* 'nach, gemäß —'.

cum 'wann'. — *sese dedituros*, welches Subjekt ist hinzuzudenken? Zuweilen werden die reflexiven und persönlichen Pronomina als Subj. des accus. c. inf. weggelassen, wenn das regierende Verbum dasselbe Subj. hat. Hier kommt dazu, daß dasselbe Pronomen auch noch als Objekt steht.

se domum Chersonesi habere, Worte des Miltiades, von welchem Verbum abhängig? s. zu 1, 3 *incepta prospera futura*. — *Chersonesi* s. zu 1, 1.

5. *praeter opinionem* 'gegen —', *ceciderat* 'ausgefallen war'.

dicto näml. *adversariorum*.

atque 'sondern', s. zu XVIII, 4, 3.

ceteras insulas, nämlich des ägäischen Meeres. Der Ausdruck ist ungenau, da außer Lemnus u. den Kykladen noch viele andere Inseln in diesem Meere liegen.

3. 1. *Eisdem temporibus*, wo Milt. im Chersones war. — *Darius*, Sohn des Hystaspes. — *ex Asia in Europam exercitu traiecto* abl. abs. aufzulösen u. mit *inferre* zu koordinieren.

qua, Adverb, (eigentl. *qua via* oder *parte*), 'wo', hier 'um daselbst': ein Relativsatz wie II, 7, 2 *qui rem explorarent*.

pontis, dum ipse abesset, custodes reliquit principes, quos secum ex Ionia et Aeolĭde duxerat; quibus singulis suarum urbium perpetua dederat imperia. Sic enim facillime putavit 2
se Graeca lingua loquentes, qui Asiam incolerent, sub sua retenturum potestate, si amicis suis oppida tuenda tradidisset, quibus se oppresso nulla spes salutis relinqueretur. In hoc fuit tum numero Miltiades. Hic, cum crebri afferrent nuntii 3
male rem gerere Darium premique a Scythis, hortatus est pontis custodes, ne a fortuna datam occasionem liberandae Graeciae dimitterent. Nam si cum his copiis, quas secum 4
transportarat, interiisset Darius, non solum Europam fore tutam, sed etiam eos, qui Asiam incolerent Graeci genere, liberos a Persarum futuros dominatione et periculo; et facile effici posse. Ponte enim rescisso regem vel hostium ferro vel inopia paucis diebus interiturum. Ad hoc consilium cum 5
plerique accederent, Histiaeus Milesius, ne res conficeretur, obstitit, dicens non idem ipsis, qui summas imperii tenerent, expedire et multitudini, quod Darii regno ipsorum niteretur

dum ipse abesset, wessen Gedanke?

quibus singulis, wir 'deren jedem — über seine Stadt'; *suarum,* d. i. aus welchen sie stammten. — *perpetua imperia,* die deutsche Sprache gebraucht viele Begriffe im Singular, welche der Lateiner, sobald sie sich auf eine Mehrheit beziehen, oder wiederholt oder ihren einzelnen Teilen nach zu denken sind, in den Plural setzt. Ebenso § 5 *summas imperii;* 1, 3 *incepta.* Doch läßt sich oft in solchen Fällen durch richtige Wahl des Ausdruckes der lat. Plural auch im D. bezeichnen, vgl. V, 1, 3 *pecunias;* VII, 10, 4 *ligna.*

perpetua s. 8, 3.

2. *Graeca lingua loquentes qui Asiam incolerent* 'die Bewohner Asiens griech. Zunge', vgl. § 4.

quibus amicis. — *se oppresso* übers. wie 2, 1 *copiis disiectis.* Ähnlich § 4 *ponte rescisso;* § 5 *quo exstincto.*

in hoc numero, es ist eine Eigentümlichkeit des lateinischen Sprachgebrauchs, die pronomina demonstrativa und relativa, die im Verhältnis der Abhängigkeit im gen. subj. oder obj. stehen sollten, in attributiver Form mit dem Substantiv zu verbinden, also statt *in horum numero* zu sagen *in hoc numero.*

3. *Hic* näml. Miltiades. — *afferrent* = nuntiarent. — *male rem gerere,* von Mißerfolgen, besonders im Kriege.

a fortuna, die Präposition erklärt sich durch Personifikation.

liberandae, d. Gerundiv. ist meist durch ein Subst. wiederzugeben.

4. *quas secum transportarat* gehört nicht zur abhängigen Rede, sondern ist erläuternde Einschaltung des Schriftstellers. Deshalb der Indikativ.

Europam fore tutam s. zu 1, 3 *incepta prospera futura.*

Asiam s. zu II, 10, 2.

a Persarum dominatione et periculo 'von der Herrschaft der Perser und der Gefahr vor denselben'.

effici posse, als Subj. ergänze *id.* Auch *is* wird zuweilen als Subj. des accus. c. inf. weggelassen, wo es sich leicht aus dem Zusammenhange ergiebt; doch ist dies nicht nachzuahmen.

5. *Histiaeus,* Statthalter v. Milet.

idem 'ein u. dasselbe'. — *summa imperii* 'die oberste Gewalt, Oberbefehl'. — *expedit aliquid,* 'es ist etwas vorteilhaft'.

dominatio; quo exstincto ipsos potestate expulsos civibus suis
poenas daturos. Itaque adeo se abhorrere a ceterorum con-
silio, ut nihil putet ipsis utilius quam confirmari regnum
6 Persarum. Huius cum sententiam plurimi essent secuti, Mil-
tiades, non dubitans tam multis consciis ad regis aures con-
silia sua perventura, Chersonesum reliquit ac rursus Athenas
demigravit. Cuius ratio etsi non valuit, tamen magnopere
est laudanda, cum amicior omnium libertati quam suae fuerit
dominationi.

4. Darius autem cum ex Europa in Asiam redisset, hor-
tantibus amicis, ut Graeciam redigeret in suam potestatem,
classem quingentarum navium comparavit eique Datim prae-
fecit et Artaphernem, hisque CC peditum, X milia equitum
500 dedit, causam interserens se hostem esse Atheniensibus, quod
eorum auxilio Iōnes Sardis expugnassent suaque praesidia
2 interfecissent. Illi praefecti regii, classe ad Euboeam appulsa,
490 celeriter Eretriam ceperunt omnesque eius gentis cives ab-
reptos in Asiam ad regem miserunt. Inde ad Atticam acces-
serunt ac suas copias in campum Marathōna deduxerunt. Is
3 abest ab oppido circiter milia passuum decem. Hoc tumultu

quo (näml. Dario) *exstincto* = eo enim exstincto. Das Relat. dient auf die zu *cuius generis* 1, 2 angegebene Weise zur Satzverknüpfung, daher der accus. c. inf. nach demselben.

expulsos löse auf *expulsum iri et.* — *potestas* hier ein mit Amtsgewalt bekleideter Posten.

adeo se abhorrere; 'er stimme so wenig überein'; eigentlich?

6. *non dubito* 'ich zweifle nicht' verbindet N. fast regelmäßig gegen den gewöhnlichen Sprachgebrauch mit dem acc. c. inf.

tam multis consciis, ablativi absoluti, als Kausalsatz aufzulösen, oder durch ein Substant. mit Präpos. zu übersetzen.

rursus Athenas demigravit. In Wahrheit erfolgte seine Rückkehr aus dem Chersones erst im Jahre 493 beim Herannahen der persischen Flotte unter Mardonius.

ratio 'Ansicht'; *valuit* 'gelangte zur Geltung, ging durch'.

cuius r. etsi s. zu 1, 4, *profectus cum.* — *amicior ratio* 'günstiger'; s. IV, 3, 3 *consilia patriae inimica.* *suae* im Gegensatz zu *omnium* wie 1, 1 *sua.*

4. 1. *hortantibus* s. zu *copiis disiectis* 2, 1. Ähnlich nachher *causam interserens,* wofür *causam interponens* (II, 7, 1) gebräuchlicher ist. — Vor *decem* — *equitum* schalte 'und' ein, s. zu VI, 4, 2 *tanta similitudine.*

hostis mit dem Dativ ist Adjektiv wie *amicus* und *inimicus* c. dat.

Sardis, in der älteren Latinität bildete man von Mascul. u. Femin., welche im genit. plur. *ium* haben, den accus. plur. gewöhnlich auf īs.

2. *appulsa,* suche im D. den entsprechenden Schifferausdruck.

eius gentis 'dieser Gemeinde', welche Eretria bewohnte, vergl. praef. 5. *in eisdem gentibus.* — *abreptos* löse auf *abripuerunt et.*

Marathona (griech. accus. sing.) ist Apposition 'auf das Gefilde Marathon'.

ab oppido, Athen. — *milia passuum decem,* nach röm. Maß; 1000 Schritt waren eine röm. Meile = 1,5 Kilom. 10 röm. Meilen = 15 Kilom. = 3 Wegstunden.

3. *tumultus,* ein plötzlicher, daher schreckenvoller Krieg, 'Kriegsschrecken'. — *permoti* bezeichnet hier die Bestürzung.

Athenienses tam propinquo tamque magno permoti auxilium nusquam nisi a Lacedaemoniis petiverunt Phidippumque, cursorem eius generis, qui hemerodrŏmoe vocantur, Lacedaemŏnem
miserunt, ut nuntiaret, quam celeri opus esset auxilio. Domi 4
autem creant decem praetores, qui exercitui praeessent, in his Miltiadem. Inter quos magna fuit contentio, utrum moenibus defenderent an obviam irent hostibus acieque decernerent.
Unus Miltiades maxime nitebatur, ut primo quoque tempore 5
castra fierent. Id si factum esset, et civibus animum accessurum, cum viderent de eorum virtute non desperari, et hostes eadem re fore tardiores, si animadverterent auderi adversus se tam exiguis copiis dimicari.

5. Hoc in tempore nulla civitas Atheniensibus auxilio fuit praeter Plataeenses. Ea mille misit militum. Itaque horum adventu X milia armatorum completa sunt: quae manus mirabili flagrabat pugnandi cupiditate. Quo factum est, ut plus quam collegae Miltiades valeret. Eius ergo auctoritate impulsi Athenienses copias ex urbe eduxerunt locoque idoneo castra

eius generis, qui hemerodromoe vocantur, das Relat. auf das Prädikatsnomen bezogen, s. zu IV, 3, 6 *genus hominum, quod Hilotae vocatur.* — *hemerodromoe* (ἡμεροδρόμοι) 'Eilboten', eigentlich 'Tageläufer'. Livius 31, 24, 4 *hemerodromos vocant Graeci ingens die uno cursu emetientes spatium.* Beim Übersetzen behalte das griechische Wort bei.

4. *creant* s. zu 2, 4 *revertitur.* — *praetores,* hier und öfter bei N. 'Anführer', was die ursprüngliche Bedeutung des Wortes ist; Ascon. zu Cic. Verr. 1, 14. *Veteres omnes magistratus, quibus pareret exercitus, praetores appellaverunt.* Cic. de legg. 3, 8. *praeeundo praetores appellantor.* Um einer Verwechselung mit den römischen Prätoren späterer Zeit vorzubeugen, folgt *qui praeessent,* vgl. *qui consulerent* 1, 2.

defendere, hier 'abwehren'; als Obj. denke *hostes* aus dem folg. *hostibus.* — *moenibus,* mittels, d. i. hinter. Der abl. instrum. wird im D. durch verschiedene Präpos. wiedergegeben.

5. *nitebatur* 'drang (mit Nachdruck) darauf'.

primo quoque tempore, zu jeder Zeit, wo es zuerst geschehen kann, d. i. 'sobald als möglich'. — *castra fierent,* dem Feind gegenüber.

animus mihi accedit, 'der Mut wächst mir'. Wegen des accus. c. inf. s. zu *incepta prospera futura* 1, 3.

de eorum virtute non desperari, diese Worte als Gedanke der Bürger aufgefaßt, müßte es *de sua* heißen; Nep. faßt sie jedoch mit einiger Freiheit als Gedanken des sprechenden Milt., als ob dastände *civibus animum accessurum, cum de eorum virtute non desperaretur.*

5. 1. *Hoc in tempore* ist nicht Zeitbestimmung, sondern *tempus* bezeichnet hier 'die Lage', welche die Zeit bringt, 'die Zeitverhältnisse'.

Ea, nämlich *civitas Plataeensium.* — *mille* als Nominativ oder Accusativ steht selten substantivisch mit einem Genitiv verbunden.

quae manus, 'doch diese —'.

2. *Quo factum est, ut* usw. Die Folgerung ist diese: da das Heer so kampfbegierig war, so galt Miltiades, der sich durch seinen Rat vor allen mutig und kampflustig gezeigt hatte, bei demselben mehr als seine Amtsgenossen.

auctoritas, hier 'der Rat' eines, der Ansehn und Gewicht besitzt.

3 fecerunt. Dein postero die sub montis radicibus, acie regione
instructa non apertissima (namque arbores multis locis erant
rarae) proelium commiserunt hoc consilio, ut et montium
altitudine tegerentur et arborum tractu equitatus hostium im-
4 pediretur, ne multitudine clauderentur. Datis, etsi non aequum
locum videbat suis, tamen fretus numero copiarum suarum
confligere cupiebat eoque magis, quod, priusquam Lacedae-
monii subsidio venirent, dimicare utile arbitrabatur. Itaque
in aciem peditum C, equitum X milia produxit proeliumque
5 commisit. In quo tanto plus virtute valuerunt Athenienses,
ut decemplicem numerum hostium profligarint, adeoque eos
perterruerunt, ut Persae non castra, sed naves petierint. Qua
pugna nihil adhuc exstitit nobilius. Nulla enim unquam tam
exigua manus tantas opes prostravit.

6. Cuius victoriae non alienum videtur, quale praemium
Miltiadi sit tributum, docere, quo facilius intellegi possit ean-
2 dem omnium civitatum esse naturam. Ut enim populi Romani
honores quondam fuerunt rari et tenues ob eamque causam
gloriosi, nunc autem effusi atque obsoleti: sic olim apud Athe-
3 nienses fuisse reperimus. Namque huic Miltiadi, qui Athenas
totamque Graeciam liberarat, talis honos tributus est, in por-

3. *dein* braucht N. einigemal st. *deinde.*

regione non apertissima 'nicht allzu offen', was sogleich durch die Parenthese näher erklärt wird. Wie bei *locus* mit Attribut ist *in* weggelassen, vgl. XXIII, 8, 4, *quo cornu.*

arbores rarae 'einzelne Bäume'. Sie waren über einen ausgedehnten Strich Landes zerstreut und bildeten so gewissermaßen eine 'Reihe oder Kette', *tractus.*

hoc consilio, ut usw., die Begründung, warum sie gerade jenen Kampfplatz wählten.

4. *proeliumque commisit.* Den ersten Angriff jedoch machten die Griechen, indem sie den Raum zwischen den beiden Heeren im Lauf durcheilten.

5. *tanto plus,* als wer?

ut — profligarint — petierint, in Folgesätzen gebraucht N. gern nach einem vorausgegangenen Präteritum statt des der Regel entsprechenden conj. imperf. den conj. perf., wodurch die Sache nicht in ihrem Verhältnis zum Hauptsatz, sondern einfach als geschehen dargestellt wird.

Qua pugna nihil — nobilius, nachdrucksvolle Bezeichnung des höchst möglichen Grades einer Eigenschaft mittels der Negation und des Komparativs; wir: 'das ist die berühmteste —'.

adhuc = ad hoc tempus.

Nulla unquam, näml. pugna; im D. mit Umstellung der Negation 'niemals in einem'. — *opes* auch von der Kriegsmacht.

6. 1. Verbinde *Cuius victoriae quale praemium Milt. sit tributum, non alienum videtur docere.* — *alienum* (a re oder loco) 'unpassend'.

quo = ut eo.

2. *tenues* 'geringfügig', nicht kostbare Gaben, sondern einfache Kränze u. dergl.

ob eamque causam s. zu II, 8, 1.

effusi 'maßlos', sowohl in Bezug auf ihre Menge als auf ihre Größe. Wozu also bildet *effusi* und wozu *obsoleti* den Gegensatz? Aus *fuerunt* denke *sunt* hinzu.

3. *huic* 'unserem', von dem wir reden. — Konstr. *talis* ('folgende')

ticu, quae Poecĭle vocatur, cum pugna depingeretur Marathonia, ut in decem praetorum numero prima eius imago poneretur, isque hortaretur milites proeliumque committeret. Idem 4
ille populus, posteaquam maius imperium est nactus et largitione magistratuum corruptus est, trecentas statuas Demetrio Phalērĕo decrevit.

7. Post hoc proelium classem septuaginta navium Athenienses eidem Miltiadi dederunt, ut insulas, quae barbaros 489
adiuverant, bello persequeretur. Quo in imperio plerasque ad officium redire coëgit, nonnullas vi expugnavit. Ex his Parum 2
insulam opibus elatam cum oratione reconciliare non posset, copias e navibus eduxit, urbem operibus clausit omnique commeatu privavit; dein vineis ac testudinibus constitutis propius muros accessit. Cum iam in eo esset, ut oppido potiretur, 3
procul in continenti lucus, qui ex insula conspiciebatur, nescio

honos tributus est, ut cum in porticu, quae Poecile vocatur, pugna depingeretur Marathonia, in decem praetorum numero usw. *ut* nachgestellt wie III, 2, 2.

Poecile (*Ποικίλη*, nämlich *στοά*) 'die bunte (Halle)', so genannt wegen der dort befindlichen Wandgemälde. — *prima* 'in den Vordergrund'.

4. *largitione magistratuum.* Es waren nach und nach gewisse Spenden eingeführt worden, welche aus der Staatskasse an das Volk verteilt wurden. Dahin gehörten: der Richtersold, der Sold für den Besuch der Volksversammlungen und das Eintrittsgeld zum Schauspiel. Wenn aber N. für derartige schädliche Maßregeln nach der Volksgunst haschende Beamte verantwortlich macht, so ist das eine irrtümliche Übertragung römischer Zustände auf Griechenland. Ähnlich urteilt N. nach Analogie römischer Zustände VIII, 3, 4 *opera forensi.* VII, 3, 6 *mysteria facere.* IX, 1, 1 nennt er Pherä eine Kolonie nach römischem Gebrauch; X, 1, 1 gebraucht er *regnum* synonym mit *tyrannis* (cf. X, 5, 5 *regios spiritus*); XVII, 4, 2 übersetzt er *ἐφορεῖον* mit *comitium.* XVIII, 7, 2 überträgt er die Einrichtung des griechischen Lagers auf das römische; I, 7, 2 läßt er den Miltiades *vineae* und *testudines,* die gewöhnlichen Angriffsmaschinen der Römer seiner Zeit, gebrauchen.

Demetrius von *Phalēron,* einem Hafenplatze bei Athen, befehligte von 317—307 als Statthalter des Kassander in Athen. — *decrevit* 'erkannte zu (durch e. Beschluß)'.

7. 1. *eidem Miltiadi* 'ebenfalls dem Milt.' s. zu III, 2, 1. — *insulas quae barbaros adiuverant,* die Kykladen. Hier sind *barbari* = Persae s. zu 2, 1.

bello persequi im D. ein Wort.

2. *elatam* 'stolz auf —'; eigentlich? — *oratione* 'Unterhandlung'; Gegensatz?

e navibus eduxit, im D. ein Wort. — *opera* hier 'Belagerungswerke', Dämme und Gräben.

vineae sowohl als *testudines* waren Schutzdächer von Holz oder Flechtwerk, gegen Feuerbrände mit Rasen und Tierhäuten bedeckt, unter welchen bei Belagerungen die Soldaten teils arbeiteten, teils zum Angriff der feindlichen Mauern schritten. Die *test.* standen häufig auf Rädern und bargen die Mauerbrecher (arietes).

propius und proxime stehen wie prope mit dem Accus.

3. *in eo est, ut* steht nur unpersönlich 'es steht auf dem Punkte, daß'.

in continenti, ein Feuer auf dem Festlande konnte nicht wohl bei Paros gesehen werden; dasselbe

quo casu nocturno tempore incensus est. Cuius flamma ut ab oppidanis et oppugnatoribus est visa, utrisque venit in opinio-
4 nem signum a classiariis regiis datum. Quo factum est, ut et Parii a deditione deterrerentur, et Miltiades, timens, ne classis regia adventaret, incensis operibus, quae statuerat, cum totidem navibus, atque erat profectus, Athenas magna cum
5 offensione civium suorum rediret. Accusatus ergo est proditionis, quod, cum Parum expugnare posset, a rege corruptus infectis rebus discessisset. Eo tempore aeger erat vulneribus, quae in oppugnando oppido acceperat. Itaque, cum ipse pro
6 se dicere non posset, verba fecit frater eius Stesagŏras. Causa cognita capitis absolutus, pecunia multatus est, eaque lis L talentis aestimata est, quantus in classem sumptus factus erat. Hanc pecuniam quod solvere in praesentia non poterat, in
489 vincula publica coniectus est ibique diem obiit supremum.

8. Hic etsi crimine Pario est accusatus, tamen alia causa fuit damnationis. Namque Atheniensis propter Pisistrăti tyrannidem, quae paucis annis ante fuerat, nimiam civium

brannte wahrscheinlich auf einer der entfernteren Kykladen.

utrisque 'beiden Parteien'; *venit in opinionem,* gewöhnlicher *venit in mentem.*

signum, zu welchem Zweck? — *regiis* 'des Perserkönigs', s. zu IX, 2, 1. — *datum* s. zu 1, 1 *futurum.*

4. *timens,* im D. ein Substantiv mit einer Präposition, und so fast immer die häufig wiederkehrenden Participia *verens, sperans, simulans, existimans* u. ä.

adventaret, die Frequentativform steigert den Begriff des Herbeikommens durch den der Eile.

atque erat profectus 'als womit —', s. zu XIV, 3, 5. Wie es scheint, machte ihm die getäuschte Hoffnung seiner Mitbürger gerade diesen Umstand zum Vorwurfe, als ob er nicht genug gewagt habe.

magna cum offensione, der begleitende Umstand, der oft im D. eine andere Präpos. als 'mit' erfordert. — *civium* s. zu *cives sui* 1, 1.

5. *cum posset* 'da er doch konnte' (hätte — können).

verba facere, meist von einer förmlichen Rede, hier vor Gericht.

6. *Causam cognoscere* 'eine Sache (d. h. eine Rechtssache) untersuchen'.

capitis absolutus, pecunia multatus est. Est gehört auch zu *absolutus.* Durch die Weglassung der coni. adversat., die wir jedoch im D. hier nicht entbehren können, treten die Gegensätze schärfer hervor. Vgl. § 1 *plerasque nonnullas.*

lis hier die Summe, um die es sich bei dem Prozesse handelt und die der Verurteilte zu bezahlen hat, 'Strafsumme'. — *talentis,* 1 Talent = 4500 Mark.

quantus = nam tantus, s. zu 1, 2 *cuius generis.*

in praesentia accus. plur. 'für den Augenblick'. Die Summe überstieg also, wie es scheint, zwar nicht sein gesamtes Vermögen, aber er war nicht im stande, sie augenblicklich bar aufzubringen.

vincula publica 'das Staatsgefängnis'. — *diem obire supremum,* im D. ein Wort.

8. 1. *crimine Pario,* 'auf die Beschuldigung wegen Paros'. — *propter Pisistrati tyrannidem,* sie dauerte mit mehreren Unterbrechungen von 560 — 527. Doch gelten jene Worte zugleich von der Tyrannis der Pisistratiden, Hippias und Hipparchus, die mit der Vertreibung des Hippias im J. 510 endigte.

suorum potentiam extimescebant. Miltiades, multum in imperiis 2
magistratibusque versatus, non videbatur posse esse privatus,
praesertim cum consuetudine ad imperii cupiditatem trahi vi-
deretur. Nam Chersonesi omnes illos, quos habitarat, annos 3
perpetuam obtinuerat dominationem tyrannusque fuerat appel-
latus, sed iustus: non erat enim vi consecutus, sed suorum
voluntate, eamque potestatem bonitate retinebat. Omnes autem
et dicuntur et habentur tyranni, qui potestate sunt perpetua
in ea civitate, quae libertate usa est. Sed in Miltiade erat 4
cum summa humanitas tum mira communitas, ut nemo tam
humilis esset, cui non ad eum aditus pateret, magna auctori-
tas apud omnes civitates, nobile nomen, laus rei militaris
maxima. Haec populus respiciens maluit illum innoxium plecti
quam se diutius esse in timore.

2. ***in imperiis versari*** 'Befehlshaberstellen bekleiden'; ***multum*** adverbiell 'vielfach, oft'.

privatus, der kein öffentliches Amt bekleidet, 'Privatmann'.

3. *quos habitarat,* nämlich *Chersonesi,* im D. füge 'dort' hinzu; *Chersonesi,* s. zu 1, 1.

tyrannusque fuerat appellatus. Wegen dieser Tyrannis im Chersones wurde Milt. nach seiner Rückkehr von dort angeklagt, aber freigesprochen. Im folgenden beachte, was die Alten unter *tyrannus* verstanden; wir verbinden einen andern Begriff damit.

potestate sunt perpetua s. zu 2, 3 *erat dignitate regia.*

libertate usa est 'frei gewesen ist'. *uti* verlangt häufig eine freiere Übersetzung, wie: haben, genießen, zeigen, beweisen usw.

4. *in Miltiade erat* 'es fand sich bei M.' oder 'M. besaß'; *humanitas* 'die (auf Bildung beruhende) Milde des Charakters, Menschenfreundlichkeit'; *communitas* 'Leutseligkeit', namentlich gegen Geringere.

cui non ('daß ihm nicht') *pateret.* Der Konjunktiv steht in Relativsätzen, die die Folge oder die Wirkung einer gewissen Beschaffenheit ausdrücken.

laus — maxima, dies dritte Glied knüpfen wir mit 'und' an, s. zu V, 2, 5.

Haec respiciens 'in Rücksicht auf diese Verhältnisse', s. zu *timens* 7, 4.

II.

1. Themistŏcles, Neŏcli filius, Atheniensis. Huius vitia
ineuntis adulescentiae magnis sunt emendata virtutibus, adeo
2 ut anteferatur huic nemo, pauci pares putentur. Sed ab initio
est ordiendus. Pater eius Neocles generosus fuit. Is uxorem
Acarnanam civem duxit, ex qua natus est Themistocles. Qui
cum minus esset probatus parentibus, quod et liberius vivebat
3 et rem familiarem neglegebat, a patre exheredatus est. Quae
contumelia non fregit eum, sed erexit. Nam cum iudicasset
sine summa industria non posse eam exstingui, totum se de-

1. 1. *Themistocles, Neocli filius, Atheniensis.* Mit ähnlichen Überschriften, wobei kein *fuit* zu ergänzen ist, beginnen mehrere Lebensbeschreibungen des N. — *Neocli,* Gen. v. Neocles. Die griechischen Eigennamen auf *es*, welche parisyllaba sind, haben bei den älteren lat. Schriftstellern im Gen. sowohl *is* als *i*.

Huius hängt von *vitia ineuntis adulescentiae* ab: 'seine Fehler im —'. Vgl. 4, 5 *eius multitudo navium.* 10, 1 *huius animi magnitudinem.*

virtutes (v. *vir*) sind die 'Vorzüge', welche dem Manne wohl anstehen.

adeo ut 'in dem Grade, daß'; *anteferatur, putentur,* das Präs. bezeichnet, daß dies noch von der Zeit gilt, in welcher N. schreibt.

2. *est ordiendus* 'ich muß mit ihm, d. h. mit seinem Leben beginnen'. Vgl. VII, 11, 6 *reliquos ordiamur.*

generosus 'aus edlem Geschlecht'.

Acarnanam, Substantiv; neben Substantiven, welche Personen bezeichnen, stehen regelmäßig die Volks- oder Bewohnernamen statt der von ihnen gebildeten Adjektive. *Acarnana,* griech. Ἀκαρνανίς; daß ein griechisches Nomen der dritten Deklin. teils durchgängig, teils in einzelnen Kasus im Lateinischen in die erste oder zweite Deklination übergegangen ist, findet sich nicht ganz selten. — *Acarnanam,* diese Angabe des N., der in der Biographie des Themistokles dem Theopompus und Ephorus folgt, ist glaubwürdiger, als die anderer Schriftsteller, die sie aus Halicarnassus stammen lassen. Diese seine verwandtschaftlichen Beziehungen werden auch der Grund gewesen sein, weshalb er in einem Streit der Korinthier und Kerkyräer um das akarnanische Leukas zum Schiedsrichter bestellt ward.

ex qua natus est; bei *nasci, gigni* und *oriri* stehen Eigennamen gewöhnlich im Ablativ; seltener steht *ex,* und fast nur bei der Mutter; Pronomina stehen immer mit *ex.*

probatum (Adjekt.) *esse alicui* 'jemandes Beifall finden'. Wegen *minus* s. die folg. Anm.

liberius 'zu locker'. Der lat. Komparativ ist oft im D. durch die Wörtchen 'zu, allzu, ziemlich, gar, etwas' zu bezeichnen, wenn er eine Eigenschaft bezeichnet, die in einem höheren Grade vorhanden ist, als es recht oder als es gewöhnlich der Fall ist.

neglegere hier von der Verschwendung.

3. *Quae contumelia,* im D. knüpfe durch 'aber' oder 'doch' an; s. zu *cuius generis* I, 1, 2. — *fregit* 'entmutigte'.

cum iudicasset s. zu I, 1, 3 *id si fecissent.*

industria 'Energie'.

didit rei publicae, diligentius amicis famaeque serviens. Mul-
tum in iudiciis privatis versabatur, saepe in contionem populi
prodibat; nulla res maior sine eo gerebatur; celeriter quae
opus erant, reperiebat, facile eadem oratione explicabat. Neque 4
minus in rebus gerendis promptus quam excogitandis erat,
quod et de instantibus, ut ait Thucydides, verissime iudicabat
et de futuris callidissime coniciebat. Quo factum est, ut brevi
tempore illustraretur.

2. Primus autem gradus fuit capessendae rei publicae
bello Corcyraeo, ad quod gerendum praetor a populo factus
non solum praesenti bello, sed etiam reliquo tempore ferocio-
rem reddidit civitatem. Nam cum pecunia publica, quae ex 2
metallis redibat, largitione magistratuum quotannis interiret,
ille persuasit populo, ut ea pecunia classis centum navium
aedificaretur. Qua celeriter effecta primum Corcyraeos fregit, 3
deinde maritimos praedones consectando mare tutum reddidit.
In quo cum divitiis ornavit tum etiam peritissimos belli na-
valis fecit Athenienses. Id quantae saluti fuerit universae 4

servire rei 'bedacht sein auf Erwerbung —'. *amici* 'Anhänger', die ihn bei seinen politischen Bestrebungen zu unterstützen vermochten.

in iudiciis privatis versabatur 'beschäftigte sich bei den Gerichten über Privatstreitigkeiten'; *multum* wie I, 8, 2. — *prodibat* 'trat auf' als Redner. Beides diente ihm, sich Anhang und einen Namen zu erwerben.

maior, bemerke, daß magnus bei weitem nicht immer 'groß' heißt. — *eadem*, Plur. des Neutrums.

4. *in rebus gerendis quam excogitandis* s. zu *liberandae Graeciae* I, 3, 3. Betone *gerendis*. Wer Gegenwärtiges und Zukünftiges richtig beurteilt, der ist auch zur Ausführung entschlossen und tüchtig.

quam excogitandis s. zu VII, 4, 6 *sed inimicos*.

promptus 'schlagfertig'.

instantia im Gegensatz zu *futura* das augenblicklich Bevorstehende, d. i. 'die Gegenwart'.

Thucydides s. die Einl.

coniciebat 'kombinierte'.

2. 1. *capessere rem publicam* 'sich an der Staatsverwaltung beteiligen'.

bello Corcyraeo, ein Irrtum des N. Denn nicht mit der Insel Corcyra, sondern mit Ägina hatten die Athener damals Krieg (um 483).

praetor s. zu I, 4, 4.

ferociorem 'kriegstüchtiger'.

2. *Nam* dient zur ausführenden Erklärung des vorhergehenden Satzes: 'nämlich'. *pecunia publica, quae ex metallis redibat* 'die Staatseinnahme, welche aus den Bergwerken einkam'. Attika hatte Silbergruben am Berge Laurion. Das daraus gewonnene Geld wurde durch die Behörden unter die einzelnen Bürger verteilt (*largitio*, s. zu I, 6, 4).

3. *In quo* 'und dabei'. — *ornare* auch 'ausrüsten, versehen'; *divitiis ornare*, im D. ein Wort.

4. *quantae saluti* 'wie heilsam'. *Nam cum Xerxes* usw. Die lange Einschaltung *huius enim classis* — *fuerunt* ist Ursache, daß dieser Satz, der bis in § 6 reicht, unregelmäßig geworden ist. Statt daß nämlich unmittelbar nach der Einschaltung der Nachsatz folgen sollte, wird mit *cuius de adventu cum* usw. der Vordersatz noch einmal aufgenommen (bei der Übersetzung 'also' einzuschalten), und der Nachsatz beginnt erst mit *miserunt*.

Graeciae, bello cognitum est Persico. Nam cum Xerxes et
mari et terra bellum universae inferret Europae cum tantis
copiis, quantas neque ante nec postea habuit quisquam: —
5 huius enim classis mille et CC navium longarum fuit, quam
duo milia onerariarum sequebantur; terrestres autem exercitus
6 DCC peditum, equitum CCCC milia fuerunt — cuius de adventu cum fama in Graeciam esset perlata et maxime Athenienses peti dicerentur propter pugnam Marathoniam, miserunt
7 Delphos consultum, quidnam facerent de rebus suis. Deliberantibus Pythia respondit, ut moenibus ligneis se munirent. Id responsum quo valeret, cum intellegeret nemo, Themistocles persuasit consilium esse Apollinis, ut in naves se suaque con-
8 ferrent: eum enim a deo significari murum ligneum. Tali consilio probato addunt ad superiores totidem naves triremes, suaque omnia, quae moveri poterant, partim Salamīna partim Troezēna deportant, arcem sacerdotibus paucisque maioribus natu ad sacra procuranda tradunt, reliquum oppidum relinquunt.

3. Huius consilium plerisque civitatibus displicebat, et in terra dimicari magis placebat. Itaque missi sunt delecti cum Leonida, Lacedaemoniorum rege, qui Thermopylas occuparent longiusque barbaros progredi non paterentur. Hi vim hostium
2 non sustinuerunt eoque loco omnes interierunt. At classis

quantas s. zu *talem, qualem* I, 1, 1.

5. *fuit* s. zu I, 2, 3 *erat dignitate regia.* — *naves longae* 'Kriegsschiffe'. Sie waren lang und schmal gebaut und hießen nach der Zahl der übereinander angebrachten Reihen von Ruderbänken triremes, quadriremes usw. Erstere waren die gebräuchlichsten. Die Land- oder Transportschiffe, *naves onerariae,* waren breit und bauchig. — *quam* = et eam.

terrestres exercitus, wir im Singular: 'das Landheer'.

6. *adventus* hier 'das Heranrücken'.

Athenienses peti 'es sei auf die Ath. abgesehen'; eigentlich?

de rebus suis 'in betreff ihrer Lage'.

Deliberantibus s. zu I, 1, 2 *deliberatum missi sunt.* — *respondit, ut,* warum *ut* nach dem v. declarandi? s. zu XIV, 5, 1.

7. Konstr. *cum intellegeret nemo, quo id responsum valeret* 'zielte'.

persuasit, warum folgt hier der accus. c. inf.?

eum — significari 'dies sei die hölzerne Mauer, welche'.

8. *Tali* 'solcher' = dieser so beschaffene. — *addunt* — *deportant* usw. s. zu I, 2, 4 *revertitur.*

superiores = priores, vgl. § 2.

suaque omnia, auch ihre Weiber und Kinder; *quae moveri poterant* wird im D. ein Adjektiv.

Salamina, Troezena vgl. *Marathona* I, 4, 2.

3. 1. *delecti* 'eine auserlesene Schar'. *qui — occuparent — non paterentur,* wie ist der Konj. im D. zu bezeichnen? s. zu *qui consulerent* I, 1, 2. Es steht nicht *neve,* weil *non pati* einen Begriff bildet, 'wehren'.

vis hier die 'Masse', die durch ihr Gewicht wirkt.

eoque loco s. zu XVIII, 4, 3 *non mansit et.*

omnes, genauer nur die Spartaner und Thespier, da Leonidas nach der Umgehung durch die Perser die übrigen Bundesgenossen weggeschickt hatte.

communis Graeciae trecentarum navium, in qua ducentae erant Atheniensium, primum apud Artemisium inter Euboeam continentemque terram cum classiariis regiis conflixit. Angustias enim Themistocles quaerebat, ne multitudine circuiretur.
Hic etsi pari proelio discesserant, tamen eodem loco non sunt 3
ausi manere, quod erat periculum, ne, si pars navium adversariorum Euboeam superasset, ancipiti premerentur periculo.
Quo factum est, ut ab Artemisio discederent et exadversum 4
Athenas apud Salamina classem suam constituerent.

4. At Xerxes Thermopylis expugnatis protinus accessit astu, idque nullis defendentibus, interfectis sacerdotibus, quos in arce invenerat, incendio delevit. Cuius flamma perterriti 2
classiarii cum manere non auderent, et plurimi hortarentur, ut domos suas discederent moenibusque se defenderent: Themistocles unus restitit et universos pares esse posse aiebat, dispersos testabatur perituros, idque Eurybiădi, regi Lacedaemoniorum, qui tum summae imperii praeerat, fore affirmabat.
Quem cum minus quam vellet moveret, noctu de servis suis 3
quem habuit fidelissimum ad regem misit, ut ei nuntiaret suis

2. *apud Artemisium*, diese Seeschlacht war gleichzeitig mit dem Kampfe bei den Thermopylen.

Angustias, hier 'Meerenge'.

3. *par proelium*, ein Treffen, wo der Vorteil auf beiden Seiten gleich ist.

superare, eigentlich 'über etwas weggelangen', hier 'umschiffen'. Die Perser versuchten dies wirklich, um durch den Eurīpus den Griechen in den Rücken zu fallen; allein die ausgesandten Schiffe gingen durch einen Sturm zu Grunde. — *anceps periculum* 'Gefahr von beiden Seiten'.

4. *ab Artem.*, 'aus der Gegend von Art.' — *exadversum* 'gegenüber'.

4. 1. *astu*, ἄστυ 'die Stadt' bezeichnet häufig Athen im Gegensatz gegen die Akropolis und den Piräus. *accedere* m. bloßem Accus. ist in der bessern Latinität selten.

defendentibus löse durch 'da' auf. — *incendio delevit*, thatsächlich wurde von Xerxes nur die Burg, die Stadt selbst erst im folgenden Jahre von Mardonius verbrannt.

2. *domos*, nicht 'Häuser'. — *moenibus* wie I, 4, 4.

pares esse 'gewachsen sein'; wem? — *aiebat* 'behauptete'; *testabatur* 'beteuerte'; beachte die Steigerung, sowie den Gegensatz *universos* — *dispersos*. Erhalte daher auch im D. die Stellung der Worte *dispersos testabatur perituros*. Über das fehlende *esse* beim inf. fut. s. zu I, 1, 1.

Eurybiades war nicht König, sondern nur Feldherr der Lakedämonier u. Oberbefehlshaber der gesamten griechischen Flotte. — *id fore* 'so werde es kommen'.

3. *quam vellet*, man könnte erwarten: *voluit*. Die Konstruktion des Hauptsatzes wirkt aber bisweilen in der Art auf die eines Nebensatzes ein, daß, wenn jener im Konjunktiv steht, auch der eine Thatsache enthaltende Nebensatz in diesen Modus gesetzt wird (Assimilation des Modus). — *quem habuit f.*, wenn ein Relativsatz an einen Superlativ geknüpft wird, um zu bestimmen, in welcher Ausdehnung dieser zu verstehen ist, so wird im Lateinischen das Adjektiv in den Relativsatz gezogen, wir: 'den treuesten, den er hatte'. Er hieß Sicinnus. — *suis verbis* 'in seinem (des Them.) Auftrag oder Namen'.

4 verbis, adversarios eius in fuga esse. Qui si discessissent,
maiore cum labore et longinquiore tempore bellum confectu-
rum, cum singulos consectari cogeretur; quos si statim aggre-
deretur, brevi universos oppressurum. Hoc eo valebat, ut
5 ingratiis ad depugnandum omnes cogerentur. Hac re audita
barbarus, nihil doli subesse credens, postridie alienissimo sibi
loco, contra opportunissimo hostibus, adeo angusto mari con-
flixit, ut eius multitudo navium explicari non potuerit. Victus
ergo est magis etiam consilio Themistocli quam armis Graeciae.

5. Hic etsi male rem gesserat, tamen tantas habebat
reliquias copiarum, ut etiamtum his opprimere posset hostes.
Iterum ab eodem gradu depulsus est. Nam Themistocles verens,
ne bellare perseveraret, certiorem eum fecit id agi, ut pons,
quem ille in Hellesponto fecerat, dissolveretur, ac reditu in
2 Asiam excluderetur; idque ei persuasit. Itaque qua sex men-
sibus iter fecerat, eadem minus diebus triginta in Asiam re-
versus est, seque a Themistocle non superatum sed conserva-
3 tum iudicavit. Sic unius viri prudentia Graecia liberata est
Europaeque succubuit Asia. Haec altera victoria, quae cum
Marathonio possit comparari tropaeo. Nam pari modo apud
Salamina parvo numero navium maxima post hominum me-
moriam classis est devicta.

4. *confecturum — oppressurum,* über das fehlende Subjekt *eum* s. zu *effici posse* I, 3, 4.

quos s. zu 1, 3 *quae contumelia.*

eo valebat vgl. 2, 7.

ad depugnandum, 'zum entscheidenden Kampfe', s. zu *devicisset* I, 2, 2.

5. *nihil doli* stärker als *nullum dolum.*

alienus hier, was I, 5, 4 *non aequus.* — *conflixit, ut — non potuerit,* über diese Tempusfolge s. zu *ut profligarint* I, 5, 5.

etiam beim Komparativ 'noch'. — *Themistocli* s. zu *Neocli* 1, 1.

5. 1. *Hic,* Adverb. — *male rem gesserat* s. zu I, 3, 3. — *ab eodem,* Themistocle. — *gradu depelli,* Ausdruck der Fechtschule, wenn einer aus der von ihm eingenommenen Stellung, mithin 'aus seinem Vorteil verdrängt wurde'.

id agi 'man gehe damit um'.

quem — fecerat s. zu I, 3, 4 *quas secum transportarat.*

excluderetur, Subjekt? s. zu XVI, 4, 3 *oppugnavit.*

reditu in Asiam, das adverbielle Attribut erklärt sich aus der Verbalbedeutung des regierenden Substantivs.

2. *qua — eadem* s. zu I, 3, 1 *qua copias traduceret.* — *minus diebus triginta,* bei *plus, minus, amplius* steht die Zahl- oder Maßbestimmung häufig ohne *quam,* ohne daß deshalb der Kasus des Substantivs verändert wird. Der Ablat. steht auf die Frage: 'binnen welcher Zeit?' und ist also nicht der abl. comparat. — *reversus est,* gebräuchlicher ist die aktive Perfektform *revertit.*

3. *Haec altera victoria,* auch im D. laß 'ist' weg.

possit s. zu I, 8, 4 *pateret.* — *tropaeo,* das Zeichen des Sieges für den Sieg selbst.

pari modo, welches ist der Vergleichungspunkt für beide Schlachten? — *post hominum memoriam* 'seit Menschengedenken'. — *devicta,* beachte die Präposition.

6. Magnus hoc bello Themistocles fuit, neque minor in
pace. Cum enim Phalerico portu neque magno neque bono
Athenienses uterentur, huius consilio triplex Piraei portus
constitutus est isque moenibus circumdatus, ut ipsam urbem
dignitate aequiperaret, utilitate superaret. Idem muros Athe- 2
niensium restituit praecipuo suo periculo. Namque Lacedae- 478
monii causam idoneam nacti propter barbarorum excursiones,
qua negarent oportere extra Peloponnesum ullam urbem mu-
ros habere, ne essent loca munita, quae hostes possiderent,
Athenienses aedificantes prohibere sunt conati. Hoc longe alio 3
spectabat atque videri volebant. Athenienses enim duabus
victoriis, Marathonia et Salaminia, tantam gloriam apud om-
nes gentes erant consecuti, ut intellegerent Lacedaemonii de
principatu sibi cum iis certamen fore. Quare eos quam in- 4
firmissimos esse volebant. Postquam autem audierunt muros
instrui, legatos Athenas miserunt, qui id fieri vetarent. His
praesentibus desierunt ac se de ea re legatos ad eos missuros
dixerunt. Hanc legationem suscepit Themistocles et solus 5
primo profectus est; reliqui legati ut tum exirent, cum satis
alti tuendo muri exstructi viderentur, praecipit: interim omnes,

6. 1. *neque minor* 'aber nicht —'. *in pace* s. zu V, 4, 1.

neque magno neque bono, prädikativ; wir: 'da der phalerische Hafen, den die Athener besaßen, weder groß noch gut war'.

Piraei portus, gen. explicat. vgl. Τροίης πτολίεθρον, ville de Paris, city of London.

triplex, die drei Häfen: Piräus im engern Sinne, Zea und Munychia waren nicht nur unter sich durch eine gemeinsame, die ganze Piräische Halbinsel umfassende Befestigung, sondern auch durch 'die langen Mauern' mit der Ringmauer der zwei Stunden landeinwärts gelegenen Hauptstadt verbunden.

dignitas hier 'Großartigkeit'.

2. Betone *suo* 'für sich selbst'.

Namque wie *nam* 2, 2. — *nacti* löse durch 'da' auf. — *propter barbarorum excursiones,* die Perserkriege von 490, 480, 479.

qua negarent (abl. caus.), 'kraft, vermöge dessen', oder 'daß sie deshalb — konnten', s. zu 5, 3 *possit.* — *negare* mit dem accus. c. inf. übersetzt man meist durch 'sagen' und zieht die Negation in den Nebensatz.

possiderent von *possido.*

aedificantes, im D. ein Subst. mit Präpos.

3. *longe alio* (Adverb.) *atque* 'ganz anderswohin als' s. zu XIV, 3, 5.

videri, Subjekt? wir: 'als es den Schein haben sollte'.

enim wie *nam* 2, 2.

principatus der 'oberste Rang' unter den griechischen Staaten, die sogenannte 'Hegemonie' (von ἡγεμών, Führer), womit der Oberbefehl im Kriege verbunden war. Bis dahin hatten die Lakedämonier diesen Vorrang unbestritten behauptet; s. III, 2, 3.

4. *quam infirmissimos* 'so schwach wie möglich'. *Quam* beim Superlativ bezeichnet den höchst möglichen Grad.

instruere 'anlegen', ist der allgemeinere, unbestimmtere Ausdruck, spezieller unten *exstruere.*

5. *tum* 'erst dann'. — *tuendo* hängt von *alti* ab und bezeichnet den Zweck: 'zur Verteidigung'. *alti* tritt erst infolge der Handlung des Verbums als Prädikat ein: proleptisches Prädikat, vgl.

servi atque liberi, opus facerent neque ulli loco parcerent, sive sacer sive privatus esset sive publicus, et undique, quod idoneum ad muniendum putarent, congererent. Quo factum est, ut Atheniensium muri ex sacellis sepulcrisque constarent.

7. Themistocles autem ut Lacedaemŏnem venit, adire ad magistratus noluit et dedit operam, ut quam longissime tem-
2 pus duceret, causam interponens se collegas exspectare. Cum Lacedaemonii quererentur opus nihilominus fieri eumque in ea re conari fallere, interim reliqui legati sunt consecuti. A quibus cum audisset non multum superesse munitionis, ad ephŏros Lacedaemoniorum accessit, penes quos summum erat imperium, atque apud eos contendit falsa iis esse delata: quare aequum esse illos viros bonos nobilesque mittere, quibus fides haberetur, qui rem explorarent; interea se obsidem retinerent.
3 Gestus est ei mos, tresque legati functi summis honoribus Athenas missi sunt. Cum his collegas suos Themistocles iussit proficisci iisque praedixit, ut ne prius Lacedaemoniorum
4 legatos dimitterent, quam ipse esset remissus. Hos postquam Athenas pervenisse ratus est, ad magistratum senatumque Lacedaemoniorum adiit et apud eos liberrime professus est: Atheniensis suo consilio, quod communi iure gentium facere

hoch steigen, groß ziehen. (Ihnen schloß auf ewig Hekate den stummen Mund. Schiller.) — *opus facerent — parcerent — congererent,* in der or. obliqua stehen Sätze, die eine Aufforderung oder einen Wunsch ausdrücken, im Konjunktiv. Vgl. unten 7, 2 *retinerent*; 7, 6 *se remitterent.*

sive — sive — esset — sive 'er möchte — oder — oder — sein'. — *privatus sive publicus* 'Privat- oder Staatseigentum'. — *neque (parcerent)* steht bisweilen, wo man der Regel entsprechend *neve* erwartet.

7. 1. *noluit et* s. zu XVIII, 4, 3 *non mansit et.* — *tempus ducere,* wir: 'die Sache hinziehen'.

2. *munitio* hier 'die Befestigungsarbeit'.

ephori (ἔφοροι, Aufseher), die oberste Behörde zu Lakedämon, aus 5 Mitgliedern bestehend, welcher außer der Oberaufsicht über alle Beamten und über die innern Angelegenheiten des Staates namentlich auch die Sorge für das Auswärtige und die Unterhandlung mit fremden Gesandten oblag. Die Ephoren sind auch mit *magistratus* § 1 und 4 gemeint. — *penes quos,* d. i. 'in deren Händen'. — *apud* 'vor'; ebenso § 4 und 10, 1. — *iis,* Lacedaemoniis.

illos, ephoros. — *bonos,* 'rechtschaffene'.

qui rem explorarent, Relativsätze, die eine Absicht ausdrücken, sind häufig durch Finalsätze ('um zu, damit') wiederzugeben.

3. *praedixit* 'gab ihnen im voraus den Auftrag', von einem Befehle, der nicht sofort, sondern erst zu seiner Zeit zu vollziehen ist.

Bei dem nachdrücklicheren *ut ne* wird durch *ne* nicht der ganze Satz, sondern vorzugsweise nur ein einzelner Begriff negiert. Welcher hier?

4. *senatumque,* die Gerusia (γερουσία), der Rat der Alten zu Sparta, welcher aus 28 Greisen, die das 60. Lebensjahr überschritten hatten, und den beiden Königen bestand.

quod communi iure gentium facere possent. Dieser Erläuterungs-

possent, deosque publicos suosque patrios ac penates, quo facilius ab hoste possent defendere, muris saepsisse neque in eo, quod inutile esset Graeciae, fecisse. Nam illorum urbem 5
ut propugnaculum oppositum esse barbaris; apud quam iam bis classes regias fecisse naufragium. Lacedaemonios autem 6
male et iniuste facere, qui id potius intuerentur, quod ipsorum dominationi, quam quod universae Graeciae utile esset. Quare, si suos legatos recipere vellent, quos Athenas miserant, se remitterent; aliter illos nunquam in patriam essent recepturi.

8. Tamen non effugit civium suorum invidiam. Namque ob eundem timorem, quo damnatus erat Miltiades, testularum 472

satz, den man erst hinter *saepsisse* erwartet, steht deshalb voran, um gleich im voraus den Zorn der Lakedämonier über die nicht mehr zu verschweigende Thatsache zu entkräften. Eben darauf ist die Darstellung, als ob man durch die Mauern nur die Gottheiten habe schützen wollen, sehr klug berechnet.

deos publicos 'die Nationalgottheiten', welche in ganz Griechenland verehrt wurden, *patrios* 'die ihrer Vaterstadt', *penates* 'Hausgötter'; *que* — *que* in Prosa selten statt *et* — *et* und nur bei Gegenüberstellung einzelner Begriffe.

defendere ab hoste 'vor —'.

neque fecisse, quod 'nichts, was'. Zuweilen muß man vor einem Relativsatze beim Übersetzen ein pronomen indefin. (einer, jemand, etwas) einfügen. Durch Verbindung mit einer Negation entstehen dann die negativen Nomina: keiner, niemand, nichts.

5. *oppositum esse,* das Prädikat wird zuweilen statt auf sein Subjekt, auf die Apposition desselben bezogen, wenn es auf diese folgt.

apud quam fecisse = et apud eam, s. zu I, 3, 5 *quo exstincto ipsos poenas daturos.* — *naufragium,* bildlich. Der Sieg bei Marathon nötigte auch die Flotte, auf der die Perser gelandet waren, unverrichteter Sache nach Asien zurückzukehren.

6. *qui id potius intuerentur,* der Relativsatz dient zur Begründung 'da sie'.

quos Athenas miserant s. zu I, 3, 4 *quas secum transportarat.*

essent recepturi. Es müßte eigentlich esse recepturos stehen; doch steht auch bei Cicero ein paarmal in den Hauptsätzen von Bedingungssätzen (als solcher aber ist der Satz anzusehen; der bedingende Satz liegt in *aliter* = si aliter facerent) in indirekter Rede statt des acc. c. inf. der Konjunktiv, damit das Bedingungsverhältnis klarer zu Tage trete.

8. 1. *Tamen,* sehr nachdrücklich vorangestellt. Welcher Gedanke liegt darin? — *ob eundem timorem,* die Präposition *ob* bezeichnet einen gedachten, der Seele vorschwebenden Grund, sie veraltete zu N. Zeit bereits; vorliegende Stelle ausgenommen, gebraucht N. sie nur in den stehenden Wendungen *quam ob causam, quas ob causas, ob quam rem, ob eamque rem, causam.* — *quo* 'aus welcher', vgl. *qua* 6, 2.

testularum suffragia d. 'Scherbengericht' (ὀστρακισμός). Durch dieses nötigte man zu Athen Bürger, deren Macht und Einfluß der Freiheit gefährlich schien, den Staat auf 10 Jahre zu verlassen, jedoch ohne Nachteil für ihre Ehre und ihr Vermögen. (Ungenau also spricht N. III, 1, 5. 2, 1 von *poena*). Die Entscheidung erfolgte auf einen in der Volksversammlung gestellten Antrag durch kleine Täfelchen oder Scherben (ὄστρακον, *testa* oder *testula*), auf welche die Bürger den Namen des zu Verweisenden schrieben; es waren 6000 Stimmen erforderlich, um die Verweisung zu verhängen.

2 suffragiis e civitate eiectus, Argos habitatum concessit. Hic
cum propter multas virtutes magna cum dignitate viveret,
Lacedaemonii legatos Athenas miserunt, qui eum absentem
accusarent, quod societatem cum rege Perse ad Graeciam
3 opprimendam fecisset. Hoc crimine absens damnatus est. Id
ut audivit, quod non satis tutum se Argis videbat, Corcȳram
demigravit. Ibi cum principes animadvertisset timere, ne
propter se bellum iis Lacedaemonii et Athenienses indicerent,
ad Admētum, Molossum regem, cum quo ei hospitium erat,
4 confugit. Huc cum venisset, et in praesentia rex abesset,
quo maiore religione se receptum tueretur, filiam eius parvu-
lam arripuit et cum ea se in sacrarium, quod summa coleba-
tur caerimonia, coniecit. Inde non prius egressus est, quam
5 rex eum data dextra in fidem reciperet; quam praestitit. Nam
cum ab Atheniensibus et Lacedaemoniis exposceretur publice,
supplicem non prodidit monuitque, ut consuleret sibi: difficile
enim esse in tam propinquo loco tuto eum versari. Itaque
Pydnam eum deduci iussit et, quod satis esset praesidii, dedit.
6 Hic in navem omnibus ignotus nautis escendit. Quae cum
tempestate maxima Naxum ferretur, ubi tum Atheniensium
erat exercitus, sensit Themistocles, si eo pervenisset, sibi esse
pereundum. Hac necessitate coactus domino navis, quis sit,
7 aperit, multa pollicens, si se conservasset. At ille, clarissimi
viri captus misericordia, diem noctemque procul ab insula in

eiectus löse auf wie *abreptos* I, 4, 2. Ebenso § 4 *receptum.*

Argos, die Stadt heißt lateinisch entweder *Argos* (generis neutri, nur im Nom. u. Accus. gebräuchlich) oder *Argi, orum.* — *habitatum* welche Form?

2. *virtutes* 'Verdienste', die er sich um Argos erworben. — *magna cum dignitate* ('Ansehn'), s. zu I, 7, 4 *magna cum offensione civium.*

rex Perses (Gen. *ae*) statt des gewöhnlicheren *rex Persarum,* s. zu 1, 2 *Acarnanam.*

3. *Hoc crimine* s. zu *crimine Pario* I, 8, 1.

principes sind in einer Republik nicht 'Fürsten'. — *iis,* gegen die Regel, welche *sibi* verlangt.

Molossum = *Molossorum.*

4. *in praesentia* s. zu I, 7, 6.

quo wie I, 6, 1. — *religio* hier 'Gewissenhaftigkeit' aus Scheu vor den Göttern.

receptum löse auf wie *abreptos* I, 4, 2.

caerimonia 'Feierlichkeit'.

in fidem 'in seinen Schutz'.

quam praestitit = et eam, wie unten § 7 *cui* = et ei.

5. *publice* 'im Namen' oder 'von seiten des Staates'. — *monuitque* 'sondern', s. zu XVIII, 4, 3. — *difficile esse,* wovon abhängig? s. zu *incepta prospera futura* I, 1, 3.

propinquo, wem nahe? *in,* die Präposition bei *loco* trotz des Attributs *propinquo.*

quod satis esset praesidii (wovon hängt der Genitiv *praesidii* ab?), als Gedanke des Admetus etwas freier auszudrücken: 'was er an Bedeckung für hinreichend hielt'.

6. *pervenisset* s. zu *id si fecissent* I, 1, 3. Ebenso gleich nachher *conservasset.*

7. *clarissimi,* den lat. Superlativ übersetzt man im D. oft durch den Positiv mit 'so' (Elativus).

salo navem tenuit in ancoris neque quemquam ex ea exire
passus est. Inde Ephĕsum pervenit ibique Themistoclen ex-
ponit: cui ille pro meritis postea gratiam rettulit.

9. Scio plerosque ita scripsisse, Themistoclen Xerxe
regnante in Asiam transisse. Sed ego potissimum Thucydidi
credo, quod et aetate proximus de iis, qui illorum temporum
historiam reliquerunt, et eiusdem civitatis fuit. Is autem
ait ad Artaxerxen eum venisse atque his verbis epistulam 465
misisse: 'Themistocles veni ad te, qui plurima mala omnium 2
Graiorum in domum tuam intuli, quamdiu mihi necesse fuit
adversum patrem tuum bellare patriamque meam defendere.
Idem multo plura bona feci, postquam in tuto ipse, et ille 3
in periculo esse coepit. Nam cum in Asiam reverti vellet
proelio apud Salamina facto, litteris eum certiorem feci id
agi, ut pons, quem in Hellesponto fecerat, dissolveretur,
atque ab hostibus circumiretur: quo nuntio ille periculo est
liberatus. Nunc autem confugi ad te exagitatus a cuncta 4
Graecia, tuam petens amicitiam. Quam si ero adeptus, non
minus me bonum amicum habebis, quam fortem inimicum ille
expertus est. Te autem rogo, ut de iis rebus, quas tecum

salum, das Meer in einiger Entfernung von der Küste, 'die Reede', im Gegensatz zu *portus.*

Themistoclen, einige griechische Eigennamen auf *es,* die übrigens nach der 3. Dekl. gehen, bilden zuweilen den Accus. nach der ersten auf *en.* Ebenso 9, 1 *Artaxerxen.*

gratiam referre 'sich dankbar erweisen' durch die That.

9. 1. *plerosque,* nämlich rerum scriptores. — *ita* kündigt den abhängigen Satz an; es kann unübersetzt bleiben. Betone *Xerxe* im Gegens. zu *ad Artaxerxen. Artaxerxes* Macrochir.

aetate 'dem Zeitalter nach'.

(eiusdem civitatis) fuit 'angehörte'; was für ein Genitiv also?

2. *Themistocles veni* 'Ich, Them., komme'; der Lateiner dagegen setzt das Perf., weil er beim Briefschreiben sich in die Zeit versetzt, wo der Brief vom Empfänger gelesen werden wird. Ebenso § 4 *confugi.*

omnium. Der Genitiv gehört zu *plurima.* — *Graius,* altertümliche Form st. *Graecus.*

domus hier 'Haus'= Familie.

necesse fuit 'ein Muß war' bezeichnet die unvermeidliche Notwendigkeit und dient daher zur Entschuldigung des Them.

3. *Idem* übersetzt man 'dagegen' oder 'doch', wenn von derselben Person oder demselben Gegenstande etwas Entgegengesetztes ausgesagt wird.

in tuto ipse, näml. *esse coepi.*

proelio facto, das Partic. drücke durch eine bloße Präposition aus, ähnlich wie bei *quo facto.*

circumiretur, Subjekt? s. zu XVI, 4, 3 *oppugnavit.*

4. *ero adeptus,* die deutsche Sprache, in der Darstellung der Zeitverhältnisse weniger genau, pflegt an die Stelle des lat. futurum exactum sehr oft das fut. simplex, das Präs. oder das Perf. zu setzen.

me — amicum habebis 'wirst an mir einen — Freund haben'.

iis de rebus, vgl. 2, 6 *quidnam facerent de rebus suis.* — *quas tecum colloqui volo* statt des regelmäßigen de quibus, denn *colloqui* nimmt sonst nur das Neutrum des Pronomens im Accus. zu sich. Allein *de iis rebus, quas* ist dem Sinne nach = de iis, quae.

colloqui volo, annuum mihi tempus des, eoque transacto ad te venire patiaris.'

10. Huius rex animi magnitudinem admirans cupiensque talem virum sibi conciliari veniam dedit. Ille omne illud tempus litteris sermonique Persarum dedit; quibus adeo eruditus est, ut multo commodius dicatur apud regem verba fe-
2 cisse, quam ii poterant, qui in Perside erant nati. Hic cum multa regi esset pollicitus gratissimumque illud, si suis uti consiliis vellet, illum Graeciam bello oppressurum: magnis muneribus ab Artaxerxe donatus in Asiam rediit domicili-
3 umque Magnesiae sibi constituit. Namque hanc urbem ei rex donarat, his quidem verbis, quae ei panem praeberet (ex qua regione quinquagena talenta quotannis redibant); Lampsăcum autem, unde vinum sumeret; Myunta, ex qua obsonium haberet. Huius ad nostram memoriam monumenta manserunt duo: sepulcrum prope oppidum, in quo est sepultus: statua in foro
4 Magnesiae. De cuius morte multimodis apud plerosque scriptum est; sed nos eundem potissimum Thucydidem auctorem probamus, qui illum ait Magnesiae morbo mortuum, neque negat fuisse famam, venenum sua sponte sumpsisse, cum se, quae regi de Graecia opprimenda pollicitus esset, praestare

ad te venire, den Subjektsaccus. ergänze aus *mihi.*

10. 1. *Huius animi magnitudinem* s. zu 1, 1 *huius vitia ineuntis adulescentiae.* — *venia,* Gewährung des Erbetenen, *ven. dare* 'eine Bitte gewähren'.

litterae hier 'Schriftwerke, Litteratur', woraus er die Sprache, Geschichte, Einrichtungen usw. dieses Volkes kennen lernte, *sermo* 'die Sprache' als Mittel des Verkehrs, die Konversation.

eruditus est, das lat. Passivum ist zuweilen im D. durch das Reflexivum wiederzugeben.

dicatur s. zu 1, 1 *anteferatur.*

verba fecisse s. zu I, 7, 5.

2. *Hic,* Adverbium. — *gratissimumque* 'und zwar als das Willkommenste'.

Asia hieß bei den Römern vorzugsweise das ihrer Herrschaft unterworfene Vorderasien, namentlich Kleinasien.

3. *his quidem verbis* 'mit der Bestimmung'. *Quidem* hebt immer das Wort hervor, hinter dem es steht, und kann häufig, besonders nach Pronominibus, nur durch stärkere Betonung dieses Wortes wiedergegeben werden.

quae — praeberet übers. nach 7, 2 *qui rem explorarent.* Ebenso *unde sumeret* und *ex qua haberet.* Es war Sitte der orientalischen Könige, unter dieser od. ähnlicher Form die Einkünfte ganzer Städte an Glieder ihrer Familie und an Günstlinge zu verschenken. — *talenta* s. zu I, 7, 6; — *redibant* wie 2, 2.

ad nostram memoriam 'bis zu unserer Zeit'.

oppidum, Magnesia. — *est sepultus* 'begraben wurde', unmittelbar nach seinem Tode.

4. *multimodis,* altertümlich st. *multis modis.* — *eundem* 'wieder', wie er es 9, 1 gethan hat; s. zu III, 2, 1. *potissimum probamus* 'ziehe vor'; *auctorem* 'als Gewährsmann'.

neque s. zu 6, 1 *neque minor,* oder: 'ohne zu leugnen'. — *sumpsisse* sc. *eum.*

posse desperaret. Idem ossa eius clam in Attica ab amicis sepulta, quoniam legibus non concederetur, quod proditionis esset damnatus, memoriae prodidit.

III.

1. Aristīdes, Lysimăchi filius, Atheniensis, aequalis fere fuit Themistocli. Itaque cum eo de principatu contendit: namque obtrectarunt inter se. In his autem cognitum est, 2
quanto antestaret eloquentia innocentiae. Quanquam enim adeo excellebat Aristides abstinentia, ut unus post hominum memoriam, quem quidem nos audierimus, cognomine Iustus sit appellatus: tamen a Themistocle collabefactus, testula illa 485
exsilio decem annorum multatus est. Qui quidem, cum intel- 3
legeret reprimi concitatam multitudinem non posse, cedensque animadvertisset quendam scribentem, ut patria pelleretur,

5. *quoniam — non concederetur,* was begründet dieser Satz? Die Konjunktive wegen der orat. obliqua. — *mem. prodidit* im D. ein Wort.

---

1. 1. *Themistocli,* Gen., s. zu II, 1, 1 *Neocli.*

Itaque, N. sieht es als natürliche Folge an, daß zwei so ausgezeichnete Männer, die zu gleicher Zeit in demselben Staate lebten, mit einander um 'den Vorrang' *(principatus)*, d. h. um den höchsten Einfluß kämpfen mußten. Doch lag die *contentio de principatu* und die *obtrectatio* mehr im Charakter des Themistokles als des Aristides, der nur aus Rechtlichkeitsgefühl öfters den zwar staatsklugen, aber nicht immer redlichen Absichten jenes entgegentrat.

obtrectarunt inter se 'sie arbeiteten einander entgegen'. Bei *inter se* wird das Reflexivum als Objekt weggelassen.

2. *cognitum est* 'hat sich gezeigt'. — *antestaret* 'überlegen ist'. — *innocentia* hier 'Unbescholtenheit, Rechtlichkeit'.

abstinentia hier die Tugend, welche sich durch keinen Vorteil vom Rechten ablenken läßt, 'Uneigennützigkeit'.

post hominum memoriam wie II, 5, 3.

unus, quem quidem nos ('ich') *audierimus,* näml. *ita esse appellatum.* In beschränkenden Relativsätzen besonders mit *qui quidem* ('wenigstens') steht der Konj. — *sit appellatus* 'benannt ist', also auch noch zu Nepos' Zeit.

testula für *testarum suffragiis,* s. zu II, 8, 1; *illa* bezeichnet die Sache als bekannt.

3. *Qui quidem* dient öfter zur Anknüpfung, wenn über eine Person oder Sache noch etwas hinzugefügt wird, was mit dem eben Gesagten in Beziehung steht.

reprimere, hier 'besänftigen'. — *concitatam,* durch Themistokles, der den Einfluß des Ar. als gefährlich für die Freiheit des Staates dargestellt hatte.

cedens, 'beim Fortgehen' aus der Versammlung; *animadvertisset* s. zu I, 1, 3 *id si fecissent.*

scribentem, ut patria pelleretur, der Mann schrieb den Namen des Aristides auf sein Täfelchen und forderte dadurch, daß er verbannt würde; s. zu XIV, 5, 1.

quaesisse ab eo dicitur, quare id faceret, aut quid Aristides
4 commisisset, cur tanta poena dignus duceretur. Cui ille re-
spondit se ignorare Aristiden, sed sibi non placere, quod
5 tam cupide elaborasset, ut praeter ceteros Iustus appellaretur.
Hic X annorum legitimam poenam non pertulit. Nam post-
quam Xerxes in Graeciam descendit, sexto fere anno quam
erat expulsus, populiscito in patriam restitutus est.

2. Interfuit autem pugnae navali apud Salamina, quae
facta est prius quam poena liberaretur. Idem praetor fuit
Atheniensium apud Plataeas in proelio, quo fusus barbarorum
2 exercitus Mardoniusque interfectus est. Neque aliud est ullum
huius in re militari illustre factum quam huius imperii me-
moria, iustitiae vero et aequitatis et innocentiae multa; in
primis, quod eius aequitate factum est, cum in communi classe
476 esset Graeciae simul cum Pausania, quo duce Mardonius erat
fugatus, ut summa imperii maritimi ab Lacedaemoniis trans-

ducere = existimare gebraucht N. öfter.

4. *ignorare* stärker als *non nosse*, 'ganz und gar nicht kennen', weder von Person noch von Charakter. — *Aristiden* s. zu *Themistoclen* II, 8, 7.

praeter ceteros 'vor —'.

5. *non pertulit*, 'erduldete sie nicht völlig od. bis zu Ende'. Beachte diese Bedeutung von *per* in der Zusammensetzung.

descendit. Da Persien ein Hochland ist, so heißt von dort nach den Küstengegenden kommen *descendere* (καταβαίνειν); umgekehrt, aus der Küstenlandschaft dorthin gehen *ascendere* (ἀναβαίνειν).

sexto fere anno quam, bei dem Ablat. auf die Frage: 'wie lange nachher?' wird vor *quam* zuweilen *post* weggelassen. — *quam erat* s. zu 3, 3.

restitutus est, der gewöhnliche Ausdruck von dem, der aus der Verbannung zurückberufen und wieder in seine Rechte eingesetzt ist.

2. 1. *Interfuit*, nicht aber auf der athenischen Flotte, wo er als Verbannter nicht sein durfte; sondern er eroberte auf eigne Hand die kleine Insel Psyttaleia bei Salamis und tötete die dort befindlichen Perser.

pugnae apud Salamina, die adverbielle Bestimmung mit dem Substantiv verbunden wie ein Attribut (ἡ ἐν Σαλαμῖνι μάχη), ohne Vermittelung durch eine Verbalform (Partizip) oder einen Relativsatz. So nicht ganz selten.

Salamina s. I, 4, 2 *Marathona*.

Idem ist oft durch 'auch, ebenso, desgleichen' u. ä. zu übersetzen, wenn über denselben Gegenstand etwas Gleichartiges hinzugefügt wird. — *praetor* s. zu I, 4, 4.

apud Plataeas, zur Bezeichnung der Nähe bei Städtenamen gebraucht N. stets *apud*; Cicero wechselt zwischen *ad* und *apud*.

2. *est* 'es giebt'. — *quam* nach *alius* mit e. Negat. s. zu VI, 1, 4. — *huius imperii memoria* statt *quae de hoc imperio memoriae prodita sunt*, 'die Kunde von diesem Oberbefehl'.

quod 'daß'. Von *factum est* hängt der Konsekutivsatz *ut — transferretur* ab. *ut* hier ähnlich gestellt wie I, 6, 3; V, 4, 1; X, 9, 2; XXII, 1, 5; vgl. zu XIV, 1, 2.

quo duce, ablativ. absol. 'unter dessen Führung'. Paus. befehligte bei Platää als Feldherr der Lakedämonier zugleich das gesamte hellenische Heer.

summa imperii maritimi, s. zu I, 3, 5. Vgl. das zu *principatus* II, 6, 3 Gesagte.

ferretur ad Athenienses. Namque ante id tempus et mari et 3
terra duces erant Lacedaemonii. Tum autem et intemperantia Pausaniae et iustitia factum est Aristidis, ut omnes fere civitates Graeciae ad Atheniensium societatem se applicarent et adversus barbaros hos duces deligerent sibi.

3. Quos quo facilius repellerent, si forte bellum renovare conarentur, ad classis aedificandas exercitusque comparandos quantum pecuniae quaeque civitas daret, Aristides delectus est, qui constitueret, eiusque arbitrio quadringena et sexagena talenta quotannis Delum sunt collata. Id enim commune aerarium esse voluerunt. Quae omnis pecunia postero
tempore Athenas translata est. Hic qua fuerit abstinentia, 2
nullum est certius indicium, quam quod, cum tantis rebus praefuisset, in tanta paupertate decessit, ut, qui efferretur,
vix reliquerit. Quo factum est, ut filiae eius publice alerentur 3
et de communi aerario dotibus datis collocarentur. Decessit
autem fere post annum quartum quam Themistocles Athenis 468
erat expulsus.

3. *intemperantia* 'übermütiges Betragen'. Zur Erläuterung dient IV, 3, 2.

hos, Athenienses.

3. 1. Konstr.: *Aristides delectus est, qui constitueret, quantum pecuniae quaeque civitas daret ad classis aedificandas exercitusque comparandos.* Wegen der Form *classis* s. zu *Sardis* I, 4, 1. — *qui constitueret* s. zu II, 7, 2 *qui rem explorarent.*

talenta s. zu I, 7, 6.

Id, näml. *Delum*; das Pron. folgt hier im Genus dem Prädikatsnomen.

Quae omnis pecunia, der ganze zu Delos angesammelte Schatz; im D. knüpfe mit 'doch' an, s. zu *cuius generis*, I, 1, 2.

2. *qua fuerit abstinentia* s. zu *erat dignitate regia* I, 2, 3. — *nullum est certius indicium* 'dafür giebt es —'. Im D. ist oft der Nachsatz durch ein Pron. od. Adverb. demonstrativum einzuleiten, welches auf den Vordersatz zurückweist.

cūm — praefuisset hier 'da er doch; er, der doch'.

ut vix reliquerit, der conj. perf. wie I, 5, 5, *profligarint.* — *qui*, Adverb. 'wie, auf welche Art'; *efferre* = sepelire. — *efferretur* s. zu *qui consulerent* I, 1, 2. 'Die Mittel zum Begräbnis'.

3. *publice* 'auf Staatskosten'. Sie erhielten, sei es in Speisen oder in einem entsprechenden Geldsatze ein gleiches Quantum, wie die Männer, welche im Prytaneum gespeist wurden. — Überhaupt ist Freigebigkeit gegen die Kinder und Enkel ihrer Wohlthäter ein löblicher Zug der Athener.

datis, im D. setze bloß 'mit', vgl. *proelio facto* II, 9, 3.

post annum quartum quam = anno quarto postquam. — *erat expulsus*, das Plusquampf. steht nach *postquam*, wenn eine bestimmte Zwischenzeit genannt ist.

IV.

1. Pausanias Lacedaemonius, magnus homo, sed varius in omni genere vitae fuit. Nam ut virtutibus eluxit, sic vitiis est obrutus. Huius illustrissimum est proelium apud Plataeas.
2 Namque illo duce Mardonius, satrăpes regius, natione Medus, regis gener, in primis omnium Persarum et manu fortis et consilii plenus, cum ducentis milibus peditum, quos viritim legerat, et viginti equitum haud ita magna manu Graeciae
3 fugatus est, eoque ipse dux cecidit proelio. Qua victoria elatus plurima miscere coepit et maiora concupiscere. Sed primum in eo est reprehensus, cum ex praeda tripŏdem aureum Delphis posuisset epigrammate inscripto, in quo haec erat sententia: suo ductu barbaros apud Plataeas esse deletos,
4 eiusque victoriae ergo Apollini id donum dedisse. Hos versus Lacedaemonii exsculpserunt neque aliud scripserunt quam nomina earum civitatum, quarum auxilio Persae erant victi.

1. 1. *magnus*, 'bedeutend'; *homo* 'Mann'. *varius in omni genere vitae* 'sich ungleich (charakterlos) in jeder Lage des Lebens'.

virtutibus wie II, 1, 1.

obrutus eigentlich? — hier 'verdunkelt', im Gegensatz zu *eluxit*.

2. *illustrissimum*, substantivisch.

proelium apud Plataeas s. zu III, 2, 1 *pugna apud Salamina*.

in primis 'vorzüglich'; *omnium* genit. partit. — *manu fortis* 'von tapferem Arm' oder 'persönlich tapfer'. — *consilii*, 'Klugheit'.

quos viritim legerat, eine bei den Persern nicht ungewöhnliche Sitte. Der Anführer erkor sich eine Schar Edler, deren jeder sich eine bestimmte Anzahl der Tüchtigsten auswählte. Von diesen suchte dann jeder wieder eine bestimmte Menge der tapfersten Soldaten aus.

haud ita magna, 'nicht gar groß'. Das gesamte Heer der Hellenen bei Platää zählte zwar über 100000 Mann; am Kampfe aber nahmen nur die Lakedämonier (5000 Spartiaten, deren jeder von 7 Heloten begleitet war, und 5000 Lakedämonier), Athener (8000) und Tegeaten (1500) teil. — *Graeciae*, im D. setze den Volksnamen.

3. *miscere* hier 'Verwirrung' oder 'Unordnung anrichten'.

cum — posuisset. Der Dreifuß war nicht ein Weihgeschenk des Paus. selbst, sondern nur von diesem im Auftrage der Griechen aufgestellt; um so größer also die in der Aufschrift enthaltene Anmaßung.

tripodem aureum, ein bronzenes Gewinde von drei Schlangenleibern umgab die Mittelstütze des Dreifußes. Im phokischen Krieg wurde der Dreifuß seines Goldes beraubt. Von Kaiser Konstantin nach Konstantinopel gebracht und in der dortigen Rennbahn aufgestellt, hat sich dieses Gewinde (die sogen. Schlangensäule) auf diesem Platze (dem Atmeidan) bis heute erhalten (nur sind die Köpfe abgebrochen); auch die Namen der griech. Staaten, deren Truppen an der Schlacht teilnahmen, auf den unteren Windungen sind lesbar geblieben.

inscripto, das Partizip läßt sich auch bloß durch 'mit' übersetzen.

ergo 'wegen' steht nur in Gesetzen, Beschlüssen, Inschriften u. dgl. — *dedisse*, Subjekt? s. zu *sese dedituros* I, 2, 4.

4. *neque aliud* 'und nichts anderes'. Über *quam* s. zu III, 2, 2.

2. Post id proelium eundem Pausaniam cum classe com-
muni Cyprum atque Hellespontum miserunt, ut ex his regio- 477
nibus barbarorum praesidia depelleret. Pari felicitate in ea 2
re usus elatius se gerere coepit maioresque appetere res. Nam
cum Byzantio expugnato cepisset complures Persarum nobiles
atque in his nonnullos regis propinquos, hos clam Xerxi re-
misit, simulans ex vinclis publicis effugisse, et cum his Gon-
gy̆lum Eretriensem, qui litteras regi redderet, in quibus haec
fuisse scripta Thucydides memoriae prodidit: 'Pausanias, dux 3
Spartae, quos Byzanti ceperat, postquam propinquos tuos
cognovit, tibi muneri misit, seque tecum adfinitate coniungi
cupit. Quare, si tibi videtur, des ei filiam tuam nuptum. Id 4
si feceris, et Spartam et ceteram Graeciam sub tuam potesta-
tem se, adiuvante te, redacturum pollicetur. His de rebus si
quid geri volueris, certum hominem ad eum mittas face, cum
quo colloquatur'. Rex, tot hominum salute tam sibi neces- 5
sariorum magnopere gavisus, confestim cum epistula Artabāzum
ad Pausaniam mittit, in qua eum collaudat ac petit, ne cui rei
parcat ad ea efficienda, quae pollicetur; si perfecerit, nullius

2. 1. *eundem Pausaniam* s. zu III, 2, 1. — *communi*, näml. *Graeciae*, s. III, 2, 2. — *Cyprum atque Hellespontum*, über den bloßen Accus. s. zu I, 1, 1 *Chersonesum*.

2. *usus* s. zu I, 8, 3 *quae libertate usa est*.

effugisse, Subjekt? s. zu *effici posse* I, 3, 4. Zu *Gongylum* entnimm aus *remisit* das einfache *misit*. Vgl. Caes. de b. gall. 4, 21, 6. — *reddere* hier 'abgeben', was man zur Bestellung empfangen hat.

Thucydides memoriae prodidit wird im D. ein Zwischensatz mit 'wie'.

3. *Byzanti*, die Substantiva auf *ius* u. *ium* bildeten in der älteren Zeit den Gen. nur mit e i n e m *i*. — *ceperat* — *misit*, im D. das Perfekt und das Präsens, s. zu II, 9, 2. *Themistocles veni ad te*. — *propinquos tuos* 'als —'.

Ordne für die Übersetzung *postquam Pausanias* (eos), *quos ceperat, cognovit, misit*.

coniungi s. zu II, 10, 1 *eruditus est*.

mihi videtur 'es dünkt mir gut, gefällt mir'. — *dare nuptum* (Supin.) 'zum Weibe geben'.

4. *feceris* — *volueris* s. zu II, 9, 4 *quam si ero adeptus*.

adiuvante te s. zu *disiectis* I, 2, 1.

his de rebus, 'in betreff dieser Angelegenheit'; wie VII, 4, 1 *si quid de se agi vellent; geri* 'ausgeführt werde, geschehe'.

certus nicht 'gewiß'. — *mittas face*, der conjunct. adhortativus wird zuweilen durch *fac* 'wohlan!' (hier in altertümlicher Form *face*) verstärkt.

5. *tam sibi necessariorum*, Stellung des *tam* wie XVI, 2, 3. — *collaudat*, verstärktes *laudat*. Wegen des Präs. s. zu I, 2, 4.

in qua, es entspricht der Regel, daß die Präposition steht, denn das Lob ist nur ein Punkt von den dreien, welche den Inhalt des Briefes ausmachen.

ne cui rei parcat, 'daß er nichts spare', d. h. alles daransetze.

ea quae pollicetur = promissa. In einem Relativsatze, der nur zur Umschreibung eines Substantivs dient, steht zuweilen selbst in abhängiger Rede der Indikativ.

nullius rei repulsam ferre, 'in keiner Sache einen abschlägigen Bescheid erhalten'. Wovon hängt der accus. c. inf. ab? s. zu I, 1, 3 *incepta prospera futura*.

6 rei a se repulsam laturum. Huius Pausanias voluntate cognita
alacrior ad rem gerendam factus, in suspicionem cecidit Lace-
daemoniorum. Quo facto domum revocatus, accusatus capitis
absolvitur, multatur tamen pecunia: quam ob causam ad clas-
sem remissus non est.

3. At ille post non multo sua sponte ad exercitum rediit
et ibi non stolida, sed dementi ratione cogitata patefecit.
Non enim mores patrios solum, sed etiam cultum vestitumque
2 mutavit. Apparatu regio utebatur, veste Medica; satellites
Medi et Aegyptii sequebantur, epulabatur more Persarum
3 luxuriosius, quam qui aderant perpeti possent; aditum peten-
tibus conveniundi non dabat; superbe respondebat, crudeliter
imperabat. Spartam redire nolebat. Colōnas, qui locus in
agro Troăde est, se contulerat: ibi consilia cum patriae tum
4 sibi inimica capiebat. Id postquam Lacedaemonii rescierunt,
legatos cum clava ad eum miserunt, in qua more illorum erat

6. *factus* löse durch 'da' auf. — *alacrior* 'nur noch eifriger'. — *Lacedaemoniorum* 'bei den L.'

revocatus, löse auf u. konstr. *revocatur et, postquam capitis accusatus est, (capitis) absolvitur, multatur tamen pecunia.* Derselbe Gegensatz I, 7, 6. — *quam ob causam* s. zu II, 8, 1.

3. 1. *post non multo,* die Stellung des Ablativ hinter *post* ist N. fast ebenso geläufig, wie die vor demselben. — *sua sponte,* d. h. ohne dazu beauftragt zu sein.

cogitata patefecit, 'enthüllte sein Vorhaben', d. h. trat damit hervor, um es auszuführen; wobei er thörichter Weise alle Vorsicht vergaß.

cultus, was zur Pflege des Leibes und Lebens in Wohnung, Nahrung und Kleidung gehört, 'Leibespflege, Lebensweise'.

2. *Apparatus,* die zu einem glänzenden Leben erforderliche Einrichtung, 'Pracht, Glanz'; *regius,* der persischen, nicht der spartanischen Könige; *utebatur* 'umgab sich mit', s. I, 8, 3.

quam — possent bezeichnet die Wirkung des *luxuriosius* 'als daß —'; deshalb der Konj. — *qui aderant* 'seine Begleiter', die an die einfache spartanische Lebensart gewöhnt waren.

3. *aditum conveniundi* 'Audienz'; *conveniundi* ist erläuternder Zusatz.

superbe respondebat 'gab hochmütige Antworten'. Ebenso *crudeliter imperabat.*

qui locus, 'einem Ort, welcher'. Oft wird im Lat. ein Substantiv, dem ein Relativsatz beigefügt ist, in diesen selbst gezogen und mit dem Pron. relat. verbunden. Dies geschieht immer, wenn dieses Subst. als Apposition steht. Unlateinisch wäre *Colonas, locum, qui.*

ager ('Gebiet') *Troas* s. zu *in campum Marathona* I, 4, 2.

4. *cum clava* 'mit dem Stabe'. Die Ephoren sowohl, als die auswärts befindlichen Feldherren hatten runde Stäbe von gleicher Dicke. Wollte ein Teil dem andern eine geheime Nachricht geben, so wickelte er schräg um seinen Stab einen langen schmalen Riemen, schrieb darauf der Länge nach die Botschaft, so daß das Leder, wenn es von dem Stabe abgewickelt wurde, nur eine Reihe einzelner Buchstaben enthielt, die so keinen Sinn gaben; dann ließ er durch den Boten nur den wieder abgewickelten Streifen überbringen, der nun bloß von dem gelesen werden konnte, welcher ihn auf einen Stab von ganz gleicher Beschaffenheit wickelte. Dieser Stab, dann aber auch der Streifen mit der Botschaft, hieß griech. σκυτάλη.

more illorum bezieht sich auf

scriptum: nisi domum reverteretur, se capitis eum damnaturos.
Hoc nuntio commotus, sperans se etiamtum pecunia et poten- 5
tia instans periculum posse depellere, domum rediit. Huc ut
venit, ab ephoris in vincla publica est coniectus. Licet enim
legibus eorum cuivis ephoro hoc facere regi. Hinc tamen se
expedivit: neque eo magis carebat suspicione. Nam opinio
manebat eum cum rege habere societatem. Est genus quod- 6
dam hominum, quod Hilōtae vocatur, quorum magna multitudo
agros Lacedaemoniorum colit servorumque munere fungitur.
Hos quoque sollicitare spe libertatis existimabatur. Sed quod
harum rerum nullum erat apertum crimen, quo argui posset,
non putabant de tali tamque claro viro suspicionibus oportere
iudicari et exspectandum, dum se ipsa res aperiret.

4. Interim Argilius quidam adulescentulus, quem puerum Pausanias amore venerio dilexerat, cum epistulam ab eo ad Artabāzum accepisset, eique in suspicionem venisset aliquid in ea de se esse scriptum, quod nemo eorum redisset, qui super tali causa eodem missi erant, vincla epistulae laxavit

das eben beschriebene Verfahren mit der Skytāle.

5. Statt *commotus* genügt im D. eine bloße Präpos. — *ab ephoris* s. zu II, 7, 2.

licet: das Präsens ist auffällig, da es doch zu Nepos' Zeit keine Könige in Sparta mehr gab.

eorum, Lacedaemoniorum.

regi, Paus. war zwar nicht selbst König, hatte aber als Vormund des jungen Königs Pleistarchos königliche Rechte.

neque eo magis carebat suspicione, doch war er um nichts mehr frei von Verdacht, d. i. 'doch blieb er nichts desto weniger in Verdacht'. Vgl. XIV, 10, 3.

cum rege s. zu IX, 2, 1.

6. *genus* ('eine Klasse'), *quod Hilotae vocatur,* vgl. XVIII, 5, 3 *castellum, quod Nora appellatur.* Wenn zu einem Relativ, das sich auf ein vorhergehendes Substantiv bezieht, durch das Verbum *sum* oder eins der Verba, welche 'nennen, für etwas halten' bedeuten, ein anderes Substantiv gefügt wird, so kann im Lateinischen das Relativ sich im Genus und Numerus sowohl nach dem Beziehungswort, als nach dem Prädikatsnomen richten. Wenn der Begriff erst durch den Relativsatz bestimmt wird, richtet sich das Relativ meist nach dem Beziehungswort. Anders I, 4, 3 *eius generis, qui hemerodromoe vocantur.* — *Hilotae* (εἱλῶται) 'Heloten'.

existimabatur, verfahre wie mit *Thucydides memoriae prodidit* 2, 2.

7. *quod harum rerum* usw. 'weil über diese Dinge keine offenbare Beschuldigung vorlag'.

(argui) posset wir: 'hätte können'.

suspicionibus 'nach Verdachtsgründen'.

et s. zu XVIII, 4, 3.

exspectandum, über das fehlende *esse* s. zu *futurum* I, 1, 1.

4. 1. *Argilius* ist Volks-, nicht Personenname, s. d. Reg. Mit welchem Worte beginnt im D. der Satz? S. zu I, 1, 6. Der Nachsatz folgt von *vincla epistulae* an.

amore venerio 'auf unlautere Weise'.

in suspicionem mihi venit 'ich schöpfe Verdacht'. — *de se:* das Reflex., da *in suspic. ei v.* gleichbedeutend ist mit *suspicatus esset.*

vincla epistulae, jede zu versiegelnde Schrift wurde mit einem Faden umschlungen oder vielleicht an der offenen Seite durchstochen

signoque detracto cognovit, si pertulisset, sibi esse pereundum.
2 Erant in eadem epistula, quae ad ea pertinebant, quae inter
regem Pausaniamque convenerant. Has ille litteras ephoris
3 tradidit. Non est praetereunda gravitas Lacedaemoniorum
hoc loco. Nam ne huius quidem indicio impulsi sunt, ut
Pausaniam comprehenderent, neque prius vim adhibendam
4 putaverunt, quam se ipse indicasset. Itaque huic indici, quid
fieri vellent, praeceperunt. Fanum Neptuni est Taenări, quod
violari nefas putant Graeci. Eo ille confugit in araque con-
sedit. Hanc iuxta locum fecerunt sub terra, ex quo posset
audiri, si quis quid loqueretur cum Argilio. Huc ex ephoris
5 quidam descenderunt. Pausanias, ut audivit Argilium con-
fugisse in aram, perturbatus venit eo. Quem cum supplicem
dei videret in ara sedentem, quaerit, causae quid sit tam re-
pentini consilii. Huic ille, quid ex litteris comperisset, aperit.
6 Modo magis Pausanias perturbatus orare coepit, ne enuntiaret
nec se, meritum de illo optime, proderet: quod si eam veniam
sibi dedisset tantisque implicatum rebus sublevasset, magno
ei praemio futurum.

5. His rebus ephori cognitis satius putarunt in urbe eum comprehendi. Quo cum essent profecti', et Pausanias placato Argilio, ut putabat, Lacedaemŏnem reverteretur, in itinere,

und der Faden durchgezogen; an den zusammengeknüpften Enden befestigte man das Siegel so, daß man einen Teil der Masse, mit welcher man siegelte, darunter, einen andern darauflegte und nun das Siegel aufdrückte.

perferre, die Präp. drückt aus 'an den Ort seiner Bestimmung', s. zu *non pertulit* III, 1, 5.

2. *erant, quae* 'Sachen, die', vgl. zu II, 7, 4 *fecisse quod.*

convenit aliquid inter nos 'wir kommen über etwas überein'.

3. *gravitas* 'Besonnenheit'. — *hoc loco* 'bei dieser Gelegenheit'.

4. *fieri vellent,* Ausdruck des gemessenen Befehls ('gethan wissen wollten'). — *violari,* im D. der inf. act. Der Lateiner dagegen setzt, wo kein thätiges Subjekt genannt ist, den inf. pass. — *nefas* s. zu XXV, 17, 2.

Hanc iuxta, ungewöhnliche Stellung. Andere Beispiele s. im Reg. unter *Präposition.*

5. *supplicem dei,* das Adjektiv *supplex* verbindet Cicero mit dem Dativ. — *sedentem,* im D. der Infin. Der Lateiner verbindet die Verba der sinnlichen Wahrnehmung (*video, animadverto* usw.) mit dem Partizipium, wenn die Lage oder der Zustand, in welchem man die beteiligte Person oder Sache wahrnimmt, bezeichnet werden soll.

causae quid, genit. partit., wir?

6. *Modo* hier in seltener Bedeut. 'jetzt, sogleich', als er näml. hört, daß der Argilier auch seinen Brief gelesen hatte.

nec proderet enthält keinen neuen Gedanken, sondern eine erklärende Vervollständigung des *ne enuntiaret,* daher steht *neque,* nicht *neve;* vgl. Cic. de offic. I, 91: *cavendum est, ne adsentatoribus patefaciamus aures nec adulari nos sinamus.*

quod si knüpft den Satz als eine Folgerung an das Vorhergehende, 'wenn demnach'. — *veniam dedisset* wie II, 10, 1.

5. 1. *comprehendi* und nachher *admoneri* s. zu *violari* 4, 4.

cum iam in eo esset, ut comprehenderetur, ex vultu cuiusdam ephori, qui eum admoneri cupiebat, insidias sibi fieri intellexit.
Itaque paucis ante gradibus, quam qui eum sequebantur, in 2
aedem Minervae, quae Chalcioicos vocatur, confugit. Hinc ne exire posset, statim ephori valvas eius aedis obstruxerunt tectumque sunt demoliti, quo celerius sub divo interiret.
Dicitur eo tempore matrem Pausaniae vixisse eamque iam 3
magno natu, postquam de scelere filii comperit, in primis ad
filium claudendum lapidem ad introitum aedis attulisse. Hic 4
cum semianimis de templo elatus esset, confestim animam
efflavit. Sic Pausanias magnam belli gloriam turpi morte 467
maculavit. Cuius mortui corpus cum eodem nonnulli dicerent 5
inferri oportere, quo ii, qui ad supplicium essent dati, displicuit pluribus, et procul ab eo loco infoderunt, quo erat mortuus. Inde posterius dei Delphici responso erutus atque eodem loco sepultus est, ubi vitam posuerat.

V.

1. Cimon, Miltiadis filius, Atheniensis duro admodum initio usus est adulescentiae. Nam cum pater eius litem aestimatam populo solvere non potuisset ob eamque causam in vinclis publicis decessisset, Cimon eadem custodia tenebatur

in eo esset, ut wie I, 7, 3.

2. *paucis ante gradibus* 'wenige Schritte früher'. *Ante* und *post* beim Ablativ treten häufig zwischen das Substantiv und seine Beifügung. — *qui sequebantur*, verfahre wie mit *qui aderant* 3, 2.

Chalcioicos (Χαλκίοικος) 'ein ehernes Haus bewohnend', weil jener Tempel mit ehernen Platten ausgeschlagen war. Paus. floh jedoch nicht in diesen Tempel selbst, sondern in ein zum Tempelbezirk gehörendes Haus, und nur dieses wurde verrammelt und abgedeckt, weil es für unerlaubt galt, jemanden im Tempel oder dessen heiligem Bezirke zu töten oder gewaltsam zu ergreifen. Aus derselben Scheu vor Entweihung des Heiligtumes ließ man ihn nicht im heiligen Bezirke selbst sterben.

3. *Dicitur* unpers. ('es wird behauptet') mit dem accus. c. inf. ohne Zusatz eines Adverbs, wie *vere* und ähnl. ist eine seltene Konstruktion. — *vixisse* 'habe noch gelebt'.

magno natu 'von hohem Alter', gewöhnlicher grandis natu.

in primis 'unter den ersten'.

5. *mortui corpus* 'Leichnam'.

quo ii, die Regel erforderte eos. — Der von N. bezeichnete Ort war ein Erdschlund bei Sparta Namens Käadas (Καιάδας).

ad supplicium dare 'zur Hinrichtung überantworten'.

pluribus 'der Mehrzahl'. — *infodere* verächtlich. Im D. also?

responso wie I, 1, 4 *hoc oraculi responso.*

---

1. 1. *usus est* s. zu I, 8, 3.

litem aestimatam s. zu I, 7, 6.

eadem custodia, abl. instrum. 'in —', s. zu I, 4, 4 *moenibus.*

neque legibus Atheniensium emitti poterat, nisi pecuniam,
2 qua pater multatus erat, solvisset. Habebat autem in matri-
monio sororem germanam suam nomine Elpinīcen, non magis
amore quam more ductus. Namque Atheniensibus licet eodem
3 patre natas uxores ducere. Huius coniugii cupidus Callĭas
quidam, non tam generosus quam pecuniosus, qui magnas
pecunias ex metallis fecerat, egit cum Cimōne, ut eam sibi
uxorem daret; id si impetrasset, se pro illo pecuniam solutu-
4 rum. Is cum talem condicionem aspernaretur, Elpinice nega-
vit se passuram Miltiadis progeniem in vinclis publicis in-
terire, quoniam prohibere posset; seque Calliae nupturam, si
ea, quae polliceretur, praestitisset.

2. Tali modo custodia liberatus Cimon celeriter ad prin-
cipatum pervenit. Habebat enim satis eloquentiae, summam
liberalitatem, magnam prudentiam cum iuris civilis tum rei
militaris, quod cum patre a puero in exercitibus fuerat ver-
satus. Itaque hic et populum urbanum in sua tenuit potestate
2 et apud exercitum plurimum valuit auctoritate. Primum im-
perator apud flumen Strymŏna magnas copias Thracum fu-
470 gavit, oppidum Amphipŏlim constituit eoque decem milia

2. *in matrimonio habere* 'zur Frau haben'; uxorem (od. in matrimonium) ducere 'zur Frau nehmen'.

germani 'leibliche' heißen meist solche Geschwister, die Vater und Mutter, seltener solche, die entweder den Vater oder die Mutter gemeinschaftlich haben.

non magis — quam legt den größeren Nachdruck auf das zweite Vergleichungsglied; übersetzt man es also 'ebenso sehr — wie', so muß das zweite Glied zum ersten gemacht werden.

eodem patre natas 'Schwestern von demselben Vater'; s. zu II, 1, 2.

3. *huius* Genit. von *haec* oder *hoc*? — *non tam — quam* 'nicht sowohl — als vielmehr'. — *generosus* wie II, 1, 2.

pecunias 'Geldsummen'. — *ex metallis* s. zu II, 2, 2.

soluturum, wovon hängt der acc. c. inf. ab? s. zu I, 1, 3 *incepta prospera futura*.

4. *negavit*, wie zu übersetzen? s. zu II, 6, 2.

quoniam (aus *cum iam*) hier in ursprünglicher Bedeutung 'da nunmehr'.

Zu *seque nupturam* entnimm aus *negavit* das affirmative *dixit*.

2. 1. *ad principatum* s. zu III, 1, 1.

prudentia, mit dem gen. object. 'Kenntnis in einer Sache'. Die drei unverbundenen Glieder wie I, 8, 4. Vgl. unten § 5.

a puero 'von klein auf'.

fuerat versatus, das partic. pf. mit *(fui) fueram* wird hin und wieder gebraucht, wenn nicht sowohl auf die Vollendung der Handlung, als überwiegend auf das Resultat derselben, auf die Entwickelung des Zustandes, der sich aus ihr ergiebt, Rücksicht genommen wird, mag dieser Zustand die Fortdauer der Handlung einschließen oder dieselbe später aufgehört haben.

in sua tenuit potestate, d. h. er lenkte es nach seinem Willen.

2. *primum* gehört zu *fugavit*.

Amphipolim constituit usw. N. erzählt hier mehreres ungenau. Auf den Feldzug in Thrakien folgte zunächst (noch 470) die Eroberung von Skyrus (§ 5). Den Doppelsieg über Flotte und Landheer der Perser erfocht Kimon am Flusse Eurymĕdon in Pamphylien (465), während die Seeschlacht bei Mykăle an demselben Tage wie die Schlacht bei Platää nicht durch

Atheniensium in coloniam misit. Idem iterum apud Mycălen
Cypriorum et Phoenicum ducentarum navium classem devictam
cepit eodemque die pari fortuna in terra usus est. Namque 3
hostium navibus captis statim ex classe copias suas eduxit
barbarorumque maximam vim uno concursu prostravit. Qua 4
victoria magna praeda potitus cum domum reverteretur, quod
iam nonnullae insulae propter acerbitatem imperii defecerant,
bene animatas confirmavit, alienatas ad officium redire coëgit.
Scyrum, quam eo tempore Dolŏpes incolebant, quod contuma- 5
cius se gesserant, vacuefecit, sessores veteres urbe insulaque
eiecit, agros civibus divisit. Thasios opulentia fretos suo adventu fregit. His ex manubiis arx Athenarum, qua ad meridiem vergit, est ornata.

3. Quibus rebus cum unus in civitate maxime floreret, incidit in eandem invidiam quam pater suus ceterique Atheniensium

Kimon, sondern durch Leotychĭdes und Xanthippus gewonnen wurde. Die Unterwerfung der Insel Thasos, die von Athen abgefallen war, erfolgte nicht auf das bloße Erscheinen des Kimon (*suo adventu fregit*), sondern erst nach dreijährigem Widerstande (463). Und erst während dieses Feldzuges wurde der erwähnte Versuch gemacht, an der Mündung des Strymon eine Kolonie, das nachherige Amphipolis, anzulegen, der indes mißglückte, da die 10 000 Kolonisten auf einem Streifzuge in das Innere von den Thrakiern vernichtet wurden. Die wirkliche Gründung von Amph. erfolgte erst 437.

in coloniam, soviel wie ad coloniam constituendam 'als Ansiedler'. *In* mit dem Akkus. bezeichnet zuweilen den Zweck.

Idem wie III, 2, 1.

Cypriorum et Phoenicum classem, die persische Flotte, die aus cyprischen u. phönizischen Schiffen bestand. — *devictam* löse auf wie *abreptos* I, 4, 2.

3. *ex classe eduxit* wie *e navibus eduxit* I, 7, 2.

vim wie II, 3, 1.

4. Mit welchem Worte ist der Satz im D. zu beginnen? s. zu I, 1, 4. Ähnlich unten 3, 4.

quod usw. ziehe zum Nachsatz: *propter acerbitatem imperii* Atheniensium *defecerant* ab illis. Die Athener begannen bereits ihre Bundesgenossen wie Unterworfene zu behandeln.

alienatas ist wegen des Gegensatzes auch im D. voranzustellen.

5. *contumacius se gesserant,* sie hatten Seeraub geübt und die deshalb über sie verhängte Buße nicht bezahlt.

vacuefecit wird durch die folgenden Worte erklärt.

sessores hier 'Insassen'.

agros civibus (näml. suis) *divisit.* Sind mehrere Sätze oder Satzglieder einander ohne Kopula koordiniert (Asyndeton), so wird im D. gewöhnlich das letzte Glied durch 'und' angeknüpft.

his ex manubiis, von allen den genannten Feldzügen. — *manubiae,* das vom Feldherrn aus dem Verkauf der Beutestücke (praeda) gelöste Geld.

qua s. zu I, 3, 1. — *ornata,* näml. munitionibus, s. zu II, 2, 3.

3. 1. *rebus* 'Thaten'; *unus maxime floreret* wie I, 1, 1.

invidiam 'Ungunst'. Man beschuldigte ihn, er sei ein Gegner der Demokratie und ein Freund der Lakedämonier: wozu noch die I, 8, 1 angegebene Ursache kam.

quam st. *in quam*; die Präposition vor dem Relativ kann wegbleiben, wenn das Demonstrativ und das Relativ von derselben Präposition regiert sind, zum Relativ

461 principes. Nam testarum suffragiis, quod illi ὀστρακισμὸν
2 vocant, decem annorum exsilio multatus est. Cuius facti ce-
lerius Athenienses quam ipsum paenituit. Nam cum ille animo
forti invidiae ingratorum civium cessisset, bellumque Lacedae-
monii Atheniensibus indixissent, confestim notae eius virtutis
3 desiderium consecutum est. Itaque post annum quintum quam
457 expulsus erat, in patriam revocatus est. Ille quod hospitio
Lacedaemoniorum utebatur, satius existimans concedere, Lace-
daemŏnem sua sponte est profectus pacemque inter duas poten-
4 tissimas civitates conciliavit. Post, neque ita multo, Cyprum
cum ducentis navibus imperator missus, cum eius maiorem
partem insulae devicisset, in morbum implicitus in oppido
449 Citio est mortuus.

4. Hunc Athenienses non solum in bello sed etiam in
pace diu desideraverunt. Fuit enim tanta liberalitate, cum
compluribus locis praedia hortosque haberet, ut nunquam in
iis custodem imposuerit fructus servandi gratia, ne quis im-
pediretur, quo minus eis rebus, quibus quisque vellet, frueretur.
2 Semper eum pedisequi cum nummis sunt secuti, ut, si quis
opis eius indigeret, haberet, quod statim daret, ne differendo
videretur negare. Saepe, cum aliquem offensum fortunae vide-
3 ret minus bene vestitum, suum amiculum dedit. Cotidie sic
cena ei coquebatur, ut, quos invocatos vidisset in foro, omnes

aber das Verbum des Demonstrativsatzes ergänzt werden muß. — *suus,* die Regel erforderte *eius.* — *principes* wie II, 8, 3.

quod geht auf den ganzen Begriff *testarum suffragiis decem annorum exsilio multari,* s. zu IV, 3, 6 *genus, quod Hilotae vocatur.*

2. *paenituit* 'that leid'; denn nur bei den Athenern, nicht aber bei Kimon kann hier von Reue die Rede sein.

3. *post — quam expulsus erat* s. zu III, 3, 3.

hospitio utebatur; er war in Athen πρόξενος (Staatsgastfreund) der Lakedämonier. Solche ernannte der Staat an Orten des Auslandes, um das Interesse seiner Bürger daselbst zu wahren; eine ähnliche Aufgabe haben unsere Konsuln in fremden Staaten.

sua sponte wie IV, 3, 1.

4. *post* s. zu IV, 3, 1. — *neque ita multo* 'und zwar nicht um gar vieles, d. i. nicht gar lange'.

Die Form *implicitus* bei Krankheit, vgl. XVII, 8, 6; dagegen IV, 4, 6 *tantis implicatum rebus.* — *in oppido Citio,* richtiger bei der Belagerung von Citium.

4. 1. *in bello, in pace,* Substantiva, die an sich nicht ein Zeitmaß bezeichnen, wie *bellum, pax, pueritia, senectus,* stehen auf die Frage 'wann?' mit der Präposition *in,* wenn sie nicht durch ein Attribut (*bello Punico secundo, extrema senectute*) näher bestimmt sind.

ut, die Stellung wie III, 2, 2. — *imponere* 'auf- oder hinstellen'.

2. *pedisequi* s. zu XXV, 13, 3.

haberet, quod daret 'etwas zu geben hätte'.

cum 'wann', s. zu XII, 3, 3. — *offensum* = *invisum fortunae,* d. i. dem Glück verhaßt, 'vom Unglück schwer heimgesucht'. — Betone *suum.*

3. *invocatos* = non vocatos; *vocare* heißt oft 'zu Gaste laden'.

vidisset s. zu *id si fecissent* I, 1, 3. — *omnes,* übertrieben; er hielt

devocaret; quod facere nullo die praetermittebat. Nulli fides
eius, nulli opera, nulli res familiaris defuit; multos locu-
pletavit: complures pauperes mortuos, qui, unde efferrentur,
non reliquissent, suo sumptu extulit. Sic se gerendo minime 4
est mirandum, si et vita eius fuit secura et mors acerba.

VI.

1. Lysander Lacedaemonius magnam reliquit sui famam,
magis felicitate quam virtute partam. Atheniensis enim sexto
et vicesimo anno bellum gerentes confecisse apparet; id qua
ratione consecutus sit, latet neminem. Non enim virtute sui 2
exercitus sed immodestia factum est adversariorum, qui, quod
dicto audientes imperatoribus suis non erant, dispalati in agris
relictis navibus in hostium venerunt potestatem. Quo facto
Athenienses se Lacedaemoniis dediderunt. Hac victoria Ly- 3
sander elatus, cum antea semper factiosus audaxque fuisset,
sic sibi indulsit, ut eius opera in maximum odium Graeciae
Lacedaemonii pervenerint. Nam cum hanc causam Lacedae- 4
monii dictitassent sibi esse belli, ut Atheniensium impotentem

für seine Gaugenossen (aus Lakiadä), die durch Geschäfte über die Mittagszeit in der Stadt zurückgehalten wurden, ein Mahl bereit. — *devocaret*, de foro ad cenam.

fides wie II, 8, 4 *in fidem reciperet*. — *defuit* 'blieb versagt'.

unde efferrentur s. zu *ut, qui efferretur, vix reliquerit* III, 3, 2.

extulit 'ließ begraben'. Der Lat. stellt zuweilen, was einer thun läßt, so dar, als ob dieser es selbst thäte.

4. *Sic se gerendo*, 'bei einem solchen Betragen'. Man erwartet Kimon als Subj., z. B. *sic se ger. effecit, ut et vita* usw., die Konstr. ist aber geändert. — *acerba* für wen?

---

1. 1. *virtute* 'Tüchtigkeit'. *Atheniensis*, Akkus. s. zu *Sardis* I, 4, 1. — *sexto et vicesimo anno*, genauer im 27.

conficere 'vollständig besiegen', was in der Schlacht b. Aigospotamoi geschah. Über das fehlende Subjekt *eum* s. zu I, 3, 4 *effici posse*.

2. *sui* steht im nachdrücklichen Gegensatz zu *adversariorum*; darum nicht *illius*.

immodestia (v. modus) 'Unbotmäßigkeit, Insubordination'. Über den ganzen Hergang vgl. VII, 8, 5 u. 6.

dicto audientem esse alicui, eigentl. 'aufs Wort folgen'. *Dicto* ist ablat. causae wie *oraculi responso* I, 1, 4.

Quo facto 'infolge aber davon'.

3. *antea* 'schon vorher'.

factiosus, der geneigt ist, Parteiungen zu stiften und diese dann zu seinem Vorteile zu benutzen, 'ränkesüchtig'. — *sic sibi indulsit* ließ sich so sehr gehen'.

eius opera 'durch sein Zuthun', oder bloß 'durch ihn'; hier auch: 'durch seine Schuld'. Oft kann man die mit einem Gen. verbundenen Ablative: *ope, opera, auxilio* nur mit 'durch, vermittelst' u. ä. wiedergeben. — *pervenerint* s. zu *profligarint* I, 5, 5.

4. *cum* hier und am Schlusse des § 'obschon', vgl. III, 3, 2 *cum tantis rebus praefuisset*. — *causam* 'Zweck'. — *dictitassent*, beachte

dominationem refringerent, postquam apud Aegos flumen Ly-
sander classis hostium est potitus, nihil aliud molitus est,
quam ut omnes civitates in sua teneret potestate, cum id se
Lacedaemoniorum causa facere simularet. Namque undique, qui
Atheniensium rebus studuissent, eiectis, decem delegerat in
unaquaque civitate, quibus summum imperium potestatemque
omnium rerum committeret. Horum in numerum nemo ad-
mittebatur, nisi qui aut eius hospitio contineretur, aut se illius
fore proprium fide confirmarat.

2. Ita decemvirali potestate in omnibus urbibus constituta
ipsius nutu omnia gerebantur. Cuius de crudelitate ac per-
fidia satis est unam rem exempli gratia proferre, ne de eodem
2 plura enumerando defatigemus lectores. Victor ex Asia cum
reverteretur Thasumque devertisset, quod ea civitas praecipua
fide fuerat erga Athenienses, proinde ac si non iidem firmissimi
solerent esse amici, qui constantes fuissent inimici, pervertere
3 eam concupivit. Vidit autem, nisi in eo occultasset voluntatem,
futurum ut Thasii dilaberentur consulerentque rebus suis . . .

3. Itaque hi decemviralem potestatem ab illo constitu-
tam sustulerunt. Quo dolore incensus iniit consilia reges

das Iterativum; 'oft genug —'. — *impotens,* der sich selbst nicht beherrschen kann und daher das Maß überschreitet.

Konstruiere den Nachsatz: *Lysander postquam — est potitus, nihil aliud molitus est.* — *classis,* N. verbindet *potiri* öfter mit dem Genitiv als mit dem Ablativ.

nihil aliud — quam, bei Cicero folgt auf nihil aliud u. das fragende quid aliud nur das ausschließende nisi, nicht das vergleichende *quam.*

5. *undique,* d. i. ex omnibus civitatibus; *eiectis,* in exsilium, Subjekt (iis) *qui studuissent.* — *rebus alicuius studere* 'zu jemandes Partei gehören'.

quibus committeret, ein Satz wie II, 7, 2 *qui rem explorarent.*

hospitio alicuius contineri 'mit jemand durch Gastfreundschaft verbunden sein'. — *illius proprium* 'ihm ganz zu eigen oder ergeben'. — *fides* hier 'feierliches oder eidliches Versprechen'.

2. 1. *ipsius,* näml. Lysandri.

2. *quod* usw. begründet den Nachsatz *pervertere eam concupivit.* — *praecipua fide fuerat* s. zu I, 2, 3 *erat dignitate regia.*

pervertere eam: Lys. wollte nicht alle Thasier, sondern nur die Anhänger der demokratischen oder athenischen Partei vernichten.

3. *in eo* übers. nach *in quo* II, 2, 3; *voluntatem* 'Absicht'. — *futurum ut* gebraucht N. öfters st. fore ut. — *dilaberentur,* um zu fliehen.

rebus suis 'ihr Wohl'. Nach diesen Worten ist der weitere Verlauf der Erzählung verloren gegangen. Er rief nämlich die Thasier in den Tempel des Herkules zusammen und versprach, alle zu schonen. Als er aber so die Gegner sicher gemacht hatte, überfiel er sie nach einigen Tagen und ermordete sie sämtlich. Nach dieser Schandthat des Lys., zu der noch viele andere Klagen aus den übrigen Staaten laut wurden, beschlossen die Lakedämonier, seiner Willkürherrschaft ein Ende zu machen.

3. 1. *hi,* näml. Lacedaemonii.

Quo dolore, im D. mit Verschiebung der Beifügung 'Unwille darüber'; s. zu I, 3, 2 *in hoc numero.*

inire consilia = capere consilia. Nach beiden Ausdrücken ist der Inf. gewöhnlicher als d. Gen. des Gerund. — *reges,* d. i. die königliche Würde.

Lacedaemoniorum tollere. Sed sentiebat id se sine ope deo-
rum facere non posse, quod Lacedaemonii omnia ad oracula
referre consuerant. Primum Delphicum corrumpere est conatus. 2
Cum id non potuisset, Dodōnam adortus est. Hinc quoque
repulsus, dixit se vota suscepisse, quae Iovi Hammōni solveret,
existimans se Afros facilius corrupturum. Hac spe cum pro- 3
fectus esset in Africam, multum eum antistites Iovis fefelle-
runt. Nam non solum corrumpi non potuerunt, sed etiam
legatos Lacedaemŏnem miserunt, qui Lysandrum accusarent,
quod sacerdotes fani corrumpere conatus esset. Accusatus 4
hoc crimine iudicumque absolutus sententiis, Orchomeniis mis-
sus subsidio occisus est a Thebanis apud Haliartum. Quam 395
vere de eo foret iudicatum, oratio indicio fuit, quae post 5
mortem in domo eius reperta est, in qua suadet Lacedaemoniis,
ut regia potestate dissoluta ex omnibus dux deligatur ad bel-
lum gerendum, sed sic scripta, ut deum videretur congruere
sententiae, quam ille se habiturum pecunia fidens non dubi-
tabat. Hanc ei scripsisse Cleon Halicarnassius dicitur.

4. Atque hoc loco non est praetereundum factum Pharnabāzi, satrăpis regii. Nam cum Lysander praefectus classis in bello multa crudeliter avareque fecisset, deque his rebus

ad oracula referre 'vor die Orakel bringen' zur Entscheidung.

2. *Delphicum*, oraculum.

id (Delphicum) non potuisset, näml. *corrumpere*.

Dodonam adortus est 'machte sich an Dodona'; der Ort für das Orakel daselbst.

repulsus 'zurückgewiesen'.

vota suscipere 'ein Gelübde thun', *v. solvere* 'erfüllen'; eigentlich? — Den Konj. drücke durch 'müssen' aus. Der Tempel und das Orakel des *Juppiter Hammon* befand sich auf einer großen Oase westlich von Ägypten.

3. *antistites Iovis*, nachher *sacerdotes fani*. — *eum fefellerunt*, in seiner Hoffnung; *multum*, Adverb.

4. *missus* löse auf wie *abreptos* I, 4, 2.

5. *Quam vere*, ironisch für quam falso. — *foret iudicatum*, bei jener gerichtl. Anklage; *forem* steht zuweilen für essem. — *oratio indicio fuit* s. zu *nullum est certius indicium* III, 3, 2.

in domo eius 'in seinem Hause' als Wohngebäude (domi eius 'zu Hause bei ihm').

in qua, die Präposition ist auffällig, da doch der Inhalt der Rede angegeben wird.

ex omnibus, d. h. aus dem ganzen Volke, nicht aus bestimmten Geschlechtern; *dux* 'ein Führer'; dieser hoffte er natürlich selbst zu werden.

sic scripta, ut 'in der Weise verfaßt, daß'. — *deum* = deorum.

quam se habiturum non dubitabat 'wovon er nicht zweifelte, daß er sie erhalten werde', oder 'die er, wie er bestimmt glaubte, erhalten würde'. Über den acc. c. inf. s. zu I, 3, 6.

4. 1. *hoc loco* wie IV, 4, 3. — *satrapis*, außer diesem Gen. findet sich noch *satrapem* (IX, 2, 1) nach der 3. Deklination, sonst geht das Wort nach der ersten (Nom. *satrăpes*). — *regii* s. zu I, 7, 3.

Nam wie II, 2, 2. — *in bello* s. zu V, 4, 1. — *multa crudeliter avareque facere* übers. mit '— Handlungen begehen'; vgl. IV, 3, 3 *superbe respondebat*.

de his rebus gehört zu *perlatum* = nuntiatum.

deque his, bei Nepos schließt sich bei einsilbigen Präpositionen,

suspicaretur ad cives suos esse perlatum, petiit a Pharnabazo, ut ad ephŏros sibi testimonium daret, quanta sanctitate bellum gessisset sociosque tractasset, deque ea re accurate scriberet:
2 magnam enim eius auctoritatem in ea re futuram. Huic ille liberaliter pollicetur: librum grandem verbis multis conscripsit, in quibus summis eum fert laudibus. Quem cum legisset probassetque, dum signatur, alterum pari magnitudine, tanta similitudine, ut discerni non posset, signatum subiecit, in quo
3 accuratissime eius avaritiam perfidiamque accusarat. Hinc Lysander domum cum redisset, postquam de suis rebus gestis apud maximum magistratum, quae voluerat, dixerat, testimonii loco librum a Pharnabazo datum tradidit. Hunc summoto Lysandro cum ephori cognossent, ipsi legendum dederunt. Ita ille imprudens ipse suus fuit accusator.

VII.

1. Alcibiădes, Clinĭae filius, Atheniensis. In hoc natura, quid efficere possit, videtur experta. Constat enim inter omnes, qui de eo memoriae prodiderunt, nihil illo fuisse

außer wenn dieselbe Präposition schon vorausgegangen ist, das *que* häufiger an das der Präposition folgende Wort an.

ad ephoros s. zu II, 7, 2.

sanctitas 'Unsträflichkeit, Tadellosigkeit'.

auctoritatem 'Gewicht'. Wovon hängt der acc. c. inf. ab? s. zu *incepta prospera futura* I, 1, 3.

2. *liberaliter* hier 'bereitwillig'.

librum 'eine Schrift'; *grandem* 'eine dicke, umfangreiche'.

fert laudibus st. des gewöhnlicheren effert, vgl. VII, 11, 1.

legisset probassetque, Lysander; *subiecit,* Pharnabazus, s. zu XVI, 4, 3 *oppugnavit.* — *subiecit* 'schob unter'. *Sub* in Zusammensetzungen hat öfters den Begriff des Heimlichen.

dum signatur, im D. das Imperf. Bei *dum* 'während, indem' steht gewöhnlich das Präsens. — *tanta similitudine,* die Koordination ohne Bindewort (Asyndeton) läßt die einzelnen Gedanken oder Begriffe schärfer hervortreten, kann aber im D. nicht immer beibehalten werden. — Vor *signatum* schalte im D. 'schon' ein.

3. *postquam dixerat,* gegen den gewöhnl. Sprachgebrauch. Dieser verlangt? — *apud* wie II, 7, 2; *maximus magistratus,* die Ephoren, vgl. II, 7, 1 u. 4.

loco 'statt, als'.

cognossent st. legissent, wir 'davon Kenntnis nehmen'.

imprudens 'ohne sein Wissen'. — *suus* mit Nachdruck, wie in *sua modestia* I, 1, 1.

---

1. 1. Wegen des Anfangs s. zu II, 1, 1. — *efficere,* nämlich wenn sie einen mit allen ihr zu Gebote stehenden Gaben ausstattet, 'zu stande bringen'.

possit: die Regel forderte *posset,* vgl. III, 1, 2 *antestaret.* Das Präsens wie hier X, 9, 5.

memoriae prodiderunt, absolut, 'geschrieben haben'.

excellentius vel in vitiis vel in virtutibus. Natus in amplis- 2
sima civitate, summo genere, omnium aetatis suae multo for-
mosissimus, ad omnes res aptus consiliique plenus (namque
imperator fuit summus et mari et terra); disertus, ut in pri-
mis dicendo valeret, quod tanta erat commendatio oris atque
orationis, ut nemo ei posset resistere; dives; cum tempus 3
posceret, laboriosus, patiens; liberalis, splendidus non minus
in vita quam victu; affabilis, blandus, temporibus callidissime
serviens: idem, simulac se remiserat neque causa suberat, quare 4
animi laborem perferret, luxuriosus, dissolutus, libidinosus, in-
temperans reperiebatur, ut omnes admirarentur, in uno ho-
mine tantam esse dissimilitudinem tamque diversam naturam.

2. Educatus est in domo Pericli (privignus enim eius fuisse dicitur), eruditus a Socrate; socerum habuit Hipponicum, omnium Graeca lingua loquentium ditissimum: ut, si ipse fingere vellet, neque plura bona eminisci neque maiora posset

excellentius, als während des Samniterkrieges das Delphische Orakel befohlen hatte, man solle an einem belebten Platze in Rom dem Tapfersten und dem Weisesten griechischer Nation Standbilder errichten, stellte man an den Ecken des Comitium die Statuen des Alkibiades und des Pythagoras auf.

vel — vel, die Wahl lassend, 'sei es — oder', vgl. I, 3, 4 *vel hostium ferro vel inopia* und unten 2, 1 *vel natura vel fortuna.*

2. In §§ 2 und 3 werden die einzelnen Vorzüge des Alk., in § 4 die diesen entgegenstehenden Fehler aufgezählt. *Natus* und die folgenden Adjektive sind Beifügung zu *idem* § 4 'Geboren usw. —: wurde er dagegen', s. zu II, 9, 3.

amplus 'ansehnlich'.

imperator summus hier 'der ausgezeichnetste F.' Die Parenthese dient vorzugsweise zur Begründung v. *consilii plenus*; denn diese Eigenschaft bezeichnet N. wiederholt als die vorzüglichste eines Feldherrn, s. IV, 1, 2. XI, 1, 2. XIII, 4, 5 u. 6.

dicendo 'als Redner'. — *commendatio* hier das, was empfiehlt, 'das Empfehlende, Einnehmende'; *os* 'das Organ', also Stimme und Aussprache; *oratio* hier nur in Bezug auf das Äußerliche, 'der Vortrag'; 'er hatte soviel —'.

3. *dives*, nämlich von seinen Eltern her. Dieser Reichtum ist auch Geschenk der Natur, vgl. X, 1, 2.

cum 'wann, so oft', s. zu XII, 3, 3. — *patiens* 'ausdauernd'.

vita 'die ganze Lebensweise' im weitesten Sinne; *victus* umfaßt nur 'die Lebensbedürfnisse', als Wohnung, Kleidung, Nahrung usw.

quam victu s. zu 4, 6 *sed inimicos.*

temporibus servire 'sich den Zeitverhältnissen anbequemen'.

4. *se remittere* 'sich gehen lassen'. Das Plusquampf. nach *simulac*, weil es jedesmal vorher geschehen sein mußte, wenn sich die durch das Imperf. *reperiebatur* im Hauptsatze bezeichnete Thatsache wiederholte.

quare perferret 'um deshalb'. — *animi laborem*, den Gen. vertausche im D. mit einem Adjektiv.

2. 1. *in domo* s. zu VI, 3, 5. Hier schließt aber 'Haus' zugleich den Begriff der Familie in sich. — *Pericli* wie *Neocli* II, 1, 1.

privignus, thatsächlich waren des Alkibiades Großvater und des Perikles Mutter Geschwister.

Graeca lingua loquentium wie I, 3, 2.

ut usw. Durch diesen Folgesatz wird gleichsam die Summe aller der dem Alk. durch die Natur und das Glück verliehenen Vorzüge gezogen.

fingere, näml. *bona* 'sie sich ausdenken'; *vellet — posset*, im D.

2 consequi, quam vel natura vel fortuna tribueret. Ineunte adulescentia amatus est a multis more Graecorum, in iis Socrate: de quo mentionem facit Plato in symposio. Namque eum induxit commemorantem se pernoctasse cum Socrate neque ali-
3 ter ab eo surrexisse, ac filius a parente debuerit. Posteaquam robustior est factus, non minus multos amavit, in quorum amore, quoad licitum est odiosa, multa delicate iocoseque fecit: quae referremus, nisi maiora potiora haberemus.

3. Bello Peloponnesio huius consilio atque auctoritate Athenienses bellum Syracusanis indixerunt; ad quod gerendum ipse dux delectus est, duo praeterea collegae dati, Nicĭa
2 et Lamăchus. Id cum appararetur, priusquam classis exiret, accidit, ut una nocte omnes Hermae, qui in oppido erant, deicerentur praeter unum, qui ante ianuam erat Andocĭdi.
3 Itaque ille postea Mercurius Andocidis vocitatus est. Hoc cum appareret non sine magna multorum consensione esse factum, quae non ad privatam sed publicam rem pertineret, magnus multitudini timor est iniectus, ne qua repentina vis in civitate

'hätte wollen, können'. In Konditionalsätzen steht zuweilen der conj. impf. statt des conj. plusquampf., indem die Handlung in die Gegenwart versetzt wird.

tribueret: der Konjunktiv, weil es aus dem Sinne des Alk. gesagt ist.

2. *Socrate* ohne Präpos. wegen der engen Verbindung mit *a multis.* Gebräuchlicher ist es in solchen Fällen, die Präp. zu wiederholen.

de quo, d. i. *de qua re.* — *Plato,* der ausgezeichnetste Schüler des Sokrates. Eine seiner zahlreichen Schriften ist das noch vorhandene συμπόσιον 'Gastmahl'.

induxit commemorantem, 'er hat ihn (in dieser Schrift) eingeführt, wie er erzählt'; 'hat ihn erzählen lassen'.

aliter ac s. zu XIV, 3, 5.

3. *robustior factus,* d. h. zum Manne herangereift.

quoad licitum est odiosa, näml. *delicate iocoseque facere,* 'soweit es bei anstößigen Dingen möglich ist'. — *delicate iocoseque* 'auf eine feine und witzige Weise'.

potiora 'für wichtiger'.

3. 1. *huius consilio atque auctoritate,* füge im D. 'bewogen' hinzu. Was für ein Abl.?

dati, aus *est* entnimm *sunt.*

Nicia, der griech. Nominativ auf *as* nach der 1. Dekl. erhält im Lat. zuweilen die Endung *a.*

2. *id — appararetur* s. zu X, 5, 1 *comparare.*

priusquam — exiret, konstruiere: *accidit, ut, priusquam classis exiret, una nocte —;* den temporalen Nebensatz übersetze durch ein Substantiv mit Präposition.

Hermae, Säulen mit dem Kopfe des Hermes (Mercurius); *deicerentur* 'niedergeworfen wurden'.

Andocidi wie *Pericli* 2, 1. — *Andocides,* ein athenischer Redner, der in den Prozeß über den Hermenfrevel (Hermokopidenprozeß) verwickelt wurde. Eine seiner noch erhaltenen Reden giebt über denselben Bericht.

vocitare s. zu *dictitare* VI, 1, 4.

3. *non ad privatam sed publicam rem* 'nicht eine Privatangelegenheit, sondern den Staat'. Den Relativsatz fasse als Ansicht der Menge. — *sed publicam* s. zu 4, 6 *sed inimicos.*

repentina, im D. das Adverb. Oft ist eine nähere Bestimmung, die der Lateiner als Adjektiv auf ein Substantiv bezieht, im D. als Adverb. mit dem Verbum zu verbinden.

exsisteret, quae libertatem opprimeret populi. Hoc maxime 4
convenire in Alcibiadem videbatur, quod et potentior et maior quam privatus existimabatur. Multos enim liberalitate devinxerat, plures etiam opera forensi suos reddiderat. Quare fiebat, 5
ut omnium oculos, quotienscumque in publicum prodisset, ad se converteret, neque ei par quisquam in civitate poneretur. Itaque non solum spem in eo habebant maximam, sed etiam timorem, quod et obesse plurimum et prodesse poterat. Asper- 6
gebatur etiam infamia, quod in domo sua facere mysteria dicebatur; quod nefas erat more Atheniensium: idque non ad religionem, sed ad coniurationem pertinere existimabatur.

4. Hoc crimine in contione ab inimicis compellabatur. Sed instabat tempus ad bellum proficiscendi. Id ille intuens neque ignorans civium suorum consuetudinem postulabat, si quid de se agi vellent, potius de praesente quaestio haberetur, quam absens invidiae crimine accusaretur. Inimici vero eius 2

4. *Hoc*, die eben bezeichnete Befürchtung.

maior s. zu *magnus homo* IV, 1, 1. — *quam privatus* vgl. I, 8, 2 *non videbatur posse esse privatus.*

etiam beim Komparativ? s. zu *magis etiam* II, 4, 5. — *forensi* 'vor Gericht'; den römischen Verhältnissen entlehnt, da in Rom auf dem Forum Recht gesprochen wurde. Eine Übertragung römischer Verhältnisse auf griechische ist es auch, wenn N. den Alkibiades durch advokatorische Thätigkeit (Verteidigungsreden) sich politischen Einfluß erwerben läßt; denn in Athen verlangte das Gesetz, daß jeder seine Sache persönlich führte. — *suos* 'zu seinen Anhängern'.

5. *in publicum prodire* 'öffentlich erscheinen'.

prodisset, d. Konj. gegen die Regel, vgl. zu XII, 3, 3.

poneretur nach dem N. eigentümlichen Gebrauch = existimaretur.

in eo habebant 'hegten in betreff seiner'.

6. *infamia aspergi* 'von übler Nachrede betroffen werden', wörtlich? Ein neuer Verdachtsgrund, die Verstümmelung der Hermensäulen dem Alk. schuldzugeben.

in domo sua s. zu VI, 3, 5. — *mysteria* waren geheime gottesdienstliche Zusammenkünfte, zu welchen nur den Eingeweihten der Zutritt offen stand. Die angesehensten waren die eleusinischen Mysterien. — *mysteria facere, quod nefas* — sagt N. nach römischer Anschauung; thatsächlich wurde Alkibiades beschuldigt, mit seinen Genossen die heiligen Ceremonien der eleusinischen Mysterien nachgeäfft und so entweiht zu haben.

id, die Mysterienfeier in seinem Hause. — *pertinere* 'stehe in Beziehung'.

4. 1. *Hoc crimine*, die Mysterien entweiht zu haben. — *in contione*, also noch nicht förmlich vor Gericht, sondern man stellte ihn in der Volksversammlung deshalb zur Rede.

Id intuens wie *haec respiciens* I, 8, 4.

neque ignorans 'wohl kennend'. Wird ein negativer Begriff vereint, so heben sich die beiden Negationen nicht bloß auf, sondern bewirken eine verstärkte Bejahung (Litotes). — *consuetudinem*, welche gemeint sei, sieht man aus § 4.

quaestionem habere 'eine Untersuchung anstellen'. Über den bloßen Konjunktiv nach *postulabat* s. zu I, 1, 4 *idque Lemnii sua sponte facerent postulasset.*

quam accusaretur 'als daß —'. Gedanke des Alk. Anders IV, 3, 2 *quam perpeti possent.* — *invidiae*

quiescendum in praesenti, quia noceri ei non posse intellege-
bant, et illud tempus exspectandum decreverunt, quo exisset,
3 ut absentem adgrederentur; itaque fecerunt. Nam postquam
in Siciliam eum pervenisse crediderunt, absentem, quod sacra
violasset, reum fecerunt. Qua de re cum ei nuntius a magi-
stratu in Siciliam missus esset, ut domum ad causam dicen-
dam rediret, essetque in magna spe provinciae bene admini-
strandae, non parere noluit et in trierem, quae ad eum erat
4 deportandum missa, ascendit. Hac Thurios in Italiam per-
vectus, multa secum reputans de immoderata civium suorum
licentia crudelitateque erga nobiles, utilissimum ratus impen-
dentem evitare tempestatem, clam se ab custodibus subduxit
5 et inde primum Elĭdem, dein Thebas venit. Postquam autem
se capitis damnatum bonis publicatis audivit, et, id quod usu
venerat, Eumolpĭdas sacerdotes a populo coactos, ut se de-
voverent, eiusque devotionis quo testatior esset memoria,
exemplum, in pila lapidea incisum, esse positum in publico,
6 Lacedaemonem demigravit. Ibi, ut ipse praedicare consuerat,
non adversus patriam sed inimicos suos bellum gessit, quod
eidem hostes essent civitati: nam cum intellegerent se plurimum

crimine 'auf eine Beschuldigung des Hasses', d. i. seiner Hasser.

2. *quiescendum — exspectandum decreverunt:* nach den Verbis 'beschließen' *(statuo, constituo, decerno)* kann statt des Infin. als Objekt ein acc. c. inf. gerundivi stehen.

in praesenti 'unter den gegenwärtigen Verhältnissen', s. zu *hoc in tempore* I, 5, 1.

itaque = et ita.

3. *causam dicere* 'sich vor Gericht verteidigen'.

cum ist für das 2. Glied *essetque in magna spe* konzessiv aufzufassen und zu übersetzen. — *provincia* gebrauchte man von jedem erteilten Amt oder Auftrag.

non parere 'ungehorsam sein'. — Zum Nachsatz füge 'doch'.

et 'sondern' s. zu XVIII, 4, 3.

trieris, τριήρης, 'ein Dreiruderer' statt des gewöhnlichen *triremis*, s. zu II, 2, 5.

4. *in Italiam*, Apposition zu *Thurios*; wir umgekehrt 'nach Italien und zwar nach Thurii'.

reputans begründet den folgenden Entschluß; *ratus* löse auf wie *abreptos* I, 4, 2. S. zu XXIII, 7, 6. — *erga* gebraucht N. noch XIV, 10, 3. XXII, 4, 3 und XXIII, 1, 3; 10, 1 im feindlichen Sinne. — *impendentem* von *impendeo*.

dein s. zu I, 5, 3.

5. *bonis publicatis*, Art u. Weise der Verurteilung, 'mit Beschlagnahme seiner Güter'.

id quod 'was', bezieht sich nicht auf ein einzelnes Wort, sondern auf einen ganzen Satz. — *usu venerat* 'wirklich geschehen war'; denn das Folgende könnte unglaubl. scheinen.

Eumolpidae, eine alte Priesterfamilie in Athen, von Eumolpus, dem angeblichen Stifter der eleusinischen Mysterien stammend, dem daher hauptsächlich die Feier dieser Mysterien oblag.

testatior 'besser beurkundet'. — *exemplum* 'Abschrift'.

6. *praedicare* 'laut verkünden'. Weshalb that er dies?

sed inimicos, N. wiederholt im zweiten Gliede nach *non, non solum, sed etiam* (wie nach *quam*) die Präposition sonst fast immer.

hostes civitati wie *se hostem esse Atheniensibus* I, 4, 1.

cum intellegerent, Konzessivsatz, vgl. III, 3, 2 *cum tantis rebus praefuisset.* — *se*, Alcibiadem.

prodesse posse rei publicae, ex ea eiecisse plusque irae suae
quam utilitati communi paruisse. Itaque huius consilio Lace- 7
daemonii cum Perse rege amicitiam fecerunt, dein Decelēam 413
in Attica munierunt praesidioque ibi perpetuo posito in obsidione Athenas tenuerunt. Eiusdem opera Ioniam a societate averterunt Atheniensium. Quo facto multo superiores bello esse coeperunt.

5. Neque vero his rebus tam amici Alcibiadi sunt facti quam timore ab eo alienati. Nam cum acerrimi viri praestantem prudentiam in omnibus rebus cognoscerent, pertimuerunt, ne caritate patriae ductus aliquando ab ipsis descisceret
et cum suis in gratiam rediret. Itaque tempus eius inter- 2
ficiundi quaerere instituerunt. Id Alcibiades diutius celari non potuit: erat enim ea sagacitate, ut decipi non posset,
praesertim cum animum attendisset ad cavendum. Itaque ad 412
Tissaphernem, praefectum regis Darii, se contulit. Cuius 3
cum in intimam amicitiam pervenisset et Atheniensium, male gestis in Sicilia rebus, opes senescere, contra Lacedaemoniorum crescere videret, initio cum Pisandro praetore, qui apud Samum exercitum habebat, per internuntios colloquitur et de reditu suo facit mentionem. Erat enim eodem quo Alcibiades

eiecisse, Subjekt und Objekt ergänze aus dem Zusammenhange; s. zu I, 3, 4 *effici posse.*

irae 'Leidenschaft'.

paruisse, wem man gehorcht, von dem 'läßt man sich leiten'.

7. *Itaque* usw. Folgerung aus *Ibi bellum gessit.* — *cum Perse rege* s. zu II, 8, 2. Damals herrschte Darius Nothus.

in obsidione 'in Belagerungszustand', d. h. sie konnten es von dort fortwährend beunruhigen.

Eiusdem s. zu III, 2, 1; *opera* wie VI, 1, 3.

Quo facto wie VI, 1, 2.

5. 1. *Neque vero,* statt durch non vero, non tamen knüpft der Lateiner regelmäßig durch *neque vero, neque tamen* an; gewöhnlich auch durch *neque enim* statt non enim, *neque igitur* statt non igitur.

non tam — quam wie V, 1, 3.

acerrimi 'so energischen', s. zu II, 8, 7 *clarissimi.*

In *pertimuerunt* steigert *per* den Begriff, wie in permagnus, permulti; 'waren sehr in Besorgnis'.

ductus läßt sich durch eine bloße Präpos. übersetzen. Vgl. *commotus* IV, 3, 5. — *aliquando* nach *ne* wie X, 4, 1 *ne aliquam occasionem daret.* — *in gratiam rediret* 'sich aussöhnte'.

2. *tempus* hier 'ein passender Zeitpunkt, Gelegenheit'.

id: welcher Kasus? — *diutius* s. zu II, 1, 2 *liberius.*

cum attendisset wie 1, 3 *cum tempus posceret.*

Tissaphernes war Satrap von Lydien und Karien.

3. *senescere,* wie im Gegensatz zu *crescere* zu übersetzen? — *Lacedaemoniorum* 'die der Lakedämonier'. Zuweilen hängt ein Genitiv von einem Substantiv im vorhergehenden Satzgliede ab. Im D. steht dann an der Stelle des ausgelassenen Substantivs der Artikel 'der, die, das'; im Lat. dagegen niemals *is.*

praetore s. zu I, 4, 4. Über das Präs. *colloquitur* s. zu I, 2, 4 *revertitur.*

eodem quo, das Relativum nach *idem* übersetze durch 'wie'.

4 sensu, populi potentiae non amicus et optimatium fautor. Ab hoc destitutus primum per Thrasybūlum, Lyci filium, ab exercitu recipitur praetorque fit apud Samum; post, suffragante Theramĕne, populiscito restituitur parique absens imperio prae-
5 ficitur simul cum Thrasybulo et Theramene. Horum in imperio tanta commutatio rerum facta est, ut Lacedaemonii, qui paulo ante victores viguerant, perterriti pacem peterent. Victi enim erant quinque proeliis terrestribus, tribus navalibus, in quibus ducentas naves triremes amiserant, quae captae in
6 hostium venerant potestatem. Alcibiades simul cum collegis receperat Ioniam, Hellespontum, multas praeterea urbes Graecas, quae in ora sitae sunt Thraciae, quarum expugnarant complures, in iis Byzantium, neque minus multas consilio ad amicitiam adiunxerant, quod in captos clementia fuerant usi.
7 Ita praeda onusti, locupletato exercitu, maximis rebus gestis,
408 Athenas venerunt.

6. His cum obviam universa civitas in Piraeum descendisset, tanta fuit omnium exspectatio visendi Alcibiadis, ut ad eius triremem vulgus conflueret, proinde ac si solus advenisset.
2 Sic enim populo erat persuasum, et adversas superiores et praesentes secundas res accidisse eius opera. Itaque et Siciliam amissam et Lacedaemoniorum victorias culpae suae tribuebant, quod talem virum e civitate expulissent. Neque id sine causa arbitrari videbantur. Nam postquam exercitui praeesse coeperat, neque terra neque mari hostes pares esse potuerant.
3 Hic ut e navi egressus est, quanquam Theramenes et Thrasybulus eisdem rebus praefuerant simulque venerant in Piraeum, tamen unum omnes illum prosequebantur; et, id quod nunquam antea usu venerat nisi Olympiae victoribus, coronis

et s. zu 4, 4.

optimates (v. *optimus*), die Vornehmen und Begüterten im Staat (Aristokraten).

4. *per Thras.* 'durch Vermittelung —'.

suffragante s. zu *disiectis* I, 2, 1. — *restituitur* wie III, 1, 5 *populiscito in patriam restitutus est.* — *pari imperio* abl. qualit. 'mit gleicher Befugnis'.

praeficitur 'er erhält das Kommando'.

5. *in imperio* 'während —'; s. zu XXI, 2, 3.

viguerant 'dagestanden hatten', eigentlich von Gewächsen, die in voller Kraft und Blüte stehen.

6. *Hellespontum,* d. h. die Gegenden am Hellespont.

neque minus s. z. *neque minor* II, 6, 1. — *consilio* wie in *consilii plenus* 1, 2.

clementia fuerant usi s. zu I, 8, 3.

fuerant usi s. zu V, 2, 1 *fuerat versatus.*

6. 1. *civitas* 'Bürgerschaft'.

2. *Sic erat persuasum* 'davon —'. Betone *suae* 'ihrer eigenen'.

postquam coeperat, das Plusquampf., weil auch im Hauptsatze das Plusquampf. steht.

pares esse wie II, 4, 2.

3. *unum omnes,* weshalb nebeneinander gestellt?

Olympiae victoribus 'den olympischen Siegern' (Übersetzung von ὀλυμπιονίκης, s. zu praef. 5), näml. bei ihrem feierlichen Empfange in der Vaterstadt. In Olympia selbst erhielten sie Kränze aus Ölzweigen.

laureis taeniisque vulgo donabatur. Ille lacrimans talem benevolentiam civium suorum accipiebat; reminisci pristini temporis acerbitatem. Postquam in astu venit, contione advocata 4
sic verba fecit, ut nemo tam ferus fuerit, quin eius casu illacrimarit inimicumque iis se ostenderit, quorum opera patria pulsus fuerat, proinde ac si alius populus, non ille ipse, qui tum flebat, eum sacrilegii damnasset. Restituta ergo huic 5
sunt publice bona, eidemque illi Eumolpidae sacerdotes rursus resacrare sunt coacti, qui eum devoverant, pilaeque illae, in quibus devotio fuerat scripta, in mare praecipitatae.

7. Haec Alcibiadi laetitia non nimis fuit diuturna. Nam cum ei omnes essent honores decreti totaque res publica domi bellique tradita, ut unius arbitrio gereretur, et ipse postulasset, ut duo sibi collegae darentur, Thrasybulus et Adimantus, neque id negatum esset: classe in Asiam profectus, quod apud Cymen minus ex sententia rem gesserat, in invidiam reccidit. Nihil enim eum non efficere posse ducebant. Ex quo fiebat, 2
ut omnia minus prospere gesta culpae tribuerent, cum aut eum neglegenter aut malitiose fecisse loquerentur: sicut tum accidit. Nam corruptum a rege capere Cymen noluisse arguebant. Itaque huic maxime putamus malo fuisse nimiam opi- 3
nionem ingenii atque virtutis. Timebatur enim non minus quam diligebatur, ne secunda fortuna magnisque opibus elatus tyrannidem concupisceret. Quibus rebus factum est, ut absenti 407
magistratum abrogarent et alium in eius locum substituerent. Id ille ut audivit, domum reverti noluit et se Pactyen contulit 4
ibique tria castella communiit, Ornos, Bizanthen, Neontichos, manuque collecta primus Graecae civitatis in Thraciam introiit,

taeniae dienten zur Verzierung der Kränze. — *vulgo* 'allgemein', d. h. überall, wo er vorüber kam, und von allem Volk.

reminisci, Grund seiner Rührung. In lebhaften Schilderungen steht zuweilen der Inf. Präs. statt des Indikat. des Imperf. od. des histor. Präsens (infinitivus historicus).

4. *astu* wie II, 4, 1.

verba fecit s. zu I, 7, 5.

fuerit, illacrimarit, ostenderit s. zu I, 5, 5 *profligarint*.

casu, altertüml. Dativform.

inimicum iis 'erbittert auf —'. — *pulsus fuerat* s. zu V, 2, 1 *fuerat versatus*.

proinde ac si usw., Bemerkung des Schriftstellers.

sacrilegii 'Frevel am Heiligen'.

5. *publice* s. zu II, 8, 5.

scripta, was 4, 5 *incisum*.

7. 1. *decreti* wie I, 6, 4. — *tradita* 'in seine Hand gegeben', indem sein Einfluß alles überwog.

ex sententia 'nach Wunsch', nämlich der Athener; *rem gesserat* = pugnaverat. Ebenso 8, 6.

in invidiam s. zu V, 3, 1.

2. *Nihil non* 'alles ohne Ausnahme', s. zu 4, 1 *neque ignorans*.

Ex quo 'infolge davon', wie § 5 *qua ex re*.

culpae, also nicht dem Unglück. — *loquerentur* 'es hieß'. *Loqui* steht zuweilen vom Gerede der Leute.

a rege s. zu IX, 2, 1.

3. *nimiam opinionem ingenii*, näml. anderer 'von seiner geistigen Befähigung'.

4. *et* s. 4, 3. — *Graecae civitatis* 'aus einem —'; *in Thraciam*, näml.

gloriosius existimans barbarum praeda locupletari quam Graio-
5 rum. Qua ex re creverat cum fama tum opibus magnamque
amicitiam sibi cum quibusdam regibus Thraciae pepererat.

8. Neque tamen a caritate patriae potuit recedere. Nam
cum apud Aegos flumen Philŏcles, praetor Atheniensium,
classem constituisset suam, neque longe abesset Lysander,
405 praetor Lacedaemoniorum, qui in eo erat occupatus, ut bel-
lum quam diutissime duceret, quod ipsis pecunia a rege sup-
peditabatur, contra Atheniensibus exhaustis praeter arma et
2 navis nihil erat super: Alcibiades ad exercitum venit Athenien-
sium ibique praesente vulgo agere coepit; si vellent, se coac-
turum Lysandrum dimicare aut pacem petere; Lacedaemonios
eo nolle classe confligere, quod pedestribus copiis plus quam
3 navibus valerent; sibi autem esse facile Seuthem, regem Thra-
cum, adducere, ut eum terra depelleret; quo facto necessario
4 aut classe conflicturum aut bellum compositurum. Id etsi vere
dictum Philocles animadvertebat, tamen postulata facere no-
luit, quod sentiebat se Alcibiade recepto nullius momenti apud
exercitum futurum, et, si quid secundi evenisset, nullam in ea
re suam partem fore, contra ea, si quid adversi accidisset, se
5 unum eius delicti futurum reum. Ab hoc discedens Alcibiades
'Quoniam' inquit 'victoriae patriae repugnas, illud moneo, ne

in das innere Thrakien. An den Küsten gab es längst griechische Pflanzstädte.

barbarum, s. zu I, 2, 1.

locupletari übersetze nach *eruditus est* II, 10, 1.

Graiorum s. zu II, 9, 2.

5. *qua ex re,* s. zu XIV, 2, 1 *creverat — pepererat,* es war dies geschehen, ehe die im folgenden erzählten Ereignisse eintraten.

8. 1. *Neque tamen* s. zu *neque vero* 5, 1.

Nam cum usw. Der Nachsatz beginnt mit § 2.

praetor s. zu I, 4, 4.

occupatus 'beschäftigt'. — *bellum duceret* wie *tempus duceret* II, 7, 1. — *quam* s. zu *quam infirmissimos* II, 6, 4.

a rege wie 7, 2.

erat super st. *supererat.*

2. *vulgus* hier 'Kriegsvolk'. Er verhandelt in dessen Gegenwart, um das Heer zu gewinnen. Daß ihm dies gelang, lehrt § 4 *quod sentiebat se Alcibiade recepto nullius momenti apud exercitum futurum.*

si vellent, d. h. wenn sie seine Forderung erfüllen wollten. Denn aus § 4 erhellt, daß er seine Wiederaufnahme beim Heere verlangte.

Lacedaemonios — nolle s. zu I, 1, 3 *prospera futura.* — *pedestres copiae* im Gegensatz zu *naves* oder *classis* heißt nicht 'Fußvolk'.

3. *eum,* Lysandrum.

quo facto — compositurum ('beilegen') s. zu I, 3, 5 *quo exstincto ipsos poenas daturos.* — Subjekt? s. zu *effici posse* I, 3, 4.

4. *nullius momenti esse* 'kein Gewicht haben, nichts gelten'. Was für ein Genitiv?

evenisset wie zu übersetzen? s. zu *id si fecissent* I, 1, 3. — *nullam in ea re suam partem fore* 'er werde seinerseits keinen Teil daran haben', wörtlich? — *contra ea* gebraucht N. häufiger als das einfache contra.

delicti, denn das Unglück eines Feldherrn galt dem Volke leicht als Verbrechen, vgl. 7, 2 *ut omnia minus prospere gesta culpae tribuerent.*

iuxta hostem castra habeas nautica; periculum est enim, ne
immodestia militum vestrorum occasio detur Lysandro vestri
opprimendi exercitus.' Neque ea res illum fefellit. Nam 6
Lysander, cum per speculatores comperisset vulgum Athenien-
sium in terram praedatum exisse navesque paene inanes re-
lictas, tempus rei gerendae non dimisit eoque impetu bellum
totum delevit.

9. At Alcibiades, victis Atheniensibus non satis tuta
eadem loca sibi arbitrans, penitus in Thraciam se supra Pro-
pontĭdem abdidit, sperans ibi facillime suam fortunam occuli
posse. Falso. Nam Thraces, postquam eum cum magna pe- 2
cunia venisse senserunt, insidias fecerunt; qui ea, quae appor-
tarat, abstulerunt, ipsum capere non potuerunt. Ille cernens 3
nullum locum sibi tutum in Graecia propter potentiam Lace-
daemoniorum, ad Pharnabazum in Asiam transiit; quem qui-
dem adeo sua cepit humanitate, ut eum nemo in amicitia
antecederet. Namque ei Grynium dederat, in Phrygia castrum,
ex quo quinquagena talenta vectigalis capiebat. Qua fortuna 4
Alcibiades non erat contentus, neque Athenas victas Lacedae-
moniis servire poterat pati. Itaque ad patriam liberandam
omni ferebatur cogitatione. Sed videbat id sine rege Perse 5
non posse fieri ideoque eum amicum sibi cupiebat adiungi,
neque dubitabat facile se consecuturum, si modo eius con-
veniundi habuisset potestatem. Nam Cyrum fratrem ei bel-
lum clam parare Lacedaemoniis adiuvantibus sciebat: id si
aperuisset, magnam se initurum gratiam videbat.

5. *castra nautica* s. zu XXIII, 11, 6.
immodestia wie VI, 1, 2.

6. *res me fallit* 'ich täusche mich in einer Sache'.
tempus wie 5, 2. — *delevit* 'brachte gänzlich zu Ende'.

9. 1. *eadem,* wo er sich bisher aufgehalten hatte. — *arbitrans* löse als Kausalsatz auf. Den Grund seiner Furcht s. § 3.
fortunam 'sein Schicksal', folglich auch sein Aufenthalt.

2. *qui,* d. i. et illi, s. zu *cuius generis* I, 1, 2.

3. *Pharnabazum* s. VI, 4, 1.
quem quidem, wie III, 1, 3. — *cepit* 'nahm für sich ein, gewann'. — *humanitas* hier 'feine Bildung', s. zu XXV, 16, 1.
eum, Alcibiadem; *in amicitia,* Pharnabazi.
in Phrygia castrum s. zu III, 2, 1 *pugna apud Salamina.*
castrum steht gewöhnlich nur in Verbindung mit Ortsnamen, sonst castellum.
quinquagena, jährlich. Über das Talent s. zu I, 7, 6.

4. *Qua* knüpfe mit 'aber' an.
cogitatione im Deutschen Subjekt.

5. *rege Perse,* Artaxerxes Mnemon. — *Perse* s. zu II, 8, 2.
neque dubitabat s. zu I, 3, 6.
potestatem 'Gelegenheit'; *convenire aliquem* 'zu jemand gehen', um ihn zu sprechen.
Cyrum s. zu IX, 3, 1.
bellum parare s. zu X, 5, 1 *comparare.*
gratiam inire 'sich Gunst erwerben'.

10. Hoc cum moliretur peteretque a Pharnabazo, ut ad regem mitteretur, eodem tempore Critias ceterique tyranni Atheniensium certos homines ad Lysandrum in Asiam miserant, qui eum certiorem facerent, nisi Alcibiadem sustulisset, nihil earum rerum fore ratum, quas ipse Athenis constituisset: quare, si suas res gestas manere vellet, illum persequeretur.
2 His Laco rebus commotus statuit accuratius sibi agendum cum Pharnabazo. Huic ergo renuntiat, quae regi cum Lacedaemoniis convenissent, nisi Alcibiadem vivum aut mortuum sibi
3 tradidisset. Non tulit hunc satrapes et violare clementiam quam regis opes minui maluit. Itaque misit Susamithren et Bagaeum ad Alcibiadem interficiendum, cum ille esset in
4 Phrygia iterque ad regem compararet. Missi clam vicinitati, in qua tum Alcibiades erat, dant negotium, ut eum interficiant. Illi cum ferro adgredi non auderent, noctu ligna contulerunt circa casam eam, in qua quiescebat, eaque succenderunt, ut incendio conficerent, quem manu superari posse diffidebant.
5 Ille autem ut sonitu flammae est excitatus, etsi gladius ei erat subductus, familiaris sui subalare telum eripuit. Namque erat cum eo quidam ex Arcadia hospes, qui nunquam discedere voluerat. Hunc sequi se iubet et id quod in praesentia

10. 1. *moliretur* 'damit umging'; eigentlich etwas Schwieriges ins Werk setzen.

Critias ceterique tyranni, die Lysander eingesetzt hatte.

tollere hier 'aus dem Wege räumen'. — *ratum*, Adjekt.

suas res gestas 'seine Werke', d. i. der Sturz der Volksherrschaft zu Athen und die Herrschaft der von ihm eingesetzten Dreißig. — *persequeretur* s. zu II, 6, 5 *opus facerent*.

2. *Laco*, d. i. Lysander. — *accuratius* 'ernstlicher, entschiedener'.

statuit — agendum s. zu 4, 2.

renuntiat 'kündigt auf'. — *quae regi cum Lacedaemoniis convenissent*, d. i. das Bündnis des Königs mit den Lakedämoniern; vgl. 4, 7 und IX, 2, 2 *societate, quam cum Artaxerxe fecerant*.

3. *Non tulit hunc*, d. i. 'hielt seinem Drängen nicht stand'. — *et* s. zu 4, 3. — *clementiam* übers. 'die Pflicht der Menschlichkeit'.

iter — compararet s. zu 9, 5 *parare*.

4. *negotium dare* 'Auftrag geben'; *vicinitati, in qua tum — erat:* 'der damaligen Nachbarschaft des Alk.' — *vicinitati* statt: den Bewohnern der Nachbarschaft (vgl. *civitas* 6, 1). Deshalb der Plural *interficiant*.

illi näml. vicini, s. zu II, 8, 3.

ferro adgredi 'mit blanker Waffe anzugreifen'. — *ligna* 'Holzscheite', s. zu I, 3, 1 *imperia*.

quem diffidebant übersetze nach VI, 3, 5 *quam ille se habiturum non dubitabat*.

5. *etsi*, statt eines allgemeinen Gedankens, etwa: so wollte er sich doch zur Wehre setzen, folgt sogleich das spezielle Wie. (So erscheint das *etsi* unlogisch; man erwartet statt des Konzessivsatzes einen Kausalsatz.) — *subductus* s. zu *subiecit* VI, 4, 2. — *subalare* (v. ala) *telum*, ein kleiner Dolch, der sich unter der Achsel verbergen ließ. Denn *telum* kann jede Angriffswaffe, also auch ein Schwert oder Dolch heißen. — *eripuit*, aus der Scheide.

quidam ex Arcadia hospes, adverbielles Attribut, s. zu XV, 5, 2 *Thebis*.

in praesentia wie I, 7, 6.

vestimentorum fuit arripit. His in ignem coniectis flammae
vim transiluit. Quem ut barbari incendium effugisse viderunt, 6
telis eminus missis interfecerunt caputque eius ad Pharna-
bazum rettulerunt. At mulier, quae cum eo vivere consuerat,
muliebri sua veste contectum aedificii incendio mortuum cre-
mavit, quod ad vivum interimendum erat comparatum. Sic
Alcibiades annos circiter XL natus diem obiit supremum. 404

11. Hunc infamatum a plerisque tres gravissimi historici
summis laudibus extulerunt: Thucydides, qui eiusdem aetatis
fuit, Theopompus, post aliquanto natus, et Timaeus; qui qui-
dem duo maledicentissimi, nescio quo modo, in illo uno lau-
dando conspirant. Namque ea, quae supra scripsimus, de eo 2
praedicarunt atque hoc amplius: cum Athenis, splendidissima
civitate, natus esset, omnes splendore ac dignitate superasse
vitae; postquam inde expulsus Thebas venerit, adeo studiis 3
eorum inservisse, ut nemo eum labore corporisque viribus
posset aequiperare (omnes enim Boeotii magis firmitati cor-
poris quam ingenii acumini inserviunt); eundem apud Lace- 4
daemonios, quorum moribus summa virtus in patientia pone-
batur, sic duritiae se dedisse, ut parsimonia victus atque cultus
omnes Lacedaemonios vinceret; fuisse apud Thracas, homines
vinolentos rebusque veneriis deditos: hos quoque in his rebus

fuit 'vorhanden war'.

in ignem coniectis, um dadurch für einen Augenblick die Flamme zu dämpfen. — *vim* 'die Glut'.

6. *contectum* löse auf wie *abreptos* I, 4, 2.

11. 1. *gravis* heißt ein Geschichtsschreiber, dessen Zeugnis Gewicht hat, 'glaubwürdig'. Über die genannten drei Historiker s. die Einleitung.

eiusdem aetatis fuit wie *eiusdem civitatis fuit* II, 9, 1.

post aliquanto, s. zu IV, 3, 1 *post non multo.* Die beiden Späteren, *Theopompus et Timaeus,* auch durch den folgenden Zusatz (*qui quidem duo* usw.) verbunden, stehen dem Zeitgenossen *Thucydides* gegenüber. Darum ist *et* vor *Timaeus* nicht auffällig. Vgl. I, 8, 4.

duo, die beiden letzteren. — *maledicentissimi* wird im D. ein Konzessivsatz.

nescio quo modo = 'merkwürdiger-, auffallenderweise'.

2. *supra* im 1. u. 2. Kap. — *hoc* (Akkus.) deutet auf das Folgende. — *amplius,* adverb.

dignitate 'Pracht', vgl. II, 6, 1; *vitae* wie 1, 3.

3. *inservire,* stärker als operam dare; *studiis* 'Lieblingsbeschäftigungen'. — *eorum,* auf wen zu beziehen? s. 10, 4. XIII, 2, 1.

labor 'Anstrengung'.

4. *eundem* s. III, 2, 1. — *quorum — ponebatur* fasse auf wie I, 3, 4 *quas secum transportarat.* — *patientia* wie *patiens* 1, 3. *patientia,* Abhärtung war das Ziel der spartanischen Jugenderziehung. Man erinnere sich an die jährlich angestellte Geißelprobe (διαμαστίγωσις) am Altar der Artemis Orthia, wo die Knaben bis aufs Blut gepeitscht wurden, und es für schimpflich galt, Schmerz zu äußern oder um Nachlaß zu bitten. — *duritia* 'strenge Lebensart'.

parsimonia victus atque cultus 'Einfachheit in Nahrung und Kleidung', s. zu 1, 3 u. zu IV, 3, 1.

Thracas, griech. Akkus. — *res veneriae* 'Wollust'.

5 antecessisse; venisse ad Persas, apud quos summa laus esset
fortiter venari, luxuriose vivere: horum sic imitatum consue-
6 tudinem, ut illi ipsi eum in his maxime admirarentur. Quibus
rebus effecisse, ut apud quoscumque esset, princeps poneretur
habereturque carissimus. Sed satis de hoc; reliquos ordiamur.

VIII.

1. Thrasybūlus, Lyci filius, Atheniensis. Si per se
virtus sine fortuna ponderanda est, dubito an hunc primum
omnium ponam; illud sine dubio: neminem huic praefero fide,
2 constantia, magnitudine animi, in patriam amore. Nam cum
multi voluerint paucique potuerint ab uno tyranno patriam
liberare, huic contigit, ut a XXX oppressam tyrannis e ser-
3 vitute in libertatem vindicaret. Sed, nescio quo modo, cum
eum nemo anteiret his virtutibus, multi nobilitate praecucur-
rerunt. Primum Peloponnesio bello multa hic sine Alcibiade
gessit, ille nullam rem sine hoc: quae ille universa naturali
4 quodam bono fecit lucri. Sed illa tamen omnia communia
imperatoribus cum militibus et fortuna, quod in proelii con-
cursu abit res a consilio ad vires virtutemque pugnantium.
Itaque iure suo nonnulla, ab imperatore miles, plurima vero

5. *luxuriose vivere,* s. zu *tanta similitudine* VI, 4, 2.

6. *Quibus rebus effec.* s. zu 8, 3. *princeps,* d. i. omnium primus; *poneretur* wie 3, 5.

reliquos wie II, 1, 2 *sed ab initio est ordiendus.* Vgl. *explicare* XXIII, 13, 4.

1. 1. *per se* 'an und für sich'; *virtus* in gleichem Gegensatz wie VI, 1, 1.

dubito an 'ich bin ungewiß, ob nicht', soviel wie: 'ich möchte wohl'. Wie nescio an, haud scio an giebt es der Behauptung eine bescheidnere Form.

illud sine dubio (erg. facio) 'aber dies darf ich unbedenklich'.

2. *paucique:* wie neque zuweilen 'aber nicht', so ist *que* zuweilen 'aber' zu übersetzen, wenn es Entgegengesetztes verbindet.

huic contigit, ut 'so gelang es diesem'. — *in libertatem vindicaret* 'in den Zustand der Freiheit versetzte'.

3. *nescio quo modo* wie VII, 11, 1. — *cum* wie III, 3, 2. — *his* s. § 1. *nobilitate* 'Berühmtheit'.

Primum beginnt die Aufzählung der Thaten des Thras. — *ille nullam rem sine hoc* kann nur vom J. 411 an gelten, vgl. VII, 5, 4.

quae knüpfe mit 'aber' an. — *naturale bonum* 'angeborene Gabe'. — *fecit lucri* nachdrücklich statt des sonst in Prosa gewöhnlichen lucri fecit 'erntete die Vorteile ein von —'. Vgl. *erat super* VII, 8, 1.

4. *illa omnia,* die Kriegsthaten; *communia* (sunt), d. h. außer dem Feldherrn haben auch der Soldat und das Glück ihren Anteil daran.

abit res 'die Entscheidung der Sache geht über', *consilium* 'kluge Berechnung' (wessen?); *vires* 'Kraftanstrengungen'.

iure suo 'mit gebührendem Rechte'. — *nonnulla* 'nicht wenig',

fortuna vindicat seque hic plus valuisse quam ducis prudentiam
vere potest praedicare. Illud magnificentissimum factum pro- 5
prium est Thrasybuli. Nam cum XXX tyranni, praepositi a Lace-
daemoniis, servitute oppressas tenerent Athenas, plurimos civis,
quibus in bello parserat fortuna, partim patria expulissent par-
tim interfecissent, plurimorum bona publicata inter se divisis-
sent: non solum princeps, sed etiam solus initio bellum his indixit. 404

2. Hic enim cum Phylen confugisset, quod est castellum
in Attica munitissimum, non plus habuit secum XXX de suis.
Hoc initium fuit salutis Actaeorum, hoc robur libertatis claris-
simae civitatis. Neque vero hic non contemptus est primo 2
a tyrannis atque eius solitudo. Quae quidem res et illis con-
temnentibus pernicii et huic despecto saluti fuit. Haec enim
illos segnes ad persequendum, hos autem, tempore ad com-
parandum dato, fecit robustiores. Quo magis praeceptum illud 3
omnium in animis esse debet: nihil in bello oportere contemni:
neque sine causa dici matrem timidi flere non solere. Neque
tamen pro opinione Thrasybuli auctae sunt opes. Nam iam 4
tum illis temporibus fortius boni pro libertate loquebantur

d. i. einen Teil des Ruhmes; *vindicat ab imperatore* 'nimmt vom Feldherrn (für sich) in Anspruch'.

hic, d. i. in proelii concursu.

5. *illud*, was in § 2 erwähnt ist. — *magnificentissimum* s. zu *clarissimi* II, 8, 7. — *proprium est* 'ist ganz Eigentum'.

servitute oppressas 'unter dem Drucke der Knechtschaft'.

in bello s. zu V, 4, 1.

parserat, altertümliche Form.

publicata wie VII, 4, 5. Das Partizip löse auf nach *abreptos* I, 4, 2.

princeps 'als der erste oder zuerst', s. zu *repentina* VII, 3, 3.

2. 1. *Phylen, quod est castellum*, das Relativum auf das Prädikatsnomen bezogen; s. zu IV, 3, 6 *genus quod Hilotae vocatur*, vgl. I, 4, 3 und III, 3, 1 *Delum. Id enim commune aerarium esse voluerunt.*

non plus triginta wie *minus diebus triginta* II, 5, 2.

Actaei, poëtisch für Athenienses, von Ἀκτή, dem alten Namen Attikas. — *robur* hier 'Stütze'.

2. *Neque vero non* dient zur Bekräftigung 'und allerdings, und wirklich'; vgl. *neque ignorans* VII, 4, 1. — *hic*, Adverb. — *eius solitudo* 'sein Alleinstehen'.

Quae quidem res 'aber gerade dieser Umstand'. Über *quidem* s. zu II, 10, 3. — *pernicii* st. perniciei. Die älteren Römer gebrauchten in der 5. Deklination statt der Endung des Gen. und Dat. *ei* zuweilen *i* oder *e*.

tempore — dato löse als Kausalsatz auf.

ad comparandum, absolut: 'um die nötigen Vorkehrungen zu treffen', um sich zu verstärken; vgl. XXIII, 7, 1 *in apparando*.

3. *omnium in animis esse* 'von allen beherzigt werden'.

neque sine causa dici hängt von *in animis esse* ab. — *timidi* hier 'des Bedächtigen'. Das griech. Sprichwort, das N. im Sinne hat, δειλοῦ μήτηρ οὐ κλαίει, enthält einen Tadel.

4. *Neque tamen* s. zu *neque vero* VII, 5, 1. — *pro opinione* 'nach (gemäß) der Erwartung; *opes*, eius, s. zu I, 5, 5.

iam tum illis temporibus, darin liegt: wie auch jetzt in unsern Tagen. *Illis temporibus* ist erklärende Apposition zu *tum:* schon damals, in jenen alten Zeiten. — Anspielungen auf N. Zeit; vgl. I, 6, 2. XVII, 4, 2. XVIII, 8, 2. XXIV, 2, 2. XXV, 12, 2.

boni 'die guten Bürger, Patrioten';

5 quam pugnabant. Hinc in Piraeum transiit Munychiamque munivit. Hanc bis tyranni oppugnare sunt adorti ab eaque turpiter repulsi protinus in urbem armis impedimentisque
6 amissis refugerunt. Usus est Thrasybulus non minus prudentia quam fortitudine. Nam cedentes violari vetuit — cives enim civibus parcere aequum censebat —, neque quisquam est vulneratus, nisi qui prior impugnare voluit. Neminem iacentem veste spoliavit, nil attigit nisi arma, quorum indigebat,
7 quaeque ad victum pertinebant. In secundo proelio cecidit Critias, dux tyrannorum, cum quidem exadversus Thrasybulum fortissime pugnaret.

3. Hoc deiecto Pausanias venit Atticis auxilio, rex Lacedaemoniorum. Is inter Thrasybulum et eos, qui urbem tene-
403 bant, fecit pacem his condicionibus: ne qui praeter XXX tyrannos et X, qui postea praetores creati superioris more crudelitatis erant usi, afficerentur exsilio, neve bona publica-
2 rentur; rei publicae procuratio populo redderetur. Praeclarum hoc quoque Thrasybuli, quod reconciliata pace, cum plurimum in civitate posset, legem tulit, ne quis ante actarum rerum accusaretur neve multaretur; eamque illi oblivionis
3 appellarunt. Neque vero hanc tantum ferendam curavit, sed etiam, ut valeret, effecit. Nam cum quidam ex iis, qui simul cum eo in exsilio fuerant, caedem facere eorum vellent, cum quibus in gratiam reditum erat publice, prohibuit et id, quod pollicitus erat, praestitit.

pugnabant, im D. füge hinzu 'für dieselbe'.

5. *hinc,* von Phyle.

ab eaque übersetze nach *paucique* 1, 2.

6. *Usus est* s. zu I, 8, 3.

prudentia, 'kluge Berechnung'; er wollte sie nicht zum äußersten, verzweifelten Widerstand aufstacheln.

prior 'zuvor', ehe er selbst angegriffen wurde, s. zu *princeps* 1, 5.

iacentem 'Gefallenen'.

nil = nihil. — *quaeque* = et quae.

7. *quidem* übers. wie oben § 2.

exadversus wie II, 3, 4 *exadversum Athenas.*

3. 1. *Hoc deiecto* 'nach dessen Sturz'. — *Attici* gebraucht N. zuweilen statt Athenienses.

decem, nach dem Tode des Kritias waren die übrigen der Dreißig nach Eleusis geflohen, worauf statt ihrer zu Athen 10 neue Gewalthaber eingesetzt wurden. — *superioris,* näml. der Dreißig; *erant usi* 'gefolgt waren', s. zu I, 8, 3.

ne qui — publicarentur ebenso wie § 2 *ne quis — multaretur* Prohibitivsätze 'niemand sollte'; *redderetur* dagegen ein Befehl wie II, 6, 5 *opus facerent.*

2. *hoc,* näml. hoc factum.

legem ferre, eigentl. ein Gesetz vor die Volksversammlung bringen, dann 'ein G. geben'.

ante actarum rerum, der Genit. ist zeugmatisch auch auf *multaretur* zu beziehen.

illi, die Athener, wie der Zusammenhang lehrt: *oblivionis,* näml. legem. Wegen der Übersetzung s. zu VII, 5, 3 *contra Lacedaemoniorum.* Griechisch heißt Amnestie ἄδεια, erst später ἀμνηστία (oblivio).

3. *cum quibus* s. zu I, 1, 2.

reditum erat 'man —'; *publice* wie II, 8, 5.

4. Huic pro tantis meritis honoris corona a populo data est, facta duabus virgulis oleaginis; quam quod amor civium et non vis expresserat, nullam habuit invidiam magnaque fuit gloria.
2 Bene ergo Pittăcus ille, qui in VII sapientum numero est habitus, cum Mytilenaei multa milia iugerum agri ei muneri darent, 'Nolite, oro vos', inquit, 'id mihi dare, quod multi invideant, plures etiam concupiscant. Quare ex istis nolo amplius quam centum iugera, quae et meam animi aequitatem et vestram voluntatem indicent'. Nam parva munera diutina, locupletia non propria esse consuerunt.
3 Illa igitur corona contentus Thrasybulus neque amplius requisivit neque quemquam honore se antecessisse existimavit.
4 Hic sequenti tempore cum praetor classem ad Ciliciam appulisset, neque satis diligenter in castris eius agerentur vigiliae, a barbaris, ex oppido noctu eruptione facta, in tabernaculo interfectus est. 390

4. 1. *honoris corona,* im D. kann man oft aus dem Substantiv und seiner Beifügung ein Kompositum bilden. — *facta* ist bloß durch eine Präpos. wiederzugeben.

quam quod s. zu I, 1, 2 *cuius generis.* — *expresserat* 'abgedrungen od. abgenötigt hatte' paßt genau genommen nur zu *vis,* nicht zu *amor civium* 'die Liebe seiner Mitbürger' (Zeugma, s. zu XXIII, 8, 2). Doch bemerkt ein Herausg.: auch in jener Liebe lag eine Nötigung. — Es heißt *et non vis,* nicht nec, weil *non* nur das nachdrücklich entgegengestellte *vis* negiert.

habuit 'war er (der Kranz) verbunden mit —'; *magna fuit gloria* (Abl.) 'war sehr ruhmvoll (für ihn)'.

2. *Pittacus* (aus Mytilēne auf der Insel Lesbos lebte um 600 v. Chr.) Prädikat *inquit.* — *ille* s. zu III, 1, 2 *testula illa.*

haberi in numero aliquo (od. *haberi* allein mit *in* c. abl.) 'darunter gerechnet werden'.

sapientum ist poëtische Form.

iugerum, so lautet regelmäßig der gen. plur. von *iugerum.*

id, d. i. etwas der Art; deshalb die Konjunktive *invideant* — *concupiscant,* s. zu I, 8, 4 *pateret.* — *quod* — *invideant,* näml. mihi; die Konstruktion (alicui) *aliquid invidere* findet sich sonst in guter Prosa nicht. — *etiam,* s. zu II, 4, 5.

quae indicent, ein Satz wie *qui consulerent* I, 1, 2. — *animi aequitatem* 'Genügsamkeit'.

Nam parva usw. Hierdurch begründet N. sein obiges Urteil: *Bene ergo Pittacus.*

propria 'dauerndes Eigentum'.

3. *igitur* knüpft an die unterbrochene Erzählung wieder an. — *quemquam* — *se,* welches ist Subjekt?

4. *praetor* s. zu I, 4, 4. — *classem appulisset* wie I, 4, 2.

ex oppido, die Stadt Aspendos, wo dies geschah, lag nicht in Cilicien, sondern in Pamphylien.

IX.

1. Conon Atheniensis Peloponnesio bello accessit ad rem
publicam, in eoque eius opera magni fuit. Nam et praetor
pedestribus exercitibus praefuit et praefectus classis magnas
mari res gessit. Quas ob causas praecipuus ei honos habitus
est. Namque omnibus unus insulis praefuit; in qua potestate
2 Pheras cepit, coloniam Lacedaemoniorum. Fuit etiam extremo
Peloponnesio bello praetor, cum apud Aegos flumen copiae
405 Atheniensium ab Lysandro sunt devictae. Sed tum afuit,
eoque peius res administrata est. Nam et prudens rei mili-
3 taris et diligens erat imperator. Itaque nemini erat iis tem-
poribus dubium, si adfuisset, illam Atheniensis calamitatem
accepturos non fuisse.

2. Rebus autem adflictis, cum patriam obsideri audisset, non quaesivit, ubi ipse tuto viveret, sed unde praesidio posset esse civibus suis. Itaque contulit se ad Pharnabāzum, satrapem Ioniae et Lydiae eundemque generum regis et propinquum;

1. 1. *accedere ad rem publicam* 'in die Staatsverwaltung eintreten'.

in eoque s. zu V, 4, 1 *in bello.* — *opera* 'Wirksamkeit'; *magni fuit* 'war von großer Bedeutung'.

pedestribus exercitibus wie VII, 8, 2. — *mari* ohne in wie XIII, 2, 2 und II, 4, 5; aber XXIII, 8, 4 *in Pamphylio mari* und *in terra* II, 3, 1. V, 2, 2.

quas ob causas s. zu II, 8, 1.

habitus est 'wurde erwiesen'.

omnibus unus, weshalb nebeneinander gestellt?

insulis praefuit, dies, sowie der Angriff auf Pherä, steht hier nicht am rechten Orte. Über die Inseln, und zwar nur über die den Persern unterthänigen, hatte er das Kommando, als ihn Artaxerxes mit der Ausrüstung einer Flotte beauftragt hatte (Kap. 4, 2). Der Zug gegen Pherä fällt erst nach der Schlacht bei Knidos (Kap. 4, 4).

in qua potestate 'u. in diesem Amt', d. i. damit bekleidet, s. zu I, 3, 5 u. vgl. *in magnis imperiis* XVIII, 2, 3.

coloniam, so wird Pherä nach röm. Sprachgebrauch genannt; die Lakedämonier hatten nach der Unterjochung Messeniens die Bewohner zu Heloten gemacht und das Land an Bürger von Sparta vergeben; s. zu I, 6, 4.

2. *extremo* s. zu XVIII, 9, 3 *ad infimos montes.*

cum sunt devictae 'zu der Zeit' oder 'damals, als'.

tum afuit ist unrichtig. Er war zugegen, doch traf ihn die Schuld der Niederlage nicht; auch gelang es ihm, mit 8 Schiffen nach Cypern zu entkommen.

administrata est 'wurde geleitet'.

prudens c. gen. 'kundig'.

3. *accepturos non fuisse*, infin. perf. der coniugatio periphrastica 'würden nicht erlitten haben'. Ebenso 2, 3 *regi fuisse erepturum.* Wegen des accus. c. inf. s. zu *non dubitans* I, 3, 6.

2. 1. *Rebus adflictis* 'bei der unglücklichen Lage der Dinge'.

patriam hier 'die Vaterstadt'. — *obsideri*, von den Lakedämoniern.

quaesivit 'suchte'; *unde* 'von wo aus'.

satrapem, s. zu VI, 4, 1. — *eundemque* 'und zugleich', s. zu III, 2, 1. — *propinquum*, er war also nicht nur durch Heirat (adfinis), sondern auch auf andere Weise mit

apud quem ut multum gratia valeret, multo labore multisque
effecit periculis. Nam cum Lacedaemonii, Atheniensibus de- 2
victis, in societate non manerent, quam cum Artaxerxe fece- 396
rant, Agesilāumque bellatum misissent in Asiam, maxime
impulsi a Tissapherne, qui ex intimis regis ab amicitia eius
defecerat et cum Lacedaemoniis coierat societatem: hunc ad-
versus Pharnabazus habitus est imperator, re quidem vera
exercitui praefuit Conon, eiusque omnia arbitrio gesta sunt.
Hic multum ducem summum Agesilaum impedivit saepeque 3
eius consiliis obstitit: neque vero non fuit apertum, si ille non
fuisset, Agesilaum Asiam Tauro tenus regi fuisse erepturum. 4
Qui posteaquam domum a suis civibus revocatus est, quod 394
Boeotii et Athenienses Lacedaemoniis bellum indixerant, Co-
non nihilo setius apud praefectos regis versabatur iisque om-
nibus magno erat usui.

3. Defecerat a rege Tissaphernes, neque id tam Arta-
xerxi quam ceteris erat apertum. Multis enim magnisque me-
ritis apud regem, etiam cum in officio non maneret, valebat.
Neque id erat mirandum, si non facile ad credendum adduce-
batur, reminiscens eius se opera Cyrum fratrem superasse.
Huius accusandi gratia Conon a Pharnabazo ad regem missus, 2
posteaquam venit, primum ex more Persarum ad chiliarchum, 395

dem König verwandt. — *regis,* des Perserkönigs, nach dem Sprachgebrauch der Griechen, welche häufig den Perserkönig bloß durch βασιλεύς 'König' ohne weiteren Zusatz bezeichneten.

apud quem ut usw. Konstr. *et effecit multo labore multisque periculis, ut apud eum* usw. — *gratia valeret* wie V, 2, 1 *auctoritate valuit.*

2. *devictis,* über *de* s. zu I, 2, 2.

Artaxerxes s. zu VII, 9, 5. — *bellatum* welche Form?

ex intimis regis 'aus der Zahl der Vertrauten des Königs'. Der Verrat des Tissaphernes war jedoch keineswegs erwiesen; falsch ist wenigstens, daß er die Lakedämonier zum Kriege veranlaßt habe. Er selbst kämpfte zuerst gegen Agesilaus, wie Nep. XVII, 2 u. 3 richtig erzählt; und erst, als er auf die Verleumdung seiner Gegner (395) hingerichtet worden war, wandte sich Ages. gegen Pharnabazus. Somit fällt auch die nachher erzählte Sendung des Kon. an Artaxerxes bereits in das J. 395.

hunc adversus, vgl. *hunc iuxta* IV, 4, 4. — *habitus est* usw. Jener galt nur für den Feldherrn, dieser war es in der That. Über *quidem* s. zu II, 10, 3.

3. *Hic,* Konon. — *multum* wie I, 8, 2. — Betone *ducem summum* 'den so ausgezeichneten Feldherrn Ag.'

neque vero non wie VIII, 2, 2.

4. *bellum,* der sogenannte Böotisch-Korinthische Krieg von 395 bis 387.

3. 1. *tam — quam* s. zu V, 1, 3. *Multis — meritis* 'wegen —'.

Cyrus, der Jüngere, Bruder des Artaxerxes, empörte sich gegen diesen, fiel aber in der Schlacht bei Kunaxa 401.

opera s. zu VI, 1, 3.

2. *missus* löse durch 'als' auf und ordne dann: *accessit, posteaquam venit* (ad regem), *primum ad chiliarchum* usw. Der Nebensatz *posteaquam venit* kann im D. ein Substant. m. Präp. werden. — *ex more,* vgl. *ex pacto* I, 2, 4; *ex sententia* VII, 7, 1.

chiliarchus, χιλίαρχος 'Chiliarch', eigentlich ein Oberst über 1000.

qui secundum gradum imperii tenebat, Tithrausten accessit
seque ostendit cum rege colloqui velle. Nemo enim sine hoc
3 admittitur. Huic ille 'Nulla,' inquit, 'mora est; sed tu delibera,
utrum colloqui malis an per litteras agere, quae cogitas.
Necesse est enim, si in conspectum veneris, venerari te regem'
(quod *προσκύνησιν* illi vocant). 'Hoc si tibi grave est, per
4 me nihilo setius editis mandatis conficies, quod studes.' Tum
Conon 'Mihi vero', inquit, 'non est grave quemvis honorem
habere regi; sed vereor, ne civitati meae sit opprobrio, si,
cum ex ea sim profectus, quae ceteris gentibus imperare consuerit, potius barbarorum quam illius more fungar.' Itaque,
quae volebat, huic scripta tradidit.

4. Quibus cognitis rex tantum auctoritate eius motus est,
ut et Tissaphernem hostem iudicarit et Lacedaemonios bello
persequi iusserit et ei permiserit, quem vellet, eligere ad
dispensandam pecuniam. Id arbitrium Conon negavit sui esse
consilii, sed ipsius, qui optime suos nosse deberet; sed se
2 suadere, Pharnabazo id negotii daret. Hinc, magnis muneribus donatus, ad mare est missus, ut Cypriis et Phoenicibus
ceterisque maritimis civitatibus navis longas imperaret classemque, qua proxima aestate mare tueri posset, compararet, dato
3 adiutore Pharnabazo, sicut ipse voluerat. Id ut Lacedaemoniis

ostendit 'zeigte an, erklärte'.

sine hoc, d. h. ohne diese Meldung beim Chiliarchen.

3. *mora* hier 'Hindernis'.

colloqui, im Gegensatz zu *per litteras agere,* 'persönlich mit jemand sprechen'. *Per litteras* wird im D. ein Adverb. — *cogitas,* s. zu *cogitata* IV, 3, 1.

venerari drückt diese orientalische Ceremonie, wobei man niederfiel und den Boden küßte, nicht genau genug aus, weshalb N. das bezeichnendere griech. Wort einschaltet. Im D. 'anbeten'.

illi, Graeci, vgl. VIII, 3, 2.

quod προσκύνησιν — vocant s. zu V, 3, 1; IV, 3, 6.

grave 'lästig'. — *per me,* wie *per Thrasybulum* VII, 5, 4. — *editis mandatis* 'wenn du mich mit deinen Aufträgen bekannt machst'. — *quod studes,* nämlich conficere, im D. 'deinen Zweck'.

4. *Mihi* 'mir für meine Person'. *vero* bekräftigt hier: 'wahrlich'.

ex ea 'aus einem solchen'; *quae consuerit* s. zu *pateret* I, 8, 4. — *more fungi* ähnlich wie *more uti* VIII, 3, 1 'üben'.

scripta 'schriftlich'.

4. 1. *cognitis* wie VI, 4, 3.

auctoritate wie I, 5, 2. — *iudicarit* 'erklärte'. Über das Perf. s. zu I, 5, 5.

persequi, Subj. eum, Cononem.

ad dispensandam pecuniam 'zum Kriegszahlmeister', eigentlich?

arbitrium hier 'Wahl'. — *negavit* übersetze wie II, 6, 2. — *sui esse consilii* 'sei Sache seiner Einsicht'.

ipsius, regis.

se suadere, was ist hierzu aus *negavit* zu entnehmen? s. zu *seque nupturam* V, 1, 4. — *daret* s. zu I, 1, 4 *idque Lemnii sua sponte facerent postulasset.* — *id negotii* s. zu *causae quid* IV, 4, 5.

2. *Hinc,* vom Aufenthaltsort des Königs.

imperaret 'zu stellen (schaffen, liefern) befehle'. Über *naves longae* s. zu II, 2, 5.

est nuntiatum, non sine cura rem administrant, quod maius bellum imminere arbitrabantur, quam si cum barbaro solum contenderent. Nam ducem fortem, prudentem regiis opibus praefuturum ac secum dimicaturum videbant, quem neque
consilio neque copiis superare possent. Hac mente magnam 4
contrahunt classem; proficiscuntur Pisandro duce. Hos Conon
apud Cnidum adortus magno proelio fugat, multas naves capit, 394
complures deprimit. Qua victoria non solum Athenae, sed etiam cuncta Graecia, quae sub Lacedaemoniorum fuerat im-
perio, liberata est. Conon cum parte navium in patriam venit, 5
muros dirutos a Lysandro utrosque, et Piraei et Athenarum, reficiendos curat pecuniaeque quinquaginta talenta, quae a Pharnabazo acceperat, civibus suis donat.

5. Accidit huic, quod ceteris mortalibus, ut inconsideratior in secunda quam in adversa esset fortuna. Nam classe Peloponnesiorum devicta cum ultum se iniurias patriae pu-
taret, plura concupivit quam efficere potuit. Neque tamen ea 2
non pia et probanda fuerunt, quod potius patriae opes augeri quam regis maluit. Nam cum magnam auctoritatem sibi pugna illa navali, quam apud Cnidum fecerat, constituisset non solum inter barbaros, sed etiam omnes Graeciae civitates, clam dare operam coepit, ut Ioniam et Aeoliam restitueret
Atheniensibus. Id cum minus diligenter esset celatum, Tiri- 3
bāzus, qui Sardibus praeerat, Conōnem evocavit, simulans ad 393
regem eum se mittere velle magna de re. Huius nuntio parens cum venisset, in vincla coniectus est; in quibus aliquamdiu

3. ***non sine cura*** 'mit aller Sorgfalt', s. zu VII, 4, 1.

administrant 'betreiben'. Was für ein Präsens? s. zu I, 2, 4.

fortem, prudentem s. zu VI, 4, 2. *pari magnitudine, tanta similitudine.* — *opibus* wie I, 5, 5. — *superare* hier 'zuvorthun'.

4. *Hac mente* 'so denkend'. — *proficiscuntur,* von einer Flotte?

fugat — capit — deprimit ('bohrt in den Grund'): das Asyndeton versinnlicht hier die schnelle Aufeinanderfolge.

sub Lacedaemoniorum fuerat imperio, seit dem Ende des peloponnesischen Krieges.

5. *muros utrosque,* von den Umfassungsmauern einer Stadt pflegt der Plur. *muri* gebraucht zu werden, der so gewissermaßen Pluraletantum wird; darum der Plural *utrosque.* — *curat* 'läßt'. — *talenta* s. zu I, 7, 6.

5. 1. *ultum,* über das fehlende *esse* s. zu I, 1, 1. — *patriae,* genit. obiectivus 'gegen —', od. 'von demselben erlitten'.

2. *Neque tamen non* 'doch in der That', vgl. *neque vero non* VIII, 2, 1. — *ea* 'diese Bestrebungen'; *pia* 'patriotisch', s. zu XVII, 4, 2. — *probanda,* das Gerundiv. ist zuweilen durch Adjektive auf lich, bar, wert zu übersetzen.

constituisset 'begründet hatte'. — *sed etiam omnes Graeciae civitates,* über die Weglassung der Präpos. s. zu VII, 4, 6 *sed inimicos.*

3. *minus* s. zu *minus probatus* II, 1, 2.

Sardibus, Dat. oder Abl.?

evocare 'zu sich fordern'. — *simulans* s. zu *timens* I, 7, 4.

4 fuit. Inde nonnulli eum ad regem abductum ibique eum per-
isse scriptum reliquerunt. Contra ea Dinon historicus, cui nos
plurimum de Persicis rebus credimus, effugisse scripsit; illud
addubitat, utrum Tiribazo sciente an imprudente sit factum.

X.

1. Dion, Hipparini filius, Syracusanus, nobili genere na-
tus, utraque implicatus tyrannide Dionysiorum. Namque ille
superior Aristomăchen, sororem Diōnis, habuit in matrimonio,
ex qua duos filios, Hipparinum et Nisaeum, procreavit toti-
demque filias, nomine Sophrosўnen et Arĕten; quarum priorem
Dionysio filio, eidem, cui regnum reliquit, nuptum dedit, al-
2 teram, Areten, Dioni. Dion autem praeter generosam propin-
quitatem nobilemque maiorum famam multa alia ab natura
habuit bona, in his ingenium docile, come, aptum ad artes
optimas, magnam corporis dignitatem, quae non minimum
commendat, magnas praeterea divitias a patre relictas, quas
3 ipse tyranni muneribus auxerat. Erat intimus Dionysio priori
neque minus propter mores quam adfinitatem. Namque etsi
Dionysii crudelitas ei displicebat, tamen salvum propter
necessitudinem, magis etiam suorum causa studebat. Aderat

4. *nonnulli scriptum reliquerunt* ('haben aufgezeichnet') behandle wie IV, 2, 2 *Thucydides memoriae prodidit.*

contra ea s. zu VII, 8, 4. — *Dinon* lebte in der Mitte des 4. Jahrh. vor Chr.

de Persicis rebus, was liegt in dieser Wortstellung?

effugisse scripsit s. zu I, 3, 4 *effici posse.*

addubitat 'will er zweifelhaft lassen'. *Ad* in Zusammensetzungen drückt zuweilen ein Geneigtsein aus. — *sciente an imprudente* 'mit oder ohne Wissen'.

---

1. 1. *natus* mit bloßem Abl. 'stammend'. *Natus* und *implicatus* sind Erweiterung der Überschrift, s. zu II, 1, 1. — *utraque implicatus tyrannide* 'mit der Herrschaft beider Dionyse verflochten'.

ille wie III, 1, 2 *testula illa.* — *superior* = prior wie II, 2, 8. Er herrschte von 406—367.

ex qua vgl. *ex qua natus est Themistocles* II, 1, 2.

regnum s. zu I, 6, 4.

nuptum dedit s. zu IV, 2, 3.

2. *generosam propinquitatem* wie XVIII, 1, 2 *generosa stirps,* 'adlig'.

docile 'bildsam, empfänglich'. — *artes optimae* 'Künste und Wissenschaften'.

magnam corporis dignitatem 'eine sehr edle Körpergestalt'. — *non minimum,* Adverb. 'gar sehr', s. zu VII, 4, 1 *neque ignorans;* eine bei klassischen Schriftstellern seltene Litotes.

3. *neque* übersetze wie in *neque ita multo* V, 3, 4. — *mores* 'Charakter'. Eine Charakterschilderung des älteren Dionys s. XXI, 2, 2.

quam adfinitatem s. zu VII, 4, 6 *sed inimicos.*

studebat salvum näml. eum esse s. zu I, 3, 4 *effici posse,* 'wünschte ihn erhalten'. — *etiam* beim Komp.? s. zu II, 4, 5.

Aderat, Dionysio, 'war sein Bei-

in magnis rebus, eiusque consilio multum movebatur tyrannus,
nisi qua in re maior ipsius cupiditas intercesserat. Legationes 4
vero omnes, quae essent illustriores, per Dionem administrabantur; quas quidem ille diligenter obeundo, fideliter administrando crudelissimum nomen tyranni sua humanitate leniebat.
Hunc a Dionysio missum Carthaginienses suspexerunt, ut ne- 5
minem unquam Graeca lingua loquentem magis sint admirati.

2. Neque vero haec Dionysium fugiebant. Nam, quanto esset sibi ornamento, sentiebat. Quo fiebat, ut uni huic maxime
indulgeret neque eum secus diligeret ac filium; qui quidem, 2
cum Platōnem Tarentum venisse fama in Siciliam esset perlata, adulescenti negare non potuerit, quin eum arcesseret, cum Dion eius audiendi cupiditate flagraret. Dedit ergo huic veniam
magnaque eum ambitione Syracusas perduxit. Quem Dion 3
adeo admiratus est atque adamavit, ut se ei totum traderet. Neque vero minus ipse Plato delectatus est Dione. Itaque cum a tyranno crudeliter violatus esset, quippe qui eum venumdari iussisset, tamen eodem rediit eiusdem Dionis precibus
adductus. Interim in morbum incidit Dionysius. Quo cum 4
gravius conflictaretur, quaesivit a medicis Dion, quemadmodum se haberet, simulque ab iis petiit, si forte maiori esset periculo, ut sibi faterentur: nam velle se cum eo colloqui de partiendo regno; quod sororis suae filios ex illo natos partem

stand'. — *multum,* adverbiell wie I, 8, 2. — *maior ipsius cupiditas* 'seine eigene zu mächtige Leidenschaft'.

4. *vero* wie XV, 1, 2. — *quae essent illustriores* ('mit einem gewissen Glanz verbunden'), ein Satz wie *pateret* I, 8, 4.

quas quidem s. zu III, 1, 3. — *obire* 'sich unterziehen'; die gerundia verwandle im D. in einen Nebensatz mit 'indem'. Über das Asyndeton s. zu V, 2, 5.

crudelissimum nomen tyranni 'den Ruf arger Grausamkeit, in dem der Tyrann stand'. — *humanitate* wie I, 8, 4.

5. *ut* (adeo ut) *sint admirati,* über diese Tempusfolge s. zu I, 5, 5. — *neminem unquam* übersetze nach *nullo unquam* I, 5, 5. — *Graeca lingua loquentem* wie I, 3, 2.

2. 1. *Neque vero* s. zu VII, 5, 1. — *fugiebant* 'entging ihm'.

Quo s. zu *cuius generis* I, 1, 2. — *indulgeret* 'sich willfährig zeigte'. — Über *unus* beim Superlativ s. zu I, 1, 1.

ac 'als', s. zu XIV, 3, 5.

2. *qui quidem* ('da er ja') — *non potuerit,* der Relativsatz dient zur Begründung wie II, 7, 6 *qui id potius intuerentur.*

Platonem s. zu VII, 2, 2.

dedit veniam wie II, 10, 1. — *ambitio* hier das eitle Streben, Aufsehen zu erregen, 'Gepränge'.

3. *adamavit,* 'gewann lieb', s. zu *addubitat* IX, 5, 4.

delectatus est 'fand Gefallen'.

cum wie III, 3, 2 *cum tantis rebus praefuisset.*

rediit, jedoch erst unter der Herrschaft d. jüngern Dionys, s. 3, 1.

4. *conflictaretur* hier passivisch wie XX, 1, 2 'von dieser hart mitgenommen wurde'.

maiori esset periculo, N. bildet einigemal den Abl. der Komparative auf *i.* N. sagt sowohl *magno periculo esse* (abl. qualit.) als *in magno per. esse.*

velle se, wovon abhängig? s. zu I, 1, 3 *incepta prospera futura.*

quod putabat s. zu *transportarat* I, 3, 4.

ex illo natos s. zu II, 1, 2.

5 regni putabat debere habere. Id medici non tacuerunt et ad Dionysium filium sermonem rettulerunt. Quo ille commotus, ne agendi esset Dioni potestas, patri soporem medicos dare
367 coëgit. Hoc aeger sumpto sopitus diem obiit supremum.

3. Tale initium fuit Dionis et Dionysii simultatis, eaque multis rebus aucta est. Sed tamen primis temporibus aliquamdiu simulata inter eos amicitia mansit. Cum Dion non desisteret obsecrare Dionysium, ut Platonem Athenis arcesseret et eius consiliis uteretur, ille, qui in aliqua re vellet
2 patrem imitari, morem ei gessit. Eodemque tempore Philistum historicum Syracusas reduxit, hominem amicum non magis tyranno quam tyrannis. Sed de hoc in eo libro plura
3 sunt exposita, qui de historicis Graecis conscriptus est. Plato autem tantum apud Dionysium auctoritate potuit valuitque eloquentia, ut ei persuaserit tyrannidis facere finem libertatemque reddere Syracusanis: a qua voluntate Philisti consilio deterritus aliquanto crudelior esse coepit.

4. Qui quidem cum a Dione se superari videret ingenio, auctoritate, amore populi, verens ne, si eum secum haberet,
366 aliquam occasionem sui daret opprimendi, navem ei triremem dedit, qua Corinthum deveheretur, ostendens se id utriusque facere causa, ne, cum inter se timerent, alteruter
2 alterum praeoccuparet. Id cum factum multi indignarentur magnaeque esset invidiae tyranno, Dionysius omnia quae moveri poterant Dionis in navis imposuit ad eumque misit.

5. *et* 'sondern' s. zu XVIII, 4, 3. — *potestas* wie VII, 9, 5. — *agendi*, näml. cum patre.

3. 1. *qui — vellet* dient zur Begründung, vgl. 2, 2. Betone *aliqua*; s. zu 4, 1.

2. *amicum* übersetze nach II, 6, 1 *neque magno neque bono.* — Über *non magis quam* s. zu V, 1, 2 *non magis amore quam more ductus.* — *tyrannis* 'der Tyrannen überhaupt, der Tyrannei', d. h. er zog die Gewaltherrschaft eines Einzigen den übrigen Regierungsformen vor.

in eo libro, qui s. d. Einl.

3. *tantum* gehört sowohl zu *potuit* als zu *valuit*: 'vermochte so viel und wirkte so mächtig'.

ei persuaserit facere, ungewöhnliche Konstruktion. Was erfordert die Regel? — *persuaserit* s. zu I, 5, 5 *profligarint.*

a qua, im D. knüpfe mit 'aber' an. — *voluntate* wie VI, 2, 3.

4. 1. *Qui quidem* wie 1, 4 *quas quidem.* — *ingenio, auctoritate, amore populi* s. zu I, 8, 4.

secum 'in seiner Umgebung, um sich'. — *aliquis* nach *ne* ist nachdrücklicher als das bloße *quis*: 'irgend welche'. — *opprimere* 'überwältigen, stürzen'.

qua deveheretur wie *qui consulerent* I, 1, 2. Ebenso unten § 5 *qui eum — deducerent.*

ostendens wie IX, 3, 2.

inter se timerent s. zu III, 1, 1 *obtrectarunt inter se.*

praeoccuparet 'zuvorkäme', d. h. den andern, ehe er es vermutete, zu stürzen suchte.

2. *invidiae* nicht 'Neid'. *Esse* beim Dativ auf die Frage wozu? ist oft freier zu übersetzen.

Dionis gehört zu *quae moveri poterant omnia*: 'die ganze bewegliche Habe'. Vgl. zu II, 2, 8.

Sic enim existimari volebat, id se non odio hominis sed suae salutis fecisse causa. Postea vero quam audivit eum in Pelo- 3
ponneso manum comparare sibique bellum facere conari, Areten, Dionis uxorem alii nuptum dedit filiumque eius sic educari iussit, ut indulgendo turpissimis imbueretur cupiditatibus. Nam puero, priusquam pubes esset, scorta adducebantur, vino 4
epulisque obruebatur, neque ullum tempus sobrio relinquebatur. Is usque eo vitae statum commutatum ferre non potuit, post- 5
quam in patriam rediit pater (namque appositi erant custodes, qui eum a pristino victu deducerent), ut se de superiore parte aedium deiecerit atque ita interierit. Sed illuc revertor.

5. Postquam Corinthum pervenit Dion, et eodem perfugit Heraclīdes ab eodem expulsus Dionysio, qui praefectus fuerat equitum, omni ratione bellum comparare coeperunt. Sed non multum proficiebant, quod multorum annorum ty- 2
rannis magnarum opum putabatur. Quam ob causam pauci ad societatem periculi perducebantur. Sed Dion, fretus non 3
tam suis copiis quam odio tyranni, maximo animo duabus onerariis navibus quinquaginta annorum imperium, munitum quingentis longis navibus, decem equitum centumque peditum milibus, profectus oppugnatum, quod omnibus gentibus admirabile est visum, adeo facile perculit, ut post diem tertium, quam Siciliam attigerat, Syracusas introierit. Ex quo 357
intellegi potest nullum esse imperium tutum nisi benevolentia

Sic existimari wie VII, 6, 2 *sic enim populo erat persuasum.* — *id,* die Verbannung des Dion. — *odio hominis* was für ein Genitiv? vgl. *iniurias patriae* IX, 5, 1.

3. *Posteaquam* durch ein eingeschobenes Wort getrennt; *postea vero quam* N. stets, Cicero in der Regel.

imbueretur cupiditatibus, wir: 'die Leidenschaften werden ihm eingeflößt'.

4. *sobrio,* d. i. ut sobrius esset, eigentlich 'als —'; proleptisches Prädikat, s. zu II, 6, 5.

5. *usque eo — non,* bis zu dem Grade — nicht, d. i. 'so wenig'. Dazu gehört *ut se deiecerit.*

deiecerit — interierit s. zu I, 5, 5 *profligarint.*

illuc, d. i. zum Bericht von der Vertreibung Dions.

5. 1. *ab eodem,* wie zu übersetzen? s. zu III, 2, 1.

comparare, wir: 'sich dazu rüsten'.

2. *multorum annorum* ('langjährig') nachher § 3 *quinquaginta annorum imperium,* denn im J. 406 hatte sich der ältere Dionys der Tyrannis bemächtigt. Die genitivi qualit. sind oft durch Adjektive wiederzugeben. So auch *magnarum opum* 'sehr mächtig'.

pauci 'nur wenige'.

periculi 'gefahrvolles Unternehmen'.

3. *odio,* der Unterthanen gegen ihren Tyrannen.

Konstr. *maximo animo duabus on. nav. profectus oppugnatum* (Supin.) *quinquaginta annorum imperium;* das Partizip löse auf wie *abreptos* I, 4, 2. — *longis navibus* s. zu II, 2, 5.

quod — est visum gehört zu *adeo facile perculit.*

post diem tertium quam attigerat s. zu III, 3, 3.

introierit s. zu I, 5, 5 *profligarint.*

4 munitum. Eo tempore aberat Dionysius et in Italia classem opperiebatur adversariorum, ratus neminem sine magnis copiis
5 ad se venturum. Quae spes eum fefellit. Nam Dion iis ipsis, qui sub adversarii fuerant potestate, regios spiritus repressit totiusque eius partis Siciliae potitus est, quae sub Dionysii fuerat potestate, parique modo urbis Syracusarum praeter
6 arcem et insulam adiunctam oppido; eoque rem perduxit, ut talibus pactionibus pacem tyrannus facere vellet: Siciliam Dion obtineret, Italiam Dionysius, Syracusas Apollocrătes, cui maximam fidem uni habebat Dionysius.***

6. Has tam prosperas tamque inopinatas res consecuta est subita commutatio, quod fortuna sua mobilitate, quem paulo ante extulerat, demergere est adorta. Primum in filio,
2 de quo commemoravi supra, suam vim exercuit. Nam cum uxorem reduxisset, quae alii fuerat tradita, filiumque vellet revocare ad virtutem a perdita luxuria, accepit gravissimum
3 parens vulnus morte filii. Deinde orta dissensio est inter eum et Heraclidem; qui, quod principatum non concedebat, factionem comparavit. Neque is minus valebat apud optimates,

4. Betone *classem.* Dionys wähnte, seine Gegner würden mit einer ganzen Flotte gegen ihn anrücken, und da man beim Übersetzen von Griechenland nach Sizilien gewöhnlich nach der Südspitze Italiens fuhr, so erwartete er sie dort mit einem Teil seiner Flotte. Allein Dion hatte einen andern Weg eingeschlagen.

ad se hier feindlich 'an ihn heran, auf ihn los'.

5. *Quae spes eum fefellit* knüpfe an wie 3, 3 *a qua.* — *iis ipsis,* abl. instr., wie bei Truppenbezeichnungen; die Personen sind als bloße Werkzeuge betrachtet.

spiritus im Plural 'Stolz, Übermut'; *regios,* d. i. tyranni, wie oben (1, 1. 2, 4) die Herrschaft des Dionys *regnum* heißt.

potitus est s. zu VI, 1, 4.

insulam, die auf der Insel Ortygia angelegte Altstadt wurde nach der Vergrößerung der Stadt gewöhnlich schlechthin die 'Insel' (dorisch *Νᾶσος*) genannt; daselbst lag die Burg; sie war von dem Stadtteil Achradina nur durch einen schmalen Kanal getrennt, mit demselben früher durch einen Steindamm, später durch eine Brücke verbunden.

6. *vellet,* der Friede kam aber nicht zu stande und Dionys wurde vertrieben. Es ist wahrscheinlich, daß der Schluß des Kapitels, der dies enthielt, ausgefallen ist.

obtinerent s. zu *opus facerent* II, 6, 5.

Italiam, d. h. das Stück von Unteritalien, das zu Dionys' Herrschaft gehörte.

Apollocrates war ein Sohn des Dionys. — *uni* s. zu I, 1, 1.

6. 1. *res* 'Ereignisse'.

mobilitate, abl. causae 'vermöge oder bei —'; *sua* 'der ihm eigentümlichen'.

demergere, der bildliche Ausdruck ist im D. zu ändern: 'stürzen'; ergänze hierzu eum.

2. *reduxisset* 'wieder genommen hatte'.

fuerat tradita s. zu V, 2, 1 *fuerat versatus.*

perditus, eig. verloren, so daß kein Heil und keine Hoffnung mehr vorhanden ist, daher 'heillos'.

parens 'als Vater'.

vulnus wie XIV, 6, 1.

3. *qui* = et is; *comparavit* 'warb'. — *non concedebat,* wem? Über *principatus* s. zu III, 1, 1.

minus, als Dion. Über *optimates* s. zu VII, 5, 4.

quorum consensu praeerat classi, cum Dion exercitum pede-
strem teneret. Non tulit hoc animo aequo Dion et versum 4
illum Homeri rettulit ex secunda rhapsodia, in quo haec sen-
tentia est: non posse bene geri rem publicam multorum im-
periis. Quod dictum magna invidia consecuta est; namque
aperuisse videbatur omnia in sua potestate esse velle. Hanc 5
ille non lenire obsequio, sed acerbitate opprimere studuit
Heraclidemque, cum Syracusas venisset, interficiundum curavit.

7. Quod factum omnibus maximum timorem iniecit. Nemo
enim illo interfecto se tutum putabat. Ille autem adversario
remoto licentius eorum bona, quos sciebat adversus se sensisse,
militibus dispertivit. Quibus divisis, cum cotidiani maximi 2
fierent sumptus, celeriter pecunia deesse coepit, neque, quo
manus porrigeret, suppetebat, nisi in amicorum possessiones.
Id eiusmodi erat, ut, cum milites reconciliasset, amitteret
optimates. Quarum rerum cura frangebatur et insuetus male 3
audiendi non animo aequo ferebat de se ab iis male existi-
mari, quorum paulo ante in caelum fuerat elatus laudibus.
Vulgus autem, offensa in eum militum voluntate, liberius
loquebatur et tyrannum non ferendum dictitabat.

8. Haec ille intuens cum, quemadmodum sedaret, nesciret
et, quorsum evaderent, timeret, Callicrătes quidam, civis Athe-
niensis, qui simul cum eo ex Peloponneso in Siciliam venerat,
homo et callidus et ad fraudem acutus, sine ulla religione ac

Was heißt *exercitus pedester* im Gegensatz zu *classis*?

4. *animo aequo*, im D. ein Wort. — *et* s. zu XVIII, 4, 3 *mansit et.*

rettulit 'führte an'; *ex secunda rhapsodia*, der Ilias (v. 204) οὐκ ἀγαθὸν πολυκοιρανίη· εἷς κοίρανος ἔστω. 'Niemals frommt Vielherrschaft im Volk; nur einer sei Herrscher!'

invidiae s. zu 4, 2.

velle, Subjekt? s. zu I, 2, 4 *sese dedituros.*

5. *Hanc*, näml. invidiam. — *interficiundum curavit* wie *reficiendos curat* IX, 4, 5.

7. 1. *licentius* übersetze nach der Bemerkung zu *liberius* II, 1, 2.

quos sciebat s. zu *quam non dubitabat* VI, 3, 5. — *adversus aliquem sentire* 'feindlich gesinnt sein'.

2. *cotidiani sumptus*, nämlich an Geschenken für die Soldaten. Denn einmal damit begonnen, ließ sich schwer wieder aufhören. Wie es scheint, hatte er durch die Ermordung des Heraclides sich auch das Heer entfremdet.

neque suppetebat, quo 'nichts, wonach', vgl. *neque fecisse* II, 7, 4.

eiusmodi erat 'hatte die Folge', eigentlich?

3. *frangebatur* wie II, 1, 3 *quae contumelia non fregit eum.*

male audire 'Übles von sich hören', d. i. 'in üblem Rufe stehen'. — *male existimare* 'Übles denken'.

fuerat elatus s. zu V, 2, 1 *fuerat versatus.*

offensa — voluntate ('Stimmung') löse durch 'so oft' auf.

loquebatur wie VII, 7, 2. — *dictitabat* wie VI, 1, 4; *non ferendum*, näml. esse.

8. 1. *Haec intuens*, vgl. *haec respiciens* I, 8, 4. *Haec*, d. i. den gegen ihn erregten Unwillen, denke auch als Objekt zu *sedaret* und als Subjekt zu *evaderet* 'hinauslaufen'.

acutus 'abgefeimt'. — *sine ulla religione ac fide*, adverbielles Attri-

2 fide, adit ad Dionem et ait eum magno in periculo esse propter offensionem populi et odium militum, quod nullo modo evitare posset, nisi alicui suorum negotium daret, qui se simularet illi inimicum. Quem si invenisset idoneum, facile omnium animos cogniturum adversariosque sublaturum, quod inimici
3 eius dissidenti suos sensus aperturi forent. Tali consilio probato, excepit has partes ipse Callicrates et se armat imprudentia Dionis; ad eum interficiundum socios conquirit, ad-
4 versarios eius convenit, coniuratione confirmat. Res, multis consciis quae ageretur, elata defertur ad Aristomachen, sororem Dionis, uxoremque Areten. Illae timore perterritae conveniunt, cuius de periculo timebant. At ille negat a Callicrate fieri sibi insidias, sed illa, quae agerentur, fieri praecepto
5 suo. Mulieres nihilo setius Callicratem in aedem Proserpinae deducunt ac iurare cogunt nihil ab illo periculi fore Dioni. Ille hac religione non modo non est deterritus, sed ad maturandum concitatus est, verens, ne prius consilium aperiretur suum, quam cogitata perfecisset.

but s. zu III, 2, 1 *pugna apud Salamina*. — *religione*, s. zu II, 8, 4. Der Verbindung *religio ac fides* entspricht etwa 'Treu und Glauben'.

adit, was für ein Präsens? s. zu I, 2, 4.

2. *quod*, näml. periculum.

nisi alicui, derselbe Fall wie 4, 1 bei *ne aliquam*. Zuweilen wird auch durch *aliquis* unter dem Scheine der Unbestimmtheit ein bestimmter Gegenstand bezeichnet, wie hier, wo sich Callicrates selbst im Sinne hat. — *suorum* wie in *suos reddiderat* VII, 3, 4. Ebenso unten 9, 3 *suorum e numero*. — *negotium daret* wie VII, 10, 4.

qui 'daß er', s. zu II, 7, 2 *qui rem explorarent*.

Quem si invenisset idoneum 'wenn er eine dazu geeignete Persönlichkeit gefunden hätte'. — *cogniturum* — *sublaturum*, Subjekt eum, Dionem, s. zu *effici posse* I, 3, 4.

dissidenti, näml. *a Dione*. — *forent* s. zu VI, 3, 5.

3. *Tali* wie II, 2, 8.

partes 'die Rolle'. — *se armat imprudentia Dionis*, d. h. er gebraucht Dions Unvorsichtigkeit als Waffe zu dessen eigenem Verderben; denn nun konnte er ohne Furcht mit seinen Feinden verkehren.

excepit — *et* — *armat*, Wechsel der Tempora wie XIII, 3, 4.

convenire aliquem wie VII, 9, 5. — *coniuratione confirmat* 'bestärkt sie durch einen gegenseitig geleisteten Eid'. Über das Asyndeton s. zu IX, 4, 4. Vgl. auch unten 9, 1.

4. *Multis consciis* wie I, 3, 6. — *quae ageretur*, der Konj., weil der Relativsatz den Grund (zu *elata*) angiebt.

elata löse auf 'wird bekannt und'. — *conveniunt* (eum), *cuius*. Im Lat. wird öfters vor einem Relativsatze das hinweisende Pronomen weggelassen, wo es im D. nicht zu entbehren ist.

sed illa fieri, hängt dies noch von *negat* ab? s. zu V, 1, 4 *seque nupturam*.

5. *Proserpinae*. Der Eid bei den unterirdischen Gottheiten galt für besonders furchtbar.

nihil ab illo — *Dioni* ist aus dem Sinne der Frauen gesagt, nicht des Callicrates: darum *ab illo*, nicht a se. Zu *nihil periculi* vgl. *nihil doli* II, 4, 5. — *fore* 'drohe'.

religio hier 'der Eid'.

9. Hac mente proximo die festo, cum a conventu se re-
motum Dion domi teneret atque in conclavi edito recubuisset,
consciis facinoris loca munitiora oppidi tradit, domum custo-
diis saepit, a foribus qui non discedant, certos praeficit: na- 2
vem triremem armatis ornat Philostratoque, fratri suo, tradit
eamque in portu agitari iubet, ut si exercere remiges vellet,
cogitans, si forte consiliis obstitisset fortuna, ut haberet, qua
fugeret ad salutem. Suorum autem e numero Zacynthios 3
adulescentes quosdam eligit cum audacissimos tum viribus
maximis, iisque dat negotium, ad Dionem eant inermes, sic
ut conveniendi eius gratia viderentur venire. Hi propter noti-
tiam sunt intromissi. At illi, ut limen eius intrarant, foribus 4
obseratis in lecto cubantem invadunt, colligant; fit strepitus,
adeo ut exaudiri possit foris. Hic, sicut ante saepe dictum 5
est, quam invisa sit singularis potentia et miseranda vita,
qui se metui quam amari malunt, cuivis facile intellectu fuit.
Namque Illyrici custodes, si prompta fuissent voluntate, foribus 6

9. 1. *Hac mente* wie IX, 4, 4. *se domi teneret* anders XV, 10, 3 *domo se tenuit.*

conventus hier die 'Festversammlung'. — *edito* 'im obern Teile des Hauses'. Dahin pflegte man sich zurückzuziehen, wenn man ungestört sein wollte.

conscii facinoris, in das Unternehmen Eingeweihte, 'Mitverschworene'.

domum, näml. Dionis.

a foribus qui non discedant gehört zu *certos*; *praeficit* 'stellt an' als Wächter.

2. *agitare* hier 'hin- und herrudern'; vgl. dictitare, vocitare. — *ut si* 'wie wenn, gleich als ob'.

cogitans, ut = eo consilio, ut. Die Stellung von *ut* ähnlich wie III, 2, 2. — *haberet, qua* 'er eines hätte, um darauf', s. zu 8, 2 *qui simularet.*

fugeret ad salutem 'sich fliehend (durch die Flucht) rette'.

3. *eant* s. zu *id Lemnii sua sponte facerent postulasset* I, 1, 4.

viderentur, auf ein praes. histor. kann im Nebensatz auch das Imperf. folgen; namentl. steht, wenn dem von einem histor. Präsens abhängigen Satze ein anderer Nebensatz untergeordnet ist, in diesem häufig der Konj. des Impft.

notitia hier 'die Bekanntschaft' im Hause des Dion. Auch läßt sich *propter notitiam* durch einen Kausalsatz wiedergeben.

4. *ut intrarant,* dieselbe Unregelmäßigkeit wie VI, 4, 3 *postquam dixerat.*

invadunt, colligant, was bezweckt das Asyndeton?

5. *Hic* wie hoc loco IV, 4, 3.

saepe. Soweit wir das Werk des Nepos besitzen, geschieht dies nur X, 5, 3; die andern Stellen müssen also in den verloren gegangenen Büchern gestanden haben.

invisa sit. Die Regel fordert esset s. zu VII, 1, 1. — *singularis potentia* 'die Alleinherrschaft'; *vita* (eorum), *qui* s. zu *conveniunt, cuius* 8, 4. Die Weglassung von is ist selten, außer wenn es in demselben Kasus wie das Relativ oder im Nomin. oder Akkus. stehen sollte.

metui quam amari malunt: viel citiert wurde das Wort des Atreus aus der gleichnamigen Tragödie des Accius: oderint, dum metuant.

facile intellectu fuit. Der zeitgenössische Leser mußte sich durch diese und ähnliche Stellen (oben cf. 5, 3. I, 8, 4. VIII, 1, 2) unwillkürlich an die Ermordung Cäsars erinnert fühlen.

6. *Illyrici custodes,* seine aus Barbaren gebildete Leibwache.

voluntate wie 7, 3. — *potuissent,* der Konj. gegen die Regel.

effractis servare eum potuissent, quoad illi inermes, telum foris flagitantes, vivum tenebant. Cui cum succurreret nemo, Lyco quidam Syracusanus per fenestram gladium dedit, quo Dion interfectus est.

10. Confecta caede, cum multitudo visendi gratia introisset, nonnulli ab insciis pro noxiis conciduntur. Nam celeri rumore dilato Dioni vim allatam, multi concurrerant, quibus tale facinus displicebat. Hi falsa suspicione ducti immerentes
2 ut sceleratos occidunt. Huius de morte ut palam factum est, mirabiliter vulgi mutata est voluntas. Nam qui vivum eum tyrannum vocitarant, eidem liberatorem patriae tyrannique expulsorem praedicabant. Sic subito misericordia odio successerat, ut eum suo sanguine ab Acherunte, si possent, cuperent
3 redimere. Itaque in urbe celeberrimo loco, elatus publice,
353 sepulcri monumento donatus est. Diem obiit circiter annos LV natus, quartum post annum quam ex Peloponneso in Siciliam redierat.

XI.

1. Iphicrătes Atheniensis non tam magnitudine rerum gestarum quam disciplina militari nobilitatus est. Fuit enim talis dux, ut non solum aetatis suae cum primis compararetur, sed ne de maioribus natu quidem quisquam anteponeretur.
2 Multum vero in bello est versatus, saepe exercitibus praefuit; nusquam culpa male rem gessit, semper consilio vicit tantumque eo valuit, ut multa in re militari partim nova attulerit,

telum s. zu *subalare telum* VII, 10, 5.

Cui knüpfe an wie 3, 3 *a qua*.

10. 1. *ab insciis*, die Bedeutung ersieh aus *consciis facinoris* 9, 1.

celeri s. zu *gravi* 2, 4.

ut sceleratos 'als die Verbrecher'.

2. *ut palam factum est*, 'als sich die Kunde verbreitet hatte'.

Sic gehört nicht zu *subito*, sondern zu *successerat*.

suo mit Nachdruck wie in *sua modestia* I, 1, 1. — *Acheruns*, ältere Form für Acheron, Fluß der Unterwelt.

3. *celeberrimo* 'sehr besucht'. — *publice* III, 3, 3.

diem obiit = diem supremum obiit VII, 10, 6. Ebenda s. über *natus*.

redierat s. zu III, 3, 3.

1. 1. *non tam magnitudine rerum gestarum*. Hiermit sind jedoch dem Iph. große Kriegsthaten keineswegs abgesprochen. — *disciplina militaris* hier nicht 'Kriegszucht', sondern 'Kenntnis des Kriegswesens, Kriegskunst'.

maiores natu hier im Gegensatz zu *aetatis suae* 'die Älteren', die vor seiner Zeit lebten.

2. *culpa* 'aus Verschulden'. — *male rem gessit* s. zu I, 3, 3. *consilio* wie VIII, 1, 4 *res abit a consilio ad vires virtutemque pugnantium*. Gegensatz: nicht durch Truppenzahl, vgl. XIII, 4, 6.

tantum eo valuit 'war darin so stark' od. 'ausgezeichnet'. — *attulerit* — *fecerit*, über die Tempusfolge s. zu I, 5, 5.

partim meliora fecerit. Namque ille pedestria arma mutavit; 3
cum ante illum imperatorem maximis clipeis, brevibus hastis, minutis gladiis uterentur, ille e contrario peltam pro parma fecit (a quo postea peltastae pedites appellabantur), ut ad motus concursusque essent leviores, hastae modum duplicavit,
gladios longiores fecit; idem genus loricarum mutavit et pro 4
sertis atque aeneis linteas dedit. Quo facto expeditiores milites reddidit; nam, pondere detracto, quod aeque corpus tegeret et leve esset curavit.

2. Bellum cum Thracibus gessit; Seuthem, socium Atheniensium, in regnum restituit. Apud Corinthum tanta severitate exercitui praefuit, ut nullae unquam in Graecia neque exercitatiores copiae neque magis dicto audientes fuerint duci,
in eamque consuetudinem adduxit, ut, cum proelii signum ab 2
imperatore esset datum, sine ducis opera sic ordinatae consisterent, ut singuli ab peritissimo imperatore dispositi viderentur.
Hoc exercitu moram Lacedaemoniorum interfecit, quod 3
maxime tota celebratum est Graecia. Iterum eodem bello 390
omnes copias eorum fugavit; quo facto magnam adeptus est
gloriam. Cum Artaxerxes Aegyptio regi bellum inferre voluit, 4
Iphicraten ab Atheniensibus ducem petivit, quem praeficeret

3. *pedestria arma*, das Adjekt. vertausche im D. mit einem Substant. im Genit.

ante illum imperatorem 'vor seinem Oberbefehl', od. ein Nebensatz mit 'bevor'. So kann man oft ein Substantiv mit einer Präpos. durch einen entsprechenden Nebensatz übersetzen, vgl. X, 9, 3 *propter notitiam*.

pelta (πέλτη), ein leichter, halbmondförmiger Schild; *parma*, ein schwerer, runder Schild. Beim Übersetzen sind beide Worte beizubehalten. — *fecit pro* 'setzte an die Stelle'.

a quo, d. i. a qua re, VII, 2, 2 *de quo*. Jedoch war die *pelta* sowohl als der Name *peltastae* viel älter.

modum hier 'das Längenmaß'.

4. *et* 'und zwar' giebt das Genauere an.

idem s. zu III, 2, 1.

sertis atque aeneis (loricis) Ketten- und Erzpanzer, letztere aus 2 ganzen Stücken bestehend.

linteas, eine Art Leinwandjacken aus mehrfach übereinandergelegtem Zeuge, die mit Essig und Salz steif gemacht wurden.

Quo facto 'hierdurch aber', s. zu I, 1, 2 *cuius generis*.

curavit, quod 'für etwas, das', *aeque*, näml. wie die Ketten- und Erzpanzer; *et* 'und (dabei)'.

2. 1. Die chronologische Ordnung ist hier nicht streng innegehalten. Die Kriegsthaten in Thrakien fallen in die Jahre 389—387, die bei Korinth 393—390 während des sog. korinthischen Krieges, der Feldzug in Ägypten 377—374.

Seuthes, derselbe wie VII, 8, 3.

nullae unquam, wie I, 5, 5. — *dicto audientes duci* wie VI, 1, 2.

2. *in consuetudinem adduxit*, im D. ein Verbum. Objekt? — *cum* s. zu XII, 3, 3.

3. *mora* (μόρα), eine Abteilung des spartan. Fußvolks; die Angaben über ihre Stärke schwanken zwischen 400 und 900 Mann. — *tota Graecia*, warum ohne *in*?

Iterum 'ein zweites Mal'. Betone *omnes*. — *quo facto* wie oben 1, 4.

4. *Cum voluit* wie IX, 1, 2 *cum sunt devictae*. — *Artaxerxes*, derselbe wie VII, 9, 5. IX, 2, 3.

quem, wie zu übersetzen? s. zu II, 7, 2 *qui rem explorarent*.

exercitui conducticio, cuius numerus XII milium fuit. Quem quidem sic omni disciplina militari erudivit, ut, quemadmodum quondam Fabiani milites Romae, sic Iphicratenses apud Grae-
5 cos in summa laude fuerint. Idem subsidio Lacedaemoniis
369 profectus Epaminondae retardavit impetus. Nam nisi eius adventus appropinquasset, non prius Thebani Sparta abscessissent, quam captam incendio delessent.

3. Fuit autem et animo magno et corpore imperatoriaque
2 forma, ut ipso aspectu cuivis iniceret admirationem sui, sed in labore nimis rĕmissus parumque patiens, ut Theopompus memoriae prodidit, bonus vero civis fideque magna. Quod cum in aliis rebus declaravit tum maxime in Amyntae Macedŏnis liberis tuendis. Namque Eurydĭce, mater Perdiccae et Philippi, cum his duobus pueris Amynta mortuo ad Iphicra-
3 tem confugit eiusque opibus defensa est. Vixit ad senectutem placatis in se suorum civium animis. Causam capitis semel dixit, bello sociali, simul cum Timothĕo, eoque iudicio est
4 absolutus. Menesthĕa filium reliquit ex Thraessa natum, Coti regis filia. Is cum interrogaretur, utrum pluris, patrem matremne, faceret, 'Matrem' inquit. Id cum omnibus mirum videretur, at ille 'Merito' inquit 'facio. Nam pater, quantum in se fuit, Thraecem me genuit, contra ea mater Atheniensem'.

fuit s. zu *erat dignitate regia* I, 2, 3. *Quem quidem* s. zu III, 1, 3. — *Fabiani.* Wie es scheint, ist an Fabius Cunctator zu denken.

5. *Epaminondae impetus* auf die Stadt Sparta. Vgl. XVII, 6, 1.

captam löse auf wie *abreptos* I, 4, 2.

3. 1. *imperatoria forma* s. zu *honoris corona* VIII, 4, 1.

ipso 'bloß, schon'.

2. *remissus* 'schlaff'. — *patiens* wie VII, 1, 3. Üb. *Theopompus* s. die Einl.

bonus wie VIII, 2, 4.

Amyntas, König von Makedonien, Vater Philipps und Großvater Alexanders des Gr.

opibus wie I, 5, 5. Iph. stand damals (368) mit einem Heere in Thrakien.

3. *placatis in se* 'ihm geneigt', eigentlich? Die ablativi absol. bezeichnen den aus der Handlung sich ergebenden Zustand und sind durch 'indem' aufzulösen.

Causa capitis 'peinliche Anklage, Kriminalprozeß'. Über *causam dicere* s. zu VII, 4, 3.

bello sociali. Den Bundesgenossenkrieg führte Athen gegen seine abgefallenen Bundesgenossen Chios, Byzanz, Rhodos 357—355 v. Chr.

simul cum Timotheo. Ausführlicheres darüber s. XIII, 3.

4. *Menesthea,* griech. Akkus. von *Menestheus.* — *Thraessa,* Femin. zu *Thraex,* einer Nebenform v. *Thrax,* die sich aus dem *ᾳ* in *Θρᾷξ* erklärt. Über *ex* bei *nasci* s. zu II, 1, 2. — *Coti,* der Name lautete eigentlich *Cotys,* woraus die Römer *Cotus* machten.

utrum 'welchen von beiden'. Die disjunktive Frage besteht nur aus den Worten *patrem matremne,* welche die Apposition zu *utrum* bilden.

at ille hebt den Gegensatz aufwägend scharf hervor: 'dieser dagegen'.

quantum in se fuit 'soviel an ihm lag'. Denn durch seine Verheiratung mit einer Thrakierin bewirkte er, daß sein Sohn von mütterlicher Seite ein Thrakier wurde.

in se: die Regel forderte in eo. *contra ea* s. zu VII, 8, 4.

XII.

1. Chabrĭas Atheniensis. Hic quoque in summis habitus est ducibus resque multas memoria dignas gessit. Sed ex his elucet maxime inventum eius in proelio, quod apud Thebas
fecit, cum Boeotiis subsidio venisset. Namque in eo victoria 378
fidentem videns summum ducem Agesilāum, fugatis iam ab eo 2
conducticiis catervis, reliquam phalangem loco vetuit cedere, obnixoque genu scuto proiecta hasta impetum excipere hostium docuit. Id novum Agesilaus contuens progredi non est ausus
suosque iam incurrentes tuba revocavit. Hoc usque eo tota 3
Graecia fama celebratum est, ut illo statu Chabrias sibi statuam fieri voluerit, quae publice ei ab Atheniensibus in foro constituta est. Ex quo factum est, ut postea athletae ceterique artifices iis statibus in statuis ponendis uterentur, quibus victoriam essent adepti.

2. Chabrias autem multa in Europa bella administravit, cum dux Atheniensium esset; in Aegypto sua sponte gessit. Nam Nectenĕbin adiutum profectus regnum ei constituit.

1. 1. Über den Anfang s. zu II, 1, 1. — *in summis habitus est ducibus* übersetze nach VIII, 4, 2 *septem sapientum in numero est habitus.* — *summis* wie VII, 1, 2. Ebenso § 2, wozu IX, 2, 3 zu vergleichen.

inventum in proelio s. zu III, 2, 1 *pugna apud Salamina.*

quod, proelium.

2. *fugatis — catervis* begründet die Zuversicht des Ages.; *phalanx* hieß die geschlossene Schlachtreihe des schwerbewaffneten Fußvolkes. — *reliquam* 'die allein übrige', d. i. die bei der Flucht der Mietstruppen allein stehen geblieben war.

obnixo genu abl. absol., *scuto* Dativ von *obnixo* abhängig. 'Nachdem sie das Knie gegen den Schild gestemmt, mit gefällter Lanze'. Sie mußten sich auf das rechte Knie niederlassen, gegen das linke vorgebogene aber den Schild stemmen, den sie am linken Arm trugen, und der nun den ganzen Körper gegen den Feind deckte.

Id novum 'diese neue Erscheinung'. — *suosque* s. zu XVIII, 4, 3 *mansit et.*

3. *fama celebratum est* 'wurde gepriesen und gefeiert'.

illo statu 'in jener Stellung'.

Ex quo wie VII, 7, 2. — *artifices* sind hier Schauspieler, Tonkünstler und dergl. — *essent adepti* s. zu I, 8, 4 *pateret.*

2. 1. Auch hier ist die chronologische Reihenfolge nicht genau beobachtet. Der Kriegszug nach Cypern, um den Euagoras gegen die Perser zu unterstützen, fällt in das J. 388; die erste Expedition nach Ägypten 377, die zweite, in Verbindung mit Agesilaus, 361. Zurückgerufen wurde er von der ersten, nicht aber von der zweiten. Übergangen ist von N. der wichtige Seesieg des Chabrias über die lakedämonische Flotte bei Naxos 376 im thebanisch-lakedämonischen Kriege.

administravit wie IX, 1, 2. Gegensatz *sua sponte* ('auf eigene Faust') *gessit.* — *cum dux Atheniensium esset* 'als Feldherr der Athener'.

Nectenebin, der Name lautet auch *Nectanăbis* XVII, 8, 6.

2 Fecit idem Cypri, sed publice ab Atheniensibus Euagŏrae
adiutor datus, neque prius inde discessit, quam totam insulam
bello devinceret; qua ex re Athenienses magnam gloriam sunt
3 adepti. Interim bellum inter Aegyptios et Persas conflatum
est. Athenienses cum Artaxerxe societatem habebant, Lacedaemonii cum Aegyptiis, a quibus magnas praedas Agesilaus, rex eorum, faciebat. Id intuens Chabrias, cum in re nulla Agesilao cederet, sua sponte eos adiutum profectus Aegyptiae classi praefuit, pedestribus copiis Agesilaus.

3. Tum praefecti regis Persae legatos miserunt Athenas questum, quod Chabrias adversum regem bellum gereret cum Aegyptiis. Athenienses diem certam Chabriae praestituerunt; quam ante domum nisi redisset, capitis se illum damnaturos denuntiarunt. Hoc ille nuntio Athenas rediit neque ibi diutius
2 est moratus, quam fuit necesse. Non enim libenter erat ante
oculos suorum civium, quod et vivebat laute et indulgebat
3 sibi liberalius, quam ut invidiam vulgi posset effugere. Est
enim hoc commune vitium magnis liberisque civitatibus, ut invidia gloriae comes sit, et libenter de iis detrahant, quos eminere videant altius, neque animo aequo pauperes alienam opulentiam intueantur fortunamque. Itaque Chabrias, cum ei
4 licebat, plurimum aberat. Neque vero solus ille aberat Athe-
nis libenter, sed omnes fere principes fecerunt idem, quod tantum se ab invidia putabant futuros, quantum a conspectu suorum recesserant. Itaque Conon plurimum Cypri vixit,

2. *idem*, daß er jemandes Herrschaft befestigte. — *Cypri* s. zu *Chersonesum* I, 1, 1. — *publice* wie II, 8, 5.

devinceret, beachte die Präpos., s. zu I, 2, 2.

3. *Artaxerxes*, ders. wie XI, 2, 4. *magnas praedas faciebat* hier im bildlichen Sinne 'großen Gewinn zog', näml. für die Dienste, die er den Ägyptern leistete. Vgl. XVII, 8, 6.

cederet 'nachstehen wollte', also auch gleiche Belohnung erhalten wollte.

profectus löse auf wie *abreptos* I, 4, 2. — *pedestribus copiis*, Fußvolk?

3. 1. *regis Persae* s. zu II, 8, 2. — *cum* 'auf Seiten der —'.

diem, warum hier Femininum? — *quam ante*, wir: 'bis zu diesem', wegen Stellung der Präposition vgl. *hanc iuxta* IV, 4, 3. Wegen der Anknüpfung s. zu *cuius generis* I, 1, 2.

Hoc nuntio wie *hoc oraculi responso* I, 1, 4. — *neque* wie in *neque minor* II, 6, 1.

2. *indulgebat sibi liberalius*, d. i. 'erlaubte sich zu üppigen Genuß'. — *posset* 'hätte können'.

3. *liberisque*, wir: 'großen Freistaaten'.

quos videant s. zu I, 8, 4 *pateret*. *cum* 'wann, so oft' bei einer wiederholten Handlung. In diesem Falle verbindet N. außer hier nur noch XV, 3, 6 *(eam summam cum fecerat)* mit *cum* den Indik., sonst immer den Konj. Bei Cicero, Cäsar und Sallust ist der Indik. die Regel, der Konj. die Ausnahme.

4. *principes* wie II, 8, 3.

tantum 'soweit'; *ab invidia futuros*, d. i. afuturos, vgl. I, 4, 2 *est ab oppido*. — *quantum recesserant* s. zu *quas secum transportarat* I, 3, 4. — *suorum* 'ihrer Mitbürger'.

Iphicrates in Thracia, Timotheus Lesbi, Chares Sigēi; dissimilis quidem Chares horum et factis et moribus, sed tamen Athenis et honoratus et potens.

4. Chabrias autem periit bello sociali tali modo. Op- 357
pugnabant Athenienses Chium. Erat in classe Chabrias privatus, sed omnes qui in magistratu erant, auctoritate anteibat, eumque magis milites quam, qui praeerant, suspiciebant.
Quae res ei maturavit mortem. Nam dum primus studet 2
portum intrare gubernatoremque iubet eo dirigere navem, ipse sibi perniciei fuit. Cum enim eo penetrasset, ceterae non sunt secutae. Quo facto circumfusus hostium concursu cum
fortissime pugnaret, navis rostro percussa coepit sidere. Hinc 3
refugere cum posset, si se in mare deiecisset, quod suberat classis Atheniensium, quae exciperet natantis, perire maluit quam armis abiectis navem relinquere, in qua fuerat vectus. Id ceteri facere noluerunt, qui nando in tutum pervenerunt. At ille praestare honestam mortem existimans turpi vitae, comminus pugnans telis hostium interfectus est.

XIII.

1. Timothĕus, Conōnis filius, Atheniensis. Hic a patre acceptam gloriam multis auxit virtutibus. Fuit enim disertus, impiger, laboriosus, rei militaris peritus neque minus civitatis

Chares, mehr von diesem s. XIII, 3. — *horum* verbinde mit *dissimilis*. — *moribus* wie X, 1, 3.

4. 1. *bello sociali* s. zu XI, 3, 3. *privatus* hier 'ohne eine Befehlshaberstelle', vgl. I, 8, 2. Was heißt nun hier *magistratus*?

quam (eos) *qui praeerant* s. zu *conveniunt, cuius* X, 8, 4. Der Relativsatz läßt sich durch ein Substantiv wiedergeben, wie VI, 3, 2 *qui aderant*.

2. *Quo facto* usw. Mit welchem Worte ist im D. zu beginnen? s. zu I, 1, 4.

rostro 'v. einem Schiffsschnabel'.

3. *cum* wie in *cum tantis rebus praefuisset* III, 3, 2.

suberat, d. i. in propinquo erat. — *quae exciperet*, der Konj. drückt die Bestimmung aus: 'um aufzunehmen'.

---

1. 1. *virtutibus* wie II, 1, 1.

acceptam gloriam auxit: Cic. (*de offic.* 1, 116): *Quidam — ad eas laudes, quas a patribus acceperunt, addunt aliquam suam —, quod idem fecit Timotheus, Cononis filius, qui cum belli laude non inferior fuisset quam pater, ad eam laudem doctrinae et ingenii gloriam adiecit.*

disertus: seine Redegabe bildete der berühmte Redner Isokrates aus (*Cic. de orat.* 3, 139).

Die Reihenfolge der Begebenheiten war diese: im J. 375 die im 2. Kap. erzählten Erfolge zur See während des thebanisch-lakedämonischen Krieges; um 366 der Zug zur Unterstützung des pers. Satrapen Ariobarzanes, woran sich die Eroberung von Samos knüpfte; 364 der Krieg gegen Olynth, die Befreiung von Kyzikos und wahr-

2 regendae. Multa huius sunt praeclare facta, sed haec maxime illustria. Olynthios et Byzantios bello subegit. Samum cepit: in quo oppugnando superiori bello Athenienses mille et CC talenta consumpserant, id ille sine ulla publica impensa populo restituit. Adversus Cotum bella gessit ab eoque mille et CC talenta praedae in publicum rettulit. Cyzĭcum obsidione
3 liberavit. Ariobarzāni simul cum Agesilao auxilio profectus est; a quo cum Laco pecuniam numeratam accepisset, ille civis suos agro atque urbibus augeri maluit quam id sumere, cuius partem domum suam ferre posset. Itaque accepit Crithōten et Sestum.

2. Idem classi praefectus, circumvehens Peloponnesum Laconĭcen populatus, classem eorum fugavit, Corcȳram sub imperium Atheniensium redegit, sociosque idem adiunxit Epirōtas, Athamānas, Chaŏnas omnesque eas gentes, quae mare
2 illud adiacent. Quo facto Lacedaemonii de diutina contentione destiterunt et sua sponte Atheniensibus imperii maritimi principatum concesserunt pacemque iis legibus constituerunt, ut Athenienses mari duces essent. Quae victoria tantae fuit Atticis laetitiae, ut tum primum arae Paci publice sint factae
3 eique deae pulvinar sit institutum. Cuius laudis ut memoria

scheinlich auch der Zug gegen Byzanz u. den thrakischen König Kotys.

praeclare facta, die substantivisch gebrauchten Partizipien *factum,* dictum, inventum u. a. lassen sowohl die Verbindung mit Adverbien als mit Adjektiven zu.

in quo oppugnando — *id,* die neutralen Pronomina bezeichnen Samos im allgemeinen. — *superiori,* über die Form s. zu *maiori periculo* X, 2, 4. Im J. 440 hatte Perikles die Insel bekriegt und erobert.

talenta s. zu I, 7, 6.

publica 'aus der Staatskasse'.

Cotum s. zu XI, 3, 4. — *in publicum,* d. i. in die Staatskasse.

3. *Ariobarzanes,* Satrap von Phrygien, hatte sich gegen Artaxerxes empört.

Laco, d. i Agesilaus. — *civis suos* wie I, 1, 1. — *agro* 'Landgebiet'. — *augeri* 'einen Zuwachs erhalten'. — *posset* s. zu I, 8, 4 *pateret.* Betone *suam.*

2. 1. *classi praefectus,* VI, 4, 1 *classis praef.* Als ursprüngliches Partizip kann *praefectus* auch mit dem Dativ verbunden werden. — *circumvehens,* im D. ein Substantiv mit einer Präpos., *populatus* löse durch 'nachdem' auf. *circumvehens* ist part. praes. des gleichsam zum Deponens gewordenen *circumvehi.*

Aus *Laconicen* ergiebt sich, wer mit *eorum* gemeint ist. Vgl. *iis* II, 8, 2 und *eorum* VII, 11, 3.

idem, wie zu übersetzen? s. zu III, 2, 1. — *Athamanas, Chaonas* s. zu *Thracas* VII, 11, 4.

mare illud adiacent, welcher Kasus könnte statt des Akkus. stehen?

2. *imperii maritimi principatum.* Den Vorrang zur See hatten die Athener durch den unglücklichen Ausgang des peloponn. Krieges verloren, waren aber seitdem unablässig bemüht gewesen, ihn wieder zu gewinnen.

principatum s. zu II, 6, 3. — *legibus* 'Bedingungen'.

mari s. zu IX, 1, 1.

Atticis wie VIII, 3, 1. — *pulvinar* 'ein Polster', worauf die Bildnisse der Götter und die ihnen dargebrachten Opfergaben bei feierlichen Gelegenheiten gesetzt wurden.

3. *laudis* 'Verdienst'.

maneret, Timotheo publice statuam in foro posuerunt. Qui honos huic uni ante id tempus contigit, ut, cum patri populus statuam posuisset, filio quoque daret. Sic iuxta posita recens filii veterem patris renovavit memoriam.

3. Hic cum esset magno natu et magistratus gerere desisset, bello Athenienses undique premi sunt coepti. Defecerat Samus, descierat Hellespontus, Philippus, iam tum valens, multa moliebatur; cui oppositus Chares cum esset, non satis in eo praesidii putabatur. Fit Menestheus praetor, filius Iphi- 2
cratis, gener Timothei, et ut ad bellum proficiscatur, decernitur. Huic in consilium dantur viri duo usu sapientiaque praestantes, pater et socer, quod in his tanta erat auctoritas, ut magna spes esset per eos amissa posse recuperari. Hi 3
cum Samum profecti essent, et eodem Chares, illorum adventu cognito, cum suis copiis proficisceretur, ne quid absente se gestum videretur: accidit, cum ad insulam appropinquarent, ut magna tempestas oreretur; quam evitare duo veteres imperatores utile arbitrati suam classem suppresserunt. At ille 4
temeraria usus ratione non cessit maiorum natu auctoritati, velut in sua manu esset fortuna. Quo contenderat pervenit, eodemque ut sequerentur, ad Timotheum et Iphicratem nuntium misit. Hinc, male re gesta, compluribus amissis navibus,

in foro, auf dem Kerameikos, nahe bei der Halle des *ἄρχων βασιλεύς*.

huic uni ante id tempus, die Vertauschung des negativen Ausdrucks nulli alii mit dem positiven *huic uni,* die sonst so oft am Platze ist, hat die Ausdrucksweise unlogisch gemacht; vgl. Flor. I, 40, 22 *omnium ante se primus transiit Euphratem.*

iuxta posita recens filii, näml. statua.

3. 1. Das in diesem Kap. Erzählte begab sich im Bundesgenossenkriege 355. Samos aber war nicht selbst abgefallen, sondern wurde von den abgefallenen Bundesgenossen belagert.

magno natu wie IV, 5, 3.

Hellespontus wie VII, 5, 6; vorzugsweise ist an Byzanz zu denken.

moliebatur, hier in feindlichem Sinne, 'führte im Schilde'.

cui im D. knüpfe mit 'und' an; ebenso § 3 bei *quam,* s. zu *cuius generis* I, 1, 2. — *non satis praesidii putabatur in eo* 'man glaubte keinen hinreichenden Schutz an ihm zu haben'.

2. *Fit* was für ein Präsens? s. zu I, 2, 4. — Über *praetor* s. zu I, 4, 4. — *in consilium* übersetze nach *in coloniam* V, 2, 2. — *usu,* wie XVIII, 3, 3 *usus belli,* 'Erfahrung'.

in his erat nach I, 8, 4 *in Miltiade erat* zu übersetzen.

3. *adventu* wie II, 2, 6. — *absente se,* soviel wie sine ipsius opera.

arbitrati löse als Kausalsatz auf. — *classem supprimere* 'die Fl. in ihrem Laufe anhalten' oder 'mit ihr beilegen'. Betone *suam*; Gegensatz?

4. *temeraria uti ratione* 'tollkühn zu Werke gehen'; über *uti* s. zu I, 8, 3. — *auctoritati* wie I, 5, 2.

quo contenderat s. zu XIV, 4, 4. — Konstr. *et nuntium misit ad Tim. et Iph., ut eodem sequerentur,* vgl. XX, 2, 2 *tutoque.*

Hinc 'hierauf'.

male re gesta s. zu I, 3, 3.

amissis navibus ist den ersten abl. abs. subordiniert; wir verbinden

eo, unde erat profectus, se recipit litterasque Athenas publice misit, sibi proclive fuisse Samum capere, nisi a Timotheo et
5 Iphicrate desertus esset. Populus acer, suspicax ob eamque rem nobilibus adversarius, invidus etiam potentiae eorum, qui in crimen vocabantur, domum revocat: accusantur proditionis. Hoc iudicio damnatur Timotheus, lisque eius aestimatur centum talentis. Ille odio ingratae civitatis Chalcidem
354 se contulit.

4. Huius post mortem cum populum iudicii sui paeniteret, multae novem partis detraxit et decem talenta Cononem, filium eius, ad muri quandam partem reficiendam iussit dare. In quo fortunae varietas est animadversa. Nam quos avus Conon muros ex hostium praeda patriae restituerat, eosdem nepos cum summa ignominia ex sua re familiari reficere
2 coactus est. Timothei autem moderatae sapientisque vitae cum pleraque possimus proferre testimonia, uno erimus contenti, quod ex eo facile conici poterit, quam carus suis fuerit. Cum Athenis adulescentulus causam diceret, non solum amici privatique hospites ad eum defendendum convenerunt, sed etiam in iis Iason, tyrannus Thessaliae, qui illo tempore fuit
3 omnium potentissimus. Hic cum in patria sine satellitibus se tutum non arbitraretur, Athenas sine ullo praesidio venit tantique hospitem fecit, ut mallet ipse capitis periculum adire quam Timotheo de fama dimicanti deesse. Hunc adversus tamen Timotheus postea populi iussu bellum gessit; patriae sanctiora iura quam hospitii esse duxit.

die beiden durch 'und', vgl. XVI, 3, 4 *quibus rebus confectis.*

recipit — misit, Wechsel der Tempora wie X, 8, 3. XIV, 4, 5.

litteras publice misit 'erstattete amtlich Bericht'.

desertus esset, mit dem Nebenbegriff des Pflichtwidrigen.

5. *ob eamque rem* s. zu II, 8, 1. — *acer* hier 'leidenschaftlich'.

lis aestimatur wie I, 7, 6. Ebenda s. über *talentum.*

ingratae civitatis, gen. objectivus.

4. 1. *Huius post mortem,* er starb noch im Jahre 354. — *partis,* Akkus. wie *Sardis* I, 4, 1.

In quo s. zu II, 2, 3.

quos muros übersetze nach der Anm. zu *qui locus* IV, 3, 3. — *avus* steht mit Nachdruck voran; warum? — *Conon — restituerat* s. IX, 4, 5. — *cum summa ignominia* s. zu I, 7, 4 *magna cum offensione.*

2. *cum* hier und in § 3 wie III, 3, 2 *cum tantis rebus praefuisset.* — *pleraque* hier 'sehr viele', nicht 'die meisten'.

adulescentulus 'als ein junger Mann'. Denn die Benennung *adulescens* umfaßt die ganze Zeit der körperlichen und geistigen Entwickelung vom 17. Jahre an bis gegen das 40. Jahr. Das Deminutivum steht hier, wie öfter, ohne besonderen Nachdruck.

privati hospites 'Gastfreunde aus dem Privatstande'.

3. *de fama* 'um seine Ehre', die durch die Anklage gefährdet war. — *deesse,* Gegenteil von *adesse alicui* X, 1, 3.

Hunc adversus, Stellung wie IX, 2, 2.

Haec extrema fuit aetas imperatorum Atheniensium, Iphi- 4
cratis, Chabriae, Timothei; neque post illorum obitum quis-
quam dux in illa urbe fuit dignus memoria. Venio nunc ad 5
fortissimum virum maximique consilii omnium barbarorum
exceptis duobus Carthaginiensibus, Hamilcăre et Hannibăle.
De quo hoc plura referemus, quod et obscuriora sunt eius 6
gesta pleraque, et ea, quae prospere ei cesserunt, non magni-
tudine copiarum sed consilii, quo tum omnes superabat, acci-
derunt; quorum nisi ratio explicata fuerit, res apparere non
poterunt.

XIV.

1. Datămes, patre Camisăre, natione Căre, matre Scy-
thissa natus, primum in militum numero fuit apud Artaxerxen
eorum, qui regiam tuebantur. Pater eius Camisares, quod et
manu fortis et bello strenuus et regi multis locis fidelis erat
repertus, habuit provinciam partem Ciliciae iuxta Cappado-
ciam, quam incolunt Leucosўri. Datames, militare munus 2
fungens primum, qualis esset, aperuit in bello, quod rex ad- 382
versus Cadusios gessit. Namque hic magni fuit eius opera.
Quo factum est, cum in eo bello cecidisset Camisares, paterna
ei ut traderetur provincia.

4. *Iphicratis* usw. ist Erläuterung zu *haec* 'dies, nämlich das des Iph.' — Das substantiv. Pron. *quisquam* wird mit andern Substantiven, welche Personen bezeichnen, verbunden, wie *nemo* s. XV, 2, 1.

5. *maximique consilii* gehört zu *virum* 'und klügsten'. Der gen. qualit. einem Adjektiv koordiniert wie der abl. qual. X, 9, 3. XI, 3, 2.

6. *hoc* abl. causae 'um deswillen'. — *gesta* statt res gestae. — *obscuriora*, d. i. minus nota.

cedit mihi aliquid 'es gelingt mir etwas, geht von statten'.

acciderunt s. zu XIV, 8, 4.

ratio hier 'Hergang'. — *explicata fuerit* s. zu *ero adeptus* II, 9, 4. — *apparere* hier 'deutlich werden'.

---

1. 1. Über *natus* mit dem Abl. s. zu II, 1, 2. — *Care*, Apposition zu *patre*. — *Scythissa* ist Eigenname.

in militum numero fuit 'gehörte zu —'. — *Artaxerxes* Mnemon. Über den Akkus. auf *en* s. zu II, 8, 7. Ebenso nachher *Datamen*.

manu fortis wie IV, 1, 2. — *bello*, abl. temporis, trotzdem, daß *bellum* ohne Attribut ist, s. zu V, 4, 1. — *strenuus* 'entschlossen' bezeichnet die geistige Thatkraft und Tüchtigkeit des Kriegers, wie *manu fortis* die körperliche. — *multis locis* 'bei vielen Gelegenheiten' s. IV, 4, 3. Die drei *et* wie I, 1, 1.

iuxta Cappadociam s. zu III, 2, 1 *pugna apud Salamina*.

2. *fungi* mit dem Akkus. gehört der älteren Latinität an. — *in bello* s. zu XXI, 2, 3.

magni fuit eius opera, dieselben Worte IX, 1, 1.

ut ist hier ähnlich gestellt wie XVIII, 8, 2; XXIII, 2, 2; 7, 5; XXV, 20, 3 vgl. zu III, 2, 2.

2. Pari se virtute postea praebuit, cum Autophrodātes iussu regis bello persequeretur eos, qui defecerant. Namque huius opera hostes, cum castra iam intrassent multis milibus regiorum interfectis, profligati sunt, exercitusque reliquus con-
2 servatus regis est. Qua ex re maioribus rebus praeesse coepit. Erat eo tempore Thuys, dynastes Paphlagoniae, antiquo genere, ortus a Pylaemĕne illo, quem Homerus Troico bello a Patrŏclo
3 interfectum ait. Is regi dicto audiens non erat. Quam ob causam bello eum persequi constituit eique rei praefecit Datamen, propinquum Paphlagŏnis: namque ex fratre et sorore erant nati. Quam ob causam Datames primum experiri voluit, ut sine armis propinquum ad officium reduceret. Ad quem cum venisset sine praesidio, quod ab amico nullas vereretur
4 insidias, paene interiit. Nam Thuys eum clam interficere voluit. Erat mater cum Datame, amita Paphlagonis. Ea, quid ageretur, resciit filiumque monuit. Ille fuga periculum evitavit bel-
5 lumque indixit Thuȳni. In quo cum ab Ariobarzāne, praefecto Lydiae et Ioniae totiusque Phrygiae, desertus esset, nihilo segnius perseveravit vivumque Thuyn cepit cum uxore et liberis.

3. Cuius facti ne prius fama ad regem quam ipse perveniret, dedit operam. Itaque omnibus insciis eo, ubi erat rex, venit posteroque die Thuyn, hominem maximi corporis terribilique facie, quod et niger et capillo longo barbaque erat promissa, optima veste texit, quam satrapae regii gerere

---

2. 1. *pari virtute,* was für ein Ablativ? — *huius opera* wie VI, 1, 3.

Qua ex re 'infolge davon', wie VII, 7, 5.

2. *dynastes* (δυνάστης), eigentl. 'Machthaber', hier ein vom Perserkönig abhängiger 'Fürst'. Unten 3, 4 heißt er *rex.* — *a* bei *ortus* bezeichnet die entferntere Abstammung.

quem — ait übersetze nach VI, 3, 5 *quam non dubitabat.* — *a Patroclo,* nach Homer wurde Pylämenes von Menelaus getötet.

3. *regi dicto audiens* wie VI, 1, 2.

ex fratre et sorore, also Geschwisterkinder, und zwar war Thuys des Bruders, Datames der Schwester Sohn, vgl. § 1. Über *ex* s. zu II, 1, 2.

quod — vereretur, Gedanke des Datames. Übers. 'weil er zu fürchten hätte'.

paene interiit 'wäre beinahe umgekommen'. Was beinahe geschehen wäre, erzählt der Lateiner im ind. perf. mit *paene* oder prope.

4. *quid ageretur* übersetze nach *id agi* II, 5, 1. — *monuit* nicht 'erinnerte'. Vgl. IV, 5, 1 *admoneri.*

5. *cum* wie in *cum praefuisset* III, 3, 2. — *desertus esset* wie XIII, 3, 4.

nihilo segnius, eigentlich? Im D. besser affirmativ 'ebenso eifrig'.

Thuyn, griech. Akkus.; Kap. 3 stehen die lateinischen Formen *Thuynem* und *Thuym.*

3. 1. *omnibus insciis* 'ohne daß jemand darum wußte', vgl. I, 3, 6 *tam multis consciis.*

maximi corporis terribilique facie, beachte die Verbindung des gen. und abl. qual., hier ohne Unterschied der Bedeutung.

niger von dunkler Hautfarbe. — *barba promissa* 'lang herabhängender Bart'. Über *esse* beim abl. qual. s. zu I, 2, 3 *erat dignitate regia.* Ebenso § 5 *pari imperio esse.*

optima vestis hier 'Staatsgewand'.

consuerant; ornavit etiam torque atque armillis aureis cetero-
que regio cultu, ipse agresti duplici amiculo circumdatus hirta- 2
que tunica, gerens in capite galeam venatoriam, dextra manu
clavam, sinistra copulam, vinctum ante se Thuynem agebat,
ut si feram bestiam captam duceret. Quae cum omnes con- 3
spicerent propter novitatem ornatus ignotamque formam, ob
eamque rem magnus esset concursus, fuit nonnemo, qui
agnosceret Thuym regique nuntiaret. Primo non accredidit; 4
itaque Pharnabāzum misit exploratum. A quo ut rem gestam
comperit, statim admitti iussit, magnopere delectatus cum
facto tum ornatu, in primis quod nobilis rex in potestatem
inopinanti venerat. Itaque magnifice Datamen donatum ad 5
exercitum misit, qui tum contrahebatur duce Pharnabazo et
Tithrauste ad bellum Aegyptium, parique eum atque illos
imperio esse iussit. Postea vero quam Pharnabazum rex re-
vocavit, illi summa imperii tradita est. 379

4. Hic cum maximo studio compararet exercitum Aegyp-
tumque proficisci pararet, subito a rege litterae sunt ei missae,
ut Aspim adgrederetur, qui Cataoniam tenebat; quae gens
iacet supra Ciliciam confinis Cappadociae. Namque Aspis, 2
saltuosam regionem castellisque munitam incolens, non solum
imperio regis non parebat, sed etiam finitimas regiones vexa-
bat et, quae regi portarentur, abripiebat. Datames, etsi longe 3
aberat ab his regionibus et a maiore re abstrahebatur, tamen

aureis ist auch zu *torque* zu denken.

2. *gerens* kann unübersetzt bleiben. — *duplex amiculum* bildet einen Begriff (s. zu *honoris corona* VIII, 4, 1), deshalb kann noch ein Attribut hinzutreten.

3. *conspicerent* 'die Augen hierauf richteten', wie *conspici* zuweilen 'in die Augen fallen' s. XXV, 13, 5.

nonnemo 'mancher'.

4. *non accredidit* 'wollte es nicht glauben', s. zu *addubitat* IX, 5, 4.

exploratum welche Form?

admitti Subjekt? — Betone *inopinanti*, nämlich ipsi; im D. entweder ein Adverb oder ein Substantiv mit einer Präpos.

inopinanti, sonst (s. VI, 1, 2. VII, 5, 5. XVIII, 11, 4) wird *in potestatem venire* mit dem Genitiv verbunden.

5. *duce*, das Prädikatsnomen steht gegen die Regel im Singular. — *Postea vero quam* s. zu X, 4, 3.

pari — *atque: ac (atque)* steht in der Bedeutung 'wie, als' bei den Adjektiven und Adverbien, welche eine Ähnlichkeit oder Unähnlichkeit, Gleichheit oder Ungleichheit bezeichnen. Ebenso bisweilen nach *talis* und *totidem*, s. I, 7, 4.

4. 1. *Aegyptum* über den bloßen Akkus. s. zu *Chersonesum* I, 1, 1. — *parare* m. Inf. 'sich anschicken'.

litterae sunt missae, ut, vgl. *scribentem, ut* III, 1, 3.

quae gens auf *Cataonia*, wie I, 4, 2 *eius gentis* auf *Eretria* bezogen, weil der Name der Gegend zugleich die Bewohner begreift.

2. *non parebat*, das persische Reich war damals bereits in voller Auflösung; mitten im Reiche finden sich Völkerschaften, die dem Könige nicht gehorchen. Bis auf Xerxes zahlten auch die unzugänglichsten Landschaften wenigstens Tribut. Nach der Empörung des jüngeren Kyros stellte sich das Ansehen des Königs von Susa in Kleinasien nicht wieder her. Die Satrapen empörten sich häufig. — *quae* —

regis voluntati morem gerendum putavit. Itaque cum paucis sed viris fortibus navem conscendit existimans, quod accidit, facilius se imprudentem parva manu oppressurum quam paratum
4 quamvis magno exercitu. Hac delatus in Ciliciam, egressus inde dies noctesque iter faciens, Taurum transiit eoque, quo studuerat, venit. Quaerit, quibus locis sit Aspis, cognoscit haud longe abesse profectumque eum venatum. Quae dum speculatur, adventus eius causa cognoscitur. Pisĭdas cum eis, quos secum
5 habebat, ad resistendum Aspis comparat. Id Datames ubi audivit, arma sumit, suos sequi iubet; ipse equo concitato ad hostem vehitur. Quem procul Aspis conspiciens ad se ferentem, pertimescit atque a conatu resistendi deterritus sese dedidit. Hunc Datames vinctum ad regem ducendum tradit Mithridāti.

5. Haec dum geruntur, Artaxerxes reminiscens, a quanto bello ad quam parvam rem principem ducum misisset, se ipse reprehendit et nuntium ad exercitum Acen misit, quod nondum Datamen profectum putabat, qui diceret, ne ab exercitu discederet. Hic priusquam perveniret, quo erat profectus, in
2 itinere convenit, qui Aspim ducebant. Qua celeritate cum magnam benevolentiam regis Datames consecutus esset, non minorem invidiam aulicorum excepit, quod illum unum pluris quam se omnes fieri videbant. Quo facto cuncti ad eum

portarentur, der Konjunktiv drückt die Bestimmung aus: 'sollte'. — Er fing die Sendungen ab, die auf der 'Königsstraße', die von Sardes nach Susa führte, an den König gingen.

3. *quod accidit* bestätigt im voraus den Erfolg des Planes, schiebe daher 'wirklich' ein. Vgl. *id quod usu venerat* VII, 4, 5. — *imprudentem* hier = nihil providentem 'nichts vermutend'.

quamvis magno, beim Positiv von Adjektiven heißt *quamvis* 'noch so', eigentlich: wie sehr du willst.

4. *Hac* näml. nave. — *inde egressus:* 'von dort', d. i. von Cilicien.

iter faciens: im D. ein Wort; *dies noctesque,* im D. der Singular; s. zu *imperia* I, 3, 1. — *quo studuerat,* was ist hinzuzudenken? Wir: 'an sein Ziel'. Vgl. *conficies, quod studes* IX, 3, 3.

Quaerit, beachte hier und im folgenden das Präs., s. zu I, 2, 4.

venatum welche Form? Konstr. *causa adventus eius,* vgl. II, 4, 5 *eius multitudo navium.*

5. *iubet,* wegen des Asyndeton s. zu IX, 4, 4.

ad hostem und gleich nachher *ad se* wie X, 5, 4 *ad se venturum.*

ad se ferentem 'auf sich los stürzen', s. zu *videret sedentem* IV, 4, 5. Das Part. *ferens* gehört hier zu dem intransit. *ferri* 'stürzen', wie zuweilen vehens zu vehi, vgl. XIII, 2, 1.

pertimescit wie VII, 5, 1.

pertimescit atque — dedidit, Wechsel der Tempora wie XIII, 3, 4.

5. 1. *a quanto — ad quam* usw., beachte diese Verbindung zweier Fragen zu einer, vgl. XX, 2, 2.

diceret, ne: nach den verbis declarandi steht der acc. c. inf., wenn der abhängige Satz eine Aussage enthält, daß etwas gewesen ist, ist oder sein wird. Was enthält er hier, daß *ne* steht?

convenit, qui was ist zu ergänzen? s. zu X, 4, 4 *conveniunt, cuius.* Hier bezeichnet *convenire* das zufällige Zusammentreffen.

2. *excepit* 'zog sich zu'. — *fieri* = aestimari.

Quo facto wie VI, 1, 2.

opprimendum consenserunt. Haec Pandantes, gazae custos 3
regiae, amicus Datami, perscripta ei mittit, in quibus docet
eum magno fore periculo, si quid illo imperante adversi in
Aegypto accidisset. Namque eam esse consuetudinem regiam, 4
ut casus adversos hominibus tribuant, secundos fortunae suae;
quo fieri, ut facile impellantur ad eorum perniciem, quorum
ductu res male gestae nuntientur. Illum hoc maiore fore in
discrimine, quod, quibus rex maxime oboediat, eos habeat
inimicissimos. Talibus ille litteris cognitis, cum iam ad exer- 5
citum Acen venisset, quod non ignorabat ea vere scripta, de-
sciscere a rege constituit. Neque tamen quicquam fecit, quod
fide sua esset indignum. Nam Mandrŏclen Magnētem exer-
citui praefecit; ipse cum suis in Cappadociam discedit con-
iunctamque huic Paphlagoniam occupat, celans, qua voluntate
esset in regem. Clam cum Ariobarzāne facit amicitiam, ma- 6
num comparat, urbes munitas suis tuendas tradit.

6. Sed haec propter hiemale tempus minus prospere pro-
cedebant. Audit Pisidas quosdam copias adversus se parare.
Filium eo Arsidĕum cum exercitu mittit: cadit in proelio adu-
lescens. Proficiscitur eo pater non ita cum magna manu,
celans, quantum vulnus accepisset, quod prius ad hostem per-
venire cupiebat, quam de male re gesta fama ad suos per-
veniret, ne cognita filii morte animi debilitarentur militum.
Quo contenderat, pervenit iisque locis castra pónit, ut neque 2
circumiri multitudine adversariorum posset neque impediri,
quo minus ipse ad dimicandum manum haberet expeditam.
Erat cum eo Mithrobarzānes, socer eius, praefectus equitum. 3

3. *Haec perscripta mittit,* schickt dies aufgeschrieben, d. h. 'einen Bericht hierüber'. — *Datami,* Genit. wie *Neocli* II, 1, 1.

in quibus s. zu VI, 3, 5 *in qua.*

magno fore periculo s. zu X, 2, 4.

4. *eam* 'das'. Falsch aber wäre im Lat. id esse cons. — *consuetudinem regiam,* verfahre wie bei *pedestria arma* XI, 1, 3. Dann ergiebt sich auch das Subjekt zu *tribuant.* — Betone *suae.*

quo fieri, über den Infinitiv nach einem Relativ s. zu I, 3, 5.

quorum ductu gehört zu *gestae* 'über welche gemeldet werde, daß unter ihrer Führung —', vgl. zu VI, 3, 5 *quam se habiturum non dubitabat.*

hoc — quod wie XIII, 4, 6.

oboediat, hier 'sein Ohr leihe'.

5. *Talibus* s. zu II, 2, 8. — *cognitis* wie VI, 4, 3.

non ignorabat s. zu *neque ignorans* VII, 4, 1.

quod esset indignum s. zu I, 8, 4 *cui pateret.*

coniunctam huic 'daranstoßend, angrenzend'.

voluntate s. zu X, 7, 3.

6. *Ariobarzanes,* ders. wie 2, 5.

6. 1. *haec,* die zu Ende des vorigen Kap. erwähnten Rüstungen.

non ita wie *haud ita magna manu Graeciae* IV, 1, 2. Die Stellung wie XVI, 2, 3 *tam ab tenui initio.*

vulnus wie X, 6, 2.

ad hostem hier 'an den Feind'.

animi wie *civibus animum accessurum* I, 4, 5.

2. *iis,* d. i. talibus. — *expeditam* 'bereitstehend'.

Is desperatis generi rebus ad hostes transfugit. Id Datames
ut audivit, sensit, si in turbam exisset ab homine tam neces-
sario se relictum, futurum, ut ceteri consilium illius seque-
4 rentur. In vulgus edit: suo iussu Mithrobarzanem profectum
pro perfuga, quo facilius receptus interficeret hostes. Quare
relinqui eum par non esse et omnes confestim sequi. Quod
si animo strenuo fecissent, futurum, ut adversarii non possent
5 resistere, cum et intra vallum et foris caederentur. Hac re
probata exercitum educit, Mithrobarzanem persequitur; qui
tantum quod ad hostes pervenerat, cum Datames signa inferri
6 iubet. Pisidae nova re commoti in opinionem adducuntur per-
fugas mala fide compositoque fecisse, ut recepti maiori essent
calamitati. Primum eos adoriuntur. Illi cum, quid ageretur
aut quare fieret, ignorarent, coacti sunt cum iis pugnare, ad
quos transierant, ab iisque stare, quos reliquerant; quibus
7 cum neutri parcerent, celeriter sunt concisi. Reliquos Pisidas
resistentis Datames invadit; primo impetu pellit, fugientis per-
8 sequitur, multos interficit, castra hostium capit. Tali consilio
uno tempore et proditores perculit et hostis profligavit, et,
quod ad perniciem suam fuerat cogitatum, id ad salutem con-
vertit. Quo neque acutius ullius imperatoris cogitatum neque
celerius factum usquam legimus.

7. Ab hoc tamen viro Sysĭnas, maximo natu filius, desciit ad regemque transiit et de defectione patris detulit.

3. *desperatis rebus* löse als aktiven Kausalsatz auf.

turba, was nachher *vulgus,* vgl. VII, 8, 2. — *exire* soviel wie *efferri* X, 8, 4. Über das Plusqpf. s. zu *id si fecissent* I, 1, 3. — *homine* s. zu *magnus homo* IV, 1, 1.

consilium, illius, 'seinem Entschlusse'.

4. *edit* 'läßt verbreiten in'. — *suo* mit Nachdruck; *pro perfuga* 'wie ein —'.

receptus (ab hostibus) löse durch 'wenn' auf; *facilius* gehört zu *interficeret.*

et omnes confestim sequi, aus *par non esse* ergänze par esse. Vgl. *seque Calliae nupturam* nach *negavit* V, 1, 4. — *et* 'sondern' s. zu XVIII, 4, 3.

strenuo wie oben 1, 1.

5. *tantum quod* — *cum* 'kaum daß — als'.

signa inferre eigentl. die Feldzeichen gegen den Feind tragen, d. i. 'den Angriff machen'.

6. *nova* hier 'unerwartet'; *commoti* wie *permoti* I, 4, 3. — *mala fide* 'treuloserweise'; *composito,* gewöhnlicher ex composito, 'auf Verabredung'.

quid ageretur wie *id agi* II, 5, 1. — *stare ab aliquo* 'auf jemandes Seite stehen', indem man von seiner Seite aus kämpft.

neutri übersetze nach *utrisque* I, 7, 3. N. scheint anzunehmen, daß Dat. seine Leute schnell von der wahren Sachlage in Kenntnis gesetzt habe.

8. *Tali* wie 5, 5.

ad perniciem suam, die Regel forderte eius.

fuerat cogitatum s. zu V, 2, 1 *fuerat versatus.*

Quo s. zu I, 5, 5 *qua pugna nihil adhuc exstitit nobilius.* — *cogitatum* 'Einfall'; *factum* 'Ausführung'.

7. 1. *Ab hoc,* d. i. a tanto.

maximo natu, gewöhnlicher maximus natu, vgl. *magno natu* IV, 5, 3.

Quo nuntio Artaxerxes commotus, quod intellegebat sibi cum
viro forti ac strenuo negotium esse, qui et prius cogitare
quam conari consuesset et cum cogitasset, facere auderet,
Autophrodātem in Cappadociam mittit. Hic ne intrare posset, 2
saltum, in quo Ciliciae portae sunt sitae, Datames praeoccu-
pare studuit. Sed tam subito copias contrahere non potuit.
A qua re depulsus cum ea manu, quam contraxerat, locum 3
deligit talem, ut neque circumiretur ab hostibus neque prae-
teriret adversarius, quin ancipitibus locis premeretur, et, si
dimicare eo vellet, non multum obesse multitudo hostium
suae paucitati posset.

8. Haec etsi Autophrodates videbat, tamen statim maluit
congredi quam cum tantis copiis refugere aut tam diu uno
loco sedere. Habebat barbarorum equitum XX, peditum 2
C milia, quos illi cardăcas appellant, eiusdemque generis
III milia funditorum; praeterea Cappadŏcum VIII milia, Ar-
meniorum X milia, Paphlagŏnum V milia, Phrygum X milia,
Lydorum V milia, Aspendiorum et Pisidarum circiter III mi-
lia, Cilĭcum II, Captianorum totidem, ex Graecia conductorum
III, levis armaturae maximum numerum. Has adversus copias 3
spes omnis consistebat Datami in se locique natura: namque
huius partem non habebat vicesimam militum. Quibus fretus
conflixit adversariorumque multa milia concidit, cum de ipsius
exercitu non amplius hominum mille cecidisset; quam ob cau-
sam postero die tropaeum posuit, quo loco pridie pugnatum
erat. Hinc cum castra movisset semperque inferior copiis 4

commotus s. zu IV, 3, 5. Ordne *mittit, quod intellegebat* — *sibi negotium esse* 'er habe es zu thun'.

3. *depulsus*, d. i. prohibitus.

circumiretur — *praeteriret* 'umgangen werden — vorbei marschieren konnte'. Daß die Unmöglichkeit der Grund des Unterlassens war, wird als selbstverständlich nicht angegeben. Anders 6, 2.

quin 'ohne daß, ohne zu'. — *ancipitibus locis* 'durch das gefährliche Terrain'.

et — *posset* bildet das 2. Glied des mit *ut* eingeleiteten Folgesatzes, das erste ist durch *neque* — *neque* zweiteilig. — *dimicare vellet*, Subj. Datames; *eo* näml. loco.

8. 1. *sedere* hier mit dem Nebenbegriff der Unthätigkeit: 'liegen bleiben'.

2. *barbarorum*, d. i. 'an Persern', s. zu I, 2, 1. Mit *praeterea* folgen die nichtpersischen Truppen. — *illi*, Persae, vgl. VIII, 3, 2; *cardacas* s. zu *Thracas* VII, 11, 4. Die Kardaker waren Soldtruppen.

eiusdem generis, näml. *cardacum*.

ex Graecia (s. zu II, 5, 1 *reditu in Asiam*) *conductorum*, die Bedeutung ergiebt sich aus *conducticius* XI, 2, 4.

3. *in se* wie *de se* IV, 4, 1.

Konstr. *vicesimam partem militum huius*, näml. Autophrodatis.

Quibus, näml. *se locique natura*.

non amplius hominum mille, über die Weglassung von quam s. zu II, 5, 2; über *mille* mit dem Genit. s. zu I, 5, 1.

quo loco st. eo loco, quo s. zu IV, 3, 3.

4. *castra movere*, von dem bisherigen Lagerplatze 'aufbrechen'. — *inferior* hier 'schwächer'; im D. erweitere das Adjektiv zu einem

superior omnibus proeliis discederet, quod nunquam manum consereret, nisi cum adversarios locorum angustiis clausisset (quod perito regionum callideque cogitanti saepe accidebat)
5 Autophrodates, cum bellum duci maiore regis calamitate quam adversariorum videret, pacem amicitiamque hortatus est, u
6 cum rege in gratiam rediret. Quam ille etsi fidam non fore putabat, tamen condicionem accepit seque ad Artaxerxem legatos missurum dixit. Sic bellum, quod rex adversus Datamen susceperat, sedatum est. Autophrodates in Phrygiam se recepit.

9. At rex, quod implacabile odium in Datamen susceperat, postquam bello eum opprimi non posse animadvertit, in-
2 sidiis interficere studuit; quas ille plerasque evitavit. Sicut, cum ei nuntiatum esset quosdam sibi insidiari, qui in amicorum erant numero (de quibus quod inimici detulerant, neque credendum neque neglegendum putavit), experiri voluit, verum
3 falsumne sibi esset relatum. Itaque eo profectus est, in quo itinere futuras insidias dixerant. Sed elegit corpore ac statura simillimum sui eique vestitum suum dedit atque eo loco ire, quo ipse consuerat, iussit. Ipse autem ornatu vestituque
4 militari inter corporis custodes iter facere coepit. At insidiatores, postquam in eum locum agmen pervenit, decepti ordine atque vestitu, impetum in eum faciunt, qui suppositus erat. Praedixerat autem iis Datames, cum quibus iter faciebat, ut

Konzessivsatze. — *superiorem discedere* 'Sieger bleiben', eigentlich?

quod — consereret, Gedanke des Datames 'weil er (seinem Plane gemäß) nie handgemein wurde'; ähnlich wie 2, 3 *quod vereretur.*

cum clausisset s. zu XII, 3, 3.

locorum bei *angustiis* kann unübersetzt bleiben.

accidebat hier gegen den gewöhnlichen Gebrauch, nach welchem accidentia unerwartete, überraschende Ereignisse, Werke des Zufalls sind, 'gelang'.

5. *duci* wie II, 7, 1.

pacem amicitiamque hortatus est 'riet an'; seltene Konstruktion, da *hortari* eigentlich nur das Neutrum eines Pronomens als Sachobjekt im Akkus. bei sich haben kann. Autophr. beantragte nicht einen förmlichen Frieden, sondern nur einen Waffenstillstand, während sich Dat. mit dem Könige en sollte.

iam redire wie VII, 5, 1.

, näml. gratiam.

9. 1. *quas* s. zu 6, 5 *qui.* — *plerasque,* im D. ein Adverbium, s. zu VII, 3, 3 *ne qua repentina vis exsisteret.*

2. *Sicut* 'zum Beispiel'.

sibi insidiari wie *de se* IV, 4, 1.

inimici näml. illorum, welche vielleicht nur verleumdeten.

experiri steht mit Nachdruck dem *neque credendum neque neglegendum* gegenüber. — *verum falsumne* wie *patrem matremne* XI, 3, 4.

3. *eo — in quo itinere* 'dahin, auf welchem Wege', soviel wie 'schlug er den Weg ein, auf welchem —'.

simillimum sui, verfahre wie mit *neque magno neque bono* II, 6, 1. — *eo loco,* näml. agminis.

ornatu 'Rüstung'; *militari* 'eines (gemeinen) Soldaten', vgl. *pedestria arma* XI, 1, 3.

4. *in eum locum,* wo die *insidiatores* versteckt waren, 'in ihre Nähe'. — *ordine,* durch die Reihenfolge des Zuges.

Praedixerat wie II, 7, 3. — *cum quibus* s. zu I, 1, 2. — *quod ipsum vidissent,* näml. facientem.

parati essent facere, quod ipsum vidissent. Ipse, ut concur- 5
rentis insidiatores animum advertit, tela in eos coniecit. Hoc idem cum universi fecissent, priusquam pervenirent ad eum, quem aggredi volebant, confixi conciderunt.

10. Hic tamen tam callidus vir extremo tempore captus est Mithridatis, Ariobarzanis filii, dolo. Namque is pollicitus est regi se eum interfecturum, si rex permitteret, ut, quodcumque vellet, liceret impune facere, fidemque de ea re more
Persarum dextra dedisset. Hanc ut accepit a rege missam, 2
copias parat et absens amicitiam cum Datame facit; regis provincias vexat, castella expugnat, magnas praedas capit, quarum partim suis dispertit partim ad Datamen mittit; pari modo
complura castella ei tradit. Haec diu faciendo persuasit ho- 3
mini se infinitum adversus regem suscepisse bellum, cum nihilo magis, ne quam suspicionem illi praeberet insidiarum, neque colloquium eius petivit neque in conspectum venire studuit. Sic absens amicitiam gerebat, ut non beneficiis mutuis sed communi odio, quod erga regem susceperant, contineri viderentur.

11. Id cum satis se confirmasse arbitratus est, certiorem facit Datamen tempus esse maiores exercitus parari et bellum cum ipso rege suscipi, deque ea re, si ei videretur, quo loco vellet, in colloquium veniret. Probata re colloquendi tem-
pus sumitur locusque, quo conveniretur. Huc Mithridates 2
cum uno, cui maxime habebat fidem, ante aliquot dies venit

5. *concurrentis* 'zum Angriff herbeieilend'; *animum advertit* = animadvertit.

10. 1. *extremo tempore* 'zuletzt'. — *dolo capere,* im D. ein Verbum. *fidem* 'die Zusicherung'.

2. *dextram mittere,* griech. δεξιὰν πέμπειν, war eine nicht ungewöhnliche Förmlichkeit. Es konnte entweder durch Vermittelung einer dritten Person oder durch schriftliche Versicherung geschehen. Man denke z. B. an den sterbenden Darius Codomannus.

absens, d. h. ohne persönlich mit ihm zusammenzukommen. — *partim* (alter Akkus.) kann mit einem gen. partitivus verbunden werden. Im D. vertausche das Adv. mit dem Subst.

3. *faciendo* übers. wie X, 1, 4 *diligenter obeundo.* Warum folgt auf *persuasit* der acc. c. inf.? — *homini* s. zu VI, 1, 1. — *infinitum* 'ohne Ende', d. i. 'unversöhnlich'.

cum — petivit 'während'. — *nihilo magis* 'um nichts mehr', d. i. 'trotzdem nicht'; vgl. XVI, 1, 3.

erga regem s. zu *crudelitas erga nobiles* VII, 4, 4. — *contineri* wie VI, 1, 5.

11. 1. *Id,* daß ihn gleicher Haß gegen den König an Dat. knüpfe.

tempus esse s. zu XVII, 3, 4. — *parari* u. *suscipi,* im D. aktive Infinitive, vgl. IV, 4, 4. — *cum ipso rege,* nicht mehr bloß gegen die Satrapen der von der Residenz entfernteren Provinzen, 'persönlich'.

deque ea re s. zu VI, 4, 1 *deque his rebus.*

si ei videretur wie IV, 2, 3. — *veniret* s. zu II, 6, 5 *opus facerent.*

sumere hier nicht 'nehmen'; *quo* adverb.; s. zu XVIII, 7, 2. — *conveniretur,* s. zu *qui consulerent* I, 1, 2 und vgl. *reditum erat* VIII, 3, 3.

2. *ante aliquot dies,* das Gewöhnlichere wäre aliquot diebus ante oder aliquot ante diebus.

compluribusque locis separatim gladios obruit eaque loca diligenter notat. Ipso autem colloquii die utrique, locum qui explorarent atque ipsos scrutarentur, mittunt; deinde ipsi sunt
3 congressi. Hic cum aliquamdiu in colloquio fuissent et diversi discessissent, iamque procul Datames abesset, Mithridates, priusquam ad suos perveniret, ne quam suspicionem pararet, in eundem locum revertitur atque ibi, ubi telum erat infossum, resedit, ut si lassitudine cuperet acquiescere, Datamenque revocavit, simulans se quiddam in colloquio esse oblitum.
4 Interim telum, quod latebat, protulit nudatumque vagina veste texit ac Datami venienti ait: digredientem se animadvertisse locum quendam, qui erat in conspectu, ad castra ponenda esse
5 idoneum. Quem cum digito demonstraret et ille respiceret, aversum ferro transfixit priusque, quam quisquam posset suc-
361 currere, interfecit. Ita ille vir, qui multos consilio, neminem perfidia ceperat, simulata captus est amicitia.

XV.

1. Epaminondas, Polymnidis filius, Thebanus. De hoc priusquam scribimus, haec praecipienda videntur lectoribus, ne alienos mores ad suos referant neve ea, quae ipsis leviora
2 sunt, pari modo apud ceteros fuisse arbitrentur. Scimus enim musicen nostris moribus abesse a principis persona, saltare vero etiam in vitiis poni; quae omnia apud Graecos et grata

utrique s. zu XX, 2, 2. — Bei *mittunt* füge im D. hinzu 'einige' von ihren Leuten; s. zu *neque fecisse, quod* II, 7, 4.

locum, ob nirgends ein Hinterhalt verborgen, *ipsos*, ob sie selbst ohne Waffen seien.

3. *suspicionem*, als ob er sich bei den Seinigen Waffen geholt hätte.

4. *qui erat in conspectu* aufzufassen wie *quas secum transportarat* I, 3, 4.

5. *captus est* übersetze wie oben 10, 1 *dolo captus est*.

---

1. 1. *haec praecipienda videntur*, ausführlich wird dieser Punkt in der praefatio besprochen.

ad suos referant, eigentl. an die eigenen wie an einen Maßstab halten, d. i. 'nach den eigenen beurteilen'.

leviora wie *leve* praef. 1. — *sunt* u. nachher *fuisse* wie *esse* praef. 3.

2. *enim* kann 'z. B.' übersetzt werden, wenn zur Begründung Beispiele angeführt werden.

abesse 'fernbleibt', als unziemlich. — *principis* wie II, 8, 3. Über *persona* s. zu praef. 1.

vero hat zuweilen steigernde Kraft 'vollends'; *etiam* 'sogar'; *poni* wie VII, 3, 5 *neque ei par quisquam poneretur*.

in vitiis poni, Cic. pro Mur. 13: *nemo fere saltat sobrius, nisi forte insanit*.

et laude digna ducuntur. Cum autem exprimere imaginem 3
consuetudinis atque vitae velimus Epaminondae, nihil videmur
debere praetermittere, quod pertineat ad eam declarandam.
Quare dicemus primum de genere eius; deinde, quibus disci- 4
plinis et a quibus sit eruditus; tum de moribus ingeniique
facultatibus, et si qua alia memoria digna erunt; postremo de
rebus gestis, quae a plurimis animi anteponuntur virtutibus.

2. Natus est igitur patre, quo diximus, genere honesto,
pauper iam a maioribus relictus, eruditus autem sic, ut nemo
Thebanus magis: nam et citharizare et cantare ad chorda-
rum sonum doctus est a Dionysio, qui non minore fuit in
musicis gloria quam Damon aut Lamprus, quorum pervul-
gata sunt nomina; cantare tibiis ab Olympiodōro, saltare
a Calliphrŏne. At philosophiae praeceptorem habuit Lysim 2
Tarentinum, Pythagorēum; cui quidem sic fuit deditus, ut
adulescens tristem ac severum senem omnibus aequalibus suis
in familiaritate anteposuerit; neque prius eum a se dimisit,
quam in doctrinis tanto antecessit condiscipulos, ut facile in-
tellegi posset pari modo superaturum omnes in ceteris artibus.
Atque haec ad nostram consuetudinem sunt levia et potius 3
contemnenda; at in Graecia, utique olim, magnae laudi erant.

ducuntur wie III, 1, 3 *cur tanta poena dignus duceretur.*

3. *exprimere*, 'ein genaues Bild entwerfen', gleichs. 'ausprägen'.

consuetudo hier 'die gewohnte Lebensweise': *vita*, das Leben hinsichtlich der darin entwickelten Thätigkeit, 'Wirksamkeit'.

videmur debere 'ich glaube zu dürfen', oder 'darf nach meiner Ansicht'. Vgl. § 1 *praecipienda videntur.* — *quod pertineat* s. zu I, 8, 4 *pateret.* — *declarare* 'klar darlegen'.

4. *disciplinae* 'Lehrgegenstände'. — *moribus* wie X, 1, 3.

si qua alia 'was etwa sonst'; eigentlich?

animi virtutibus wie XVII, 8, 1. Es ist nicht eius zu ergänzen.

2. 1. *natus patre* s. zu II, 1, 2. — *quo diximus* (eum natum esse) 'dem genannten'. — *honesto* 'achtbar'.

pauper iam a maioribus gehört zusammen 'arm schon von seinen Voreltern her', so daß Armut von jeher in seiner Familie forterbte; *relictus* näml. a patre.

ut ('daß') *nemo Thebanus magis*, was ist zu ergänzen? (vgl. Cic. fam. 1, 9, 20 *cum Pompeius ita contendisset, ut nihil unquam magis, ut cum Crasso redirem in gratiam* und den häufig vorkommenden Ausdruck *ut nihil supra* [posset]. Terent. Andr. 1, 1, 120 *voltu adeo modesto, adeo venusto, ut nil supra*; cf. Cic. fam. 14, 1, 4. ad Att. 15, 1ᵇ, 2; 13, 19. N. XXV, 4, 1 vollständig *sic ut supra nihil posset addi*). — *nemo Thebanus*, nicht nullus, sondern das Substantiv *nemo* wird regelmäßig mit anderen Substantiven, welche eine Person bezeichnen, verbunden.

2. *Pythagoreum* 'einen Anhänger des Pythagoras', eines griechischen Philosophen, der im 6. Jahrh. vor Chr. lebte.

cui quidem s. zu III, 1, 3. — *tristem* 'düster'. — *anteposuerit* s. zu I, 5, 5 flg. *profligarint.* — *in doctrinis* hier 'in den philosophischen Wissenschaften'.

3. *atque* 'nun zwar'.

ad hier 'im Vergleich zu, nach'. — *contemnenda* s. zu IX, 5, 2 *probanda.*

4 Postquam ephēbus est factus et palaestrae operam dare coepit,
non tam magnitudini virium servivit quam velocitati. Illam
enim ad athletarum usum, hanc ad belli existimabat pertinere.
5 Itaque exercebatur plurimum currendo et luctando ad eum
finem, quoad stans complecti posset atque contendere. In
armis vero plurimum studii consumebat.

3. Ad hanc corporis firmitatem plura etiam animi bona
accesserant. Erat enim modestus, prudens, gravis, temporibus
sapienter utens, peritus belli, fortis manu, animo maximo,
2 adeo veritatis diligens, ut ne ioco quidem mentiretur. Idem
continens, clemens patiensque admirandum in modum, non
solum populi sed etiam amicorum ferens iniurias; in primis
commissa celans, quodque interdum non minus prodest quam
diserte dicere, studiosus audiendi: ex hoc enim facillime disci
3 arbitrabatur. Itaque cum in circulum venisset, in quo aut de
re publica disputaretur aut de philosophia sermo haberetur,
nunquam inde prius discessit, quam ad finem sermo esset ad-
4 ductus. Paupertatem adeo facile perpessus est, ut de re pu-
blica nihil praeter gloriam ceperit, amicorum in se tuendo
caruerit facultatibus: fide ad alios sublevandos saepe sic usus
est, ut iudicari possit omnia ei cum amicis fuisse communia.

4. *ephebus*, ἔφηβος, hieß der Jüngling etwa vom 18. bis zum 20. Jahre.

servivit wie II, 1, 3 *diligentius amicis famaeque serviens.*

ad belli ergänze *usum.*

5. *exercebatur* übersetze nach *eruditus est* II, 10, 1.

ad eum finem quoad 'nur so weit, daß' gehört nur zu *luctando.* — *stans,* der Ringkampf pflegte nämlich auch dann noch fortgesetzt zu werden, wenn die Ringer zu Boden gefallen waren, also im Liegen. Dann aber entschied weniger die Behendigkeit als die Körperstärke.

in armis 'auf Waffenübungen'.

Welche Punkte der obigen Inhaltsangabe sind im 2. Kapitel besprochen?

3. 1. *etiam* beim Komparativ? s. zu II, 4, 5.

gravis, die Bedeutung entnimm aus *gravitas* IV, 4, 3.

temporibus wie VII, 1, 3. — *utens,* das particip. praes. mit *sum* bezeichnet die Dauer eines Zustandes oder einer Eigenschaft, was man zuweilen durch 'pflegen' oder ein Adverb wie 'stets, immer' ausdrücken kann. — *fortis manu* wie IV, 1, 2. — *animo* wie I, 4, 5 *civibus animum accessurum.* Der abl. qual. bezeichnet hier also nicht, wie sonst, eine vorübergehende Gemütsstimmung, sondern eine bleibende Wesenseigenschaft.

2. *Idem* s. zu III, 2, 1. — *continens,* an sich haltend, indem er seine Leidenschaften beherrschte, 'Herr über sich'; *patiens* 'geduldig'.

3. *cum* wie VII, 1, 3 *cum tempus posceret.* Ebenso § 5.

disputaretur — haberetur s. zu I, 8, 4 *cui pateret.*

4. *ceperit,* nämlich für seine Dienste. Über die Tempusfolge s. zu *profligarint* I, 5, 5.

in se tuendo, bei seiner eigenen Erhaltung, d. i. 'bei der Sorge für sich selbst'. — *carere* bezeichnet hier das freiwillige Entbehren, 'keinen Gebrauch von etwas machen'. — *facultatibus* 'die Mittel'=Vermögen.

Betone *fide,* nämlich *amicorum* 'ihr Vertrauen', das sie auf ihn setzten. — *possit* nach *usus est,* wie XXIV, 3, 2.

Nam cum aut civium suorum aliquis ab hostibus esset captus 5
aut virgo nubilis propter paupertatem collocari non posset, amicorum consilium habebat et, quantum quisque daret, pro facultatibus imperabat. Eamque summam cum fecerat, prius- 6
quam acciperet pecuniam, adducebat eum, qui quaerebat, ad eos, qui conferebant, eique ut ipsi numerarent faciebat, ut ille, ad quem ea perveniebat, sciret, quantum cuique deberet.

4. Tentata autem eius est abstinentia a Diomedonte Cyziceno. Namque is rogatu Artaxerxis regis Epaminondam pecunia corrumpendum susceperat. Hic magno cum pondere auri Thebas venit et Micythum adulescentulum, quem tum Epaminondas plurimum diligebat, quinque talentis ad suam perduxit voluntatem. Micythus Epaminondam convenit et
causam adventus Diomedontis ostendit. At ille Diomedonti 2
coram 'Nihil', inquit, 'opus est pecunia. Nam si rex ea vult, quae Thebanis sunt utilia, gratiis facere sum paratus; sin autem contraria, non habet auri atque argenti satis. Namque
orbis terrarum divitias accipere nolo pro patriae caritate. Tu 3
quod me incognitum tentasti tuique similem existimasti, non miror tibique ignosco; sed egredere propere, ne alios corrumpas, cum me non potueris. Et tu, Micythe, argentum huic redde aut, nisi id confestim facis, ego te tradam magistratui'.

5. *collocari* 'verheiratet werden'. *pro* vgl. *pro opinione* VIII, 2, 4.

6. *eam summam* näml. quam imperaverat; *cum fecerat* 'aufgebracht hatte'. Bemerke, daß *facere* sehr verschiedene Übersetzungen erfordert. Wegen des Indikat. s. zu *cum licebat* XII, 3, 3.

eique ut ipsi —, konstr. *et faciebat, ut ipsi* (Nom.) *ei* (Dat.) *numerarent*. Vgl. XX, 2, 2 *tutoque*. — *facio, ut* 'ich lasse'. — *ille, ad quem perveniebat* 'der Empfänger'. — *ut ille sciret,* final. — *ea* näml. *summa.*

quantum cuique deberet, um ihn entweder wiederbezahlen oder sich doch ihm dankbar beweisen zu können. Denn der geschilderte Hergang läßt sowohl an dargeliehene als an geschenkte Geldsummen denken.

4. 1. *abstinentia* wie III, 1, 2.

Artaxerxis Mnemon.

talentis s. zu I, 7, 6. — *perduxit* 'gewann ihn für —'; *voluntatem* wie VI, 2, 3.

convenit s. zu *eius conveniundi* VII, 9, 5. — *ostendit* wie IX, 3, 2.

2. *Diomedonti* gehört zu *inquit*; *coram* Adverb. 'ins Gesicht'.

Nihil steht zuweilen als stärkere Negation für *non* 'gar nicht, in keiner Weise'.

Zu *sin* 'wenn aber' tritt zuweilen zur Verstärkung des Gegensatzes noch *autem.*

accipere nolo, im D. mit Umkehrung des Objektes 'ich will nicht hingeben'.

3. *Tu* mit verächtlichem Nachdruck vorangestellt soviel wie: ein Mensch wie du. — *incognitum* löse durch 'da' auf, oder 'du, den du'. — *non miror* s. zu III, 3, 2 *nullum est certius indicium.*

nisi facis — tradam, das Präsens in einem Bedingungssatze bei einem Futurum im Hauptsatze kann stehen, wenn man eine gerade in den gegenwärtigen Augenblick fallende Handlung als Bedingung einer zukünftigen Folge bezeichnet, vgl. Cic. Verr. IV, 85 *moriere virgis, nisi mihi signum traditur.*

4 Hunc Diomedon cum rogaret, ut tuto exiret suaque, quae attulerat, liceret efferre: 'Istud quidem', inquit, 'faciam, neque tua causa sed mea, ne, si tibi sit pecunia adempta, aliquis dicat, id ad me ereptum pervenisse, quod delatum accipere
5 noluissem'. A quo cum quaesisset, quo se deduci vellet, et ille Athenas dixisset, praesidium dedit, ut tuto perveniret. Neque vero id satis habuit, sed etiam, ut inviolatus in navem escenderet, per Chabriam Atheniensem, de quo supra
6 mentionem fecimus, effecit. Abstinentiae erit hoc satis testimonium. Plurima quidem proferre possumus, sed modus adhibendus est, quoniam uno hoc volumine vitam excellentium virorum complurium concludere constituimus, quorum res separatim multis milibus versuum complures scriptores ante nos explicarunt.

5. Fuit etiam disertus, ut nemo ei Thebanus par esset eloquentia, neque minus concinnus in brevitate respondendi
2 quam in perpetua oratione ornatus. Habuit obtrectatorem Meneclīdem quendam, indidem Thebis, et adversarium in administranda re publica, satis exercitatum in dicendo, ut Thebanum scilicet: namque illi genti plus inest virium quam ingenii.

4. *exiret,* eigentümliche Kürze des Ausdrucks, indem man bittet, daß man etwas thue, oder daß etwas geschehe, was nur mit der Erlaubnis des Gebetenen möglich wird, also ='daß er — dürfe' oder 'daß er ihn — lasse'.

sua, quae attulerat 'das von ihm Mitgebrachte'. Wegen des Indikativs s. zu IV, 2, 5 *ad ea efficienda, quae pollicetur.*

Istud quidem 'was du da bittest'; *iste* steht immer in Beziehung auf die zweite Person. Über *quidem* s. zu II, 10, 3, 'das allerdings'. — *neque* wie in *neque minor* II, 6, 1.

ne — aliquis s. zu X, 8, 2 *nisi alicui suorum negotium daret.* Epaminondas meint mit *aliquis* zunächst den Diomedon selbst. — *ereptum* 'als Raub'; auf ähnl. Weise übersetze auch *delatum.*

5. *quaesisset — dixisset* s. zu I, 1, 3 *id si fecissent.* — *Athenas,* näml. *se velle deduci.*

neque vero s. zu VII, 5, 1.

satis habuit 'hielt es für genug, war damit zufrieden'.

6. *Abstinentiae* usw. 'für seine Uneigennützigkeit wird dies als Zeugnis genügen'. — *possumus,* wir im Konj. 'ich könnte'.

versuum 'Zeilen', was die eigentliche Bedeutung des Wortes ist (v. *verto*).

Welcher Punkt der Inhaltsangabe ist im 3. und 4. Kapitel abgehandelt?

5. 1. *nemo Thebanus* s. zu 2, 1. — *neque* wie V, 3, 4. — *concinnus* 'schlagend'.

2. Bis 6 folgen nun 3 Beispiele seiner treffenden Antworten. — *obtrectatorem,* vgl. III, 1, 1. Verbinde damit *et adversarium in adm. rep.* — *habuit* s. zu II, 9, 4.

Thebis, selten steht so der Abl., um die Herkunft aus einer Stadt (*ex,* die aus einem Lande, vgl. VII, 10, 5 *ex Arcadia*) zu bezeichnen, für das von dem betreffenden Namen gebildete Adjektiv, also hier für (eundem) Thebanum.

satis hier 'ziemlich'. — *ut Thebanum scilicet* 'für einen Thebaner nämlich', d. h. soviel es bei einem Thebaner denkbar ist. — *namque* usw., vgl. VII, 11, 3 *omnes enim Boeotii magis firmitati corporis quam ingenii acumini inserviunt.*

Is, quod in re militari florere Epaminondam videbat, hortari 3
solebat Thebanos, ut pacem bello anteferrent, ne illius im-
peratoris opera desideraretur. Huic ille 'Fallis', inquit, 'verbo
civis tuos, quod hos a bello revocas; otii enim nomine servi-
tutem concilias. Nam paritur pax bello. Itaque qui ea diu- 4
tina volunt frui, bello exercitati esse debent. Quare si prin-
cipes Graeciae vultis esse, castris est vobis utendum, non
palaestra.' Idem ille Meneclides cum huic obiceret, quod 5
liberos non haberet neque uxorem duxisset, maximeque in-
solentiam, quod sibi Agamemnŏnis belli gloriam videretur
consecutus, at ille: 'Desine', inquit, 'Meneclida, de uxore mihi
exprobrare; nam nullius in ista re minus uti consilio volo.'
(Habebat enim Meneclides suspicionem adulterii.) 'Quod autem 6
me Agamemnonem aemulari putas, falleris. Namque ille cum
universa Graecia vix decem annis unam cepit urbem; ego
contra ea una urbe nostra dieque uno totam Graeciam Lace-
daemoniis fugatis liberavi.'

6. Idem cum in conventum venisset Arcădum, petens, ut societatem cum Thebanis et Argivis facerent, contraque Callistrătus, Atheniensium legatus, qui eloquentia omnes eo praestabat tempore, postularet, ut potius amicitiam sequerentur Atticorum, et in oratione sua multa invectus esset in

3. *florere* wie I, 1, 1. — *illius imperatoris* 'jenes als Feldherrn'. *verbo* 'durch das Wort', nämlich durch das süße Wort: Friede oder Ruhe. Daher dann *otii nomine*. — *quod* 'daß'.

4. *Quare*, hiermit wendet er sich an die Thebaner. — *diutina* 'lange', eigentl. 'als einen langen'. — *principes Graeciae* s. zu *principatus* II, 6, 3. — *utendum* 'euch aufhalten', s. zu I, 8, 3. Für die Ringschule blieb nur im Frieden Zeit.

5. *Idem ille* usw. Der Nachsatz beginnt mit *at ille inquit*. — *insolentiam* näml. *obiceret*. — *belli gloriam* s. zu *honoris corona* VIII, 4, 1. — *sibi videretur* 'sich dünkte'.

at ille s. zu XI, 3, 4. — *Meneclida*, die griech. Eigennamen auf *es* nach der 1. Dekl. haben im Vokat. außer *e* auch *ă*.

minus, als wessen?

habebat 'stand im —'.

6. *Quod* 'was das anlangt, daß' oder bloß 'wenn'. — *falleris* s. zu *exercebatur* 2, 5. — *cum universa Graecia* 'im Bunde mit —'. Was sind dagegen *una urbe nostra* für Ablative?

contra ea s. zu VII, 8, 4.

Lacedaemoniis fugatis, in der Schlacht bei Leuktra.

6. 1. *Idem cum* usw. Der Nachsatz dieser zu lang ausgedehnten Periode beginnt erst mit § 3, wo deshalb das Subjekt *idem* durch *Epaminondas* wieder aufgenommen wird. Bei der Übersetzung laß bei *contra que* weg und bilde diesen Teil des Vordersatzes *(Callistratus — postularet — invectus esset — posuisset)* zum Nachsatz um; mit § 3 beginne einen neuen Satz.

petens s. zu *timens* I, 7, 4.

omnes praestabat s. zu XXI, 3, 5.

sequerentur 'sich anschlössen'. — *Atticorum* s. zu VIII, 3, 1.

multa invectus esset. Bei mehreren Verben, die eigentlich Intransitiva sind, findet sich gleichwohl zuweilen das Neutrum eines Pronomens oder Zahladjektivs als Objekt im Akkus. Übersetze 'vielfach losgezogen war' oder 'viele Ausfälle gemacht hatte'.

2 Thebanos et Argivos, in iisque hoc posuisset, animum advertere debere Arcadas, qualis utraque civitas civis procreasset, ex quibus de ceteris possent iudicare; Argivos enim fuisse Orestem et Alcmaeŏnem matricidas, Thebis Oedĭpum natum, qui cum patrem suum interfecisset, ex matre liberos pro-
3 creasset: huic in respondendo Epaminondas, cum de ceteris perorasset, postquam ad illa duo opprobria pervenit, admirari se dixit stultitiam rhetoris Attici, qui non animadverterit innocentes illos natos domi, scelere admisso cum patria essent
4 expulsi, receptos esse ab Atheniensibus. Sed maxime eius eloquentia eluxit Spartae ante pugnam Leuctricam. Quo cum omnium sociorum convenissent legati, coram frequentissimo conventu sic Lacedaemoniorum tyrannidem coărguit, ut non minus illa oratione opes eorum concusserit quam Leuctrica pugna. Tum enim perfecit, quod post apparuit, ut auxilio sociorum privarentur.

7. Fuisse patientem suorumque iniurias ferentem civium, quod se patriae irasci nefas esse duceret, haec sunt testimonia. Cum eum propter invidiam cives sui praeficere exercitui noluissent, duxque esset delectus belli imperitus, cuius errore eo esset deducta illa multitudo militum, ut omnes de salute pertimescerent, quod locorum angustiis clausi ab hostibus obsidebantur: desiderari coepta est Epaminondae diligentia; erat

2. *animum advertere* hier nicht wie XIV, 9, 5, sondern 'ihre Aufmerksamkeit darauf richten'.

qualis civis s. zu *Sardis* I, 4, 1.

ex quibus 'nach denen', eigentlich: von welchen ausgehend.

Orestes tötete seine Mutter Klytämnestra, weil sie seinen Vater Agamemnon ermordet hatte; *Alkmaeon* seine Mutter Eriphȳle wegen ihres Verrates an seinem Vater Amphiarāus.

ex matre wie X, 1, 1. Der Vater des Ödipus hieß Laios, die Mutter Iokaste.

3. *de ceteris,* d. i. über die übrigen Punkte. — *duo,* gegen die Argiver und gegen die Thebaner.

rhetor (ῥήτωρ) hier im verächtlichen Sinne 'Redekünstler'.

4. Es folgt ein Beispiel davon, was Epaminondas in der *perpetua oratio* geleistet habe. — *maxime eluxit* 'im höchsten Glanze zeigte sich'.

7. 1. *Fuisse ferentem* s. zu 3, 1. — *fuisse,* Subjekt? s. zu I, 3, 4 *effici posse.*

quod — duceret 'weil es, wie er glaubte, unrecht sei'. Die Nebensätze 'weil er sagte, meinte' stehen zuweilen im Konj., obwohl nicht das Sagen und Meinen, sondern das, was gesagt oder gemeint wird, als Gedanke des Subjekts im regierenden Satze anzusehen ist. Vgl. XX, 5, 2 *quod diceret.* Vergleiche mit der Gesinnung des Epaminondas die Handlungsweise des Alkibiades VII, 4, 6 u. 7.

nefas s. zu XXV, 17, 2.

haec sunt testimonia s. zu III, 3, 2 *nullum est certius indicium.*

propter invidiam 'Mißgunst'. Anders in § 3, vgl. V, 3, 1 *incidit in eandem invidiam.* — *propter* giebt hier wie XVIII, 11, 2 den subjektiven Beweggrund an. — *cives sui* s. zu I, 1, 1. — *esset deducta* s. zu *pateret* I, 8, 4. — *pertimescerent* wie VII, 5, 1. — *locorum* s. zu XIV, 8, 4.

enim ibi privatus numero militis. A quo cum peterent opem, 2
nullam adhibuit memoriam contumeliae et exercitum obsidione 368
liberatum domum reduxit incolumem. Nec vero hoc semel 3
fecit, sed saepius. Maxime autem fuit illustre, cum Peloponnesum exercitum duxisset adversus Lacedaemonios haberetque
collegas duos, quorum alter erat Pelopidas, vir fortis ac stre- 369
nuus. Hi cum criminibus adversariorum omnes in invidiam venissent ob eamque rem imperium iis esset abrogatum, at-
que in eorum locum alii praetores successissent: Epaminondas 4
populiscito non paruit, idemque ut facerent persuasit collegis, et bellum, quod susceperat, gessit. Namque animadvertebat, nisi id fecisset, totum exercitum propter praetorum impruden-
tiam inscitiamque belli periturum. Lex erat Thebis, quae 5
morte multabat, si quis imperium diutius retinuisset, quam lege praefinitum foret. Hanc Epaminondas cum rei publicae conservandae causa latam videret, ad perniciem civitatis conferre noluit et quattuor mensibus diutius, quam populus iusserat, gessit imperium.

8. Postquam domum reditum est, collegae eius hoc cri-
mine accusabantur. Quibus ille permisit, ut omnem causam 369
in se transferrent suaque opera factum contenderent, ut legi non oboedirent. Qua defensione illis periculo liberatis, nemo Epaminondam responsurum putabat, quod, quid diceret, non
haberet. At ille in iudicium venit, nihil eorum negavit, quae 2
adversarii crimini dabant, omniaque, quae collegae dixerant, confessus est neque recusavit, quo minus legis poenam subiret; sed unum ab iis petivit, ut in sepulcro suo scriberent:

privatus wie XII, 4, 1; *numero militis,* ablat. qual. 'in der Eigenschaft eines gemeinen Soldaten', 'als gemeiner Soldat'.

2. *nullam adhibuit memoriam* 'unterdrückte die Erinnerung an —' (eigentlich?); nun darf *et* natürlich nicht durch 'sondern' (s. zu XVIII, 4, 3) übersetzt werden.

3. *hoc,* daß er die Beleidigungen seiner Mitbürger vergaß.

fuit illustre 'war ruhmvoll'. Subjekt ist der Nebensatz mit *cum.* — *Peloponnesum* s. zu *Chersonesum* I, 1, 1. — *strenuus* wie XIV, 1, 1.

criminibus wie VII, 4, 1 *invidiae crimine.* — *praetores* s. zu I, 4, 4.

4. Konstr.: *persuasitque collegis, ut idem facerent;* vgl. XX, 2, 2 *tutoque.* — *fecisset* s. zu *quaesisset* 4, 5. — *inscitia belli* 'Ungeschicklichkeit im Kriege'.

5. *foret* wie VI, 3, 5 *foret iudicatum.*

conferre, als Subj. ist *hanc legem* zu denken: 'daß es beitrage'. — *et* s. § 2.

quattuor mensibus, auf die Frage: um wie viel?

8. 1. *reditum est* wie VIII, 3, 3.

Quibus, im D. knüpfe mit 'aber' an, s. zu *cuius generis* I, 1, 2.

causam wie I, 7, 6. — *sua opera* s. zu *eius opera* VI, 1, 3.

responsurum 'sich verantworten'. Sie glaubten also, er werde gar nicht vor Gericht erscheinen.

non habeo, quid dicam 'ich weiß nicht, was ich sagen soll', *non habeo, quod dicam* 'ich habe nichts zu sagen'.

2. *legis poenam* übersetze nach *animi laborem* VII, 1, 4.

ab iis, näml. iudicibus, was aus *iudicium* zu entnehmen ist.

3 'Epaminondas a Thebanis morte multatus est, quod eos coëgit
apud Leuctra superare Lacedaemonios, quos ante se impera-
torem nemo Boeotorum ausus est aspicere in acie, quodque
4 uno proelio non solum Thebas ab interitu retraxit, sed etiam
universam Graeciam in libertatem vindicavit eoque res utro-
rumque perduxit, ut Thebani Spartam oppugnarent, Lacedae-
5 monii satis haberent, si salvi esse possent, neque prius bellare
destitit, quam Messēne restituta urbem eorum obsidione clau-
sit.' Haec cum dixisset, risus omnium cum hilaritate coortus
est, neque quisquam iudex ausus est de eo ferre suffragium.
Sic a iudicio capitis maxima discessit gloria.

362 9. Hic extremo tempore imperator apud Mantinēam cum
acie instructa audacius instaret hostes, cognitus est a Lace-
daemoniis: qui quod in unius pernicie eius patriae sitam
putabant salutem, universi in unum impetum fecerunt neque
prius abscesserunt, quam magna caede edita multisque occi-
sis fortissime ipsum Epaminondam pugnantem sparo eminus
2 percussum concidere viderunt. Huius casu aliquantum retar-
dati sunt Boeotii, neque tamen prius pugna excesserunt,
3 quam repugnantis profligarunt. At Epaminondas, cum animad-

3. Die Schlacht bei Leuktra gehörte genau genommen nicht hierher, weil sie nicht erst 369 geschlagen wurde. Doch war sie des Epam. ausgezeichnetste u. für sein Vaterland folgenreichste Waffenthat.

ante se imperatorem wie XI, 1, 3. Für *ante se* erwartet man ante eum.

Betone *aspicere* 'ins Auge schauen'.

4. *in libertatem vindicavit* wie VIII, 1, 2.

utrorumque wie I, 7, 3.

Spartam oppugnarent bezeichnet im allgemeinen, daß sie Land und Stadt der Spartaner selbst angriffen, was, seitdem die Dorier Sparta besaßen, nie durch einen äußeren Feind geschehen war. Die am Schluß erwähnte Belagerung der Stadt fand nicht im Jahre 369 statt, obwohl die Thebaner bis dicht an dieselbe vordrangen, sondern erst 362 vor der Schlacht bei Mantinēa.

satis haberent s. zu 4, 5.

5. *neque — destitit* hängt noch von *quod* ab. — *Messene* hatte seit den messenischen Kriegen unter der Herrschaft Spartas gestanden. Durch *restituta* ist die Wiedererhebung zu einem selbständigen Staate bezeichnet.

risus cum hilaritate = risus hilaris; *omnium* 'ein allgemeines'.

quisquam iudex s. zu *quisquam dux* XIII, 4, 4. — *suffragium ferre* 'seine Stimme (eigentlich?) abgeben'.

capitis 'über Leben und Tod'.

9. 1. *extremo tempore* wie XIV, 10, 1. — *cum*, über die Wortstellung s. zu I, 1, 4.

audacius s. zu *liberius* II, 1, 2. — *instaret hostes*, das Gewöhnlichere wäre hostibus.

eius gehört zu *unius*, das des größeren Nachdrucks halber voransteht.

pugnantem löse als Relativsatz auf.

sparus oder *sparum*, eine eigentlich dem Landvolk eigentümliche Waffe, ein Wurfgeschoß; der Schaft *(hastile)* war von Holz, die Spitze von Eisen, mit einer hakenartig daran befestigten Klinge, die ebenfalls in eine scharfe Spitze auslief; es war niemals eine Waffe der regelmäßigen Truppen.

verteret mortiferum se vulnus accepisse simulque, si ferrum,
quod ex hastili in corpore remanserat, extraxisset, animam
statim emissurum, usque eo retinuit, quoad renuntiatum est
vicisse Boeotios. Id postquam audivit, 'Satis', inquit, 'vixi; 4
invictus enim morior.' Tum ferro extracto confestim exanimatus est.

10. Hic uxorem nunquam duxit. In quo cum reprehenderetur a Pelopida, qui filium habebat infamem, maleque
eum in eo patriae consulere diceret, quod liberos non relinqueret, 'Vide', inquit, 'ne tu peius consulas, qui talem ex te 2
natum relicturus sis. Neque vero stirps mihi potest deesse.
Namque ex me natam relinquo pugnam Leuctricam, quae non
modo mihi superstes, sed etiam immortalis sit necesse est.'
Quo tempore duce Pelopida exsules Thebas occuparunt et 3
praesidium Lacedaemoniorum ex arce expulerunt, Epaminondas, quamdiu facta est caedes civium, domo se tenuit, quod
neque defendere malos volebat neque impugnare, ne manus
suorum sanguine cruentaret. Namque omnem civilem victoriam funestam putabat. Idem, postquam apud Cadmīam cum
Lacedaemoniis pugna coepit, in primis stetit. Huius de vir- 4
tutibus vitaque satis erit dictum, si hoc unum adiunxero, quod nemo ibit infitias, Thebas et ante Epaminondam natum et post eiusdem interitum perpetuo alieno paruisse imperio, contra ea, quamdiu ille praefuerit rei publicae, caput fuisse totius Graeciae. Ex quo intellegi potest unum hominem pluris quam civitatem fuisse.

3. *usque eo* hier von der Zeit.

10. 1. *In quo* 'in diesem Punkte, hierin'. Ebenso nachher *in eo*.

diceret 'dieser', näml. Pelopidas. Vgl. die Subjektsveränderung X, 2, 3.

2. *qui relicturus sis,* ein Satz wie *qui id potius intuerentur* II, 7, 6. — *ex te natum* s. zu II, 1, 2.

neque vero s. zu VII, 5, 1.

ex me natam 'als meine Tochter'.

3. *Quo tempore* übersetze nach *qui locus* IV, 3, 3. Über das Ereignis s. XVI, 2, 3.

domo se tenuit, der Abl., welcher öfters bei *se tenere* steht (castris, oppido se tenere), ist ein abl. instrum. Vgl. V, 1, 1 *custodia teneri.*

malos, die die Stadt an die Lakedämonier verraten und es mit diesen gehalten hatten. — *suorum* wie XII, 3, 4.

civilem 'über Mitbürger'.

Idem wie II, 9, 3.

4. *adiunxero* s. II, 9, 4 *quam si ero adeptus.*

natum im D. ein Substantiv.

perpetuo (Adv.) *alieno paruisse imperio* ist nicht von einer wirklichen Unterthänigkeit, sondern so zu verstehen, daß Theben als ein Staat zweiten Ranges von den Hauptstaaten Athen und Sparta immer mehr od. minder abhängig war.

pluris fuisse s. zu IX, 1, 1 *eius opera magni fuit.*

Der letzte Punkt der Inhaltsangabe (1, 4): *de rebus gestis* ist unerledigt geblieben, insofern wenigstens eine besondere Aufzählung der Thaten des Epam. vermißt wird. Der Grund ist wohl, weil die hauptsächlichsten derselben bereits im Laufe der übrigen Erzählung erwähnt sind.

XVI.

1. Pelopĭdas Thebanus, magis historicis quam vulgo
notus. Cuius de virtutibus dubito quemadmodum exponam,
quod vereor, si res explicare incipiam, ne non vitam eius
enarrare sed historiam videar scribere; sin tantummodo sum-
mas attigero, ne rudibus Graecarum litterarum minus dilucide
appareat, quantus fuerit ille vir. Itaque utrique rei occurram,
quantum potuero, et medebor cum satietati tum ignorantiae
2 lectorum. Phoebĭdas Lacedaemonius, cum exercitum Olynthum
382 duceret iterque per Thebas faceret, arcem oppidi, quae Cadmēa
nominatur, occupavit impulsu paucorum Thebanorum, qui, ad-
versariae factioni quo facilius resisterent, Lacōnum rebus stu-
3 debant: idque suo privato, non publico fecit consilio. Quo
facto eum Lacedaemonii ab exercitu removerunt pecuniaque
multarunt; neque eo magis arcem Thebanis reddiderunt, quod
susceptis inimicitiis satius ducebant eos obsideri quam liberari.
Nam post Peloponnesium bellum Athenasque devictas cum
Thebanis sibi rem esse existimabant, et eos esse solos, qui
4 adversus resistere auderent. Hac mente amicis suis summas

1. 1. *magis historicis quam vulgo notus,* eine ähnl. Erweiterung der Überschrift wie X. *historicis* hier 'den Geschichtskundigen', *vulgo* 'dem großen Publikum'.

Cuius de virtutibus (wie II, 1, 1) gehört zu *exponam*; *dubito* 'bin in Zweifel'.

res wie V, 3, 1; *explicare* '(vollständig) entwickeln', im Gegensatz zu *summas attingere.* — *enarrare* 'ausführlich erzählen, schildern'.

summas, näml. *res* 'sie obenhin berühren', s. zu XVIII, 9, 3. Wegen *attigero* und nachher *potuero* s. zu II, 9, 4 *ero adeptus.* — *ne appareat* ist noch von *vereor* abhängig. — *rudibus Graecarum litterarum,* ähnlich praef. 2 *expertes litterarum Graecarum.* Über *litterae* s. zu II, 10, 1. — *minus* s. zu II, 1, 2 *liberius.*

utrique rei, d. i. 'beiden Übelständen'. — *medebor* 'werde abhelfen'.

ignorantiae ohne tadelnden Nebenbegriff.

2. *per Thebas,* d. h. durch das Gebiet oder Weichbild von Theben, nicht durch die Stadt selbst.

faceret 'nahm'.

paucorum Thebanorum, von der Partei der Optimaten; demnach ist unter *adversariae factioni* und § 4 *alterius factionis* die Partei des Volkes zu verstehen. — *Laconum rebus studebant* wie VI, 1, 5.

suo privato, non publico consilio 'aus eigenem Entschluß, nicht auf Beschluß des Staates'.

3. *Quo facto* wie VI, 1, 2. — *neque eo magis* 'trotzdem aber nicht', eigentlich? vgl. IV, 5, 3. XIV, 10, 3.

susceptis inimicitiis 'nachdem sie sich Feindschaft zugezogen.' — *obsideri* soviel wie *obsidione teneri* VII, 4, 7.

devictas im D. ein Substantiv. — *sibi rem esse* wie *sibi negotium esse* XIV, 7, 1. In Bezug auf die Sache vgl. II, 6, 3. — *adversus,* Adverb., im D. 'ihnen gegenüber'.

4. *Hac mente* wie IX, 4, 4.

potestates dederant alteriusque factionis principes partim inter-
fecerant, alios in exsilium eiecerant; in quibus Pelopidas hic,
de quo scribere exorsi sumus, pulsus patria carebat.

2. Hi omnes fere Athenas se contulerant, non quo se-
querentur otium, sed ut, quem ex proximo locum fors obtu-
lisset, eo patriam recuperare niterentur. Itaque cum tempus 2
est visum rei gerendae, communiter cum iis, qui Thebis idem
sentiebant, diem delegerunt ad inimicos opprimendos civita-
temque liberandam eum, quo maximi magistratus simul con-
suerant epulari. Magnae saepe res non ita magnis copiis 3
sunt gestae: sed profecto nunquam tam ab tenui initio tantae
opes sunt profligatae. Nam duodecim adulescentuli coierunt
ex iis, qui exsilio erant multati, cum omnino non essent am-
plius centum, qui tanto se offerrent periculo. Qua paucitate
percussa est Lacedaemoniorum potentia. Hi enim non magis 4
adversariorum factioni quam Spartanis eo tempore bellum in-
tulerunt, qui principes erant totius Graeciae; quorum imperii
maiestas, neque ita multo post, Leuctrica pugna, ab hoc initio

potestates wie I, 3, 5. — *dederant* usw. Die Plusquamperfekte wie VII, 7, 5. — *partim* — *alios* statt partim — partim oder alios — alios, ein nicht seltener Wechsel.

hic 'unser', wie I, 6, 3.

pulsus 'als Verbannter'.

2. 1. *non quo sequerentur otium* 'nicht um der Muße zu pflegen'.

ex proximo 'in nächster Nähe'; *eo* konstr. *ut eo* (näml. loco) *quem locum ex proximo fors obtulisset.*

2. *cum* vgl. IX, 1, 2 *cum sunt devictae.* — *tempus* wie VII, 5, 2.

qui idem sentiebant vgl. *adversus se sensisse* X, 7, 1. Der Relativsatz läßt sich durch ein Substantiv wiedergeben. — *eum* gehört zu *diem,* mit welcher Absicht an diesen Platz gestellt?

maximi magistratus, diese hießen in Theben Polemarchen.

3. *non ita* wie IV, 1, 2 *haud ita magna manu Graeciae.* — *copiae* 'Mittel'.

tam ab tenui initio 'von einem so schwachen Anfange aus', vgl. § 4 *ab hoc initio.* Ähnlich war *tam* gestellt IV, 2, 5 und *ita* XIV, 6, 1.

Betone *duodecim* 'nur zwölf'. — *adulescentuli* ist hier ebensowenig von ganz jungen Leuten zu verstehen, wie XIII, 4, 2. Das Deminutiv soll die Geringfügigkeit dieser Macht noch anschaulicher machen.

non amplius centum s. zu II, 5, 2 *minus diebus triginta.* Es scheint, daß man unter jener Zahl sowohl die Mitverschworenen in Theben, als die übrigen Verbannten zu verstehen hat, welche das Unternehmen unterstützten. Doch wird die Gesamtzahl aller dieser von andern Schriftstellern auf mehr als 300 angegeben.

qui se offerrent 'sich aussetzen wollten', s. zu I, 8, 4 *pateret.*

Qua s. zu XV, 8, 1 *quibus.* — *percussa est* 'erhielt einen heftigen Stoß'.

4. *non magis* — *quam* 'nicht bloß — sondern' s. zu V, 1, 2 *non magis amore quam more ductus.*

principes s. zu II, 6, 3 *principatus.* — *maiestas* 'das hohe Ansehn, die Herrlichkeit'. — *neque ita multo post* wie V, 3, 4.

Leuctrica pugna ab hoc initio perculsa, concidit, die erste Erschütterung ging von diesem Anfange aus, der Zusammensturz erfolgte durch die leuktrische Schlacht. Vgl. XVII, 7, 1 *Sine dubio post Leuctricam pugnam Lacedaemonii se nunquam refecerunt neque pristinum imperium recuperarunt.*

5 perculsa, concidit. Illi igitur duodecim, quorum dux erat Pelopidas, Athenis interdiu, ut vesperascente caelo Thebas possent pervenire, cum canibus venaticis exierunt, retia ferentes, vestitu agresti, quo minore suspicione facerent iter. Qui cum tempore ipso, quo studuerant, pervenissent, domum Charōnis deverterunt, a quo et tempus et dies erat datus.

3. Hoc loco libet interponere, etsi seiunctum ab re proposita est, nimia fiducia quantae calamitati soleat esse. Nam magistratuum Thebanorum statim ad auris pervenit exsules in urbem venisse. Id illi vino epulisque dediti usque eo despexerunt, ut ne quaerere quidem de tanta re laborarint.
2 Accessit, quod etiam magis aperiret eorum dementiam. Allata est enim epistula Athenis ab Archīno uni ex his, Archiae, qui tum maximum magistratum Thebis obtinebat, in qua omnia de profectione eorum perscripta erant. Quae cum iam accubanti in convivio esset data, sicut erat signata, sub pul-
3 vinum subiciens 'In crastinum', inquit, 'differo res severas.' At illi omnes, cum iam nox processisset, vinolenti ab exsulibus duce Pelopida sunt interfecti. Quibus rebus confectis, vulgo ad arma libertatemque vocato, non solum qui in urbe erant,
379 sed etiam undique ex agris concurrerunt, praesidium Lacedaemoniorum ex arce pepulerunt, patriam obsidione liberarunt, auctores Cadmeae occupandae partim occiderunt partim in exsilium eiecerunt.

5. *igitur* wie VIII, 4, 3.

vesperascente caelo 'wann der Himmel dunkelte'.

retia, Jagdnetze, mit denen die Jäger eine große Fläche, ehe die eigentliche Treibjagd begann, umstellten, um zu verhindern, daß das Wild sich in die Ebene zerstreute und um einen geschlossenen Kreis zu bilden, gegen den man es treiben konnte, wenn es von den Hunden aus seinem Versteck im Dickicht aufgescheucht war.

quo minore wie I, 6, 1 *quo facilius.*

tempore ipso 'gerade zu rechter Zeit'. — *quo* 'wohin'. — *studuerant* näml. pervenire; vgl. IX, 3, 3.

tempus et dies, wir: 'Tag und Stunde'.

3. 1. *Hoc loco* wie IV, 4, 3. — *ab re proposita* 'von dem Gegenstande der Erzählung'; eigentlich?

usque eo s. zu X, 4, 5. — *quaerere* 'Nachforschung anstellen'. Wegen des Perfekts *laborarint* ('sich die Mühe gaben') s. zu *profligarint* I, 5, 5.

2. *quod aperiret* (etwas derartiges, daß es) 'was offenbarte', vgl. 2, 3 *offerrent.* — *etiam magis* 'noch mehr'.

de profectione, nicht 'Reise', vgl. zu *profectus* I, 1, 4. — *eorum* bezieht sich auf das ziemlich weit entfernte *exsules* in § 1.

sicut erat signata, wir 'versiegelt, wie er war'.

in crastinum näml. *diem.*

3. *duce Pelopida* s. zu III, 2, 2. — *Quibus rebus confectis* ist dem zweiten abl. absol. untergeordnet, wir verbinden die beiden durch 'und': 'nachdem dies vollbracht und das Volk —'. Konstruiere *non solum* (ii) *concurrerunt, qui in urbe erant, sed etiam undique ex agris* (nicht 'Äcker').

obsidione s. zu *obsideri* 1, 3. Über das Asyndeton s. zu IX, 4, 4.

4. Hoc tam turbido tempore, sicut supra docuimus, Epaminondas, quoad cum civibus dimicatum est, domi quietus fuit. Itaque haec liberatarum Thebarum propria laus est Pelopidae, ceterae fere communes cum Epaminonda. Nam- 2
que Leuctrica pugna imperatore Epaminonda hic fuit dux
delectae manus, quae prima phalangem prostravit Laconum. 3
Omnibus praeterea periculis eius adfuit (sicut, Spartam cum 369
oppugnavit, alterum tenuit cornu), quoque Messena celerius 367
restitueretur, legatus in Persas est profectus. Denique haec fuit altera persona Thebis, sed tamen secunda ita, ut proxima esset Epaminondae.

5. Conflictatus autem est cum adversa fortuna. Nam et initio, sicut ostendimus, exsul patria caruit, et cum Thessaliam in potestatem Thebanorum cuperet redigere legationisque iure satis tectum se arbitraretur, quod apud omnes gentes
sanctum esse consuesset, a tyranno Alexandro Pheraeo simul 368
cum Ismenia comprehensus in vincla coniectus est. Hunc 2
Epaminondas recuperavit, bello persequens Alexandrum. Post 367
id factum nunquam animo placari potuit in eum, a quo erat violatus. Itaque persuasit Thebanis, ut subsidio Thessaliae
proficiscerentur tyrannosque eius expellerent. Cuius belli cum 3

4. 1. *supra* näml. XV, 10, 3. Konstr. *haec laus* ('Verdienst') *liberatarum Thebarum propria est Pelop.* s. zu VIII, 1, 5. — *ceterae,* im D. der Sing.; *fere* 'meistenteils'.

2. *Leuctrica pugna,* abl. temp., *imperatore Epaminonda* wie oben 3, 3 *duce. Pelopida.* Epam. war Oberbefehlshaber über das ganze Heer, Pelop. nur Führer einer Abteilung, der sogenannten heiligen Schar.

prima s. zu *princeps* VIII, 1, 5. Über die *phalanx* zu XII, 1, 2.

3. *periculis* wie X, 5, 2; denke hinzu illius, des Epam. — *oppugnavit,* Subjekt Epaminondas, *tenuit* nämlich Pelopidas. Es erschwert das Verständnis, daß N. beim Eintritt eines neuen Subjekts der dritten Person dieses nicht durch ein Demonstrativpronomen dem kurz vorhergehenden gegenüber kennzeichnet. — *sicut* wie XIV, 9, 2. — *cornu,* bei uns 'der Flügel'. Über die Sache vgl. XV, 8, 4 u. 5.

quoque celerius, d. i. et quo cel. — *Messena restitueretur.* Wie man aus der angef. Stelle des Epam. sieht, wurde Messene bereits 369 wiederhergestellt. Durch seine Gesandtschaft im J. 367, die übrigens noch andere Zwecke hatte, bewirkte Pelop., daß auch der Perserkönig den Lakedämoniern befahl, auf Messene zu verzichten.

in Persas, der Lateiner gebraucht häufig den Namen des Volkes, wo wir den des Landes setzen.

Denique hier 'kurz, mit einem Worte', — *haec,* im D. 'er'; vgl. III, 3, 1 *Id* (Delum) *commune aerarium esse voluerunt.*

proxima esset 'sehr nahe kam'.

5. 1. *conflictari* hier Deponens 'sich herumschlagen, kämpfen'. Beachte, daß es ein verbum frequentativum ist.

quod ('das ja') — *consuesset* fasse als Gedanken des Pelop.

tyranno, über dies Wort s. zu I, 8, 3. — *cum Ismenia,* Nom.: *Ismenias.*

2. *placari potuit* (näml. Pelop.) übersetze nach *eruditus est* II, 10, 1. — *animo* hier 'Gemüt, Herz'.

tyrannos, der Plural bezeichnet den Tyrannen mit seinem ganzen Hause und Anhange.

ei summa esset data eoque cum exercitu profectus esset,
4 non dubitavit, simulac conspexit hostem, confligere. In quo proelio Alexandrum ut animadvertit, incensus ira equum in eum concitavit, proculque digressus a suis coniectu telorum
364 confossus concidit. Atque hoc secunda victoria accidit; nam
5 iam inclinatae erant tyrannorum copiae. Quo facto omnes Thessaliae civitates interfectum Pelopidam coronis aureis et statuis aëneis liberosque eius multo agro donarunt.

XVII.

1. **Agesilaus** Lacedaemonius cum a ceteris scriptoribus tum eximie a Xenophonte Socratico collaudatus est: eo enim
2 usus est familiarissime. Hic primum de regno cum Leotychīde, fratris filio, habuit contentionem. Mos erat enim Lacedaemoniis a maioribus traditus, ut binos haberent semper reges, nomine magis quam imperio, ex duabus familiis Procli et Eurysthĕnis, qui principes ex progenie Herculis Spartae reges
3 fuerunt. Horum ex altera in alterius familiae locum fieri non licebat. Ita utraque suum retinebat ordinem. Primum ratio habebatur, qui maximus natu esset ex liberis eius, qui regnans decessisset; sin is virilem sexum non reliquisset, tum delige-
4 batur, qui proximus esset propinquitate. Mortuus erat Agis
398 rex, frater Agesilai. Filium reliquerat Leotychidem. Quem ille natum non agnorat, eundem moriens suum esse dixerat. Is de honore regni cum Agesilao, patruo suo, contendit; neque

3. *summa* 'die oberste Leitung'. *non dubitavit* 'zauderte nicht'.

4. *digressus* löse durch 'da' auf; *confossus* verbinde mit *concidit.* — *coniectu* etwa 'durch einen Hagel'; eigentlich?

secunda victoria, ablativi absoluti; *secundus* (v. *sequi*) hier in seiner ursprünglichen Bedeutung: 'als ihm der Sieg bereits folgte, sich ihm zuneigte'.

---

1. 1. *a Xenophonte Socratico,* s. die Einleitung.

collaudatus est s. zu IV, 2, 5.

eo usus est familiarissime 'war ihm eng befreundet'.

2. *imperio* 'der Herrschergewalt nach'.

Procli wie *Neocli* II, 1, 1.

principes übers. nach VIII, 1, 5 *princeps bellum indixit.*

3. *ex altera* (familia) *horum,* Procli et Eurysthenis. — *fieri* 'es (näml. König) zu werden'. Betone *suum* 'ihre eigene'.

ratio habebatur 'wurde Rücksicht genommen'. Vor *qui* denke eius hinzu, s. zu X, 9, 5. Die folgenden Nebensätze enthalten den Gedanken des Gesetzes, darum der Konjunktiv.

regnans s. zu *pulsus* XVI, 1, 4 oder 'auf dem Thron'.

4. *natum* 'bei seiner Geburt'; *non agnorat,* nämlich als seinen Sohn.

moriens 'auf dem Sterbebette'.

neque wie in *neque minor* II, 6, 1.

id, quod petivit, consecutus est. Nam Lysandro suffragante, 5
homine, ut ostendimus supra, factioso et his temporibus potente, Agesilaus antelatus est.

2. Hic simulatque imperii potitus est, persuasit Lacedaemoniis, ut cum exercitu se mitterent in Asiam bellumque regi facerent, docens satius esse in Asia quam in Europa dimicari. Namque fama exierat Artaxerxen comparare classis pedestrisque exercitus, quos in Graeciam mitteret. Data 2
potestate tanta celeritate usus est, ut prius in Asiam cum 396
copiis pervenerit, quam regii satrapae eum scirent profectum. Quo factum est, ut omnis imparatos imprudentesque offenderet. Id ut cognovit Tissaphernes, qui summum imperium 3
tum inter praefectos habebat regios, indutias a Lacone petivit, simulans se dare operam, ut Lacedaemoniis cum rege conveniret, re autem vera ad copias comparandas; easque impetravit trimestris. Iuravit autem uterque se sine dolo in- 4
dutias conservaturum. In qua pactione summa fide mansit Agesilaus; contra ea Tissaphernes nihil aliud quam bellum comparavit. Id etsi sentiebat Laco, tamen iusiurandum serva- 5
bat multumque in eo se consequi dicebat, quod Tissaphernes periurio suo et homines suis rebus abalienaret et deos sibi iratos redderet; se autem conservata religione confirmare exercitum, cum animadverteret deum numen facere secum, hominesque sibi conciliari amiciores, quod iis studere consuessent, quos conservare fidem viderent.

5. *supra,* VI, 1, 3 flg. Auch dort hieß er *factiosus.*

2. 1. *imperii potitus est* s. zu VI, 1, 4 *classis hostium est potitus.*

regi s. zu IX, 2, 1.

dimicari s. zu *violari* IV, 4, 4.

Artaxerxen s. zu II, 8, 7. Über *pedestris* s. zu VII, 8, 2. — *quos* s. zu II, 7, 2 *qui rem explorarent.*

2. *potestate* 'Vollmacht'.

usus est übersetze nach der Bemerkung zu *libertate usa est* I, 8, 3. Wegen des folgenden Perfekts *pervenerit* s. zu *profligarint* I, 5, 5.

profectum im D. ein Substantiv. Über das ausgelassene *esse* s. zu I, 1, 1.

imprudentes wie XIV, 4, 3 'ungewarnt'.

3. *Id,* die Überraschung der pers. Satrapen durch die unvermutete Ankunft des Agesilaus.

conveniret vgl. *quae inter regem Pausaniamque convenerant* IV, 4, 2.

4. *nihil aliud quam* für nihil aliud egit, quam s. zu VI, 1, 4. — *bellum comparavit* s. zu X, 5, 1.

5. *in eo* s. zu *in quo* II, 2, 3. *quod,* 'daß' oder 'weil'?

religione wie X, 8, 5. — *confirmare* 'mutiger machen'; *animadverteret,* Subj. *exercitus.*

deum wie VI, 3, 5. — *numen* eigentlich 'Wink, Wille', übersetze 'der Segen der Götter sei mit ihnen'.

conciliari hängt noch von *animadverteret* ab.

iis studere 'Partei ergreifen für', s. VI, 1, 5.

fidem wie VI, 1, 5 *fide confirmarat.* Beachte die verschiedenen Ausdrücke für 'Eid'. — *conservare fidem* wird vom Heer gesagt, das auf des Agesilaus Befehl den Waffenstillstand gewissenhaft hält.

3. Postquam indutiarum praeteriit dies, barbarus non dubitans, quod ipsius erant plurima domicilia in Caria et ea regio his temporibus multo putabatur locupletissima, eo potissimum hostis impetum facturos, omnis suas copias eo
2 contraxerat. At Agesilaus in Phrygiam se convertit eamque prius depopulatus est, quam Tissaphernes usquam se moveret. Magna praeda militibus locupletatis, Ephĕsum hiematum exercitum reduxit atque ibi officinis armorum institutis magna industria bellum apparavit. Et quo studiosius armarentur insigniusque ornarentur, praemia proposuit, quibus donarentur,
3 quorum egregia in ea re fuisset industria. Fecit idem in exercitationum generibus, ut, qui ceteris praestitissent, eos magnis afficeret muneribus. His igitur rebus effecit, ut et
4 ornatissimum et exercitatissimum haberet exercitum. Huic
395 cum tempus esset visum copias extrahere ex hibernaculis, vidit, si, quo esset iter facturus, palam pronuntiasset, hostis non credituros aliasque regiones praesidiis occupaturos neque
5 dubitaturos, aliud eum facturum ac pronuntiasset. Itaque cum ille Sardis iturum se dixisset, Tissaphernes eandem Cariam defendendam putavit. In quo cum eum opinio fefellisset victumque se vidisset consilio, sero suis praesidio profectus est. Nam cum illo venisset, iam Agesilaus, multis locis ex-
6 pugnatis, magna erat praeda potitus. Laco autem, cum videret hostis equitatu superare, nunquam in campo sui fecit

3. 1. *dies* hier 'der Termin, die Frist'.

non dubitans, dazu gehört der folgende acc. c. inf., s. zu I, 3, 6.

domicilia hier 'Schlösser'.

2. *hiematum* welche Form? — *officinis armorum* s. zu *honoris corona* VIII, 4, 1.

bellum apparavit s. zu X, 5, 1 *comparare.*

armarentur — ornarentur, übersetze nach *eruditus est* II, 10, 1. Zu *ornarentur* vgl. X, 9, 2 *navem armatis ornat.* Man hat, da schon *armarentur* vorausgeht, an vorzügliche Güte und Schönheit der Ausrüstung zu denken.

quibus donarentur, ein Satz wie *qui consulerent* I, 1, 2. — Was ist vor *quorum* hinzuzudenken? s. zu X, 8, 4 *conveniunt, cuius.*

3. *in exercitationum generibus* 'bei den verschiedenen Übungen', vgl. 8, 4 *genera obsonii.* — *muneribus afficere,* sehr viele mit *afficere* gebildete Redensarten sind im D. durch ein Wort wiederzugeben; *magnis* ist dann durch ein Adverb. auszudrücken.

ornatissimum 'trefflich gerüstet'.

4. *tempus est, tempus videtur* mit dem Inf. 'es ist, scheint an der Zeit'.

aliasque s. zu XVIII, 4, 3 *non mansit et.*

aliud ac s. zu XIV, 3, 5.

pronuntiasset s. zu *id si fecissent* I, 1, 3. — *eum* steht, da das Subjekt des regierenden Verbums *hostis* ist; es könnte ebenso richtig *se* mit Beziehung auf das Subjekt von *vidit* stehen.

5. *Sardis* s. zu I, 4, 1. — *eandem* s. zu III, 2, 1.

eum opinio fefellisset vgl. VII, 8, 6 *res illum fefellit.*

illo, Adv. wie *quo, eo, alio.*

6. *superare* 'überlegen sein'.

sui fecit potestatem 'ließ sich beikommen', wörtlich?

potestatem et iis locis manum conseruit, quibus plus pedestres copiae valerent. Pepulit ergo, quotienscumque congressus est, multo maiores adversariorum copias et sic in Asia versatus est, ut omnium opinione victor duceretur.

4. Hic cum iam animo meditaretur proficisci in Persas et ipsum regem adoriri, nuntius ei domo venit ephororum missu, bellum Athenienses et Boeōtos indixisse Lacedaemoniis;
quare venire ne dubitaret. In hoc non minus eius pietas 2
suspicienda est quam virtus bellica: qui cum victori praeesset exercitui maximamque haberet fiduciam regni Persarum potiundi, tanta modestia dicto audiens fuit iussis absentium magistratuum, ut si privatus in comitio esset Spartae. Cuius exemplum utinam imperatores nostri sequi voluissent! Sed
illuc redeamus. Agesilaus opulentissimo regno praeposuit 3
bonam existimationem multoque gloriosius duxit, si institutis
patriae paruisset, quam si bello superasset Asiam. Hac igitur 4
mente Hellespontum copias traiecit tantaque usus est celeritate,

et (iis locis) 'sondern', vgl. 4 *aliasque* und s. zu XVIII, 3, 4. — *iis locis* 'nur auf solchem Terrain'.

manum conseruit wie XIV, 8, 4.

omnium opinione 'nach allgemeiner Ansicht'; in diesem Ausdruck liegt eigentlich ein Widerspruch, da die Beschränkung, die durch den Ablativ ausgedrückt ist, durch *omnium* wieder aufgehoben wird.

4. 1. *in Persas* wie XVI, 4, 3.

ei (venit) = ad eum.

ipsum s. zu XVI, 11, 1.

missu substant. verbale 'im Auftrag'. Über die Ephoren s. zu II, 7, 2.

bellum, über diesen Krieg s. zu IX, 2, 4. — *ne dubitaret,* Prohibitivsatz wie VIII, 3, 1 u. 5. Die Bedeutung von *dubitaret* s. zu XIV, 5, 3 *non dubitavit confligere.*

2. *In hoc* wie oben 2, 5 *in eo.* — *pietas* ist die instinktmäßige Liebe zu Personen und Sachen, die zu lieben wir durch heilige Bande der Natur verpflichtet sind, Götter, Blutsverwandte, Vaterland und Wohlthäter. Also ist es je nach dem Zusammenhang Vaterlandsliebe, kindliche, brüderliche Liebe usw. vgl. *pia* IX, 5, 2.

qui im D. knüpfe mit 'denn' an, s. zu *cuius generis* I, 1, 2. — *cum* wie III, 3, 2 *cum tantis rebus praefuisset.* — *victori* hier adjektivisch.

regni potiundi, ein Gerundivum von *potior* kann deshalb gebildet werden, weil dies Verbum, sowie *utor, fruor, fungor,* in der älteren Latinität ein Transitivum war. Vgl. XIV, 1, 2 *militare munus fungens.*

modestia, vgl. I, 1, 1. — *dicto audiens fuit iussis* wie VI, 1, 2.

comitium hieß zu Rom der Platz auf dem Forum, wo die Magistratspersonen ihre Amtsgeschäfte verrichteten. Hier ist damit das Lokal bezeichnet, wo sich die Ephoren versammelten, das Ephoreion (ἐφορεῖον).

imperatores nostri, N. hat hier hauptsächlich den Cäsar, Antonius und Octavianus im Sinn, die dadurch, daß sie gegen die Befehle des Senates Provinzen behielten oder in Besitz nahmen, Veranlassung zu den Bürgerkriegen und zum Umsturz des Freistaates gaben.

illuc wie X, 4, 5.

3. *institutis* hier = legibus.

paruisset — superasset s. zu *pronuntiasset* 3, 4. Ebenso unten § 8 *nocuissent.*

4. *Hac mente* wie IX, 4, 4.

traiecit, beachte den doppelten Akkus. bei diesem Verbum.

ut, quod iter Xerxes anno vertente confecerat, hic transierit
5 XXX diebus. Cum iam haud ita longe abesset a Peloponneso, obsistere ei conati sunt Athenienses et Boeotii ceterique
394 socii eorum apud Coronēam; quos omnes gravi proelio vicit.
6 Huius victoriae vel maxima fuit laus, quod, cum plerique ex fuga se in templum Minervae coniecissent quaerereturque ab eo, quid his vellet fieri, etsi aliquot vulnera acceperat eo proelio et iratus videbatur omnibus, qui adversus arma tulerant, tamen antetulit irae religionem et eos vetuit violari.
7 Neque vero hoc solum in Graecia fecit, ut templa deorum sancta haberet, sed etiam apud barbaros summa religione
8 omnia simulacra arasque conservavit. Itaque praedicabat mirari se non sacrilegorum numero haberi, qui supplicibus deorum nocuissent, aut non gravioribus poenis affici, qui religionem minuerent, quam qui fana spoliarent.

5. Post hoc proelium collatum omne bellum est circa
2 Corinthum ideoque Corinthium est appellatum. Hic cum una pugna decem milia hostium Agesilao duce cecidissent, eoque facto opes adversariorum debilitatae viderentur: tantum afuit ab insolentia gloriae, ut commiseratus sit fortunam Graeciae, quod tam multi a se victi vitio adversariorum concidissent; namque illa multitudine, si sana mens esset Graeciae, supplicium

ut, quod iter usw. 'daß er den Weg, den X. usw., in 30 Tagen zurücklegte'. — *vertente* intransitiv, wie öfters *vertere*, 'während des Umlaufs'. Daß N. hier ein Jahr, II, 5, 2 nur sechs Monate angiebt, kommt daher, daß er an beiden Stellen verschiedenen Quellen folgt.

5. *quos* s. zu I, 1, 2 *cuius generis*.

6. *Huius victoriae* 'bei —'; *vel* dient oft zur Verstärkung des Superlativs: 'entschieden'. — Zu *quod* gehört *tamen antetulit*.

plerique wie XIII, 4, 2.

his kann sowohl Dat. ('ihnen') als Abl. ('mit ihnen') sein.

adversus wie XVI, 1, 3 *qui adversus resistere auderent*.

antetulit 'stellte — über'.

7. *hoc* erhält seine Erklärung epexegetisch durch den Nebensatz *ut—haberet*. — *sancta* 'unverletzlich'.

8. *numero* 'für oder als—', s. zu XV, 7, 1 *numero militis*. Anders *in numero aliquo esse* oder *haberi* VIII, 4, 2; XIV, 1, 1. — Subjekt zu *haberi* u. *affici*? s. zu 3, 2 *quibus donarentur, quorum*.

supplicibus deorum s. zu IV, 4, 5.

nocuissent: nocere hier 'sich vergreifen an —'.

poenis affici s. zu 3, 3.

minuerent 'verletzten'.

5. 1. *collatum est* 'zog sich zusammen'. Der Krieg dauerte bis 387.

2. *Agesilao duce cecidissent*, d. i. Ag. duce a Lacedaemoniis interfecti essent. *Agesilao duce*, ein Irrtum des Nepos; die Schlacht wurde ihm gemeldet, als er auf dem Rückwege aus Asien in Amphipolis war. — *eo facto* wie XI, 1, 4.

ab insolentia gloriae, d. i. von dem Übermute, der mit dem Ruhme verbunden zu sein pflegt.

commiseratus sit s. zu IV, 2, 5 *collaudat*. — *miserari*, Mitleid äußern in Worten, bedauern; *misereri* (XIX, 4, 1) Mitleid fühlen im Herzen, bemitleiden.

illa multitudine 'vermittelst jener Menge' s. zu X, 5, 5 *iis ipsis*. — *sana mens esset* 'Vernunft hätte'.

supplicium dare stärker als *poenas dare* (I, 2, 5), etwa 'mit Vernichtung bestraft werden'.

Persas dare potuisse. Idem cum adversarios intra moenia 3
compulisset, et, ut Corinthum oppugnaret, multi hortarentur, negavit id suae virtuti convenire; se enim eum esse, qui ad officium peccantes redire cogeret, non qui urbes nobilissimas expugnaret Graeciae. 'Nam si', inquit, 'eos exstinguere vo- 4
luerimus, qui nobiscum adversus barbaros steterunt, nosmet ipsi nos expugnaverimus illis quiescentibus. Quo facto sine negotio, cum voluerint, nos oppriment.'

6. Interim accidit illa calamitas apud Leuctra Lacedae- 371
moniis. Quo ne proficisceretur, cum a plerisque ad exeundum premeretur, ut si de exitu divinaret, excusavit senectutem.
Idem, cum Epaminondas Spartam oppugnaret essetque sine 369
muris oppidum, talem se imperatorem praebuit, ut eo tempore omnibus apparuerit, nisi ille fuisset, Spartam futuram non fuisse. In quo quidem discrimine celeritas eius consilii 2
saluti fuit universis. Nam cum quidam adulescentuli, hostium adventu perterriti, ad Thebanos transfugere vellent et locum extra urbem editum cepissent: Agesilaus, qui perniciosissimum fore videret, si animadversum esset quemquam ad hostis transfugere conari, cum suis eo venit atque, ut si bono animo fecissent, laudavit consilium eorum, quod eum locum occupassent, id se quoque fieri debere animadvertisse. Sic adulescentis 3
simulata laudatione recuperavit et, adiunctis de suis comitibus,

potuisse s. zu I, 1, 3 *prospera futura.*

3. *intra moenia,* näml. Corinthi.

negavit, wie zu übersetzen? s. zu II, 6, 2. — *convenire* hier 'wozu passen, sich womit vertragen'; *virtuti* hier 'Charakter', insofern man damit den Begriff männlicher Ehrenhaftigkeit verbindet.

eum, qui cogeret 'er sei der Mann, zu zwingen', vgl. VIII, 4, 2 *id, quod multi invideant.*

4. *exstinguere* bezeichnet die völlige Vertilgung, wie nachher *expugnare* die mit einer Eroberung verbundene Zerstörung. Die futura exacta übers. nach der Bem. zu II, 9, 5. Das fut. exactum im Hauptsatze st. des fut. simplex bezeichnet, daß die Handlung des Hauptsatzes mit der des Nebensatzes gleichzeitig vollendet sein werde.

sine negotio 'ohne Mühe'.

6. 1. *cum* wie oben 4, 2. — *a plerisque* wie 4, 6.

de exitu 'der Ausgang' des Kriegszuges.

Idem wie 1, 4 *eundem* ('aber').

Epaminondas Spartam oppugnaret s. zu XV, 8, 4.

fuisset — futuram non fuisse, wegen des Infinitivs vgl. IX, 1, 3 *illam Atheniensis calamitatem accepturos non fuisse.*

2. *In quo quidem* s. zu III, 1, 3.

eius hängt von *celeritas consilii* ab. Letzteres wie XIV, 6, 3 *ut ceteri consilium illius sequerentur.* Ebenso nachher.

extra urbem zu *locum* (s. zu III, 2, 1 *pugna apud Salamina*) oder zu *cepissent* zu konstruieren?

adulescentuli s. zu XIII, 4, 2.

qui — videret, ein Satz wie *qui id potius intuerentur* II, 7, 6.

bono animo 'in guter Absicht'.

se animadvertisse, hierzu ist aus *laudavit* das allgemeine dixit zu entnehmen.

3. *adiunctis,* im D. füge als Subj. das pron. indef. 'einige' oder 'welche' hinzu. *expertes* hier: 'nicht eingeweiht'. — Das Gegenteil XVIII, 1, 5 *omnium consiliorum eum esse participem.*

locum tutum reliquit. Namque illi aucti numero eorum, qui expertes erant consilii, commovere se non sunt ausi, eoque libentius, quod latere arbitrabantur, quae cogitaverant.

7. Sine dubio post Leuctricam pugnam Lacedaemonii se nunquam refecerunt neque pristinum imperium recuperarunt, cum interim nunquam Agesilaus destitit, quibuscumque rebus
2 posset, patriam iuvare. Nam cum praecipue Lacedaemonii indigerent pecunia, ille omnibus, qui a rege defecerant, praesidio fuit; a quibus magna donatus pecunia patriam sublevavit.
3 Atque in hoc illud in primis fuit admirabile, cum maxima munera ei ab regibus ac dynastis civitatibusque conferrentur, quod nihil unquam domum suam contulit, nihil de victu, nihil
4 de vestitu Laconum mutavit. Domo eadem fuit contentus, qua Eurysthĕnes, progenitor maiorum suorum, fuerat usus; quam qui intrarat, nullum signum libidinis, nullum luxuriae videre poterat, contra ea plurima patientiae atque abstinentiae: sic enim erat instructa, ut in nulla re differret a cuiusvis inopis atque privati.

8. Atque hic tantus vir, ut naturam fautricem habuerat in tribuendis animi virtutibus, sic maleficam nactus est in corpore fingendo. Nam et statura fuit humili et corpore exiguo et claudus altero pede, quae res etiam nonnullam afferebat deformitatem. Atque ignoti, faciem eius cum intuerentur,

eoque libentius ('und zwar um so —') näml. se non commoverunt. — *cogitaverant,* die Bedeutung entnimm aus *cogitata* IV, 3, 1.

7. 1. *cum* wie XIV, 10, 3. — *quibuscumque posset,* Gedanke des Ages.; welcher Modus sonst notwendig?

2. *a rege* wie 2, 1. — *praesidio fuit,* im D. ein Verbum.

a quibus, im D. knüpfe mit 'und' an, s. zu *cuius generis* I, 1, 2.

magna pecunia, wir?

3. *in hoc* wie oben 2, 5 *in eo.*

quod stelle beim Übersetzen vor *cum — conferrentur.* Vgl. die ähnl. Stellung von *ut* XIV, 1, 2. Über *dynastae* s. zu XIV, 2, 2.

nihil unquam, im D. mit Versetzung der Negation, wie I, 5, 5 *nulla unquam.*

4. *maiorum suorum,* die Regel forderte *eius,* s. V, 3, 1. XI, 3, 4. XIV, 6, 8. XXV, 16, 4. — Übrigens stammte Ag. von Prokles ab.

libidinis 'der Genußsucht'.

contra ea wie VII, 8, 4. — *patientiae* = *duritiae* VII, 1, 3.

a cuiusvis inopis atque privati näml. *domo,* s. zu VII, 5, 3 *Lacedaemoniorum crescere.* Wir zusammen 'eines unbemittelten Privatmannes', vgl. XII, 3, 3 *magnis liberisque civitatibus.*

8. 1. *animi virtutes* 'geistige Vorzüge', vgl. *animi laborem* VII, 1, 4. — *ut* — *sic* 'zwar — aber'. — *maleficam nactus est* 'erfuhr ihre Mißgunst'; eigentlich?

statura humili et corpore exiguo gehört zusammen, so daß das erste und dritte *et* einander entsprechen wie I, 1, 1. XIV, 1, 1. — *exiguo* 'schmächtig, hager'.

quae res ('ein Umstand, der') geht nur auf *claudus altero pede.* — *etiam* wie XV, 1, 2 *saltare vero etiam in vitiis poni.*

ignoti hier 'Unbekannte' in aktivem Sinne, die ihn nicht kannten.

faciem hier die ganze 'äußere Gestalt'. — *contemnebant* ('kaum

contemnebant; qui autem virtutes noverant, non poterant admirari satis. Quod ei usu venit, cum annorum LXXX sub- 2
sidio Tacho in Aegyptum missus esset et in acta cum suis 361
accubuisset sine ullo tecto stratumque haberet tale, ut terra tecta esset stramentis neque huc amplius quam pellis esset iniecta, eodem, quo comites omnes vestitu humili atque obsoleto, ut eorum ornatus non modo in iis regem neminem significaret, sed homines non beatissimos esse suspicionem praeberet. Huius de adventu fama cum ad regios esset per- 3
lata, celeriter munera eo cuiusque generis sunt allata. His quaerentibus Agesilaum vix fides facta est unum esse ex his, qui tum accubabant. Qui cum regis verbis, quae attulerant, 4
dedissent, ille praeter vitulinam et eiusmodi genera obsonii, quae praesens tempus desiderabat, nihil accepit; unguenta, coronas secundamque mensam servis dispertiit; cetera referri iussit. Quo facto eum barbari magis etiam contempserunt, 5
quod eum ignorantia bonarum rerum illa potissimum sumpsisse arbitrabantur. Hic cum ex Aegypto reverteretur, donatus a 6
rege Nectanabĭde ducentis viginti talentis, quae ille muneri populo suo daret, venissetque in portum, qui Menelāi vocatur,

beachten'). — *admirari,* nämlich 'ihn'.

2. *Quod,* näml. von Unbekannten verachtet zu werden; *usu venit* wie VII, 4, 5.

annorum LXXX, genit. qualit. zu dem Subjekt von *missus esset.* Bei der Bestimmung des Alters von Personen nach gezählten Jahren verwendet Nepos nie ein Appellativum zur Verknüpfung mit dem Beziehungswort; im D. füge hinzu 'als ein Greis' oder 'im Alter'. — *Tachus* hatte sich zum König von Ägypten aufgeworfen.

acta, ἀκτή, 'Meeresgestade'.

huc, näml. super stramenta.

iniecta s. zu II, 7, 5 *oppositum.*

eodem vestitu. Keiner verriet durch reichere Kleidung, daß er zum Gefolge eines Königs gehöre.

in his regem neminem significaret 'keinen König unter ihnen andeutete', s. zu *nemo Thebanus* XV, 2, 1. — *homines non beatissimos* ('wohlhabend'), den Superlativ übersetze wie I, 5, 3 *regione non apertissima.*

3. *ad regios* 'zu den Beamten des Königs', d. i. des Tachus, der auch § 4 gemeint ist.

Agesilaum zu *quaerentibus* oder zum acc. c. inf. gehörig?

fides facta 'glaublich gemacht', ('sie wollten es kaum glauben').

4. *regis verbis* wie II, 4, 3 *suis verbis.*

vitulinam, näml. carnem.

genera obsonii s. zu 3, 3 *in exercitationum generibus.* — *quae praesens tempus desiderabat,* im D. mit Veränderung des Subj. 'deren man im Augenblick bedurfte'.

unguenta, coronae ('Kränze'), *secunda mensa* ('Nachtisch') gehörten zu einem schwelgerischen Gastmahl.

6. *Nectanăbis* hatte sich gegen Tachus empört und den Ages. auf seine Seite gezogen.

talentis s. zu I, 7, 6.

quae — daret, ein Satz wie *qui consulerent* I, 1, 2.

Menelai, vgl. 7, 4 *cuiusvis inopis.*

361 iacens inter Cyrēnas et Aegyptum, in morbum implicitus de-
7 cessit. Ibi eum amici, quo Spartam facilius perferre possent, quod mel non habebant, cera circumfuderunt atque ita domum rettulerunt.

XVIII.

1. Eumĕnes Cardianus. Huius si virtuti par data esset fortuna, non ille quidem maior exstitisset, quod magnos homines virtute metimur non fortuna, sed multo illustrior at-
2 que etiam honoratior. Nam cum aetas eius incidisset in ea tempora, quibus Macedŏnes florerent, multum ei detraxit inter eos viventi, quod alienae erat civitatis; neque aliud huic de-
3 fuit quam generosa stirps. Etsi enim domestico summo genere erat, tamen Macedones eum sibi aliquando anteponi indigne ferebant. Neque tamen non patiebantur: vincebat enim omnes cura, vigilantia, patientia, calliditate et celeritate
4 ingenii. Hic peradulescentulus ad amicitiam accessit Philippi, Amyntae filii, brevique tempore in intimam pervenit familiaritatem. Fulgebat enim iam in adulescentulo indoles virtutis.

iacens nach dem Relativ konstruiert statt nach *portum*. — *implicitus* s. zu V, 3, 4.

7. *quo facilius*, d. h. ohne daß der Leichnam verweste.

cera, nach der persischen Art des Einbalsamierens; die Lakedämonier bedienten sich gewöhnlich des Honigs.

---

1. 1. Der Anfang wie II, 1, 1.

virtuti mit ähnlichem Gegensatze wie VI, 1, 1. VIII, 1, 1.

non ille quidem. Vor dem einräumenden *quidem*, wenn darauf *sed* folgt, steht gern ein Pronomen, das auf den Gegenstand der Aussage zurückweist. Betont wird aber nicht das Pron., sondern das Prädikat. — *maior* bezeichnet hier den wahren Wert, abgesehen von dem Urteil der Welt, *illustrior* u. *honoratior* die Berühmtheit bei den Menschen. Übersetze daher 'in Wirklichkeit nicht größer'.

2. *aetas* 'Lebenszeit'.

florerent, d. i. am mächtigsten waren. Anders I, 1, 1. Der Konj. wie I, 8, 4 *pateret*.

multum ei detraxit 'es beeinträchtigte ihn sehr'; eigentlich?

alienae erat civitatis wie II, 9, 1 *eiusdem civitatis fuit*.

generosa stirps, d. i. die Abstammung aus einem edlen maked. Geschlechte.

3. *domestico* 'in seiner Heimat'. — *aliquando* hier 'manchmal'.

Neque tamen non patiebantur 'dennoch mußten sie es geschehen lassen'.

patientia s. zu VII, 1, 3 *patiens*. — *ingenii* gehört auch zu *calliditate*, so daß *call. et celer. ingenii* das 4. Glied bilden.

4. *peradulescentulus*, die genauere Angabe seines damaligen Alters 13, 1. — *accessit ad* 'gewann'; beachte die eigentl. Bedeutung von *accedere* im Vergleich zu *pervenit in intimam familiaritatem*. — *Philippi* 359—336.

indoles virtutis 'die Anlage zu einem tüchtigen Mann'.

Itaque eum habuit ad manum scribae loco, quod multo apud 5
Graios honorificentius est quam apud Romanos. Namque
apud nos re vera, sicut sunt, mercennarii scribae existimantur;
at apud illos e contrario nemo ad id officium admittitur nisi
honesto loco et fide et industria cognita, quod necesse est
omnium consiliorum eum esse participem. Hunc locum tenuit 6
amicitiae apud Philippum annos septem. Illo interfecto eodem 336
gradu fuit apud Alexandrum annos tredecim. Novissimo tempore praefuit etiam alterae equitum alae, quae hetaerīce appellabatur. Utrique autem in consilio semper adfuit et omnium rerum habitus est particeps.

2. Alexandro Babylone mortuo, cum regna singulis fami- 323
liaribus dispertirentur et summa rerum tradita esset tuenda
eidem, cui Alexander moriens anulum suum dederat, Perdic-
cae; ex quo omnes coniecerant eum regnum ei commisisse, 2
quoad liberi eius in suam tutelam pervenissent (aberat enim Cratĕrọs et Antipăter, qui antecedere hunc videbantur; mortuus erat Hephaestio, quem unum Alexander, quod facile intellegi posset, plurimi fecerat): hoc tempore data est Eumeni Cappadocia sive potius dicta; nam tum in hostium erat

5. *ad manum* 'zur Seite'. — *scriba* ist hier nicht ein gewöhnlicher 'Schreiber', sondern 'Geheimschreiber, Geheimsekretär'. — *loco* wie VI, 4, 3 *testimonii loco*.

Graios s. zu II, 9, 2.

re vera 'genau genommen'. — Betone *sunt* 'wirklich sind'. — Prädikat: *mercennarii existimantur*.

honesto loco = honesto genere XV, 2, 1. — *fide et industria cognita* ('erprobt'; das Partizip gehört zu beiden Substantiven) sind nicht ablat. absol., sondern qualit.

participem vgl. *expertes consilii* XVII, 6, 3.

6. *eodem gradu fuit* s. zu *erat dignitate regia* I, 2, 3.

novissimus 'der letzte'. — *alterae*, selten statt alteri; vgl. *totae* XX, 3, 2.

hetaerice, ἑταιρική (wobei zu verstehen ἵππος, die Reiterei) 'die Reiterei der Freunde', näml. des Königs, die Leibgarde.

adfuit wie X, 1, 3 *aderat in magnis rebus*.

2. 1. *Alexandro Babylone mortuo, cum* usw. Dieser Satz ist durch eine längere Einschaltung (*ex quo — plurimi fecerat*) unterbrochen, weshalb im Nachsatz durch *hoc tempore* auf die im Vordersatze erwähnten Zeitverhältnisse noch einmal zurückgewiesen wird; vgl. XV, 6, 1 u. 3.

summa rerum 'die höchste Gewalt'; *tuenda* 'zur Aufrechthaltung'; besser 'die Aufrechthaltung der höchsten Gewalt'.

moriens s. zu XVII, 1, 4.

2. *ex quo* wie *de quo* VII, 2, 2. Im D. knüpfe mit 'denn' an.

quoad — pervenissent, Gedanke der *omnes*. — *in suam tutelam* 'zur Mündigkeit'; eigentlich?

aberat, auffallenderweise geht das gemeinsame Verbum den zwei durch *et* verbundenen persönlichen Subjekten im Singular vorauf; vgl. 4, 1 *cadit*; XIX, 3, 1 *erat*.

Crateros, die griech. Form statt der lat. auf *us*.

unum beim Superl wie I, 1, 1.

quod facile intellegi posset, d. i. eine Sache, die man (od. von der Art, daß man sie) leicht bemerken konnte, s. zu I, 8, 3 *pateret*.

dicta hier 'zugesagt', Wortspiel mit *data*.

3 potestate. Hunc sibi Perdiccas adiunxerat magno studio, quod
in homine fidem et industriam magnam videbat, non dubitans,
si eum pellexisset, magno usui fore sibi in iis rebus, quas
apparabat. Cogitabat enim, quod fere omnes in magnis im-
periis concupiscunt, omnium partis corripere atque complecti.
4 Neque vero hoc ille solus fecit, sed ceteri quoque omnes, qui
Alexandri fuerant amici. Primus Leonnātus Macedoniam prae-
occupare destinavit. Is multis magnisque pollicitationibus
persuadere Eumeni studuit, ut Perdiccam desereret ac secum
5 faceret societatem. Cum perducere eum non posset, inter-
ficere conatus est; et fecisset, nisi ille clam noctu ex praesi-
diis eius effugisset.

3. Interim conflata sunt illa bella, quae ad internecionem
post Alexandri mortem gesta sunt, omnesque concurrerunt ad
321 Perdiccam opprimendum. Quem etsi infirmum videbat, quod
unus omnibus resistere cogebatur, tamen amicum non deseruit
2 neque salutis quam fidei fuit cupidior. Praefecerat hunc Per-
diccas ei parti Asiae, quae inter Taurum montem iacet atque
Hellespontum, et illum unum opposuerat Europaeis adversa-
riis; ipse Aegyptum oppugnatum adversus Ptolemaeum erat
3 profectus. Eumenes cum neque magnas copias neque firmas
haberet, quod et inexercitatae et non multo ante erant con-
tractae, adventare autem dicerentur Hellespontumque transisse
Antipater et Crateros magno cum exercitu Macedonum, viri
4 cum claritate tum usu belli praestantes (Macedones vero mi-
lites ea tunc erant fama, qua nunc Romani feruntur; etenim

3. *in homine* s. zu IV, 1, 1.

non dubitans s. zu I, 3, 6. — *fore*, näml. eum.

in magnis imperiis 'im Besitze großer Herrschaft'. Der Plur. wie I, 3, 1 *perpetua imperia*.

partis 'die Anteile', d. i. *regna* od. *provincias*, vgl. oben § 1 *cum regna singulis familiaribus dispertirentur*.

4. *hoc*, näml. daß er solche Absichten hegte.

omnes pleonastisch des Nachdrucks wegen hinzugefügt; *ceteri omnes* ist die regelmäßige Stellung.

Macedon. praeoccupare, in *prae* liegt der Begriff: bevor ihm ein anderer zuvorkäme.

multis magnisque, wir bloß 'viele große'.

5. *perducere* vgl. XV, 4, 1 *ad suam perduxit voluntatem*.

ex praesidiis eius 'aus dem Bereich seiner Posten'.

3. 1. *conflata sunt* 'angefacht, entzündet'. — *concurrerunt* 'vereinigten ihre Angriffe'.

cupidior 'eifriger bedacht auf —'.

2. *mons* häufig in kollektivem Sinne 'das Gebirge'.

oppugnatum welche Form?

3. *Eum. cum* usw. Der Nachsatz beginnt erst mit *Eumenes intellegebat*. Die Wiederholung des Subjektes wie XV, 6, 3. Vgl. auch den Anfang des 2. Kapitels.

magnas copias, wir?

firmas 'zuverlässige'.

non gehört bloß zu *multo ante*, deshalb nicht *nec*.

usu belli wie XIII, 3, 2 *duo usu sapientiaque praestantes*.

4. *qua — feruntur* wörtlich 'wovon getragen werden', d. i. 'worin stehen', s. zu VI, 4, 2 *summis eum fert laudibus*.

semper habiti sunt fortissimi, qui summi imperii potirentur): Eumenes intellegebat, si copiae suae cognossent, adversus quos ducerentur, non modo non ituras, sed simul cum nuntio dilapsuras. Itaque hoc ei visum est prudentissimum, ut deviis 5
itineribus milites duceret, in quibus vera audire non possent, et iis persuaderet se contra quosdam barbaros proficisci. At- 6
que tenuit hoc propositum et prius in aciem exercitum eduxit proeliumque commisit, quam milites sui scirent, cum quibus arma conferrent. Effecit etiam illud locorum praeoccupatione, ut equitatu potius dimicaret, quo plus valebat, quam peditatu, quo erat deteriore.

4. Quorum acerrimo concursu cum magnam partem diei esset pugnatum, cadit Crateros dux et Neoptolĕmus, qui secundum locum imperii tenebat. Cum hoc concurrit ipse Eumenes. Qui cum inter se complexi in terram ex equis deci- 2
dissent, ut facile intellegi possent inimica mente contendisse animoque magis etiam pugnasse quam corpore, non prius distracti sunt, quam alterum anima relinqueret. Ab hoc aliquot plagis Eumenes vulneratur, neque eo magis ex proelio excessit, sed acrius hostis institit. Hic equitibus profligatis, 3
interfecto duce Cratero, multis praeterea et maxime nobilibus captis, pedester exercitus, quod in ea loca erat deductus, ut invito Eumene elabi non posset, pacem ab eo petiit. Quam

summi imperii, über den Genit. s. zu VI, 1, 4. — *potirentur,* über den Konjunktiv s. zu I, 8, 4 *cui pateret.*

cognossent s. zu *id si fecissent* I, 1, 3. — *simul cum nuntio,* d. i. simulac nuntium accepissent.

5. *deviis* verbinde im D. mit *itineribus* zu einem Worte.

quosdam hier geringschätzig.

6. *tenuit* 'hielt daran fest', d. i. 'führte ihn durch'.

cum quibus s. zu I, 1, 2. — *arma conferrent* = *manum consererent* XIV, 8, 4.

quo erat deteriore 'das er von geringerer Güte besaß, das seine schwächere Seite war', abl. qualit. vgl. 1, 6 *eodem gradu fuit.*

4. 1. *Quorum* bezieht sich auf die beiden genannten feindlichen Parteien, besonders die Reiterei. — *acerrimo concursu* wie *magna caede* XV, 9, 1.

cadit s. zu 2, 2 *aberat.* — *Cum hoc* 'mit dem letzteren', *concurrit* 'rennt zusammen'.

2. *inter se complexi* s. zu *obtrectarunt inter se* III, 1, 1.

intellegi possent, das Passiv von *intellego* hat nur selten den nomin. c. inf. bei sich. — *inimica mente* 'mit feindseliger Gesinnung', nicht bloß als hostes. — *animo magis etiam quam corpore* 'mit noch mehr Leidenschaft als körperlicher Anstrengung'.

neque eo magis s. zu XVI, 1, 3.

hostis institit s. zu XV, 9, 1. — *acrius* 'nur noch hitziger', vgl. *alacrior* IV, 2, 6.

3. *Hic* 'da', temporal; ähnlich 5, 1. 8, 1. 9, 2. 10, 1. 12, 1.

interfecto duce Cratero. Zu der Zeit, wo das Fußvolk den Vertrag mit Eum. schloß, war Krat. bereits tot. In § 4 werden die Umstände seines Todes nachgeholt. — *pedester exercitus* hier nicht wie VII, 8, 2. Gegensatz?

in ea wie XIV, 6, 2 *iis locis, ut.*

invito Eumene wie *omnibus insciis* XIV, 3, 1. Vgl. auch § 4

cum impetrasset, in fide non mansit et se, simulac potuit, ad
4 Antipatrum recepit. Eumenes Craterum ex acie semivivum elatum recreare studuit; cum id non posset, pro hominis dignitate proque pristina amicitia (namque illo usus erat Alexandro vivo familiariter) amplo funere extulit ossaque in Macedoniam uxori eius ac liberis remisit.

5. Haec dum apud Hellespontum geruntur, Perdiccas apud Nilum flumen interficitur a Seleuco et Antigŏno, rerumque summa ad Antipatrum defertur. Hic, qui non deseruerant, exercitu suffragium ferente capitis absentes damnantur: in his Eumenes. Hac ille perculsus plaga non succubuit neque eo setius bellum administravit. Sed exiles res animi magnitu-
2 dinem etsi non frangebant, tamen minuebant. Hunc persequens Antigŏnus, cum omni genere copiarum abundaret, saepe in itineribus vexabatur, neque unquam ad manum accedere licebat nisi iis locis, quibus pauci multis possent resistere.
3 Sed extremo tempore, cum consilio capi non posset, multitudine circumitus est. Hinc tamen multis suis amissis se ex-
320 pedivit et in castellum Phrygiae, quod Nora appellatur, con-
4 fugit. In quo cum circumsederetur et vereretur, ne uno loco

Alexandro vivo ('bei Lebzeiten des —') und zu I, 3, 6.

in fide non mansit 'hielt den Vertrag nicht', wörtlich? Gegenteil *conservare* XVII, 2, 5.

non mansit et, es ist sehr gewöhnlicher Sprachgebrauch, einen Gegensatz nach der Negation mit den kopulativen Partikeln et, que, atque anzufügen, wo wir im D. eine Adversativpartikel zu setzen pflegen. Während sed scheidet und eins an die Stelle des andern setzt, also berichtigt, geben die kopulativen Partikeln jedem Satze ein selbständiges Gewicht: et verbindet das Negative u. Positive einfach als für sich bestehend; que stellt den Gegensatz als Ergebnis und Folge dar; atque hält vorzugsweise die steigernde Kraft desselben fest.

4. *usus erat familiariter* wie XVII, 1, 1.

extulit übersetze wie V, 4, 3 u. s. zu 13, 4 *humaverunt*.

5. 1. *rerum summa* wie 2, 1.

qui non deseruerant 'die nicht abtrünnig geworden waren', d. h. die dem Perdikkas als dem Reichsverweser (vgl. 2, 1) die schuldige Treue bewahrt hatten. So verurteilten also die wirklichen Deserteure die Pflichtgetreuen wegen Treubruchs!

exercitu suffragium ferente übersetze 'durch ein Kriegsgericht', wörtlich? vgl. XV, 8, 5. Über die Sache Curt. 6, 32 *de capitalibus rebus vetusto Macedonum modo inquirebat exercitus, in pace erat vulgi.*

perculsus löse als Konzessivsatz auf. — *neque eo setius* wie I, 2, 3. — *administravit* 'leitete', weil er den Krieg für die Familie Alexanders führte, vgl. IX, 1, 2.

exiles res 'die beschränkte Lage'. — *animi magnitudinem* 'seinen hohen Mut'.

2. *cum — abundaret* fasse als Konzessivsatz, und laß daher den Nachsatz mit 'doch' folgen.

ad manum accedere, eigentl. 'in den Bereich seiner Hand kommen', d. i. 'an ihn herankommen'. — *iis* wie oben 4, 3 *in ea*.

3. *extremo tempore* wie XIV, 10, 1. — Subj. ist Eumenes.

quod Nora appellatur s. zu IV, 3, 6 *genus, quod Hilotae vocatur*.

manens equos militares perderet, quod spatium non esset agitandi, callidum fuit eius inventum, quemadmodum stans iumentum concalfieri exercerique posset, quo et libentius cibo
uteretur et a corporis motu non removeretur. Substringebat 5
caput loro altius, quam ut prioribus pedibus plene terram posset attingere; deinde post verberibus cogebat exsultare et calces remittere. Qui motus non minus sudorem excutiebat,
quam si in spatio decurreret. Quo factum est, quod omnibus 6
mirabile est visum, ut aeque nitida iumenta ex castello educeret, cum complures menses in obsidione fuisset, ac si in
campestribus ea locis habuisset. In hac conclusione, quotiens- 7
cumque voluit, apparatum et munitiones Antigoni alias incendit, alias disiecit. Tenuit autem se uno loco, quamdiu hiems fuit, quod castra sub divo habere non poterat. Ver appropinquabat; simulata deditione, dum de condicionibus tractat, praefectis Antigoni imposuit seque ac suos omnes extraxit incolumis.

6. Ad hunc Olympias, mater quae fuerat Alexandri, cum litteras et nuntios misisset in Asiam consultum, utrum regnum repetitum in Macedoniam veniret (nam tum in Epiro habitabat)
et eas res occuparet: huic ille primum suasit, ne se moveret 2

4. *agitare* stand X, 9, 2 vom Schiff; hier 'herumjagen'.

concalfieri für concalefieri. — *exercere* 'in starke Bewegung setzen, tummeln'.

quo libentius s. zu *quo facilius,* I, 6, 1. — *cibo uteretur* ein Wort, s. zu I, 8, 3. — *a motu removeri* 'ohne Bewegung bleiben'.

5. *post,* Adverb. 'hinten'. — *calces remittere* 'nach hinten ausschlagen'. Ähnlich dressierte man sonst die Pferde zum Luftsprung auf der Stelle (der sogen. Kapriole).

spatium hier 'die Rennbahn'.

6. Verbinde *aeque nitida ac,* s. zu XIV, 3, 5.

cum — fuisset wie oben § 2 *cum — abundaret.* — *complures menses,* genauer das ganze Jahr 319.

in campestribus locis s. zu II, 8, 5 *in propinquo loco.*

7. *in hac conclusione* s. zu XXI, 2, 3.

apparatum et munitiones vgl. I, 7, 2 *urbem operibus clausit omnique commeatu privavit; dein vineis ac testudinibus constitutis propius muros accessit.*

alias, Adverb. 'ein anderes Mal'; steht es wiederholt, 'bald — bald'.

uno 'an dem einen'.

imponere alicui, eigentl. 'einem etwas aufheften', d. i. 'täuschen'. Das Asyndeton drückt aus, daß dies sogleich bei Annäherung des Frühlings geschah, s. zu IX, 4, 4. Im D. knüpfe mit 'alsbald' oder 'da' an. — *incolumis,* Akkus.

6. 1. *fuerat,* das Plusquampf., weil Alexander nicht mehr lebte.

consultum — repetitum, welche Form?

utrum, das zweite Glied der Frage 'oder nicht' ist unterdrückt, was nach *utrum* selten geschieht. Subj. *Olympias.* — *veniret,* Doppelkonjunktiv; als Hauptsatz ausgedrückt würde der Satz bereits den Konjunktiv, und zwar den conj. dubitat. ('sollen') haben.

eas res (näml. Macedonicas, s. zu II, 8, 3) *occuparet* 'sich der Herrschaft dort bemächtigen sollte'.

2. *primum* 'zuvörderst, in erster Linie', er bezeichnet dies als das Rätlichste; das zweite folgt von *sin aliqua* an. — *ne se moveret,* im

et exspectaret, quoad Alexandri filius regnum adipisceretur;
sin aliqua cupiditate raperetur in Macedoniam, oblivisceretur
omnium iniuriarum et in neminem acerbiore uteretur imperio.
3 Horum illa nihil fecit. Nam et in Macedoniam profecta est
et ibi crudelissime se gessit. Petit autem ab Eumene absente,
ne pateretur Philippi domus ac familiae inimicissimos stirpem
4 quoque interimere ferretque opem liberis Alexandri. Quam
veniam si daret, quam primum exercitus pararet, quos sibi
subsidio adduceret. Id quo facilius faceret, se omnibus prae-
fectis, qui in officio manebant, misisse litteras, ut ei parerent
5 eiusque consiliis uterentur. His rebus Eumenes permotus sa-
tius duxit, si ita tulisset fortuna, perire bene meritis referen-
tem gratiam quam ingratum vivere.

7. Itaque copias contraxit, bellum adversus Antigonum
317 comparavit. Quod una erant Macedones complures nobiles, in
his Peucestes, qui corporis custos fuerat Alexandri, tum autem
obtinebat Persidem, et Antigĕnes, cuius sub imperio phalanx
erat Macedonum: invidiam verens (quam tamen effugere non
potuit), si potius ipse alienigena summi imperii potiretur quam
2 aliquis Macedonum, quorum ibi erat multitudo, in principiis

D. besser affirm. 'daß sie sich ruhig verhielte'.

Zu *et exspectaret* entnimm *ut* aus dem vorhergehenden *ne*. Ebenso § 3 zu *ferretque opem* und s. zu 4, 3. — *Alexandri filius*, der damals etwa fünfjährige Alexander. Der andere Sohn Alexanders des Großen hieß Herakles.

aliqua 'eine besondere', s. zu X, 4, 1 *ne aliquam occasionem sui daret opprimendi*. — *raperetur* 'sich fortziehen ließe'.

oblivisceretur — *uteretur* ('ausüben' s. zu I, 8, 3), derselbe Konjunktiv wie *opus facerent* II, 6, 5. Ebenso § 4 *pararet*. — *acerbiore* übersetze nach *liberius* II, 1, 2.

3. *domus et familiae* 'Haus und Familie', so daß ersteres die Angehörigen des königlichen Hauses, letzteres die Verwandtschaft bezeichnet. Ähnlich stand *domus* II, 9, 2. Beachte die Verbindung des Genit. mit *inimicissimos*. — *stirpem quoque*, näml. Philippi.

4. *veniam daret* wie II, 10, 1.

quam primum 'sobald wie möglich', s. zu II, 6, 4 *quam infirmissimos*. — *exercitus*, der Plural wie II, 2, 5.

se misisse litteras, wovon hängt der accus. c. inf. ab? s. zu *incepta prospera futura* I, 1, 3. — *qui in officio manebant*, ein Satz wie *quas secum transportarat* I, 3, 4. — *uterentur* 'befolgen', s. zu I, 8, 3.

5. *fortuna fert* 'bringt es mit sich, fügt es'.

bene meriti im D. ein Subst. — *referentem gratiam* wie II, 8, 7.

7. 1. *comparavit*, s. zu X, 5, 1; über das Asyndeton s. zu VI, 4, 2.

una, Adverb. — *corporis custos* das griech. σωματοφύλαξ, eine Art Generaladjutant.

phalanx s. zu XII, 1, 2.

Vor *invidiam verens* stelle beim Übersetzen *statuit*. — *quam tamen effugere non potuit*, wie nachher sein Ende bewies.

si potius usw. gehört zu *invidiam verens*. — *alienigena* 'als ein —'.

summi imperii s. zu *classis hostium est potitus* VI, 1, 4.

2. *principia* hieß bei den Römern der Hauptweg und der in dessen Mitte befindliche Hauptplatz des Lagers, wo sich die

Alexandri nomine tabernaculum statuit in eoque sellam auream
cum sceptro ac diademate iussit poni eoque omnes cotidie
convenire, ut ibi de summis rebus consilia caperentur, credens
minore se invidia fore, si specie imperii nominisque simulatione Alexandri bellum videretur administrari. Quod effecit.
Nam cum non ad Eumenis principia, sed ad regia convenire- 3
tur atque ibi de rebus deliberaretur, quodammodo latebat,
cum tamen per eum unum gererentur omnia.

8. Hic in Paraetăcis cum Antigono conflixit, non acie
instructa, sed in itinere, eumque male acceptum in Mediam 316
coëgit redire. Ipse in finitima regione Persidis hiematum
copias divisit, non ut voluit, sed ut militum cogebat voluntas.
Namque illa phalanx Alexandri Magni, quae Asiam 2
peragrarat deviceratque Persas, inveterata cum gloria tum etiam licentia non parere se ducibus, sed imperare postulabat, ut nunc veterani faciunt nostri. Itaque periculum est, ne faciant, quod illi fecerunt, sua intemperantia nimiaque licentia ut omnia perdant, neque minus eos, cum quibus

Altäre, Feldzeichen, das Zelt des Feldherrn und der Versammlungsplatz der Befehlshaber befanden, nach unserer Ausdrucksweise etwa 'das Hauptquartier'. Diese Einrichtung des römischen Lagers überträgt hier N. auf das griech., s. zu I, 6, 4.

Alexandri nomine, des verstorbenen Königs.

eo — convenire, bei den Verben: ankommen, zusammenkommen, (sich) versammeln fragt man im Lat. nicht 'wo?' sondern 'wohin?' *eo* also im D.?

minore se invidia fore 'er werde weniger beneidet sein' (ablat. qualit.).

Alexandri hängt sowohl von *imperii* ('Oberbefehl') als von *nominis* ab. — *simulatione* 'unter Vorschützung'. Eumenes wollte den verstorbenen König gleichsam noch als Oberfeldherrn angesehen wissen, damit er selbst scheinbar im Range nicht höher stände als die beim Heere befindlichen hohen makedonischen Befehlshaber.

3. *conveniretur,* vgl. *reditum erat* VIII, 3, 3. — *latebat* 'blieb im Hintergrunde'.

8. 1. *in Paraetacis* s. zu *in Persas* XVI, 4, 3. Ebenso § 4 *ex Medis.*

acie instructa, abl. abs., übers. 'in einer geordneten Schlacht'.

male acceptum 'nach üblem Empfange', von einem zurückgeschlagenen Angriffe.

finitima, näml. Mediae.

2. *illa* s. zu III, 1, 2 *illa testula.*

inveterata gehört auch zu *licentia,* abl. qualit. 'altgewohnten Ruhmes wie auch Übermutes voll'.

parere se — imperare postulabat, seltene Konstruktion statt —?

veterani hießen die altgedienten Krieger, welche die gesetzmäßige Zahl von Feldzügen mitgemacht hatten, sich aber dann noch für längeren Kriegsdienst anwerben ließen. N. hat hier die zahlreichen Meutereien im Sinn, deren sich dieselben gegen das Ende der Republik schuldig machten.

intemperantia was VI, 1, 2 *immodestia.* Die Ablative gehören zu *perdant.* — *ut,* Stellung ähnlich wie XIV, 1, 2. — *neque* wie V, 3, 4 *neque ita multo.* — *stare cum aliquo,* dafür XIV, 6, 6 *stare ab aliquo.* Über das fut. exact. s. zu II, 9, 4 *ero adeptus.*

3 steterint, quam adversus quos fecerint. Quod si quis illorum
veteranorum legat facta, paria horum cognoscat neque rem
ullam nisi tempus interesse iudicet. Sed ad illos revertar.
Hiberna sumpserant non ad usum belli, sed ad ipsorum
4 luxuriam longeque inter se discesserant. Hoc Antigonus cum
comperisset intellegeretque se parem non esse paratis ad-
versariis, statuit aliquid sibi consilii novi esse capiendum.
Duae erant viae, qua ex Medis, ubi ille hiemabat, ad adver-
5 sariorum hibernacula posset perveniri. Quarum brevior per
loca deserta, quae nemo incolebat propter aquae inopiam,
ceterum dierum erat fere decem; illa autem, qua omnes
commeabant, altero tanto longiorem habebat anfractum, sed
6 erat copiosa omniumque rerum abundans. Hac si proficisce-
retur, intellegebat prius adversarios rescituros de suo ad-
ventu, quam ipse tertiam partem confecisset itineris; sin per
loca sola contenderet, sperabat se imprudentem hostem op-
7 pressurum. Ad hanc rem conficiendam imperavit quam plu-
rimos utres atque etiam culleos comparari, post haec pabu-
lum, praeterea cibaria cocta dierum decem, ut quam minime
fieret ignis in castris. Iter quo habeat, omnis celat. Sic
paratus, qua constituerat, proficiscitur.

9. Dimidium fere spatium confecerat, cum ex fumo castrorum eius suspicio allata est ad Eumenem hostem appro-

3. *Quod si* s. zu IV, 4, 6. — *illorum*, der Veteranen des Eumenes, *horum*, der römischen. Zu letzterem denke *facta* wiederholt, s. zu VII, 5, 3 *Lacedaemoniorum crescere.*

interesse 'den Unterschied mache'.

neque rem ullam — iudicet, d. i. et iudicet rem nullam; vgl. XX, 2, 2 *tutoque.*

ad usum belli vgl. XV, 2, 3 *ad nostram consuetudinem. Usus belli* hier nicht wie 3, 3, sondern 'der Kriegsgebrauch', welchem so weit zerstreute Quartiere nicht angemessen waren. Die Folgen dieses Fehlers s. 9, 1. — *luxuriam* 'Wohlleben'.

4. *parem esse* wie II, 4, 2.

aliquid consilii novi ('ungewöhnlich') vgl. *causae quid* IV, 4, 5.

statuit — esse capiendum s. zu VII, 4, 2 *exspectandum decrevit.*

qua wie I, 3, 1 *qua copias traduceret.* Ebenso § 7. Der Konj. *posset* wie in I, 8, 4 *pateret.*

5. Zu *per loca deserta* gehört auch schon *erat.* — *dierum decem*, gen. qualit.

altero tanto 'um ein zweites Soviel', d. i. 'noch einmal so lang'. — *copiosa* 'reich an Vorräten'; *erat abundans* s. zu *erat utens* XV, 3, 1.

6. *adventu* wie II, 2, 6.

sola 'einsame'. — *imprudentem* wie XIV, 4, 3.

7. *cullei* 'lederne Säcke' wurden gewöhnlich nicht zum Fortschaffen von Wasser gebraucht, daher *atque etiam* ('sogar').

comparari, der acc. c. inf. (meist inf. pass.) steht bisweilen nach *imperare.*

post haec = deinde.

quam minime s. zu II, 6, 4.

iter habere aliquo 'seinen Marsch wohin richten'.

9. 1. *ex fumo* 'infolge —'. Nämlich um sich zu wärmen, hatten die Soldaten des Antigonus dennoch Feuer angezündet.

allata est übersetze nach I, 3, 3 *cum crebri afferrent nuntii.*

pinquare. Conveniunt duces: quaeritur, quid opus sit facto. Intellegebant omnes tam celeriter copias ipsorum contrahi non posse, quam Antigonus adfuturus videbatur. Hic omni- 2
bus titubantibus et de rebus summis desperantibus Eumenes ait, si celeritatem velint adhibere et imperata facere, quod ante non fecerint, se rem expediturum. Nam quod diebus quinque hostis transisse posset, se effecturum, ut non minus totidem dierum spatio retardaretur. Quare circumirent, suas quisque contraheret copias. Ad Antigoni autem refrenandum 3
impetum tale capit consilium. Certos mittit homines ad infimos montes, qui obvii erant itineri adversariorum, iisque praecipit, ut prima nocte, quam latissime possint, ignis faciant quam maximos, atque hos secunda vigilia minuant, 4
tertia perexiguos reddant, ut adsimulata castrorum consuetudine suspicionem iniciant hostibus iis locis esse castra ac de eorum adventu esse praenuntiatum; idemque postera nocte faciant. Quibus imperatum erat, diligenter praeceptum curant. Antigonus tenebris obortis ignis conspicatur; credit 5
de suo adventu esse auditum et adversarios illuc suas contraxisse copias. Mutat consilium et, quoniam imprudentes 6
adoriri non posset, flectit iter suum et illum anfractum longiorem copiosae viae capit, ibique diem unum opperitur ad lassitudinem sedandam militum ac reficienda iumenta, quo integriore exercitu decerneret.

facto, statt des Infin. steht zuweilen bei *opus est* der Abl. des part. perf. pass.

2. *de rebus summis desperare* 'alles verloren geben'.

rem expedire 'eine Sache erledigen, Abhilfe schaffen'.

quod — posset wie XV, 5, 6 *quod me Agamemnonem aemulari putas.* — *transisse,* näml. in Persidem, intrans. 'herübergekommen sein'.

spatio wie *quattuor mensibus* XV, 7, 5; *non minus totidem dierum* 'von nicht weniger als —', s. zu II, 5, 2 *minus triginta diebus.*

circumirent — contraheret vgl. 6, 2 *oblivisceretur.*

3. *tale* wie I, 6, 3 *talis honos tributus est.*

certos homines 'zuverlässige Leute'.

ad infimos montes, 'an den Fuß der Berge'. Wenn die Teile einer Sache nach Ort und Zeit näher bestimmt werden sollen, so stehen für die Adverbien und Substantive, welche wir im Deutschen dafür gebrauchen, im Lat. Adjektive. So gleich nachher *prima nocte* 'bei Beginn der Nacht'; denn es bildet den Gegensatz zu *secunda* und *tertia vigilia,* nicht zu *postera nocte.* Bei den Griechen war die Nacht in drei, bei den Römern in vier Nachtwachen geteilt.

quam latissime possint 'in so weiter Ausdehnung sie nur könnten'.

4. *adsimulata,* im D. ein Substantiv mit 'durch'.

adventu wie 8, 6.

5. *Quibus,* was ist dabei zu ergänzen? s. zu X, 8, 4 *conveniunt, cuius.*

6. *quoniam* wie V, 1, 3 *quoniam prohibere posset.* — *imprudentes,* näml. *adversarios* 'sie', s. zu 8, 6.

sedare lassitudinem alicuius 'jemanden ausruhen lassen'.

quo wie in *quo libentius* 5, 4.

decernere 'den Entscheidungskampf bestehen'.

10. Hic Eumenes callidum imperatorem vicit consilio celeritatemque impedivit eius; neque tamen multum profecit.
2 Nam invidia ducum, cum quibus erat, perfidiaque Macedonum
315 veteranorum, cum superior proelio discessisset, Antigono est deditus, cum exercitus ei ter ante separatis temporibus iurasset se eum defensurum neque unquam deserturum. Sed tanta fuit nonnullorum virtutis obtrectatio, ut fidem amittere mal-
3 lent quam eum non perdere. Atque hunc Antigonus, cum ei fuisset infestissimus, conservasset, si per suos esset licitum, quod ab nullo se plus adiuvari posse intellegebat in iis rebus, quas impendere iam apparebat omnibus. Imminebant enim Seleucus, Lysimăchus, Ptolemaeus, opibus iam valentes, cum
4 quibus ei de summis rebus erat dimicandum. Sed non passi sunt ii, qui circa erant, quod videbant Eumene recepto omnis prae illo parvi futuros. Ipse autem Antigonus adeo erat incensus, ut nisi magna spe maximarum rerum leniri non posset.

11. Itaque cum eum in custodiam dedisset, et praefectus custodum quaesisset, quemadmodum servari vellet, 'Ut acerrimum', inquit, 'leonem aut ferocissimum elephantum.' Non-
2 dum enim statuerat, conservaret eum necne. Veniebat autem ad Eumenem utrumque genus hominum, et qui propter odium fructum oculis ex eius casu capere vellent, et qui propter

10. 1. *Hic*, im Gegensatz zu dem gleich darauf folgenden Ereignisse: hier, bei dieser Gelegenheit, überlistete Eum. den Antig., bald nachher wurde er ihm ausgeliefert.

2. *cum — discessisset* wie 5, 2 *cum abundaret*. Ebenso gleich nachher und in § 3. — *superiorem discedere* wie XIV, 8, 4.

nonnullorum obtrectatio virtutis 'die Eifersucht einiger auf —'; *virtutis* wie VI, 1, 1.

fidem 'Glaubwürdigkeit, ehrlicher Name', vgl. Phädr. I, 10, 1 sq. *quicumque turpi fraude semel innotuit, etiam si verum dicit, amittit fidem.*

3. *atque* s. zu XV, 2, 3. — *per me* bei *licet* 'von meiner Seite, meinetwegen'; *esset licitum*, wir 'erlaubt gewesen wäre', s. zu VII, 2, 1 *si vellet.*

quas — apparebat übers. nach VI, 3, 5 *quam ille se habiturum non dubitabat.* — *omnibus* gehört zu *apparebat.* Zu *impendere* vgl. *impendentem tempestatem* VII, 4, 4.

imminebant 'standen ihm drohend gegenüber, bedrohten ihn', eigentlich?

summae res hier = summa rerum.

4. *qui circa* (eum) *erant*, verfahre wie mit *qui aderant* IV, 3, 2.

Eumene recepto usw. vgl. VII, 8, 4 *se Alcibiade recepto nullius momenti apud exercitum futurum.* — *prae illo* 'vor jenem', d. i. 'im Vergleiche mit jenem'; *parvi futuros* vgl. *magni fuit* IX, 1, 1.

incensus näml. ira. —. *non nisi* 'nur'. — *maximarum rerum* 'auf das Größte', d. i. auf die höchste Macht.

11. 1. *quaesisset* näml. ex Antigono.

servari, über das fehlende eum s. zu I, 3, 4 *effici posse.*

necne in der indirekten disjunktiven Frage 'oder nicht'.

2. *et qui — vellent, et qui — cuperent*, im D. schiebe 'solche' ein, s. zu I, 8, 4 *pateret.*

propter odium s. zu XV, 7, 1.

fructum hier 'Genuß'; doch läßt es sich auch mit dem Dativ *oculis*

veterem amicitiam colloqui consolarique cuperent; multi etiam, qui eius formam cognoscere studebant, qualis esset, quem tam diu tamque valde timuissent, cuius in pernicie positam spem habuissent. victoriae. At Eumenes, cum diutius in vinclis 3
esset, ait Onomarcho, penes quem summa imperii erat custodiae, se mirari, quare iam tertium diem sic teneretur; non enim hoc convenire Antigoni prudentiae, ut sic deuteretur victo; quin aut interfici aut missum fieri iuberet. Hic cum 4
ferocius Onomarcho loqui videretur: 'Quid tu?' inquit, 'animo si isto eras, cur non in proelio cecidisti potius, quam in potestatem inimici venires?' Huic Eumenes: 'Utinam quidem 5
istud evenisset! Sed eo non accidit, quod nunquam cum fortiore sum congressus. Non enim cum quoquam arma contuli, quin is mihi succubuerit.' Neque id erat falsum. Non enim virtute hostium, sed amicorum perfidia decidit . . . . . Nam et dignitate fuit honesta et viribus ad laborem ferendum firmis, neque tam magno corpore quam figura venusta.

12. De hoc Antigonus cum solus constituere non auderet, ad consilium rettulit. Hic cum omnes primo perturbati admirarentur non iam de eo sumptum esse supplicium, a quo

(der von *fructum capere* abhängt) im D. zu einem Worte verbinden.

colloqui consolarique, im D. füge das Pronomen als Objekt hinzu.

qualis esset 'wie der Mann aussähe'.

positam habuissent 'sie immer gesetzt hätten', s. zu *percepta habuit* XXV, 17, 3.

3. *penes* bezeichnet gewöhnlich, daß etwas in jemandes Händen, Gewalt, Besitz sei, vgl. II, 7, 2.

deuti eigentl. 'einen falschen Gebrauch machen', d. i. 'falsch behandeln'; das Wort kommt sonst nicht vor.

quin 'vielmehr' steht hier, wie sonst mit dem Imperativ, mit dem Konjunktiv, der in der orat. obl. für den Imperativ der direkten Rede steht (s. zu II, 6, 5). In direkter Rede hieße es: quin aut me interfici aut missum fieri iubeto. — *missum facere* 'entlassen'.

4. *ferocius,* der *ferox* besitzt den natürlichen und wilden Mut, dessen auch der Barbar (Mameluck) und das Tier fähig ist; 'zu trotzig', s. zu *acerbiore* 6, 2.

Quid tu? ergänze dicis od. tibi vis.

isto s. zu XV, 4, 4 *istud quidem.*

quam venires wie VII, 4, 1 *quam absens accusaretur.* — Warum *inimici,* nicht *hostis*? vgl. 4, 2.

5. *Huic Eumenes,* im Zwiegespräch wird beim Wechsel der Personen das Verbum des Sagens nicht selten weggelassen.

utinam quidem 'ja wenn doch nur', s. zu II, 10, 3.

cum fortiore 'mit e. Stärkeren'. — *arma contuli* wie 3, 6. — *quin* wie XIV, 7, 3 *neque praeteriret adversarius, quin ancipitibus locis premeretur.*

decidit bezeichnet den Sturz aus seiner hohen Stellung.

perfidia decidit . . . Nach diesen Worten ist ein Satz ausgefallen, worin bemerkt war, daß dies wunderbar scheinen könne, da sein Äußeres keine ausgezeichnete Körperstärke verraten habe.

dignitate honesta 'ein edles und ansehnliches Äußere'. — *neque* wie in *neque minor* II, 6, 1.

12. 1. *ad consilium rettulit* 'brachte die Sache vor den Kriegsrat'.

Hic cum usw. Der Nachsatz beginnt mit *postremo,* welches dem *primo* entspricht. — *sumptum esse*

tot annos adeo essent male habiti, ut saepe ad desperationem
2 forent adducti, quique maximos duces interfecisset, denique in
quo uno tantum esset, ut, quoad ille viveret, ipsi securi esse
non possent, interfecto nihil habituri negotii essent: postremo,
si illi redderet salutem, quaerebant, quibus amicis esset usu-
3 rus; sese enim cum Eumene apud eum non futuros. Hic,
cognita consilii voluntate, tamen usque ad septimum diem
deliberandi sibi spatium reliquit. Tum autem, cum iam vere-
retur, ne qua seditio exercitus oriretur, vetuit quemquam ad
eum admitti et cotidianum victum removeri iussit. Nam ne-
4 gabat se ei vim allaturum, cui aliquando fuisset amicus. Hic
tamen non amplius quam triduum fame fatigatus, cum castra
moverentur, insciente Antigono iugulatus est a custodibus.

13. Sic Eumenes annorum V et XL, cum ab anno vice-
simo, uti supra ostendimus, VII annos Philippo apparuisset,
XIII apud Alexandrum eundem locum obtinuisset, in his
unum equitum alae praefuisset, post autem Alexandri Magni
mortem imperator exercitus duxisset summosque duces partim
reppulisset, partim interfecisset, captus non Antigoni virtute,
2 sed Macedonum periurio talem habuit exitum vitae. In quo
quanta omnium fuerit opinio eorum, qui post Alexandrum
Magnum reges sunt appellati, ex hoc facillime potest iudicari,

'vollzogen worden sei'. — Betone *de eo*, weil es auf die drei folgenden Relativsätze hinweist.

male habere aliquem 'jemandem übel mitspielen'. — *forent adducti* s. zu VI, 3, 5 *iudicatum foret*. — *quique* = et qui.

2. *denique* wie XVI, 4, 3. — *in aliquo est tantum* 'jemand ist von so großer Bedeutung', eigentl. es steckt in ihm so viel.

interfecto, das Subjekt dazu ergänze aus *quoad ille viveret*, wofür auch stehen konnte illo vivo. — *nihil negotii* vgl. *sine negotio* XVII, 5, 4.

redderet salutem 'das Leben schenkte', nachdem es verwirkt war.

uti aliquo amico 'jemanden zum Freunde haben'. — *sese* — *non futuros*, wovon hängt der accus. c. inf. ab? s. zu I, 1, 3 *prospera futura*.

3. *oriretur*, wie lautet die Form gewöhnlich? — N. hat manches Eigentümliche in den Verbalformen, vgl. IV, 2, 4 *face*. VIII, 1, 5 *parserat*. II, 5, 2 *reversus est*. XII, 3, 3 *intuuntur*. — *negabat* s. zu II, 6, 2.

4. *fatigare* hier 'quälen'.

castra moverentur wie XIV, 8, 4.

insciente s. zu IX, 5, 4 *Tiribazo sciente an imprudente*.

13. 1. *Sic* wird durch *talem* in veränderter Redewendung wieder aufgenommen. — *Eumenes*, Prädikat *talem habuit exitum vitae*.

annorum V et XL s. zu XVII, 8, 2 *annorum LXXX*.

supra, an welcher Stelle?

apparere alicui 'dienen', besonders bei einer obrigkeitlichen oder andern hochgestellten Person.

in his, näml. tredecim annis.

post autem, es ist selten, daß eine Konjunktion zwischen die Präposition und das dazu gehörige Substantiv tritt.

summos duces wie VII, 1, 2.

reppulisset, er war immer der Angegriffene.

2. *In quo quanta fuerit opinio*, eig. auf ihm ruhte, d. i. 'alle von ihm hegten'. Vgl. XIX, 4, 4 *in hoc tantum fuit odium multitudinis*.

quod quorum nemo Eumene vivo rex appellatus est, sed prae-
fectus, iidem post huius occasum statim regium ornatum 3
nomenque sumpserunt neque, quod initio praedicarant, se
Alexandri liberis regnum servare, praestare voluerunt, et hoc
uno propugnatore sublato, quid sentirent, aperuerunt. Huius
sceleris principes fuerunt Antigonus, Ptolemaeus, Seleucus,
Lysimăchus, Cassandrus. Antigonus autem Eumenem mor- 4
tuum propinquis eius sepeliundum tradidit. Hi militari ho-
nestoque funere, comitante toto exercitu, humaverunt ossaque
eius in Cappadociam ad matrem atque uxorem liberosque eius
deportanda curarunt.

XIX.

1. Phocion Atheniensis etsi saepe exercitibus praefuit summosque magistratus cepit, tamen multo eius notior integritas vitae quam rei militaris labor. Itaque huius memoria est nulla, illius autem magna fama, ex quo cognomine Bonus

Eumene vivo s. zu 4, 3 *invito Eumene*; was stand dafür früher? *appellatus est* 'sich nennen ließ'.

sed praefectus (appellatus est), ist dazu *nemo* Subjekt?

3. *iidem*, wie zu übersetzen, wenn es einen Gegensatz bildet? s. zu II, 9, 3. Der ganze Satz bis *aperuerunt* ist von *quod* abhängig.

statim regium ornatum nomenque sumpserunt ist nicht richtig, da dies erst im J. 306 geschah. Dagegen ist richtig, daß sie seit dem Tode des Eumenes die Sache der Familie Alexanders immer offener verrieten.

praedicarant s. zu VII, 4, 6.

et (aperuerunt) s. zu 4, 3.

propugnatore, für die Rechte der Familie Alexanders; *sublato* wie VII, 10, 1 *nisi Alcibiadem sustulisset*.

sentirent 'im Sinne hätten'.

principes fuerunt 'gingen dabei voran'.

Cassandrus, griech. Κάσσανδρος, Sohn des Antipater. Die gewöhnlichere lat. Form ist *Cassander*. Er warf sich in Makedonien zum König auf, *Antigonus* und *Seleucus* in Asien, *Ptolemaeus* in Ägypten, *Lysimachus* in Thrakien.

4. *Eumenem mortuum*, 'den Leichnam des Eum.' — *militari honestoque funere*, im D. mit Weglassung der coni. copul. 'mit einer ehrenvollen militärischen Leichenfeierlichkeit'. Vgl. XVII, 7, 4 *cuiusvis inopis atque privati*.

humaverunt (v. humus) 'bestatteten ihn'. Hier nicht von wirklicher Beerdigung, sondern wie 4, 4 *extulit* nur von der feierlichen Verbrennung des Leichnams, da die aus der Asche gesammelten Gebeine nachher fortgesendet wurden.

curarunt s. zu IX, 4, 5 *muros reficiendos curat*.

---

1. 1. *notior*, ergänze est, vgl. II, 5, 3.

memoria est nulla 'gedenkt niemand', im Vergleich zu dem großen Ruhme seiner Rechtschaffenheit. Der Ausdruck ist des Gegensatzes halber etwas zu stark gewählt, denn Ph. war ein anerkannt tüchtiger Feldherr.

magna ist Prädikat.

ex quo 'woher', s. zu *de quo* VII, 2, 3. — *Bonus* 'der Rechtschaffene', ὁ χρηστός.

2 est appellatus. Fuit enim perpetuo pauper, cum divitissimus
esse posset propter frequentes delatos honores potestatesque
3 summas, quae ei a populo dabantur. Hic cum a rege Phi-
lippo munera magnae pecuniae repudiaret, legatique horta-
rentur accipere simulque admonerent, si ipse his facile careret,
liberis tamen suis prospiceret, quibus difficile esset in summa
4 paupertate tantam paternam tueri gloriam: his ille 'Si mei
similes erunt, idem hic', inquit, 'agellus illos alet, qui me
ad hanc dignitatem perduxit; sin dissimiles sunt futuri, nolo
meis impensis illorum ali augerique luxuriam.'

2. Idem cum prope ad annum octogesimum prospera
pervenisset fortuna, extremis temporibus magnum in odium
2 venit suorum civium: primo, quod cum Demāde de urbe tra-
322 denda Antipătro consenserat, eiusque consilio Demosthĕnes
cum ceteris, qui bene de re publica meriti existimabantur,
populiscito in exsilium erant expulsi. Neque in eo solum
offenderat, quod patriae male consuluerat, sed etiam, quod
3 amicitiae fidem non praestiterat. Namque auctus adiutusque
a Demosthene eum, quem tenebat, ascenderat gradum, cum
adversus Charētem eum subornaret; ab eodem in iudiciis, cum
capitis causam diceret, defensus aliquotiens liberatus discesserat.

2. *cum* wie III, 3, 2 *cum tantis rebus praefuisset.* — *posset* wir: 'hätte können'. — *potestates* s. zu I, 3, 5 *potestate expulsos.*

3. *a rege Philippo munera* = munera a rege Philippo missa. Über Philipp s. zu XVIII, 1, 4. — *munera magnae pecuniae,* verfahre wie mit *honoris corona* VIII, 4, 1.

hortarentur accipere, ähnliche Unregelmäßigkeit wie X, 3, 3 *ei persuaserit tyrannidis facere finem.*

prospiceret wie I, 1, 4 *sua sponte facerent* bei *postulasset.*

in (summa paupertate) 'bei' oder 'trotz'.

4. *dignitatem* s. zu XVIII, 4, 4. — *sunt futuri* 'sein sollen'. Das fut. periphr. drückt zuweilen eine Bestimmung oder ein Sollen aus. Der Sohn des Phokion Namens Phokos lebte ausschweifend.

meis impensis, d. h. auf Kosten meines Gewissens und guten Namens, welche er beide durch die Annahme makedon. Geschenke aufgeopfert hätte.

2. 1. *idem* s. zu II, 9, 3. — *extremis temporibus,* näml. *vitae* 'in seinen letzten Jahren'.

2. *primo, quod.* Der zweite Grund folgt erst § 4, jedoch in etwas veränderter Form.

Demades, ein athenischer Redner und Staatsmann, zur makedonischen Partei gehörig und Gegner des Demosthenes. — Über *Antipater* s. zu XVIII, 2, 2. 3, 3. 5, 1.

Demosthenes cum ceteris — erant expulsi, der Plural, weil es soviel ist wie Dem. ceterique.

amicitiae, Gen. od. Dat.?

3. *auctus* 'gehoben'.

eum (den Phokion) *subornaret* (Demosthenes, s. zu XVI, 4, 3 *oppugnavit*) 'anstiftete', um den Chares zu stürzen; mit dem Nebenbegriff des Heimlichen, s. zu *subiecit* VI, 4, 2. — Über *Chares* s. XII, 3, 4. XIII, 3, 1—4.

capitis causam diceret wie XI, 3, 3. Phokion ist hier nicht ganz gerecht beurteilt. Ob ihm Demosthenes früher wirklich Dienste geleistet hatte, muß dahin gestellt bleiben, ist aber sonst nicht be-

Hunc non solum in periculis non defendit, sed etiam prodidit.
Concidit autem maxime uno crimine, quod, cum apud eum 4
summum esset imperium populi iussu, et Nicanŏrem, Cassan-
dri praefectum, insidiari Piraeo a Dercȳlo moneretur, idem- 318
que postularet, ut provideret, ne commeatibus civitas priva-
retur, huic audiente populo Phocion negavit esse periculum,
seque eius rei obsidem fore pollicitus est. Neque ita multo 5
post Nicānor Piraeo est potitus, sine quo Athenae omnino
esse non possunt. Ad quem recuperandum cum populus ar-
matus concurrisset, ille non modo neminem ad arma vocavit,
sed ne armatis quidem praeesse voluit.

3. Erant eo tempore Athenis duae factiones, quarum
una populi causam agebat, altera optimatium. In hac erat
Phocion et Demetrius Phalēreus. Harum utraque Macedŏnum
patrociniis utebatur. Nam populares Polyperchonti favebant,
optimates cum Cassandro sentiebant. Interim a Polyperchonte 2
Cassandrus Macedonia pulsus est. Quo facto populus superior
factus statim duces adversariae factionis capitis damnatos

kannt. Als politische Gegner standen sich beide deshalb gegenüber, weil Demosth. stets zum Kriege mit den Makedoniern riet, Phok. dagegen das Heil des Staates im Frieden mit diesen zu erkennen glaubte. Der mit Antipater von Phok. und Demades im J. 322 abgeschlossene Vertrag war kein Verrat am Staate, sondern der einzig noch übrige Weg, um Athen zu retten, weil Widerstand nicht möglich war: ebensowenig aber ein Verrat an Demosth., da Antipater die Auslieferung des Demosth. und seiner übrigen Gegner als unabweisbare Bedingung forderte.

4. Zu *quod* gehört *huic audiente populo Phocion negavit.* Die Wiederholung des Subjektes *Phocion,* das schon in *concidit* liegt, wie XVIII, 3, 4; *negavit* s. zu II, 6, 2.

apud eum, gewöhnlicher ist penes me est imperium, vgl. XVIII, 11, 3. — *summum imperium,* das Amt eines Strategen.

Cassandri s. zu XVIII, 13, 3.

insidiari 'einen Handstreich beabsichtigte'.

idem, Derkylus: dieser war ebenfalls Strateg.

audiente, im D. bloß eine Präpos. oder ein Subst. mit Präpos.

5. *Neque* wie in *neque minor* II, 6, 1. Vgl. IV, 1, 2 *haud ita magna manu Graeciae.*

esse 'bestehen'. Die Schuld des Phokion erscheint dadurch noch größer.

ille non modo usw., andere berichten, Phokion habe zwar die ersten Warnungen vernachlässigt, aber als Nikanor wirklich eingedrungen sei, habe er die Bürger gegen ihn aufgeboten, bei diesen jedoch keinen Gehorsam gefunden.

3. 1. *causam alicuius agere* 'jemandes Sache vertreten, für ihn wirken'. Wovon hängt der Gen. *optimatium* ab? s. zu VII, 3, 5 *Lacedaemoniorum crescere.* Ebenda s. über *optimates.*

erat s. zu XVIII, 2, 2 *aberat.*

Demetrius Phalereus, über ihn s. zu I, 6, 4.

patrociniis, über den Plural s. zu *perpetua imperia* I, 3, 1.

Polyperchon (gewöhnlicher *Polysperchon*) wurde nach Antipaters Tode im Jahre 318 Vormund der Familie Alexanders. — *sentire cum aliquo* vgl. X, 7, 1 *adversus se sensisse.*

2. *capitis damnatos patria propulit* enthält keinen Widerspruch. Die wirklich zum Tode verurteilt

317 patria propulit, in his Phociōnem et Demetrium Phalerēum, deque ea re legatos ad Polyperchontem misit, qui ab eo
3 peterent, ut sua decreta confirmaret. Hoc eodem profectus est Phocion. Quo ut venit, causam apud Philippum regem verbo, re ipsa quidem apud Polyperchontem iussus est dicere;
4 namque is tum regis rebus praeerat. Hic ab Hagnōne accusatus, quod Piraeum Nicanŏri prodidisset, ex consilii sententia in custodiam coniectus Athenas deductus est, ut ibi de eo legibus fieret iudicium.

4. Huc ut perventum est, cum propter aetatem pedibus iam non valeret vehiculoque portaretur, magni concursus sunt facti, cum alii, reminiscentes veteris famae, aetatis misererentur, plurimi vero ira exacuerentur propter proditionis suspicionem maximeque quod adversus populi commoda in
2 senectute steterat. Quare ne perorandi quidem ei data est facultas dicenti causam in iudicio; legitimis quibusdam confectis damnatus, traditus est undecimviris, quibus ad suppli-
3 cium more Atheniensium publice damnati tradi solent. Hic

worden waren, entzogen sich der Hinrichtung durch die Flucht; die andern wurden überhaupt nur mit Verbannung gestraft. Denn *capitis damnare* heißt auch: zum bürgerlichen Tode, d. h. zum Verlust aller Bürgerrechte verurteilen; daher *capitis damnatos* hier 'zu Kapitalstrafen verurteilt'.

deque ea re s. zu VI, 4, 1 *deque his rebus.*

sua, näml. populi.

3. *Hoc eodem* 'eben hierhin'. Gewöhnlich heißt 'hierhin' *huc.*

apud wie II, 7, 2. — *Philippus* mit dem Beinamen Arrhidäus, der Halbbruder Alexand. d. Gr. — *verbo* 'dem Namen nach'; *re ipsa* 'in der That'. Vgl. *re quidem vera* IX, 2, 2.

4. *Hagnon,* ein athenischer Redner, von der Gegenpartei zur Anklage gesandt. — *consilii,* der Rat des Königs. — *coniectus* löse auf wie *abreptos* I, 4, 2.

4. 1. *perventum est* s. zu *reditum erat* VIII, 3, 3. — *cum* 'indem'.

magni concursus s. 3, 1 zu *patrociniis.* — Beachte das sich entsprechende *alii* — *plurimi.*

misererentur s. zu XVII, 5, 2 *commiseratus sit.*

commoda 'das Interesse'. — *in senectute,* die Stellung dieser Worte deutet an, daß zu verstehen ist 'noch in hohem Alter'; er hatte solange seinem Vaterlande treu gedient und war zu alt, als daß er noch lange die Vorteile des Verrats hätte genießen können, so daß man erwarten konnte, er würde seinem Volke treu bleiben.

2. *Quare,* wegen des Hasses der Menge; *perorandi* 'zu Ende zu reden', als er sich vor Gericht verteidigte. Die tobende Volksmenge unterbrach ihn stets.

in iudicio, in dem Gericht, das über ihn abgehalten wurde.

legitima quaedam 'gewisse gesetzmäßige Formalitäten'.

undecimviri nächst den Archonten die bedeutendste gerichtliche Behörde in Athen, die, einer aus jeder der zehn Phylen, samt einem Schreiber, alljährlich durchs Los bestellt, die Vollziehung der Straferkenntnisse zu verwalten hatte. Die Todesstrafe wurde gewöhnlich durch die den Elfmännern untergeordneten Nachrichter im Gefängnis vollzogen.

ad supplicium tradi wie IV, 5, 5 *qui ad supplicium essent dati.* — *publice (damnati),* d. i. nach den Gesetzen des Staates.

cum ad mortem duceretur, obvius ei fuit Euphilētus, quo familiariter fuerat usus. Is cum lacrimans dixisset: 'O quam indigna perpeteris, Phocion!' huic ille: 'At non inopinata', inquit; 'hunc enim exitum plerique clari viri habuerunt Athenis'.
In hoc tantum fuit odium multitudinis, ut nemo ausus sit 4
eum liber sepelire. Itaque a servis sepultus est.

XX.

1. Timolĕon Corinthius. Sine dubio magnus omnium iudicio hic vir exstitit. Namque huic uni contigit, quod nescio an nulli, ut et patriam, in qua erat natus, oppressam a tyranno liberaret, et a Syracusanis, quibus auxilio erat missus, iam inveteratam servitutem depelleret totamque Siciliam, multos annos bello vexatam a barbarisque oppressam, suo adventu in
pristinum restitueret. Sed in his rebus non simplici fortuna 2
conflictatus est et, id quod difficilius putatur, multo sapientius
tulit secundam quam adversam fortunam. Nam cum frater 3
eius Timophănes, dux a Corinthiis delectus, tyrannidem per 364
milites mercennarios occupasset, particepsque ipse regni posset esse, tantum afuit a societate sceleris, ut antetulerit civium suorum libertatem fratris saluti, et parere legibus quam im-
perare patriae satius duxerit. Hac mente per haruspicem 4
communemque adfinem, cui soror ex iisdem parentibus nata

3. *obvius ei fuit* 'trat ihm in den Weg'. — *familiariter fuerat usus* wie XVII, 1, 1. — *fuerat usus* s. zu V, 2, 1 *fuerat versatus*.

4. *In hoc tantum fuit odium* wie XVIII, 13, 2 *in quo quanta omnium fuerit opinio*.

---

1. 1. Wegen des Anfanges s. zu II, 1, 1. *Sine dubio* verbinde mit *magnus* 'unzweifelhaft groß'; *exstitit* 'hat sich gezeigt', eigentlich? *nescio an* ist zuweilen bloß durch 'vielleicht' wiederzugeben; s. zu *dubito an* VIII, 1, 1.

a barbaris, wie man aus 2, 4 sieht, sind die Karthager gemeint.

servitutem depelleret 'erlöste von der —'.

in pristinum 'in den vorigen Zustand'.

2. *non simplici fortuna* 'von nicht einfachem Geschick', d. i. von mannigfachem, et secunda et adversa. — *conflictatus est* hier Passiv, 'wurde getroffen, heimgesucht', wie *morbo conflictari* X, 2, 4; nicht Deponens wie XVI, 5, 1.

id quod s. zu VII, 4, 5 *id quod usu venerat*. — *quam adversam fortunam* ist in Bezug auf § 6 gesagt.

3. *antetulerit*, wegen der Tempusfolge s. zu I, 5, 5.

4. *Hac mente* wie IX, 4, 4.

communemque adfinem, dieser u. der *haruspex* sind verschiedene Personen. Die Deutlichkeit erforderte die Wiederholung der Präposition; allein N. wiederholt sie nie bei den kopulativen Konjunktionen *et, que, ac, atque*, ausgenommen XVIII, 4, 4 und XXV, 9, 5, wo sie des Nachdrucks wegen zweimal gesetzt ist.

ex iisdem, wie Timol. und sein Bruder, s. zu II, 1, 2.

nupta erat, fratrem tyrannum interficiundum curavit. Ipse non modo manus non attulit, sed ne aspicere quidem fraternum sanguinem voluit. Nam, dum res conficeretur, procul in prae-
5 sidio fuit, ne quis satelles posset succurrere. Hoc praeclarissimum eius factum non pari modo probatum est ab omnibus. Nonnulli enim laesam ab eo pietatem putabant et invidia laudem virtutis obterebant. Mater vero post id factum neque domum ad se filium admisit neque aspexit, quin eum fratrici-
6 dam impiumque detestans compellaret. Quibus rebus ille adeo est commotus, ut nonnunquam vitae finem facere voluerit atque ex ingratorum hominum conspectu morte decedere.

2. Interim Dīone Syracusis interfecto Dionysius rursus
346 Syracusarum potitus est. Cuius adversarii opem a Corinthiis
2 petierunt ducemque, quo in bello uteretur, postularunt. Huc
344 Timoleon missus incredibili felicitate Dionysium tota Sicilia depulit. Cum interficere posset, noluit, tutoque ut Corinthum perveniret, effecit, quod utrorumque Dionysiorum opibus Corinthii saepe adiuti fuerant, cuius benignitatis memoriam volebat exstare, eamque praeclaram victoriam ducebat, in qua plus esset clementiae quam crudelitatis; postremo, ut non solum auribus acciperetur, sed etiam oculis cerneretur, quem ex quanto
3 regno ad quam fortunam detulisset. Post Dionysii decessum

curavit wie zu übersetzen? s. zu IX, 4, 5 *muros reficiendos curat.*

manus — attulit, wir: 'legte Hand an'.

dum res conficeretur 'bis daß —'; wessen Gedanke?

5. *praeclarissimum,* den Superlativ übersetze wie II, 8, 7 *clarissimi viri.*

pietatem s. zu XVII, 4, 2.

invidia 'Gehässigkeit'.

vero s. zu XV, 1, 2 *saltare vero.* — *quin* wie XIV, 7, 3 *neque praeteriret adversarius, quin ancipitibus locis premeretur.*

6. *vitae,* Gen. od. Dat.? vgl. X, 3, 3. XXII, 1, 3. XXIII, 13, 4.

ex conspectu discedere 'sich dem Anblick entziehen'.

2. 1. *Dione interfecto* s. X, 9. Aus dem Leben des Dion ist auch zu ersehen, von welchem Dionysius hier die Rede ist, und wann derselbe zum ersten Male aus Syrakus vertrieben wurde.

Syracusarum, über den Genitiv bei *potiri* s. zu VI, 1, 4. — *in bello* wie V, 4, 1.

2. *Cum* wie III, 3, 2 *cum tantis rebus praefuisset.*

Verbinde *effecitque, ut Corinthum tuto perveniret.* Dieselbe Stellung von *que* s. I, 1, 4. XIII, 3, 4. XV, 3, 6; 7, 4. — *que* 'sondern', s. zu XVIII, 4, 3.

utrorumque Dionysiorum, der Plural *utrique* von zwei einzelnen Personen ist selten.

adiuti fuerant s. zu V, 2, 1 *fuerat versatus.*

cuius vertausche beim Übers. mit et huius. — *eamque* usw., vor diesem Satze wiederhole im D. 'weil'.

postremo, ut, der dritte Grund, weshalb er den Dionys nicht tötete.

quem ex quanto regno ad quam fortunam, eine im D. schwer nachzuahmende Verbindung mehrerer Fragesätze zu einem, wie XIV, 5, 1 *reminiscens, a quanto bello ad quam parvam rem principem ducum misisset.* Übers. 'zu was für einem Schicksal er einen solchen Mann aus einer so mächtigen Herrschaft herabgestürzt hätte', vgl. XXV, 18, 3.

3. *decessum,* näml. aus Sizilien.

cum Hicĕta bellavit, qui adversatus erat Dionysio; quem non
odio tyrannidis dissensisse, sed cupiditate indicio fuit, quod
ipse expulso Dionysio imperium dimittere noluit. Hoc supe- 341
rato Timoleon maximas copias Carthaginiensium apud Crinis- 4
sum flumen fugavit ac satis habere coëgit, si liceret Africam
obtinere, qui iam complures annos possessionem Siciliae tene-
bant. Cepit etiam Mamercum, Italicum ducem, hominem belli- 339
cosum et potentem, qui tyrannos adiutum in Siciliam venerat.

3. Quibus rebus confectis cum propter diuturnitatem belli
non solum regiones sed etiam urbes desertas videret, con-
quisivit quos potuit, primum Siculos; dein Corintho arcessivit
colonos, quod ab his initio Syracusae erant conditae. Civibus 2
veteribus sua restituit, novis bello vacuefactas possessiones
divisit, urbium moenia disiecta fanaque detecta refecit, civi-
tatibus leges libertatemque reddidit; ex maximo bello tantum
otium totae insulae conciliavit, ut hic conditor urbium earum,
non illi, qui initio deduxerant, videretur. Arcem Syracusis, 3
quam munierat Dionysius ad urbem obsidendam, a fundamen-
tis disiecit; cetera tyrannidis propugnacula demolitus est de-
ditque operam, ut quam minime multa vestigia servitutis
manerent. Cum tantis esset opibus, ut etiam invitis imperare 4
posset, tantum autem amorem haberet omnium Siculorum, ut

Hicetas war Tyrann von Leontini in Sizilien und vor der Ankunft des Timol. von den Syrakusanern gegen Dionysius zu Hilfe gerufen worden. Allein er strebte selbst nach der Herrschaft von Syrakus u. verband sich deshalb mit den Karthagern.

quem knüpfe im D. mit 'aber' an.

tyrannidis gehört auch zu *cupiditate,* füge daher zu letzterem 'danach'. — *dissensisse,* näml. *ab illo*; vgl. *adversus se sensisse* X, 7, 1.

indicio fuit, was ist im D. vor diesen Worten hinzuzufügen? s. zu III, 3, 2 *nullum est certius indicium.*

4. *maximas copias* s. zu XVIII, 3, 3. — *satis habere* wie XV, 8, 4 *Lacedaemonii satis haberent, si salvi esse possent.* Was ist vor *qui* weggelassen? s. zu X, 8, 4 *conveniunt, cuius.*

3. 1. *dein* s. zu I, 5, 3. — *regiones* 'Länderstrecken'. — *ab his,* auf wen zu beziehen? s. zu *iis* nach *Corcyram* II, 8, 3.

2. *ex* bezeichnet hier den unmittelbaren Übergang aus dem einen in das andere; 'unmittelbar nach'.

otium im Gegensatz zu *bellum* stand auch XV, 5, 3. — *totae* s. zu *alterae* XVIII, 1, 6.

deduxerant 'angelegt hatten'. Dies der gewöhnliche Ausdruck von der Ausführung und Gründung einer Kolonie.

3. *Dionysius,* der ältere.

arcem Syracusis, 'die Burg zu Syrakus'; sehr selten schließt sich ein abl. loci unmittelbar an ein Substantiv, zumal an ein solches, welches nicht Verbalsubstantiv (mansio Formiis) ist; vgl. XXV, 20, 3 *aedis Iovis Feretrii in Capitolio* und zu XV, 5, 2 *indidem Thebis.* Über die Burg s. zu X, 5, 5.

arcem munire 'anlegen', ist gesagt wie castra, viam munire.

obsidendam hier 'im Zaume zu halten', eigentl.? Vgl. XVI, 1, 3.

a fundamentis 'von — aus'.

propugnacula 'Bollwerke'.

quam minime multa = quam paucissima.

4. *Cum* wie 2, 2. Auch der Satz *tantum — haberet* gehört dazu.

nullo recusante regnum obtinere: maluit se diligi quam metui.
Itaque cum primum potuit, imperium deposuit ac privatus
5 Syracusis, quod reliquum vitae fuit, vixit. Neque vero id
imperite fecit. Nam quod ceteri reges imperio potuerunt, hic
benevolentia tenuit. Nullus honos huic defuit, neque postea
res ulla Syracusis gesta est publice, de qua prius sit decretum
6 quam Timoleontis sententia cognita. Nullius unquam consilium non modo antelatum, sed ne comparatum quidem est. Neque id magis eius benevolentia factum est quam prudentia.

4. Hic cum aetate iam provectus esset, sine ullo morbo
lumina oculorum amisit. Quam calamitatem ita moderate
tulit, ut neque eum querentem quisquam audierit, neque eo
2 minus privatis publicisque rebus interfuerit. Veniebat autem
in theatrum, cum ibi concilium populi haberetur, propter
valetudinem vectus iumentis iunctis, atque ita de vehiculo,
quae videbantur, dicebat. Neque hoc illi quisquam tribuebat
superbiae; nihil enim unquam neque insolens neque glorio-
3 sum ex ore eius exiit. Qui quidem, cum suas laudes audiret
praedicari, nunquam aliud dixit, quam se in ea re maxime
deis agere gratias atque habere, quod cum Siciliam recreare

regnum obtinere, aus dem vorigen Konsekutivsatze ist *posset* wiederholt zu denken. — *nullo recusante*, negative Partizipialsätze lassen sich oft durch 'ohne daß' auflösen.

diligi quam metui s. zu X, 9, 5 *metui quam amari*.

cum primum 'sobald als'.

vitae hängt von *quod* ab. Der ganze Relativsatz läßt sich im D. durch ein Substantiv mit einem Attribut ausdrücken.

5. *neque imperite* s. zu VII, 4, 1 *neque ignorans*. — *quod — potuerunt*, 'die Autorität, die — hatten'. — *reges* 'als Könige'. — *tenere* 'besitzen'.

defuit übersetze wie V, 4, 3.

sententia cognita, ablat. absol.

6. *non modo*, wenn darauf *sed ne — quidem* folgt, läßt sich übersetzen 'ich will gar nicht sagen'.

antelatum — comparatum, was ist als Objekt hinzuzudenken?

Neque id magis quam s. zu V, 1, 2 *non magis amore quam more ductus*. — *benevolentia eius*, abl. instrum. 'wurde bewirkt durch das Wohlwollen, das er genoß' (Beliebtheit).

4. 1. *lumina oculorum*, 'das Augenlicht'; über den Plural s. zu *perpetua imperia* I, 3, 1. Ebenso § 3 *laudes*.

ita moderate 'mit solcher Fassung'.

querentem übersetze nach *videre sedentem* IV, 4, 3.

eo 'deshalb'. — *interfuerit* 'dabei thätig war'; Subj.? s. 1, 3 zu *posset*.

2. *in theatrum*, die Theater wurden bei den Griechen häufig als Versammlungsplätze benutzt.

cum wie VII, 1, 3 *cum tempus posceret*. Ebenso § 3 *cum audiret*.

propter valetudinem bezieht sich auf seine Blindheit, daher 'leidender Zustand'.

iunctis, im D. ein Substantiv.

quae videbantur wie IV, 2, 3 *si tibi videtur*. Im D. ein Substantiv.

illi tribuebat superbiae 'legte ihm als Stolz aus'.

nihil unquam s. zu *nulla unquam* I, 5, 5. — *gloriosum* hier 'prahlerisch'.

3. *Qui quidem*, über diese Anknüpfung s. zu III, 1, 3; hier 'ja er'. — *nunquam aliud*, im D. schiebe 'etwas' ein. — *quam* s. zu VI, 1, 4.

agere gratias 'Dank sagen'; (*gratiam habere* 'Dank wissen').

constituissent, tum se potissimum ducem esse voluissent.
Nihil enim rerum humanarum sine deorum numine geri pu- 4
tabat. Itaque suae domi sacellum Automatías constituerat
idque sanctissime colebat.

5. Ad hanc hominis excellentem bonitatem mirabiles
accesserant casus. Nam proelia maxima natali suo die fecit
omnia; quo factum est, ut eius diem natalem festum haberet
universa Sicilia. Huic quidam Laphystius, homo petulans et 2
ingratus, vadimonium cum vellet imponere, quod cum illo se
lege agere diceret, et complures concurrissent, qui procacita-
tem hominis manibus coërcere conarentur: Timoleon oravit
omnes, ne id facerent. Namque id ut Laphystio et cuivis
liceret, se maximos labores summaque adisse pericula. Hanc
enim speciem libertatis esse, si omnibus, quod quisque vellet,
legibus experiri liceret. Idem, cum quidam Laphystii similis, 3
nomine Demaenĕtus, in contione populi de rebus gestis eius
detrahere coepisset ac nonnulla inveheretur in Timoleonta,
dixit nunc demum se voti esse damnatum; namque hoc
a deis immortalibus semper precatum, ut talem libertatem
restitueret Syracusanis, in qua cuivis liceret, de quo vellet,

4. *numine* hier in eigentlicher Bedeutung, s. zu XVII, 2, 5 *deum numen facere secum.*

Automatias, griech. Genit. von *Automatia* (*Αὐτοματία*), die Göttin, welche die ohne menschl. Zuthun eintretenden Ereignisse bewirkt.

sanctissime 'mit der größten Frömmigkeit'.

5. 1. *hominis* s. zu IV, 1, 1.

2. *quidam* wie XVIII, 3, 5. — *vadimonium,* eigentlich die durch Bürgschaft bestätigte Versicherung vor Gericht erscheinen zu wollen, daher *vad. imponere* 'einem das Versprechen abnötigen, vor Gericht zu erscheinen'.

quod — diceret, ein Satz wie XV, 7, 1 *quod se patriae irasci nefas esse duceret.* — *lege agere cum aliquo* 'jemanden auf Grund des Gesetzes belangen'.

manibus 'mit der Faust'.

conarentur s. zu *cui pateret* I, 8, 4.

et 'und überhaupt'. *Et* sowie auch *atque* und *que* stehen häufig näher bestimmend in der Art, daß ein speziellerer Begriff zu dem allgemeineren oder umgekehrt vermittelst dieser Konjunktion gesetzt wird. In solchen Fällen kann sie im D. oft durch 'und namentlich, und besonders, und vielmehr', oder 'ja sogar, und überhaupt' ausgedrückt werden.

cuivis 'einem jeden ohne Ausnahme', also auch einem *quilibet,* wie Laphystius.

se — adisse, wovon hängt der accus. c. inf. ab? s. zu *incepta prospera futura* I, 1, 3.

speciem hier 'das Musterbild' einer Sache, wie es dem Geiste vorschwebt, 'das Ideal'.

3. *Idem* s. zu III, 2, 1. — *nonnulla inveheretur* s. zu *multa invectus esset in Thebanos* XV, 6, 1.

voti damnatum esse 'seinen Wunsch erfüllt sehen', eigentlich zur Erfüllung eines Gelübdes verurteilt sein, welches man bei dem Gebet für den Fall der Erhörung gethan hat.

precatum (esse), Subjekt ist noch das vorhergehende *se.*

restitueret s. zu XV, 4, 4 *exiret.*

4 quod vellet impune dicere. Hic cum diem supremum obis-
337 set, publice a Syracusanis in gymnasio, quod Timoleontēum appellatur, tota celebrante Sicilia sepultus est.

XXI.

1. Hi fere fuerunt Graecae gentis duces, qui memoria digni videantur, praeter reges. Namque eos attingere noluimus, quod omnium res gestae separatim sunt relatae. Neque
2 tamen hi admodum sunt multi. Lacedaemonius autem Agesilāus nomine, non potestate fuit rex, sicut ceteri Spartani. Ex iis vero, qui dominatum imperio tenuerunt, excellentissimi fuerunt, ut nos iudicamus, Persarum Cyrus et Darīus Hystaspi filius; quorum uterque privatus virtute regnum est adeptus. Prior horum apud Massagĕtas in proelio cecidit; Darīus se-
3 nectute diem obiit supremum. Tres sunt praeterea eiusdem generis: Xerxes et duo Artaxerxae, Macrŏchir cognomine et Mnemon. Xerxi maxime est illustre, quod maximis post hominum memoriam exercitibus terra marique bellum intulit
4 Graeciae. At Macrochir praecipuam habet laudem amplissimae

4. *gymnasium* (γυμνάσιον), ein öffentliches Gebäude, welches zu körperlichen Übungen mannigfacher Art bestimmt war.

celebrante 'unter dem Zudrange'; denn *celebrare* heißt 'zahlreich besuchen'. Vgl. X, 10, 3 *celeberrimo loco.*

---

1. 1. *Hi* s. zu praef. 2 *hi erunt fere.* Ebenso zu Ende des §. — *Graecae gentis* 'griechischer Nation'. — *qui — videantur* s. zu *pateret* I, 8, 4.

separatim, näml. in dem Buche *de regibus exterarum gentium,* s. die Einl.

hi (— sunt multi), wir: 'deren'.

2. *Lacedaemonius* 'der lakedämonische', näml. *rex.* Ebenso nachher *Spartani.* Zu *nomine, non potestate* vgl. XVII, 1, 2 *reges nomine magis quam imperio.*

dominatum imperio tenuerunt 'unumschränkte Herrschergewalt besaßen', im Gegensatz zu *nomine fuit rex.*

ut nos iudicamus, im D. ein Substantiv mit der Präpos. 'nach'.

Persarum verbinde mit *excellentissimi fuerunt.*

Cyrus, 559—529; *Darius,* 521—485.

Hystaspi s. zu *Neocli* II, 1, 1. Ebenso § 3 *Xerxi.*

virtute hier besonders 'kriegerische Tüchtigkeit'.

senectute, abl. causae 'vor —'.

3. *Tres sunt praeterea eiusdem generis* ('Abstammung', d. h. Perser), hierzu ist aus *excellentissimi fuerunt* hinzuzudenken qui excellentes fuerint.

Xerxes, 485—465; *Artaxerxes Macrochir* (μακρόχειρ, Langhand) 464—424; *Art. Mnemon* (μνήμων, mit gutem Gedächtnis), 404—358. — *illustre,* substantivisch wie *huius illustrissimum* IV, 1, 2.

post hominum memoriam wie II, 5, 3. — *exercitibus,* über den Plur. s. zu II, 2, 5.

4. *praecipuam* übersetze nach *repentina* VII, 3, 3. — *amplissimae* wie VII, 1, 2.

pulcherrimaeque corporis formae, quam incredibili ornavit virtute belli. Namque illo Perses nemo manu fuit fortior. Mnemon autem iustitiae fama floruit. Nam cum matris suae scelere amisisset uxorem, tantum indulsit dolori, ut eum pietas vinceret. Ex his duo eodem nomine morbo naturae debi- 5
tum reddiderunt; tertius ab Artabāno praefecto ferro interemptus est.

2. Ex Macedŏnum autem gente duo multo ceteros antecesserunt rerum gestarum gloria: Philippus, Amyntae filius, et Alexander Magnus. Horum alter Babylōne morbo consumptus est, Philippus Aegīis a Pausania, cum spectatum ludos iret, iuxta theatrum occisus est. Unus Epirōtes, Pyrrhus, 2
qui cum populo Romano bellavit. Is, cum Argos oppidum oppugnaret, in Peloponneso lapide ictus interiit. Unus item Siculus, Dionysius prior. Nam et manu fortis et belli peritus fuit, et, id quod in tyranno non facile reperitur, minime libidinosus, non luxuriosus, non avarus, nullius denique rei cupidus nisi singularis perpetuique imperii, ob eamque rem crudelis. Nam, dum id studuit munire, nullius pepercit vitae,

quam — ornavit 'der er einen höheren Wert gab'.

belli s. zu *animi labor* VII, 1, 4.

Perses nemo s. zu *nemo Thebanus* XV, 2, 1.

manu — fortior s. zu IV, 1, 2 und zu I, 5, 5.

tantum 'nur soweit'. — *eum,* nämlich *dolorem*; *pietas* s. zu XVII, 4, 2.

5. *duo* 'die zwei'; *eodem nomine,* was für ein Ablativ? Im D. setze dafür ein einziges Adjektiv. — *tertius,* welcher also?

Artabanus, ein Hyrkanier, Anführer der Leibwache. Nach vollbrachtem Mord überredet er den Artaxerxes, sein älterer Bruder habe die Unthat verübt, und fordert ihn auf, den Vatermord durch Brudermord zu rächen. Als er dann auch den Artaxerxes aus dem Wege räumen will, wird er verraten und hingerichtet.

2. 1. *Philippus,* 359—336; *Alexander,* 336—323.

Pausanias war Hauptmann in der Leibwache des Philipp, von diesem selbst sehr geschätzt und in seine unmittelbare Umgebung gezogen. Er war von Attalus, dem Oheim der jungen Königin, mißhandelt worden und hatte vergebens beim Könige Genugthuung gesucht. Der Mord fand statt während des Festes, das Philipp zu Ehren der Vermählung seiner Tochter Kleopatra veranstaltet hatte.

2. *Unus Epirotes,* dazu, sowie zu *unus item Siculus,* ist aus § 1 wiederholt zu denken *multo ceteros* (Epirotas oder Siculos) *antecessit rerum gestarum gloria.*

Argos s. zu II, 8, 1.

Pyrrhus, 297—272.

Dionysius prior, 406—367.

Die beiden ersten *et* 'sowohl — als auch', das dritte 'und'. — *id quod* s. zu VII, 4, 5 *id quod usu venerat.*

denique wie XVI, 4, 3. — *singularis perpetuique imperii* 'nach lebenslänglicher Alleinherrschaft'; vgl. XVIII, 13, 4 *militari honestoque funere.*

ob eamque rem 'und nur aus diesem Grunde'.

dum studuit, was wäre statt dessen gewöhnlicher? s. zu *dum signatur* VI, 4, 2.

3 quem eius insidiatorem putaret. Hic cum virtute tyrannidem sibi peperisset, magna retinuit felicitate. Maior enim annos LX natus decessit florente regno; neque in tam multis annis cuiusquam ex sua stirpe funus vidit, cum ex tribus uxoribus liberos procreasset multique ei nati essent nepotes.

3. Fuerunt praeterea magni reges ex amicis Alexandri Magni, qui post obitum eius imperia ceperunt, in his Antigŏnus et huius filius Demetrius, Lysimăchus, Seleucus, Ptole-
2 maeus. Ex his Antigonus in proelio, cum adversus Seleucum et Lysimachum dimicaret, occisus est. Pari leto affec-
3 tus est Lysimachus ab Seleuco. Namque societate dissoluta bellum inter se gesserunt. At Demetrius, cum filiam suam Seleuco in matrimonium dedisset, neque eo magis fida inter eos amicitia manere potuisset, captus bello in custodia socer
4 generi periit a morbo. Neque ita multo post Seleucus a Ptolemaeo Cerauno dolo interfectus est, quem ille a patre expulsum Alexandrēa, alienarum opum indigentem, receperat. Ipse autem Ptolemaeus, cum vivus filio regnum tradidisset, ab illo
5 eodem vita privatus dicitur. De quibus quoniam satis dictum

putaret s. zu 1, 1 *qui videantur.* — *eius insidiatorem* kann im D. ein Nebensatz mit 'daß' werden; *eius,* näml. imperii.

3. *virtute* wie 1, 2.

Maior usw., 'mehr als' oder 'über 60 Jahre alt'. Bei *maior (minor) natus* in dieser Bedeutung steht der Akkus. der Zeit ohne *quam.*

in bei Angabe der Zeit, während welcher etwas geschieht, vgl. *horum in imperio* VII, 5, 5.

cum wie III, 3, 2 *cum tantis rebus praefuisset.*

3. 1. *magni reges,* vgl. über sie XVIII, 13, 3. — *ex* 'unter'. — *imperia ceperunt* 'Throne einnahmen'. — *Demetrius* mit dem Beinamen Poliorcētes (πολιορκητής), d. Städteeroberer.

2. *in proelio,* bei Ipsus in Phrygien, im J. 301.

Pari leto affectus est 'einen gleichen Tod fand', d. h. ebenfalls in einer Schlacht, im J. 281. Über *afficere* s. zu XVII, 3, 3.

3. *neque eo magis* s. zu XVI, 1, 3.

socer, Apposition zu *Demetrius,* 'er, der Schwiegervater'; *generi* gehört zu *custodia.* Warum so gestellt? vgl. *unum omnes* VII, 6, 3. — *a* bei Intransitiven bezeichnet wie beim Pass. das Ausgehen der Wirkung von etwas, 'infolge'. *Demetrius* starb 283.

4. *a Ptolemaeo Cerauno* (von κεραυνός, Blitz), einem Sohne des in § 1 erwähnten Ptolemäus. Der Tod des *Seleucus* erfolgte im J. 280.

opum hier 'Hilfsmittel, Hilfe'.

Ipse autem Ptolemaeus, nicht Keraunus, sondern der § 2 erwähnte Vater desselben, mit dem Beinamen Lagi (d. i. der Sohn des Lagus) oder Soter (von σωτήρ, Retter). Er starb 283. Der Sohn, welcher ihm folgte, hieß *Ptolemaeus Philadelphus*; daß dieser aber seinen Vater getötet habe, ist ein Irrtum.

vivus 'bei Lebzeiten'.

5. *satis dictum putamus,* näml. in dem Buche *de regibus exterarum gentium.* Dort war ohne Zweifel das Leben aller der hier von Kyros an genannten Regenten ausführlicher behandelt; hier sind ihre Namen nur um deswillen wiederholt, weil sie zugleich auch in die Klasse der Feldherren gehören.

putamus, non incommodum videtur non praeterire Hamilcărem et Hannibălem, quos et animi magnitudine et calliditate omnes in Africa natos praestitisse constat.

XXII.

1. **Hamilcar**, Hannibălis filius, cognomine Barca, Car-
thaginiensis, primo Poenico bello, sed temporibus extremis,
admodum adulescentulus in Sicilia praeesse coepit exercitui.
Cum autem eius adventu et mari et terra male res gererentur 2
Carthaginiensium, ipse, ubi adfuit, nunquam hosti cessit ne- 247
que locum nocendi dedit, saepeque e contrario occasione data
lacessivit semperque superior discessit. Quo facto, cum paene
omnia in Sicilia Poeni amisissent, ille Erycem sic defendit,
ut bellum eo loco gestum non videretur. Interim Carthagi- 3
nienses classe apud insulas Aegătis a C. Lutatio, consule Ro- 242
manorum, superati statuerunt belli facere finem, eamque rem
arbitrio permiserunt Hamilcăris. Ille, etsi flagrabat bellandi
cupiditate, tamen paci serviundum putavit, quod patriam, ex-
haustam sumptibus, diutius calamitates belli ferre non posse
intellegebat; sed ita, ut statim mente agitaret, si paulum modo 4
res essent refectae, bellum renovare Romanosque armis persequi,

non incommodum s. zu VII, 4, 1 *neque ignorans.*

quos ('denn diese') — *constat* übersetze nach *quam non dubitabat* VI, 3, 5.

in Africa natos 'Söhne Afrikas'. *omnes praestitisse,* die bei Cicero und Cäsar allein übliche Konstruktion mit dem Dativ hat N. nur XII, 4, 3 u. XVII, 3, 3. Wie hier mit dem Akkus. steht es noch XV, 6, 1. XXIII, 1, 1. XXV, 3, 3. 18, 5.

---

1. 1. *Barca,* die gewöhnl. Form ist *Barcas,* s. zu *Nicia* VII, 3, 1.

Poenico, ältere Form st. *Punico.*

2. *eius adventu* 'zur Zeit seiner Ankunft'.

male res gererentur s. zu I, 3, 3.

ubi 'wo'. — *locum nocendi* 'Gelegenheit zu —'.

saepeque s. zu XVIII, 4, 3 *mansit et.*

Quo facto hier nicht 'hierauf', sondern wie XI, 1, 4 *quo facto expeditiores milites reddidit.* Verbinde es mit *ille Erycem sic defendit.*

ut bellum eo loco gestum non videretur, ein übertriebener Ausdruck, soviel wie: daß man daselbst keine Spur mehr vom Feinde sah. Eine ähnliche Übertreibung s. 2, 5.

3. *classe,* abl. instrum., wir statt dessen 'zur See'. — *Aegatis* s. zu *Sardis* I, 4, 1.

a C. Lutatio, er hieß vollständig *C. Lutatius Catulus*; § 5 ist er nur mit letzterem Namen genannt.

paci serviundum 'sich zum Frieden bequemen', vgl. II, 1, 3 *diligentius amicis famaeque serviens.* Über die Auslassung von *esse* s. zu I, 1, 1.

4. *sed ita,* denke wiederholt *paci serviundum putavit.*

mente agitaret 'sich mit dem Gedanken trug'; eigentlich?

res essent refectae 'die Verhältnisse sich gebessert hätten'.

armis persequi, d. i. 'fort und fort bekämpfen'; s. zu *non pertulit* III, 1, 5.

5 donicum aut virtute vicissent aut victi manus dedissent. Hoc
consilio pacem conciliavit; in quo tanta fuit ferocia, cum Ca-
241 tulus negaret bellum compositurum, nisi ille cum suis, qui
Erycem tenerent, armis relictis Sicilia decederent, ut succum-
bente patria ipse periturum se potius dixerit, quam cum
6 tanto flagitio domum rediret. Non enim suae esse virtutis
arma a patria accepta adversus hostis adversariis tradere.
Huius pertinaciae cessit Catulus.

2. At ille, ut Carthaginem venit, multo aliter ac spera-
rat rem publicam se habentem cognovit. Namque diuturni-
tate externi mali tantum exarsit intestinum bellum, ut nun-
quam pari periculo fuerit Carthago, nisi cum deleta est.
2 Primo, mercennarii milites qui adversus Romanos fuerant,
desciverunt; quorum numerus erat XX milium. Hi totam ab-
3 alienarunt Africam, ipsam Carthaginem oppugnarunt. Qui-
bus malis adeo sunt Poeni perterriti, ut etiam auxilia ab Ro-
manis petierint; eaque impetrarunt. Sed extremo, cum prope
iam ad desperationem pervenissent, Hamilcarem imperatorem

donicum alte Form für donec.

virtute vicissent, näml. Romani. Er glaubte, in dem vorigen Kriege hätten die Römer weniger durch ihre Tapferkeit als durch die Ungeschicklichkeit der karthagischen Feldherren gesiegt. — *manus dare* 'die Hand bieten', die Redensart ist von dem Gladiator, welcher die Hände hinstreckt, um sich für überwunden zu erklären, auf den wirklichen hostis übertragen, vgl. Ovid. met. V, 214 sqq. vom Phineus: — *Avertitur, atque ita supplex Confessasque manus obliquaque bracchia tendens, 'Vincis', ait 'Perseu!'.*

5. *in quo,* d. i. in qua re. — *tanta ferocia* ist Ablativ; die Bedeutung entnimm aus *ferocior* XVIII, 11, 4. Über die Stellung des von *tanta* abhängigen *ut* s. zu III, 2, 2.

compositurum s. zu VII, 8, 3; Subjekt? s. zu *sese dedituros* I, 2, 4. Über *negare* s. zu II, 6, 2.

ille cum suis — decederent s. zu XIX, 2, 2 *Demosthenes cum ceteris in exsilium erant expulsi.*

armis relictis, übers. nach *bonis publicatis* VII, 4, 5.

succumbente patria, konditional, übersetze 'bei dem Unterliegen seines Vaterlandes'; eigentlich? — *ipse* s. zu XXV, 11, 6. — *potius* gehört zu *periturum.*

dixerit, wegen der Tempusfolge s. zu *profligarint* I, 5, 5.

quam wie VII, 4, 1.

6. *suae virtutis* wie XVII, 5, 3 *negavit id suae virtuti convenire.*

pertinaciae ist vom röm. Standpunkt aus gesagt und verkehrt zum Tadel, was lobenswert ist. Die *pertinacia* hat ihren Grund in einem hartnäckigen Festhalten des einmal gefaßten Vorsatzes und ist ein Fehler wie der Eigensinn und die Rechthaberei. In gleicher Weise spricht N. oben von *ferocia* statt von *fortitudo.*

2. 1. *multo aliter* s. zu praef. 7. *aliter ac* s. zu XIV, 3, 5. — *se habentem* übers. mit 'Lage'; s. auch zu *sedentem* IV, 4, 5.

pari periculo s. zu X, 2, 4. — *cum deleta est* s. zu IX, 1, 2 *cum sunt devictae.*

2. Konstr. (ii,) *qui fuerant mercennarii milites adversus Romanos.*

3. *etiam* wie XV, 1, 2.

eaque impetrarunt. Nicht Hilfstruppen *(auxilia)* schickten ihnen die Römer, sondern sie ließen sie durch Zufuhr aller Art unterstützen, während sie ihren Gegnern jede Hilfe verweigerten.

fecerunt. Is non solum hostes a muris Carthaginis removit, 4
cum amplius C milia facta essent armatorum, sed etiam eo 239
compulit, ut locorum angustiis clausi plures fame quam ferro
interirent. Omnia oppida abalienata, in his Utĭcam atque
Hippōnem, valentissima totius Africae, restituit patriae. Ne- 5
que eo fuit contentus, sed etiam finis imperii propagavit, 237
tota Africa tantum otium reddidit, ut nullum in ea bellum
videretur multis annis fuisse.

3. Rebus his ex sententia peractis, fidenti animo atque 237
infesto Romanis, quo facilius causam bellandi reperiret, effecit, ut imperator cum exercitu in Hispaniam mitteretur, eoque
secum duxit filium Hannibalem annorum novem. Erat prae- 2
terea cum eo adulescens illustris, formosus, Hasdrŭbal; quem nonnulli diligi plus, quam par erat, ab Hamilcare loquebantur. Non enim maledici tanto viro deesse poterant. Quo factum est, ut a praefecto morum Hasdrubal cum eo vetaretur esse. Huic ille filiam suam in matrimonium dedit, quod
moribus eorum non poterat interdici socero genero. De hoc 3
ideo mentionem fecimus, quod Hamilcare occiso ille exercitui 229
praefuit resque magnas gessit, et princeps largitione vetustos pervertit mores Carthaginiensium, eiusdemque post mortem
Hannibal ab exercitu accepit imperium. 221

4. At Hamilcar, posteaquam mare transiit in Hispaniamque venit, magnas res secunda gessit fortuna; maximas bellicosissimasque gentes subegit; equis, armis, viris, pecunia
totam locupletavit Africam. Hic cum in Italiam bellum in- 2
ferre meditaretur, nono anno, postquam in Hispaniam venerat, in proelio pugnans adversus Vettōnes occisus est.

4. *cum* wie III, 3, 2 *cum tantis rebus praefuisset.* — *amplius C milia* s. zu II, 5, 2 *minus diebus triginta.*

locorum angustiis wie XIV, 8, 4.

5. *tota Africa,* weshalb ohne in? Über das Asyndeton s. zu V, 2, 5.

3. 1. *ex sententia,* wessen? Derselbe Ausdruck VII, 7, 1.

bellandi, mit den Römern.

annorum novem s. zu XVII, 8, 2.

2. *cum eo* 'bei ihm, in seiner Umgebung'. — *illustris* hier 'erlaucht, aus edlem Geschlecht'.

erat, der Indikativ wie I, 3, 4 *transportarat.* — Über *loqui* s. zu VII, 7, 2 *cum aut eum neglegenter aut malitiose fecisse loquerentur.*

praefectus morum 'Aufseher über die Sitten'.

interdicere alicui aliqua re 'einem etwas verbieten, untersagen'. Den Abl. *socero* übers. 'der Umgang mit dem Schwiegervater'.

3. *de hoc,* d. i. de Hasdrubale.

princeps wie VII, 1, 5 *princeps bellum his indixit.* — *largitione* hier 'Bestechung'.

4. 1. *viris* ('Mannschaften'), indem er die unterworfenen Völker nötigte, den Karthagern Truppen zu stellen.

2. *in Italiam bellum inferre* 'den Krieg nach Italien verlegen, hinüberspielen'. Die gewöhnl. Konstr. *bellum inferre* mit dem Dat. (I, 3, 1. II, 2, 4) würde heißen 'den Krieg gegen Italien beginnen', vgl. II, 9, 2 *mala in domum tuam intuli.*

postquam venerat s. zu III, 3, 3.

3 Huius perpetuum odium erga Romanos maxime concitasse videtur secundum bellum Poenicum. Namque Hannibal, filius eius, assiduis patris obtestationibus eo est perductus, ut interire quam Romanos non experiri mallet.

XXIII.

1. Hannibal, Hamilcăris filius, Carthaginiensis. Si verum est, quod nemo dubitat, ut populus Romanus omnes gentes virtute superarit, non est infitiandum Hannibalem tanto praestitisse ceteros imperatores prudentia, quanto populus Ro-
2 manus antecedat fortitudine cunctas nationes. Nam quotienscumque cum eo congressus est in Italia, semper discessit superior. Quod nisi domi civium suorum invidia debilitatus esset, Romanos videtur superare potuisse. Sed multorum obtrectatio devicit unius virtutem. Hic autem velut hereditate relictum odium paternum erga Romanos sic conservavit, ut prius animam quam id deposuerit; qui quidem, cum patria pulsus esset et alienarum opum indigeret, nunquam destiterit animo bellare cum Romanis.

3. *erga Romanos* s. zu VII, 4, 4. *assiduis patris obtestationibus*, vgl. XXIII, 2, 3—6.

experiri aliquem 'es mit einem versuchen', d. i. 'sich mit ihm messen'.

---

1. 1. Wegen des Anfanges s. zu II, 1, 1.

Si verum est hier soviel wie *si vere factum est* 'wenn es Thatsache ist'. Deshalb folgt *ut*. Der Gedankengang des ganzen Satzes ist: Ist es Thatsache, daß das röm. Volk alle Völker durch seine Mannhaftigkeit überwunden hat, so darf man nicht in Abrede stellen, daß Hannibal, der doch die Römer so oft überwunden, ebenso sehr die übrigen Feldherren an Klugheit überragt hat, wie das röm. Volk es sämtlichen Nationen an Tapferkeit zuvorthut. Beachte den Wechsel der Ausdrücke *superarit, praestitisse, antecedat.*

quod — dubitat, der Akkus. des Obj. statt *de* ist nur bei dem Pronomen statthaft.

non est infitiandum, wozu leicht falscher Patriotismus verleiten könnte: *infitiari* heißt leugnen aus subjektiven Gründen, indem das persönliche Interesse auf irgend eine Weise dabei beteiligt ist. — Später sah man von Hannibal drei Statuen in der Stadt, die einst vor seinem Namen gezittert hatte.

praestitisse ceteros s. zu XXI, 3, 5.

quanto s. zu *qualem* I, 1, 1.

2. *congressus est —. discessit,* Hannibal.

Quod nisi s. zu *quod si* IV, 4, 6. — *domi,* nicht während er selbst daheim war, sondern während er im Felde lag, versagte ihm die Mißgunst seiner Mitbürger daheim eine kräftige Unterstützung. — *videtur potuisse* 'hätte er, scheint es, — können'.

virtutem 'die Tüchtigkeit'.

3. *odium erga Rom.* s. zu VII, 4, 4. — *deposuerit* 'aufgab'. Wegen der Tempusfolge s. zu *profligarint* I, 5, 5.

qui quidem — nunquam destiterit wie X, 2, 2 *qui quidem adulescenti negare non potuerit:* 'hat er doch niemals abgelassen'.

opum wie XXI, 3, 4.

animo 'mit seiner geistigen Kraft'.

2. Nam, ut omittam Philippum, quem absens hostem
reddidit Romanis, omnium iis temporibus potentissimus rex
Antiŏchus fuit: hunc tanta cupiditate incendit bellandi, ut us-
que a rubro mari arma conatus sit inferre Italiae. Ad quem 2
cum legati venissent Romani, qui de eius voluntate explora-
rent darentque operam, consiliis clandestinis ut Hannibalem in
suspicionem regi adducerent, tanquam ab ipsis corruptus alia
atque antea sentiret, neque id frustra fecissent, idque Hanni-
bal comperisset seque ab interioribus consiliis segregari vi-
disset: tempore dato adiit ad regem eique cum multa de fide 3
sua et odio in Romanos commemorasset, hoc adiunxit: 'Pater
meus', inquit, 'Hamilcar, puerulo me, utpote non amplius no-
vem annos nato, in Hispaniam imperator proficiscens Cartha-
gine Iovi optimo maximo hostias immolavit. Quae divina res 4
dum conficiebatur, quaesivit a me, vellemne secum in castra
proficisci. Id cum libenter accepissem atque ab eo petere
coepissem, ne dubitaret ducere, tum ille 'Faciam', inquit, 'si
mihi fidem, quam postulo, dederis.' Simul me ad aram ad-
duxit, apud quam sacrificare instituerat, eamque ceteris re-
motis tenentem iurare iussit, nunquam me in amicitia cum

2. 1. *Nam.* N. will den Satz *qui — nunquam destiterit animo bellare cum Romanis* begründen; er hat die Rede freier in zwei Sätze gegliedert, statt etwa zu schreiben: *Nam Antiochum, qui — potentissimus rex fuit, — incendit. — ut omittam Phil.* 'um nicht von Ph. zu reden, abgesehen von Ph.' Philippus der Fünfte von Makedonien, 220—179 v. Chr., Antiochus der Große von Syrien, 223—187. Philipp führte zwei Kriege gegen die Römer, 211—205 und 200—195. Der Krieg des Antiochus gegen dieselben dauerte 192—189.

absens wie XIV, 10, 2. Bei Antiochus dagegen war er in eigener Person.

usque a 'bis von — her' bezeichnet die weite Entfernung, von welcher etwas ausgeht. — *arma inferre Italiae* s. zu XXII, 4, 2.

2. *de eius voluntate explorarent,* vgl. X, 10, 2 *huius de morte ut palam factum est* ('Erkundigungen einziehen').

consiliis hier 'Ränke'. — *ut* ähnlich gestellt wie XIV, 1, 2.

sentire vgl. *idem sentiebant* XVI, 2, 2. — *alia atque* s. zu XIV, 3, 5.

neque, wiederhole hier im D. 'da'.

interiora consilia 'geheime Beratungen'.

3. *tempore* wie VII, 5, 2 *tempus eius interficiundi.*

inquit führt zuweilen auch dann die direkte Rede ein, wenn schon ein Verbum des Sagens vorausgegangen ist.

puerulo me, dieselbe Konstr. wie *quo duce* III, 2, 2.

optimo maximo ('dem Allgütigen und Allmächtigen'), diese beiden Attribute pflegten so unverbunden dem Jupiter bei Gebeten und Opfern beigelegt zu werden. *Iuppiter* hier für den obersten phöniz. Gott 'Baal'.

4. *divinae res* 'heilige Handlung'. — *dum conficiebatur* s. zu XXI, 2, 2.

dubitaret wie XVII, 4, 1 *venire ne dubitaret.* — *ducere,* Objekt?

fidem wie VI, 1, 5. Wegen des fut. exact. s. zu II, 9, 4 *ero adeptus.*

instituerat 'Anstalt getroffen hatte', hier soviel wie *coeperat,* vgl. VII, 5, 2.

tenentem löse durch 'und' auf. Das Anfassen des Altars oder Bildes der Gottheit war bei feierlichen Eidschwüren gewöhnlich.

5 Romanis fore. Id ego iusiurandum patri datum usque ad
hanc aetatem ita conservavi, ut nemini dubium esse debeat,
6 quin reliquo tempore eadem mente sim futurus. Quare, si
quid amice de Romanis cogitabis, non imprudenter feceris, si
me celaris; cum quidem bellum parabis, te ipsum frustraberis,
si non me in eo principem posueris.'

237 3. Hac igitur, qua diximus, aetate cum patre in Hispa-
229 niam profectus est; cuius post obitum, Hasdrubăle imperatore
suffecto, equitatui omni praefuit. Hoc quoque interfecto, exer-
221 citus summam imperii ad eum detulit. Id, Carthaginem de-
2 latum, publice comprobatum est. Hic Hannibal, minor V et
XX annis natus imperator factus, proximo triennio omnes
219 gentes Hispaniae bello subegit; Saguntum, foederatam civi-
3 tatem, vi expugnavit; tres exercitus maximos comparavit. Ex
his unum in Africam misit, alterum cum Hasdrubale fratre
in Hispania reliquit, tertium in Italiam secum duxit. Saltum
218 Pyrenaeum transiit. Quacumque iter fecit, cum omnibus in-
4 colis conflixit; neminem nisi victum dimisit. Ad Alpes postea-
quam venit, quae Italiam ab Gallia seiungunt, quas nemo
unquam cum exercitu ante eum praeter Herculem Graium
transierat, quo facto is hodie saltus Graius appellatur: Alpi-
cos conantes prohibere transitu concidit, loca patefecit, itinera
muniit, effecit, ut ea elephantus ornatus ire posset, qua antea

6. *si quid amice cogitabis* 'wenn du freundliche Absichten hegst'.

feceris, über das fut. exact. im Hauptsatze s. zu XVII, 5, 4 *nosmet ipsi nos expugnaverimus.* — *celaris* = celaveris.

cum quidem 'dann aber, wann'; *quidem* dient hier zur Hervorhebung des Gegensatzes wie IX, 2, 2 *re quidem vera.*

bellum parabis s. zu X, 5, 1 *bellum comparare.*

non me 'nicht mich', sondern einen anderen; *in eo* = in ea re, d. i. in bello parando 'dabei'. — *principem* hier 'oberster Leiter, an die Spitze'.

3. 1. *qua diximus,* näml. eum profectum esse cum patre, vgl. *natus igitur patre, quo diximus* XV, 2, 1. *imperatore* gehört zum Prädikat. *publice* wie II, 8, 5.

2. *minor V et XX annis natus,* der Ablativ in dieser Verbindung ist sehr selten; die gewöhnliche Konstruktion s. XXI, 2, 3 *maior annos sexaginta natus.*

foederatam, mit uns, den Römern. *vi* 'mit Sturm'.

3. *Quacumque* s. zu *qua* I, 3, 1. Ebenso § 4 *ea* — *qua* — *Hac.*

4. *quae* — *quas,* die beiden Relativsätze verbinde im D. mit 'und'. Der zweite ist nähere Bestimmung zu *Alpes, quae Italiam ab Gallia seiungunt.*

nemo unquam übersetze nach *nulla unquam* I, 5, 5.

Graium s. zu II, 9, 2. In dem folgenden Satze übersetze *Graius* nicht 'griechisch', sondern 'grajisch'.

quo facto hier 'weshalb'.

is, das Pronomen hat sich nach dem Prädikatsnomen gerichtet (s. zu IV, 3, 6 *genus quod Hilotae vocatur*), vgl. III, 3, 1 *id enim commune aerarium esse voluerunt.*

patefecit, d. i. 'machte sie zugänglich'.

itinera muniit s. zu XX, 3, 3 *arcem munire.*

ornatus wie XVII, 3, 3. Zu welchem Worte des folgenden Satzes bildet es den Gegensatz? Betone auch *ire*; Gegensatz?

unus homo inermis vix poterat repere. Hac copias traduxit in Italiamque pervenit.

4. Conflixerat apud Rhodănum cum P. Cornelio Scipione consule eumque pepulerat. Cum hoc eodem Clastĭdi apud 218
Padum decernit sauciumque inde ac fugatum dimittit. Tertio 2
idem Scipio cum collega Tiberio Longo apud Trebiam adversus eum venit. Cum his manum conseruit, utrosque profligavit. Inde per Ligŭres Apenninum transiit petens Etruriam.
Hoc itinere adeo gravi morbo afficitur oculorum, ut postea 3
nunquam dextro aeque bene usus sit. Qua valetudine cum etiamtum premeretur lecticaque ferretur, C. Flaminium consulem apud Trasumēnum cum exercitu insidiis circumventum occidit neque multo post C. Centenium praetorem cum delecta manu saltus occupantem. Hinc in Apuliam pervenit. Ibi 4
obviam ei venerunt duo consules, C. Terentius et L. Aemilius. Utriusque exercitus uno proelio fugavit, Paulum consulem occidit et aliquot praeterea consulares, in his Cn. Servilium Geminum, qui superiore anno fuerat consul.

5. Hac pugna pugnata Romam profectus est nullo resistente. In propinquis urbi montibus moratus est. Cum aliquot ibi dies castra habuisset et Capuam reverteretur, Q. Fabius Maximus, dictator Romanus, in agro Falerno ei se obiecit.
Hic clausus locorum angustiis noctu sine ullo detrimento exer- 2
citus se expedivit Fabioque, callidissimo imperatori, dedit verba.

4. 1. *Conflixerat apud Rhodanum* usw. Nach andern Nachrichten blieben in diesem, übrigens nicht bedeutenden Reitergefecht die Römer Sieger.

Clastidi s. zu *Byzanti* IV, 2, 3. Wenn etwas bei einer Stadt geschieht, steht sonst in der Regel *apud* oder *ad*. Das genannte Treffen wurde thatsächlich am *Ticinus* (jetzt Tessin) geschlagen; *Clastidium* wurde erst nachher von Hannibal eingenommen.

2. *utrosque* s. zu XX, 2, 2.

per Ligures s. zu *in Persas* XVI, 4, 3.

3. *Qua valetudine* wie XX, 4, 2. — *lectica ferri,* dieselbe Konstr. wie curru vehi.

circumventum, zu I, 4, 2 *abreptos.*

4. Von hier an bis 5, 3 sind die Ereignisse nicht in der rechten Reihenfolge dargestellt. Der Feldzug des Diktators *Fabius* (Cunctator) gegen Hannibal, sowie die Besiegung des *Minucius* fällt noch in das Jahr 217, also noch vor die Schlacht bei Cannä. Diese erfolgte 216, der Tod des *Gracchus* 212, der Zug Hannibals bis vor die Thore Roms — denn so ist *Romam profectus est* 5, 1 zu verstehen — erst 211.

uno proelio, bei Cannä in Apulien.

Paulus war das Cognomen des eben genannten *L. Aemilius.* Vgl. XXII, 1, 3 zu *C. Lutatius.*

consulares hießen die, welche das Konsulat verwaltet hatten.

Cn., d. i. Gnaeum.

5. 1. *pugna pugnata,* auch wir 'eine Schlacht schlagen'. — *nullo resistente* löse auf wie *nullo recusante* XX, 3, 4.

ager wie in *ager Troas* IV, 3, 3.

2. *Hic,* lokales Adverbium.

locorum s. zu XIV, 8, 4.

Fabioque — dedit verba ist Erläuterung zu *se expedivit.* — *verba dare,* ein vulgärer Ausdruck, eigentlich

Namque obducta nocte sarmenta in cornibus iuvencorum deligata incendit, eiusque generis multitudinem magnam dispalatam immisit. Quo repentino obiecto visu tantum terrorem iniecit exercitui Romanorum, ut egredi extra vallum nemo sit
3 ausus. Hanc post rem gestam non ita multis diebus M. Minucium Rufum, magistrum equitum pari ac dictatorem imperio, dolo productum in proelium fugavit. Tiberium Sem-
212 pronium Gracchum, iterum consulem, in Lucanis absens in
208 insidias inductum sustulit. M. Claudium Marcellum, quinquies
4 consulem, apud Venusiam pari modo interfecit. Longum est omnia enumerare proelia. Quare unum hoc satis erit dictu, ex quo intellegi possit, quantus ille fuerit: quamdiu in Italia fuit, nemo ei in acie restitit, nemo adversus eum post Cannensem pugnam in campo castra posuit.

6. Hinc invictus patriam defensum revocatus bellum
203 gessit adversus P. Scipionem, filium eius Scipionis, quem ipse primo apud Rhodanum, iterum apud Padum, tertio apud
2 Trebiam fugarat. Cum hoc, exhaustis iam patriae facultatibus, cupivit impraesentiarum bellum componere, quo valentior

leere Worte geben, denen die That fehlt, d. i. 'täuschen'.

obducta nocte (nämlich caelo), eigentlich 'nachdem sich die Nacht über den Himmel gezogen hatte', d. i. 'im Dunkel der Nacht'.

eiusque generis, solcher Stiere mit Reisigbündeln, vgl. I, 1, 2 *cuius generis.* — *immisit* (in quem?) 'loslassen', s. zu *ducere* 2, 4.

extra vallum, näml. castrorum.

3. *non ita multis diebus* s. zu IV, 3, 1 *post non multo*; vgl. V, 3, 4.

magistrum equitum pari ac dictatorem imperio, d. i. pari imperio ac dictator fuit; was für ein Ablativ? Sonst stand der *magister equitum* als zweiter Befehlshaber unter dem Diktator; damals aber war Minucius dem Fabius im Oberbefehl gleichgestellt, weil man mit des letzteren zögernder Kriegsführung anfangs nicht einverstanden war.

pari ac s. zu XIV, 3, 5.

producere hier 'hervorlocken'; ähnlich nachher *inductum.* Die Partizipien löse auf wie 4, 3 *circumventum.*

iterum consulem s. zu III, 2, 1 *pugna apud Salamina.* Ebenso nachher *quinquies consulem* 'der fünfmal Konsul gewesen war'. Beide Angaben sind jedoch nicht ganz richtig. Denn *Gracchus* wurde erst nach seinem zweiten, *Marcellus* — der Eroberer von Syrakus — während seines fünften Konsulates getötet. Es sollte also heißen *bis consulem* u. *quintum* (Adverb) *consulem.*

in Lucanis gehört zu *sustulit.* Vgl. 4, 2 *per Ligures.* — *absens* wie 2, 1. Es geschah durch seinen Unterfeldherrn Mago.

pari modo, d. i. in insidias inductum.

4. *Longum est* sagt der Lateiner, wo wir sagen 'es würde zu weitläufig sein'.

ex quo — possit 'um daraus —'.

adversus eum 'ihm gegenüber'.

6. 1. *defensum,* welche Form?

adversus P. Scipionem, der vollständige Name war *P. Cornelius Scipio,* wozu nach der Besiegung des Hannibal noch der Beiname *Africanus* kam.

2. *facultatibus* wie XV, 3, 4.

impraesentiarum, ein Ausdruck der Volkssprache, wahrscheinlich aus *in praesentia rerum* und gleichbedeutend mit *in praesentia* I, 7, 6.

bellum componere s. zu VII, 8, 3.

quo wie in *quo facilius* I, 6, 1.

postea congrederetur. In colloquium convenit; condiciones
non convenerunt. Post id factum paucis diebus apud Zamam 3
cum eodem conflixit: pulsus (incredibile dictu) biduo et dua- 202
bus noctibus Hadrumētum pervenit, quod abest ab Zama cir-
citer milia passuum trecenta. In hac fuga Numīdae, qui si- 4
mul cum eo ex acie excesserant, insidiati sunt ei; quos non
solum effugit, sed etiam ipsos oppressit. Hadrumeti reliquos
e fuga collegit; novis dilectibus paucis diebus multos contraxit.

7. Cum in apparando acerrime esset occupatus, Cartha-
ginienses bellum cum Romanis composuerunt. Ille nihilo se- 201
tius exercitui postea praefuit resque in Africa gessit usque
ad P. Sulpicium C. Aurelium consules. His enim magistra- 2
tibus legati Carthaginienses Romam venerunt, qui senatui 200
populoque Romano gratias agerent, quod cum iis pacem fe-
cissent, ob eamque rem corona aurea eos donarent simul-
que peterent, ut obsides eorum Fregellis essent captivique
redderentur. His ex senatusconsulto responsum est: munus 3
eorum gratum acceptumque esse; obsides, quo loco rogarent,
futuros; captivos non remissuros, quod Hannibalem, cuius
opera susceptum bellum foret, inimicissimum nomini Romano,

condiciones non convenerunt wie IV, 4, 2 *quae inter regem Pausaniamque convenerant:* 'zum Zwiegespräch kam er mit ihm zusammen, über die Bedingungen kam man nicht überein'.

3. *factum* 'Ereignis'. — *paucis diebus* s. oben zu 5, 3.

incredibile dictu bezieht sich auf die Schnelligkeit der Flucht.

abest ab Zama, wenn die Entfernung eines Ortes von einem andern angegeben wird, so steht *ab* auch bei Städtenamen. — *milia passuum trecenta,* über das römische Wegemaß s. zu I, 4, 2.

4. *quos,* im D. knüpfe mit 'aber' an.

7. 1. *in apparando* 'beim Rüsten', ähnlich wie VIII, 2, 2 *tempore ad comparandum dato.*

acerrime s. zu VII, 5, 1.

usque ad P. Sulpicium C. Aurelium consules, im D. 'bis zum Konsulat' und so gewöhnlich, wo die Konsuln der Zeitbestimmung halber genannt sind, z. B. § 6 *M. Claudio L. Furio consulibus.* Zwischen den Namen zweier Amtsgenossen bleibt *et* gewöhnlich weg.

2. *His magistratibus,* soviel wie his consulibus, dieselbe Konstr. wie *quo duce* III, 2, 2.

qui — agerent vgl. *qui consulerent* I, 1, 2. Diesem Relativsatze sind die beiden Sätze *ob eamque rem — peterent* koordiniert. — Über *gratias agere* s. zu XX, 4, 3.

cum iis, näml. Carthaginiensibus; die Gesandten sprechen nicht in ihrem eigenen Namen, sondern für ihre Auftraggeber; dennoch würde besser, der Hauptregel entsprechend, hier und unten *(obsides eorum)* das Reflexivpronomen stehen.

3. *ex senatusconsulto* vgl. *ex pacto* I, 1, 4. Ebenso unten § 5 *ex foedere.*

gratum acceptumque (Adj.), eine im Lat. häufige Verbindung, etwa wie bei uns 'lieb und wert'.

quo loco rogarent, futuros statt eo loco futuros, quo ut essent rogarent.

non remissuros, das Subjekt se entnimm aus *responsum est,* näml. a Romanis.

cuius opera wie VI, 1, 3 — *foret* s. zu *iudicatum foret* VI, 3, 5.

nomen Romanum, eigentl. 'alles, was römisch heißt', soviel wie 'das römische Volk'.

etiamnunc cum imperio apud exercitum haberent itemque fra-
4 trem eius Magōnem. Hoc responso Carthaginienses cognito
Hannibalem domum et Magonem revocarunt. Huc ut rediit,
rex factus est, postquam imperator fuerat, anno secundo et
vicesimo. Ut enim Romae consules, sic Carthagine quotannis
5 annui bini reges creabantur. In eo magistratu pari diligentia
se Hannibal praebuit ac fuerat in bello. Namque effecit, ex
novis vectigalibus non solum ut esset pecunia, quae Romanis
ex foedere penderetur, sed etiam superesset, quae in aerario
6 reponeretur. Deinde, M. Claudio L. Furio consulibus, Roma
legati Carthaginem venerunt. Hos Hannibal ratus sui ex-
196 poscendi gratia missos, priusquam iis senatus daretur, navem
7 ascendit clam atque in Syriam ad Antiochum profugit. Hac
re palam facta Poeni naves duas, quae eum comprehenderent,
si possent consequi, miserunt, bona eius publicarunt, domum
a fundamentis disiecerunt, ipsum exsulem iudicarunt.

8. At Hannibal anno quarto, postquam domo profugerat,
193 L. Cornelio Q. Minucio consulibus, cum V navibus Africam
accessit in finibus Cyrenaeorum, si forte Carthaginienses ad
bellum inducere posset Antiochi spe fiduciaque, cui iam per-
suaserat, ut cum exercitibus in Italiam proficisceretur. Huc
2 Magonem fratrem excivit. Id ubi Poeni resciverunt, Mago-
nem eadem, qua fratrem, absentem affecerunt poena. Illi de-
speratis rebus cum solvissent naves ac vela ventis dedissent,
Hannibal ad Antiochum pervenit: de Magonis interitu duplex

cum 'bekleidet mit —'.

4. *rex,* der karthagische Name war Suffet (Richter). — *postquam* c. plpf. s. zu III, 3, 3.

annui 'auf ein Jahr'.

5. *in bello* wie V, 4, 1.

pari diligentia, was für ein Ablativ?

pari ac s. zu XIV, 3, 5.

esset wie VII, 10, 5 *fuit.* — *ut* gehört auch zu *sed etiam superesset,* wo im D. das unbestimmte Pron. 'welches' hinzuzusetzen ist. Stellung von *ut* ähnlich wie XIV, 1, 2.

ex foedere, es ist der Friedensvertrag gemeint. — *pecuniam pendere,* soviel wie pec. solvere; eigentlich? Die Konjunktive *penderetur* — *reponeretur* bezeichne durch 'können'.

6. *ratus* löse als Kausalsatz auf. Für die fehlende Form des partic. perf. act. dienen in vielen Fällen die participia perfecti der deponentia und der neutropassiva zur Aushilfe. Einige dieser part. perf. haben nicht selten auch die Bedeutung des part. praes., namentl. *arbitratus, ratus, usus, veritus, fisus (confisus, diffisus), solitus.*

senatum dare 'Zutritt beim Senat gewähren', eigentlich eine Senatsversammlung bewilligen, um darin etwas vortragen zu können.

Antiochum s. zu 2, 1.

7. *bona publicarunt* wie VII, 4, 5.

a fundamentis wie XX, 3, 3.

iudicarunt wie IX, 4, 1 *ut Tissaphernem hostem iudicarit.*

8. 1. *postquam* — *profugerat* s. zu 7, 4. — *Africam accessit* s. zu II, 4, 1 *Xerxes protinus accessit astu.*

si 'ob'; unterdrückt ist vorher: um zu versuchen.

Antiochi verbinde als genit. obiectivus mit *spe fiduciaque.*

2. *eadem qua* übersetze nach VII, 5, 3 *erat eodem quo Alcibiades sensu.*

desperatis rebus wie XIV, 6, 3 oder Subst. mit Präposition.

memoria prodita est. Namque alii naufragio, alii a servulis
ipsius interfectum eum scriptum reliquerunt. Antiochus autem, 3
si tam in gerendo bello consiliis eius parere voluisset quam 191
in suscipiendo instituerat, propius Tiberi quam Thermopȳlis
de summo imperii dimicasset. Quem etsi multa stulte conari
videbat, tamen nulla deseruit in re. Praefuit paucis navibus, 4
quas ex Syria iussus erat in Asiam ducere, iisque adversus
Rhodiorum classem in Pamphylio mari conflixit. Cum multi-
tudine adversariorum sui superarentur, ipse, quo cornu rem
gessit, fuit superior.

9. Antiocho fugato, verens, ne dederetur, quod sine du-
bio accidisset, si sui fecisset potestatem, Cretam ad Gortynios 189
venit, ut ibi, quo se conferret, consideraret. Vidit autem vir 2
omnium callidissimus, magno se fore periculo, nisi quid pro-
vidisset, propter avaritiam Cretensium. Magnam enim secum
pecuniam portabat, de qua sciebat exisse famam. Itaque capit 3
tale consilium. Amphoras complures complet plumbo, sum-
mas operit auro et argento. Has praesentibus principibus
deponit in templo Dianae, simulans se suas fortunas illorum
fidei credere. His in errorem inductis, statuas aëneas, quas
secum portabat, omni sua pecunia complet easque in propa-
tulo domi abicit. Gortynii templum magna cura custodiunt 4
non tam a ceteris quam ab Hannibale, ne ille inscientibus iis
tolleret secumque duceret.

memoria wie III, 2, 2 *huius imperii memoria.*

interfectum (esse) paßt nur zu *a servulis*, zu *naufragio* hat man daraus nur den Begriff des Umkommens zu entnehmen (Zeugma). Im D. suche ein Verbum, welches zu beiden paßt. Die Deminutivform *servulis* steht hier verächtlich. — *scriptum* (neutr.) *reliquerunt* wie IX, 5, 4.

3. *eius* geht auf den entfernteren *Hannibal.*

instituerat wie 2, 4.

propius oder *proxime* mit dem Dat. statt mit dem Akkus. ist selten. Bei *Thermopylae* wurde Antiochus im J. 191 v. Chr. von den Römern geschlagen.

4. *quo cornu*, abl. loci 'auf —'; ohne Präpos. wie *locus* mit Attribut konstruiert. Im D. ziehe das Subst. in den Hauptsatz wie 7, 3 *quo loco rogarent.* Über *cornu* s. zu XVI, 4, 3. — *rem gessit* wie VII, 7, 1.

9. 1. *fugato*, bei Magnesia am Berge Sipȳlus im westlichen Kleinasien im J. 190. Im Frieden mußte er die Auslieferung des Hannibal versprechen.

sui fecisset potestatem wie XVII, 3, 6.

Cretam s. zu *Chersonesum* I, 1, 1.

2. *magno — fore periculo* s. zu X, 2, 4. — *quid providisset* 'eine Vorkehrung träfe'.

magnam — pecuniam s. XVII, 7, 2.

de qua gehört zu *exisse famam.*

3. *tale* wie I, 6, 3 *talis honos.*

summas, näml. *amphoras*, 'den obersten Teil derselben', s. zu *ad infimos montes* XVIII, 9, 3.

principibus wie II, 8, 3.

domi, hängt nicht von *in propatulo* ab, warum nicht? — *abicit*, als wären sie wertlos.

4. *custodiunt a* 'vor —'.

inscientibus iis, die Regel fordert das Reflexivpronomen; vgl. XIV, 10, 1 *si ei rex permitteret.* — *inscientibus* wie IX, 5, 4 *Tiribazo sciente an imprudente.* — *tolleret* und *duceret*, Objekt?

10. Sic conservatis suis rebus omnibus Poenus, illusis Cretensibus, ad Prusiam in Pontum pervenit. Apud quem eodem animo fuit erga Italiam neque aliud quicquam egit,
2 quam regem armavit et exacuit adversus Romanos. Quem cum videret domesticis opibus minus esse robustum, conciliabat ceteros reges, adiungebat bellicosas nationes. Dissidebat ab eo Pergamēnus rex Eumĕnes, Romanis amicissimus, bellumque inter eos gerebatur et mari et terra; sed utrobique
3 Eumenes plus valebat propter Romanorum societatem. Quo magis cupiebat eum Hannibal opprimi; quem si removisset, faciliora sibi cetera fore arbitrabatur. Ad hunc interficiundum
4 talem iniit rationem. Classe paucis diebus erant decreturi. Superabatur navium multitudine; dolo erat pugnandum, cum par non esset armis. Imperavit quam plurimas venenatas
5 serpentes vivas colligi easque in vasa fictilia conici. Harum cum effecisset magnam multitudinem, die ipso, quo facturus erat navale proelium, classiarios convocat iisque praecipit, omnes ut in unam Eumenis regis concurrant navem, a ceteris tantum satis habeant se defendere. Id illos facile serpentium
6 multitudine consecuturos. Rex autem in qua nave veheretur, ut scirent, se facturum. Quem si aut cepissent aut interfecissent, magno iis pollicetur praemio fore.

10. 1. *conservatis* löse auf: sic suas res conservavit et pervenit.

Poenus wird hier Hannibal nicht ohne Absicht genannt, da die Punier für besonders schlau und listig galten. In gleichem Rufe standen die Kreter.

Prusias war König von Bithynien, im Norden von Kleinasien.

erga wie 1, 3.

neque aliud quicquam egit quam s. zu VI, 1, 4 *nihil aliud molitus est quam.*

regem armavit, d. h. er schuf ihm eine bewaffnete Macht.

2. *domesticis opibus* 'durch seine heimische, eigene Macht'. Zu *minus* vgl. II, 1, 2 *minus probatus.*

conciliabat — adiungebat, näml. illi, vgl. *tolleret* und *duceret* 9, 4. — *ceteros reges,* von Kleinasien.

ab eo, näml. Prusia.

utrobique beziehe auf *et mari et terra* 'hier wie dort'.

3. *Quo magis* = eo magis igitur, s. zu *cuius generis* I, 1, 2.

removisset soviel wie sustulisset, vgl. X, 7, 1.

talem wie 9, 3. — *rationem inire* 'ein Mittel ergreifen, einen Weg einschlagen'.

4. *erant decreturi,* das fut. periphr. ist oft mit 'im Begriff, willens sein' wiederzugeben. Ebenso § 5 *facturus erat.*

vivas ziehe zu *colligi,* s. zu *repentina* VII, 3, 3.

5. *effecisset magnam multitudinem* s. zu XV, 3, 6 *cum fecerat.* — *concurrant* wie XVIII, 3, 1 *omnes concurrerunt ad Perdiccam opprimendum.*

a ceteris gehört zu *se defendere,* vgl. *custodiunt a* 9, 4. Der ganze Satz hängt noch von *ut* ab. Das Asyndeton ist auch im D. beizubehalten, wenn Gegensätze hervorzuheben sind. — *satis habeant* wie XV, 4, 5 *neque vero id satis habuit.*

illos — consecuturos, wovon hängt der accus. c. inf. ab? s. zu I, 1, 3 *prospera futura.*

6. *Rex autem — facturum,* beachte die nachdrückliche Wort- u. Satzstellung, die auch im D. beizubehalten ist. — *in qua nave,* warum nicht bloß *qua nave?*

magno — praemio fore, als Subj. ergänze id.

11. Tali cohortatione militum facta classis ab utrisque
in proelium deducitur. Quarum acie constituta, priusquam
signum pugnae daretur, Hannibal, ut palam faceret suis, quo
loco Eumenes esset, tabellarium in scapha cum caduceo mittit.
Qui ubi ad naves adversariorum pervenit epistulamque osten- 2
dens se regem professus est quaerere, statim ad Eumenem
deductus est, quod nemo dubitabat, quin aliquid de pace esset
scriptum. Tabellarius, ducis nave declarata suis, eodem, unde
erat egressus, se recepit. At Eumenes, soluta epistula, nihil 3
in ea repperit, nisi quae ad irridendum eum pertinerent. Cuius
rei etsi causam mirabatur neque reperiebat, tamen proelium
statim committere non dubitavit. Horum in concursu Bithy- 4
nii Hannibalis praecepto universi navem Eumenis adoriuntur.
Quorum vim rex cum sustinere non posset, fuga salutem
petit; quam consecutus non esset, nisi intra sua praesidia se
recepisset, quae in proximo litore erant collocata. Reliquae 5
Pergamenae naves cum adversarios premerent acrius, repente
in eas vasa fictilia, de quibus supra mentionem fecimus, conici
coepta sunt. Quae iacta initio risum pugnantibus concitarunt,
neque, quare id fieret, poterat intellegi. Postquam autem na- 6
ves suas oppletas conspexerunt serpentibus, nova re perterriti,
cum, quid potissimum vitarent, non viderent, puppes verterunt
seque ad sua castra nautica rettulerunt. Sic Hannibal consilio 7
arma Pergamenorum superavit; neque tum solum, sed saepe
alias pedestribus copiis pari prudentia pepulit adversarios.

12. Quae dum in Asia geruntur, accidit casu, ut legati
Prusiae Romae apud T. Quintium Flamininum consularem
cenarent, atque ibi de Hannibale mentione facta ex iis unus
diceret eum in Prusiae regno esse. Id postero die Flamini-
nus senatui detulit. Patres conscripti, qui Hannibale vivo 2
nunquam se sine insidiis futuros existimarent, legatos in

11. 1. *facta* s. zu II, 9, 3 *proelio facto.* — *ab utrisque* wie I, 7, 3.

Quarum, näml. classium. — *priusquam daretur* ziehe zum folgenden.

3. *nisi quae — pertinerent* 'diente'. Der Konj. wie in *pateret* I, 8, 4. Wie müßte es als Gedanke des Eumenes heißen?

non dubitavit wie XVI, 5, 3.

4. *Horum* wie XVIII, 4, 1 *quorum.* — *Hannibalis praecepto* 'nach —'; was für ein Abl.?

vim hier 'gewaltiger Andrang'.

praesidia, was nachher *castra nautica.*

5. *Quae iacta* 'das Werfen derselben nun'.

6. *nova re* s. zu XIV, 6, 6.

puppes vertere von der Flotte gesagt, wie von Landtruppen terga vertere.

castra nautica sind zum Schutz der Schiffe am Lande angelegte, mit Besatzung versehene Befestigungen.

7. *pedestribus copiis,* im Gegensatz zu *classis* VII, 8, 2.

12. 1. *consularem* s. zu 4, 4.

2. *Patres conscripti* soviel wie senatores. — *qui — existimarent* ein Satz wie II, 7, 6 *qui id potius intuerentur.* — *Hannibale vivo,* vgl. *Alexandro vivo* XVIII, 4, 4.

Bithyniam miserunt, in iis Flamininum, qui ab rege peterent,
3 ne inimicissimum suum secum haberet sibique dederet. His
Prusia negare ausus non est; illud recusavit, ne id a se fieri
postularent, quod adversus ius hospitii esset: ipsi, si possent,
comprehenderent; locum, ubi esset, facile inventuros. Hanni-
bal enim uno loco se tenebat, in castello, quod ei a rege da-
tum erat muneri; idque sic aedificarat, ut in omnibus partibus
aedificii exitus haberet, scilicet verens, ne usu veniret, quod
4 accidit. Huc cum legati Romanorum venissent ac multitudine
domum eius circumdedissent, puer ab ianua prospiciens Hanni-
bali dixit, plures praeter consuetudinem armatos apparere.
Qui imperavit ei, ut omnes fores aedificii circumiret ac pro-
pere sibi nuntiaret, num eodem modo undique obsideretur.
5 Puer cum celeriter, quid vidisset, renuntiasset omnisque exi-
tus occupatos ostendisset, sensit id non fortuito factum, sed
se peti neque sibi diutius vitam esse retinendam. Quam ne
alieno arbitrio dimitteret, memor pristinarum virtutum vene-
183 num, quod semper secum habere consuerat, sumpsit.

13. Sic vir fortissimus multis variisque perfunctus laboribus anno adquievit septuagesimo. Quibus consulibus interierit, non convenit. Namque Atticus M. Claudio Marcello

secum haberet wie X, 4, 1.

sibique dederet, was ist hierzu aus *ne* zu entnehmen? s. zu XVIII, 6, 2 *et exspectaret* u. zu XVIII, 4, 3.

3. *Prusia* wie *Barca* XXII, 1, 1.

negare hier ohne bestimmtes Objekt 'eine abschlägige Antwort geben'.

illud 'nur das'.

ne nach *recusavit* ('wies er zurück') durch 'daß' zu übersetzen, vgl. *obstitit ne* I, 3, 5.

fieri postularent s. zu XVIII, 8, 2 *parere se — postulabat.*

id — quod esset ('eine That, die in Widerspruch stände') s. zu VIII, 4, 2 *id, quod invideant.*

comprehenderent, ein Konjunktiv wie *opus facerent* II, 6, 5. — Wovon hängt der Infin. *inventuros* ab? s. zu I, 1, 3 *prospera futura.*

haberet, näml. Hannibal.

usu veniret s. zu VII, 4, 5.

4. *puer* heißt oft 'ein Sklave', ohne Rücksicht auf das Alter. — *ab ianua* verb. mit *prospiciens.* — *plures* 'mehr' — als?

praeter wie I, 2, 5 *praeter opinionem.*

5. *Puer* ist auffällig vor die Konjunktion gestellt, da es doch nicht Subjekt des Hauptsatzes (*sensit*) ist. — *ostendisset* wie IX, 3, 2.

se peti wie II, 2, 6 *maxime Athenienses peti dicerentur.*

neque retinendam, das Gerundiv mit einer Negation oder *vix* bedeutet etwas, das nicht gethan werden darf.

alieno arbitrio 'nach —'; *dimittere* 'lassen'.

memor, nimm davor *sumpsit* herauf. — *virtutum* 'seiner tapferen Thaten'.

13. 1. *adquievit* 'gelangte zur Ruhe', in Bezug auf *multis variisque perfunctus laboribus.* — *anno septuagesimo* ist ungenau. Wie alt war er nach den früheren Angaben? Vgl. XXII, 3, 1; XXIII, 2, 3; 3, 2.

non convenit, hier unpersönlich 'darüber ist man nicht einig'. Die nachher angegebenen Konsulate fallen der Reihe nach in die Jahre 183, 182, 181 v. Chr. Das erstgenannte Jahr hat am meisten für sich.

Atticus, derselbe, dessen Lebensbeschreibung noch folgt. Über sein

Q. Fabio Labeōne consulibus mortuum in annali suo scriptum
reliquit; at Polybius L. Aemilio Paulo Cn. Baebio Tamphĭlo;
Sulpicius autem Blitho P. Cornelio Cethēgo M. Baebio Tam-
philo. Atque hic tantus vir tantisque bellis districtus non- 2
nihil temporis tribuit litteris. Namque aliquot eius libri sunt,
Graeco sermone confecti, in iis ad Rhodios de Cn. Manlii
Vulsōnis in Asia rebus gestis. Huius bella gesta multi me-
moriae prodiderunt, sed ex iis duo, qui cum eo in castris
fuerunt simulque vixerunt, quamdiu fortuna passa est, Si-
lenus et Sosĭlus Lacedaemonius. Atque hoc Sosilo Hannibal
litterarum Graecarum usus est doctore. Sed nos tempus est 4
huius libri facere finem et Romanorum explicare imperatores,
quo facilius collatis utrorumque factis, qui viri praeferendi
sint, possit iudicari.

Jahrbuch *(liber annalis)* der röm. Geschichte s. zu XXV, 18, 1.

mortuum steht im accus. c. infin. Was ist also zu ergänzen? s. zu I, 1, 1 *futurum* und zu I, 3, 4 *effici posse.*

Polybius, s. die Einl.

Sulpicius Blitho ist sonst unbekannt.

2. *districtus* 'nach verschiedenen Seiten hin beschäftigt'; eigentlich? Es ist konzessiv, also im D. zu *tribuit* 'doch' hinzuzufügen. — *nonnihil* vgl. *nonnemo* XIV, 3, 3.

sunt s. zu 7, 5 *essent.*

ad Rhodios, d. i. liber ad Rhodios, s. zu III, 2, 1 *pugna apud Salamina.*

Cn. Manlius Vulso besiegte im J. 189 die Gallier in Kleinasien und schloß den Frieden mit Antiochus, wobei die Rhodier als Bundesgenossen der Römer näher beteiligt waren.

3. *Huius,* näml. Hannibalis; *belli gesta* im D. ein Wort. Substantivisch steht *gesta* auch XIII, 4, 6.

cum eo in castris fuerunt, d. h. ihn auf seinen Kriegszügen begleiteten, vgl. 2, 4 *in castra proficisci.*

litterarum Graecarum s. zu *litteris Persarum* II, 10, 1.

usus est s. zu I, 8, 3.

4. Über *tempus est* mit dem Infin. s. zu XVII, 3, 4; wenn die handelnde Person hervortreten soll, wird nicht *mihi (nobis) tempus est* gesagt, sondern der acc. c. infin. gebraucht.

huius libri, des Buches de excellentibus ducibus exterarum gentium.

explicare imperatores statt deren Leben, ähnl. wie VII, 11, 6 *reliquos ordiamur.*

utrorumque, d. i. der römischen und der auswärtigen Feldherren.

qui, die Regel fordert utri.

EX LIBRO
CORNELII NEPOTIS
DE
LATINIS HISTORICIS.

XXIV.

1. M. Cato, ortus municipio Tusculo, adulescentulus, priusquam honoribus operam daret, versatus est in Sabinis, quod ibi heredium a patre relictum habebat. Inde hortatu L. Valerii Flacci, quem in consulatu censuraque habuit collegam, ut M. Perpenna censorius narrare solitus est, Romam
2 demigravit in foroque esse coepit. Primum stipendium meruit annorum decem septemque. Q. Fabio M. Claudio con-
214 sulibus tribunus militum in Sicilia fuit. Inde ut rediit, castra secutus est C. Claudii Neronis, magnique opera eius existimata

1. 1. *municipium* hieß jede Stadt in Italien, außer Rom, welche das röm. Bürgerrecht, aber eigene Gesetze und Obrigkeit hatte. Beim Übersetzen ist das lat. Wort beizubehalten.

honoribus operam dare 'sich um Ehrenstellen bewerben'. Beachte im folgenden, in welcher Stufenfolge die Ehrenstellen des römischen Staates erlangt wurden.

in Sabinis s. zu *in Persas* XVI, 4, 3: 'im Sabinerlande'.

L. Valerii Flacci vgl. 2, 1; 3.

ut — narrare solitus est, dieses Zeugnis bezieht sich bloß auf die Worte *hortatu L. Valerii Flacci.*

M. Perpenna od. *Perperna* wurde wenige Jahre nach dem Tode Catos geboren und starb 49 v. Chr. — *censorius* hieß, wer die Würde eines Censor bekleidet hatte (vgl. *consularis,* s. zu XXIII, 4, 4). Vorzugsweise erhielt Cato selbst diesen Beinamen, weil dies Amt besonders streng von ihm verwaltet worden war, s. 2, 3.

in foro esse, um den gerichtlichen und politischen Verhandlungen, welche auf dem Forum stattfanden, beizuwohnen und sich dadurch zum Redner und Staatsmann zu bilden.

2. *stipendium merere* 'Kriegsdienste thun', eigentlich? — *annorum decem septemque* s. zu XVII, 8, 2. Die Verbindung zweier Zahlen zu einer durch *que* ist selten. Mit dem 17. Jahre wurde gewöhnlich der Kriegsdienst begonnen.

consulibus s. zu XXIII, 7, 1.

tribunus militum 'Kriegstribun'. Jede Legion hatte deren sechs, welche abwechselnd das Kommando führten.

castra sequi 'in den Krieg folgen'.

est in proelio apud Senam, quo cecidit Hasdr bal, frater 207
Hannibalis. Quaestor obtigit P. Africano consuli; cum quo 3
non pro sortis necessitudine vixit: namque ab eo perpetua 204 199
dissensit vita. Aedilis plebi factus est cum C. Helvio. Prae- 4
tor provinciam obtinuit Sardiniam, ex qua, quaestor superiore 198
tempore ex Africa decedens, Q. Ennium poëtam deduxerat;
quod non minoris aestimamus quam quemlibet amplissimum
Sardiniensem triumphum.

2. Consulatum gessit cum L. Valerio Flacco, sorte pro-
vinciam nactus Hispaniam citeriorem, ex qua triumphum 195
deportavit. Ibi cum diutius moraretur, P. Scipio Africanus, 2
consul iterum, cuius in priori consulatu quaestor fuerat, vo-
luit eum de provincia depellere et ipse ei succedere; neque
hoc per senatum efficere potuit, cum quidem Scipio principa-
tum in civitate obtineret, quod tum non potentia, sed iure

proelio apud Senam s. zu III, 2, 1 *pugna apud Salamina.*

3. *obtigit* 'wurde zugeteilt' durchs Los; denn die Quästoren losten darüber, welchem Konsul oder Prätor sie beigegeben würden.

P. Africano, ungenau; er hieß damals noch nicht *Africanus,* s. zu XXIII, 6, 1. — *consuli* hier statt proconsuli; denn Konsul war Scipio im Jahre vorher, jetzt hatte er nur den Oberbefehl mit konsularischer Gewalt.

cum quo s. zu *cum quibus* I, 1, 2; im D. knüpfe mit 'doch' an. — *sors* hier das durchs Los zugeteilte 'Amt'; *necess. sortis* 'das enge Verhältnis dieses Amtes'. 'Denn', sagt Cicero *(divin. in Caec. 61),* 'es ist bei uns altherkömmliche Sitte, daß der Prätor oder Konsul bei seinem Quästor gleichsam Vaterstelle vertrete'. (Scipio war 235, Cato 234 v. Chr. geboren.) — Wegen *pro* vgl. *pro opinione* VIII, 2, 4.

perpetua vita 'im ganzen Verlauf seines Lebens'.

plebi, Genit. statt plebei, von *plebes* nach der 5. Dekl., s. zu *pernicii* VIII, 2, 2. Außer den beiden *aediles plebi* gab es noch zwei *aediles curules.*

4. Verbinde *ex qua deduxerat,* näml. Romam. — *Q. Ennius* (239 bis 169), aus Rudiä in Kalabrien gebürtig, einer der ältesten römischen Dichter, ist besonders durch ein episches Gedicht, Annales, berühmt, worin er die römische Geschichte bis auf seine Zeit behandelte. Er hatte auf römischer Seite in Sardinien gedient.

quod 'ein Verdienst, welches —'.

quemlibet amplissimum 'jeden noch so ansehnlichen'.

2. 1. *sorte,* auch die Provinzen, in welche die Konsuln oder Prätoren zu gehen hatten, wurden durch das Los bestimmt. Löse *nactus* durch 'nachdem' auf; denn er war, wie es damals noch Gebrauch war, während des Konsulats selbst in der Provinz.

ex ea triumphum deportavit ('trug davon'), d. h. wegen seiner Kriegsthaten in Spanien wurde ihm nach seiner Rückkehr ein Triumph bewilligt.

2. *diutius,* d. h. über die Zeit seines Konsulates hinaus, da er erst noch einen Kriegszug beendigen wollte.

consul iterum s. zu XXIII, 5, 3.

priori s. zu X, 2, 4.

neque s. zu *neque minor* II, 6, 1. — *per senatum* wie *si per suos esset licitum* XVIII, 10, 3.

cum quidem 'obwohl gerade', vgl. II, 10, 3. — *principatum* wie III, 1, 1. Er war *princeps senatus.*

quod — administrabatur gehört zu *neque efficere potuit.* — *potentia* 'nach Einfluß'.

res publica administrabatur. Qua ex re iratus senatu, con-
3 sulatu peracto privatus in urbe mansit. At Cato, censor
184 cum eodem Flacco factus, severe praefuit ei potestati. Nam
et in complures nobiles animadvertit et multas res novas in
edictum addidit, qua re luxuria reprimeretur, quae iam tum
4 incipiebat pullulare. Circiter annos octoginta, usque ad ex-
tremam aetatem ab adulescentia, rei publicae causa suscipere
inimicitias non destitit. A multis tentatus non modo nullum
detrimentum existimationis fecit, sed, quoad vixit, virtutum
laude crevit.

3. In omnibus rebus singulari fuit industria. Nam et
agricola sollers et peritus iurisconsultus et magnus imperator
2 et probabilis orator et cupidissimus litterarum fuit. Quarum
studium etsi senior arripuerat, tamen tantum progressum

senatu, Dat. wie *casu* VII, 6, 4.

consulatu peracto privatus in urbe mansit, danach scheint es, als ob Scipio eigentlich nach Ablauf seines Konsulates in eine Provinz hätte gehen müssen. Allein in jener Zeit wurden die Konsuln und Prätoren noch während ihres Amtsjahres selbst, nicht erst nach Ablauf desselben in die Provinzen geschickt, vgl. § 1. N. hat also irrtümlich eine Einrichtung seiner Zeit auf jene frühere übertragen.

3. *potestati* s. zu I, 3, 5.

nobiles hießen in Rom damals diejenigen, deren Vorfahren höhere Staatsämter verwaltet hatten.

animadvertere in aliquem, eigentlich 'gegen jemand eine (strafende) Bemerkung machen', daher 'strafen'; vorzüglich von den Strafen der Censoren (notae).

edictum, die öffentliche Bekanntmachung oder Verordnung der Prätoren und Censoren beim Antritt ihres Amtes. Zum Teil waren die Bestimmungen dieser Edikte stehende *(edictum tralaticium)*; wurden neue hinzugefügt, so hieß dies *res novas in edictum addere.*

qua re — reprimeretur 'um dadurch — Einhalt zu thun', s. zu *qui explorarent* II, 7, 2.

4. *Circiter annos octoginta,* er starb 149 v. Chr., wurde also 85 Jahre alt. Hier ist auf die ganze Lebenszeit ausgedehnt, was nur von der Zeit seiner öffentlichen Wirksamkeit gelten kann.

suscipere inimicitias 'sich Anfeindungen zuziehen, ihnen aussetzen'.

tentatus, nicht wie XV, 4, 1, sondern 'angefochten', indem man ihn gerichtlich anklagte, was 44 mal geschehen ist.

detrimentum fecit 'Schädigung erlitt'; ebenso in *iacturam facere, damnum facere.* — *existimationis* wie *bona existimatio* XVII, 4, 3.

laude crevit, wir: 'wuchs die Anerkennung seiner Tüchtigkeit'.

3. 1. *et,* bei mehrfacher Wiederholung dieser Konjunktion (Polysyndeton) wird im D. 'und' nur zur Anknüpfung des letzten Gliedes gebraucht.

probabilis enthält ein mäßiges Lob, etwa 'ganz löblich'; vgl. V, 2, 1 *habebat satis eloquentiae*; es ist das Urteil vom Standpunkt des Zeitgeschmacks des N. aus gefällt.

cupidissimus litterarum 'eifriger Freund der Litteratur', vgl. II, 10, 1.

2. *senior* 'erst als älterer Mann'; *arripuerat* bezeichnet den leidenschaftlichen Eifer; wir: 'erfassen' oder mit Veränderung des Bildes 'sich darauf werfen'.

tantum progressum, im D. der Plural.

fecit, ut non facile reperiri possit neque de Graecis neque de
Italicis rebus, quod ei fuerit incognitum. Ab adulescentia 3
confecit orationes. Senex historias scribere instituit. Earum
sunt libri VII. Primus continet res gestas regum populi
Romani; secundus et tertius, unde quaeque civitas orta sit
Italica; ob quam rem omnes Origines videtur appellasse. In
quarto autem bellum Poenicum est primum, in quinto secun-
dum. Atque haec omnia capitulatim sunt dicta. Reliqua 4
quoque bella pari modo persecutus est usque ad praeturam
Servii Galbae, qui diripuit Lusitanos. Atque horum bellorum
duces non nominavit, sed sine nominibus res notavit. In iis-
dem exposuit, quae in Italia Hispaniisque aut fierent aut vi-
derentur admiranda. In quibus multa industria et diligentia
comparet, nulla doctrina. Huius de vita et moribus plura in 5
eo libro persecuti sumus, quem separatim de eo fecimus ro-
gatu T. Pomponii Attici. Quare studiosos Catonis ad illud
volumen delegamus.

Warum *possit* nach *fecit*? — *de Graecis neque de Italicis rebus* wovon abhängig? — *quod fuerit*, der Konj. nach der allgemeinen Aussage: es giebt oder findet sich.

3. *instituit* wie XXIII, 2, 4 *sacrificare instituerat*. Den Plural *historias* gieb durch 'ein Geschichtswerk'.

omnes, nämlich libros. *Origines* 'Urgeschichte'. Dieser Titel für das ganze Werk erklärt sich daraus, daß die 3 ersten Bücher, zu deren Inhalt er stimmt, zunächst allein erschienen waren.

ob quam rem s. zu II, 8, 1. — *videtur appellasse*, wozu gehört *videtur* dem Sinne nach?

4. *atque* 'und zwar'. — *capitulatim* 'den Hauptpunkten nach'.

persecutus est wie praefatio 8. Ebenso § 5.

diripuit, er vernichtete im J. 150 v. Chr. durch Verrat einen großen Teil der Lusitaner und verkaufte die übrigen.

duces non nominavit usw. Er gab nämlich bei jedem Jahre die Namen der Konsuln und Prätoren und die Provinzen an, in welche sie geschickt wurden; bei der Erzählung der Begebenheiten aber bediente er sich nur der Bezeichnung *consul* oder *praetor*.

Hispaniis 'in den beiden Spanien', s. das Register.

admiranda gehört sowohl zu *fierent* als zu *viderentur* 'gesehen würde'. Ersteres bezieht sich auf die wechselnden Ereignisse, letzteres auf die bleibenden Merkwürdigkeiten. — *admiranda* 'Bemerkenswertes' (παράδοξα); so erzählt er von den überaus fetten Schweinen der Insubrer in Gallia cisalpina, von einem Berg aus purem Salz in Spanien usw.

nulla doctrina, d. h. keine Bücherkenntnis.

5. *moribus* wie X, 1, 3.

studiosos Catonis 'die sich für Cato interessieren'.

XXV.

1. T. Pomponius Atticus, ab origine ultima stirpis Romanae generatus, perpetuo a maioribus acceptam eque-
2 strem obtinuit dignitatem. Patre usus est diligente et, ut tum erant tempora, diti imprimisque studioso litterarum. Hic, prout ipse amabat litteras, omnibus doctrinis, quibus
3 puerilis aetas impertiri debet, filium erudivit. Erat autem in puero praeter docilitatem ingenii summa suavitas oris atque vocis, ut non solum celeriter acciperet, quae tradebantur, sed etiam excellenter pronuntiaret. Qua ex re in pueritia nobilis inter aequales ferebatur clariusque exsplendescebat, quam generosi condiscipuli animo aequo ferre possent. Ita-
4 que incitabat omnes studio suo. Quo in numero fuerunt L. Torquatus, C. Marius filius, M. Cicero; quos consuetudine sua sic devinxit, ut nemo iis perpetuo fuerit carior.

2. Pater mature decessit. Ipse adulescentulus propter
88 affinitatem P. Sulpicii, qui tribunus plebi interfectus est, non

1. 1. *ab* bei *generatus* wie XIV, 2, 2 *ortus a Pylaemene.* — *ultima* der äußerste, entfernteste, ist hier 'der älteste', 'vom ältesten Ursprung des Römerstammes entsprossen'. Die Pomponier leiteten ihre Abstammung von Pompo, einem Sohne des Numa Pompilius, her.

perpetuo equestrem obtinuit dignitatem, d. h. er strebte nicht nach höheren Würden.

2. *Patre usus est* ('hatte' s. zu I, 8, 3) *diligente* 'sorgsam, wirtschaftlich', bez. den Vater als guten Haushalter; s. zu 4, 3 *non indiligens.* — *ut tum erant tempora* beschränkt das Attribut *dives.* Denn in der Zeit, wo N. schrieb, und wo die Masse der nach Rom strömenden Schätze noch um vieles gewachsen war, würde er nicht für reich, sondern nur für wohlhabend gegolten haben.

doctrinis 'Lehrfächer'. — *erudivit* übers. nach V, 4, 3 *extulit.*

3. Zu *docilitas ingenii* vgl. *ingenium docile* X, 1, 2. Ebenso zu *oris atque vocis* VII, 1, 2 *commendatio oris atque orationis.*

pronuntiaret 'vortrug', ohne bestimmtes Objekt.

qua ex re s. zu VII, 7, 2 *ex quo.* *nobilis* 'als ausgezeichnet'; *ferebatur* wie VI, 4, 2 *in quibus summis eum fert laudibus.*

quam — possent s. zu IV, 3, 2 *quam qui aderant perpeti possent.* — *generosi* hier 'hochstrebend'.

4. *quo in numero* s. zu I, 3, 2 *in hoc numero.* — *C. Marius filius,* der Sohn des bekannten Marius. — *M. Cicero,* mit vollständigem Namen *M. Tullius Cicero,* der berühmte Redner, geb. 106, gest. 43 v. Chr.

consuetudine hier 'Umgang'.

fuerit, über die Tempusfolge s. zu *profligarint* I, 5, 5.

2. 1. *mature,* d. i. vor der Zeit, ehe er ein hohes Alter erreicht hatte.

adulescentulus, er war im Jahre 109 v. Chr. geboren, wie alt also damals? — *P. Sulpicius Rufus* wurde im J. 88 v. Chr., weil er den Oberbefehl im Mithridatischen Kriege von Sulla auf Marius übertragen wollte, von ersterem geächtet und getötet.

plebi s. zu *aedilis plebi* XXIV, 1, 3.

non expers fuit 'blieb nicht unberührt'.

expers fuit illius periculi; namque Anicia, Pomponii con-
sobrina, nupserat Servio, fratri Sulpicii. Itaque interfecto 2
Sulpicio posteaquam vidit Cinnano tumultu civitatem esse 87
perturbatam neque sibi dari facultatem pro dignitate vivendi,
quin alterutram partem offenderet, dissociatis animis civium,
cum alii Sullanis, alii Cinnanis faverent partibus: idoneum
tempus ratus studiis obsequendi suis, Athenas se contulit. 86
Neque eo setius adulescentem Marium, hostem iudicatum,
iuvit opibus suis; cuius fugam pecunia sublevavit. Ac ne illa 3
peregrinatio detrimentum aliquod afferret rei familiari, eodem
magnam partem fortunarum traiecit suarum. Hic ita vixit, ut
universis Atheniensibus merito esset carissimus. Nam praeter 4
gratiam, quae iam in adulescentulo magna erat, saepe suis
opibus inopiam eorum publicam levavit. Cum enim versuram
facere publice necesse esset neque eius condicionem aequam
haberent, semper se interposuit, atque ita, ut neque usuram
iniquam ab iis acceperit neque longius, quam dictum esset,
debere passus sit. Quod erat iis salutare. Nam neque 5
indulgendo inveterascere eorum aes alienum patiebatur neque
multiplicandis usuris crescere. Auxit hoc officium alia 6

illius, Genit. von *ille* oder von *illud*? vgl. V, 1, 3 *huius coniugii*.

Servio (Sulpicio) *fratri* (Publii) *Sulpicii*.

2. *tumultu* s. zu I, 4, 3. Hier ist der durch L. Cornelius Cinna erregte Bürgerkrieg im J. 87 gemeint.

facultatem hier die 'Möglichkeit'; davon hängt *vivendi* ab. — *pro* wie VIII, 2, 4; *dignitate* 'persönliche Würde'. Damit vertrug sich nicht Abhängigkeit von den streitenden Parteien. Genaueres über seine Denkart in dieser Beziehung s. 6, 1.

quin wie XIV, 7, 3 *neque praeteriret adversarius, quin ancipitibus locis premeretur*.

partes 'die Partei'.

ratus s. zu XXIII, 7, 6.

Athenas se contulit, er kam dahin nach der Einnahme der Stadt durch Sulla im Frühling des J. 86.

Neque eo setius (wie I, 2, 3) im Gegensatz zu seiner eben erwähnten Abneigung, sich in den Streit der Parteien zu mischen. Wo es die Freundespflicht zu erfüllen galt (vgl. 1, 4), ließ er seine eigene Ruhe und Sicherheit aus dem Auge. Die Achtung des jungen Marius durch Sulla war gleichzeitig mit dem Tode des Sulpicius. — *adulescentem* hier adjektivisch.

hostem iudicatum wie IX, 4, 1.

opibus wird gleich durch *pecunia* erklärt. — *cuius*, im D. knüpfe mit 'denn' an.

3. *aliquod* nach *ne* wie X, 4, 1 *ne aliquam occasionem daret*.

4. *praeter gratiam* 'abgesehen von —'. *gratia* 'Beliebtheit' bei hochgestellten Römern, bei denen er sich für die Athener verwendete, also hier 'Einfluß'; deshalb ist im folgenden *suis (opibus)* nachdrücklich vorangestellt.

publicam 'ihres Staatshaushaltes'.

Cum s. zu XII, 3, 3. — *versuram facere* 'eine Anleihe gegen Zinsen machen'. — *eius*, näml. versurae faciendae.

se interposuit 'trat ein, schlug sich ins Mittel'. — *atque ita* 'und zwar so'. — *dicere* hier 'bestimmen'. — *debere*, Subjekt? s. zu I, 3, 4 *effici posse*.

5. *aes alienum* 'die Geldschuld'.

multiplicandis usuris crescere, wenn sie nämlich Zinseszins hätten zahlen müssen.

6. *officium* hier 'Dienstfertigkeit'.

quoque liberalitate. Nam universos frumento donavit, ita ut singulis sex modii tritici darentur, qui modus mensurae medimnus Athenis appellatur.

3. Hic autem sic se gerebat, ut communis infimis, par principibus videretur. Quo factum est, ut huic omnes honores, quos possent, publice haberent civemque facere studerent; quo beneficio ille uti noluit, quod nonnulli ita interpretantur,
2 amitti civitatem Romanam alia ascita. Quamdiu adfuit, ne qua sibi statua poneretur restitit; absens prohibere non potuit. Itaque aliquot ipsi et Midiae locis sanctissimis posuerunt: hunc enim in omni procuratione rei publicae actorem aucto-
3 remque habebant. Igitur primum illud munus fortunae, quod in ea potissimum urbe natus est, in qua domicilium orbis terrarum esset imperii, ut eandem et patriam haberet et domum; hoc specimen prudentiae, quod, cum in eam se civitatem contulisset, quae antiquitate, humanitate doctrinaque praestaret omnes, unus ei fuit carissimus.

sex s. zu II, 10, 3 *quinquaginta talenta quotannis.*

qui modus mensurae, etwa 'ein Quantum des Maßes, welches' (nämlich *sex modii*), s. zu IV, 3, 3 *qui locus.* Der *modius* enthielt 8,754 Liter; der attische *medimnus* also etwas mehr als einen Scheffel.

3. 1. *communis,* die Bedeutung ersieh aus *communitas* I, 8, 4.

honores haberent wie IX, 1, 1. — *quos possent,* wessen Gedanke? Wir 'alle nur möglichen'.

quo beneficio hier 'Begünstigung'. Knüpfe an wie XXIV, 1, 3 *cum quo.* — *quod* 'weil'; *ita interpretantur* 'diese Auslegung (des Gesetzes) aufstellen'. — *civitas Romana* 'das römische Bürgerrecht'. — *ascita* 'durch Annahme'. — Übrigens ist diese Erklärung der *nonnulli* vollkommen richtig, vgl. Cic. pro Balbo 28: *duarum civitatum civis noster esse iure civili nemo potest: non esse huius civitatis, qui se alii civitati dicarit, potest.* — 30: *Peritus nostri moris ac iuris nemo unquam, qui hanc civitatem retinere vellet, in aliam se civitatem dicavit.*

2. *restitit ne* s. zu *recusavit ne* XXIII, 12, 3. — *Midias,* ein angesehener Athener, der bei der Einnahme Athens durch Sulla von diesem die Schonung der übriggebliebenen Bürger erlangt hatte. — *sanctissimis,* eigentlich 'den unverletzlichsten', weil unter dem Schutze der Götter stehenden, d. i. 'den geehrtesten'.

hunc, den Midias. — *actor,* der etwas ausführt; *auctor,* der seinen Rat zur Ausführung giebt. Übers. das Wortspiel: 'sie hatten ihn zum Beistand in Rat und That'.

3. Was entspricht dem *primum* 'zunächst' als zweites? — *illud,* Subj., *munus fortunae* (est), Präd. Ebenso nachher *hoc specimen prudentiae.*

in ea potissimum urbe 'vor andern Städten gerade in der'.

imperii orbis terrarum, im D. ein Wort.

ut eandem et patriam haberet et domum 'so daß er dieselbe zugleich zur Vaterstadt und zum heimatlichen Wohnsitze hatte'. Diese Worte sind deshalb nicht überflüssig, weil daraus, daß jemand an einem Orte geboren ist, noch nicht folgt, daß er auch ebenda seinen Wohnsitz und den Genuß des Bürgerrechtes habe. Außerdem steht *domus* im Gegensatz zu dem einstweiligen Aufenthalt in Athen.

unus s. zu *unus omnium maxime* I, 1, 1.

humanitate wie VII, 9, 3 *quam quidem adeo sua cepit humanitate.* Ebenso 4, 1; vgl. zu 16, 1.

praestaret omnes s. zu XXI, 3, 5.

4. Huc ex Asia Sulla decedens cum venisset, quamdiu 84
ibi fuit, secum habuit Pomponium, captus adulescentis et hu-
manitate et doctrina. Sic enim Graece loquebatur, ut Athenis
natus videretur; tanta autem suavitas erat sermonis Latini,
ut appareret in eo nativum quendam leporem esse, non asci-
tum. Idem poëmata pronuntiabat et Graece et Latine sic, ut
supra nihil posset addi. Quibus rebus factum est, ut Sulla 2
nusquam eum ab se dimitteret cuperetque secum deducere.
Cui cum persuadere tentaret, 'Noli, oro te', inquit Pomponius,
'adversum eos me velle ducere, cum quibus ne contra te arma
ferrem, Italiam reliqui'. At Sulla, adulescentis officio collau-
dato, omnia munera ei, quae Athenis acceperat, proficiscens
iussit deferri. Hic complures annos moratus, cum et rei fa- 3
miliari tantum operae daret, quantum non indiligens deberet
paterfamilias, et omnia reliqua tempora aut litteris aut Athe-
niensium rei publicae tribueret, nihilo minus amicis urbana
officia praestitit. Nam et ad comitia eorum ventitavit et, 4
si qua res maior acta est, non defuit. Sicut Ciceroni in
omnibus eius periculis singularem fidem praebuit; cui ex
patria fugienti HS ducenta et quinquaginta milia donavit.

4. 1. *ex Asia decedens,* nach Beendigung des Mithridatischen Krieges.

suavitas sermonis Latini 'der Reiz seiner lat. Unterhaltung'. — *in eo esse,* 'daß er (Atticus) besaß'. — *ascitum* hier 'angelernt'.

Idem s. zu III, 2, 1. — *sic, ut supra nihil posset addi* 'auf eine unübertreffliche Weise'.

2. *deducere* wie XXIV, 1, 4.

noli — velle, 'stehe ab zu wollen', eine zuweilen vorkommende Verbindung, s. zu VIII, 4, 2.

adversum eos, d. i. gegen die Marianische Partei, unter der Att. manche Freunde zählte, s. 1,4; 2,1; 2.

cum quibus ne usw., eine Satzverschränkung (Konkurrenz vom Relativpronomen und einer Konjunktion), die sich im D. nicht genau nachbilden läßt; etwa 'mit denen gegen dich die Waffen zu tragen ich dadurch vermieden habe, daß ich Italien verließ'. Über *cum* s. zu I, 1, 2.

officio hier 'das Pflichtgefühl', welches ihn abhielt, gegen seine Freunde zu kämpfen. — *collaudato* wie IV, 2, 5.

deferri, als Geschenk, vgl. XV, 4, 4 *quod delatum accipere noluissem.*

3. *moratus* 'während er verweilte'; s. zu XXIII, 7, 6 *ratus.* — *cum* 'während'.

quantum — deberet fasse als Gedanken des Att. — *non indiligens* (s. zu 1, 2) 'nicht unpünktlich', in Bezug auf Vermögen und Hauswesen; s. zu *neque ignorans* VII, 4, 1.

tempora s. zu *perpetua imperia* I, 3, 1 ('Stunden').

urbana officia 'Dienste in Rom selbst'.

4. *comitia eorum,* d. h. Volksversammlungen, wobei es sich um ihre Angelegenheiten, namentlich ihre Wahl zu einem Amte handelte. — *non defuit* 'ließ es nicht an sich fehlen'.

Sicut (wie XIV, 9, 2), dies soll nur ein Beispiel von der Bereitwilligkeit des Att. sein, seinen Freunden zu helfen. Denn die hier erwähnten Gefahren des Cicero fallen erst in die Zeit, wo Att. bereits aus Athen zurück war, seine Verbannung aus Rom *(ex patria fugienti)* in das J. 58 v. Chr.

HS (eig. *II Semis,* $2^1/_2$ näml. *as*) = *sestertium,* Gen. Plur. von *sestertius,* eine Silbermünze im Wert von $2^1/_2$ As, ungefähr 15 Pfennig.

5 Tranquillatis autem rebus Romanis remigravit Romam, ut
opinor, L. Cotta et L. Torquato consulibus. Quem quidem
sic universa civitas Atheniensium prosecuta est, ut lacrimis
desiderii futuri dolorem indicaret.

5. Habebat avunculum Q. Caecilium, equitem Romanum,
familiarem L. Luculli, divitem, difficillima natura. Cuius sic
asperitatem veritus est, ut, quem nemo ferre posset, huius
sine offensione ad summam senectutem retinuerit benevolen-
2 tiam. Quo facto tulit pietatis fructum. Caecilius enim mo-
riens testamento adoptavit eum heredemque fecit ex dodrante;
3 ex qua hereditate accepit circiter centies sestertium. Erat
nupta soror Attici Q. Tullio Ciceroni, easque nuptias M. Ci-
cero conciliarat, cum quo a condiscipulatu vivebat coniunctis-
sime, multo etiam familiarius quam cum Quinto, ut iudicari
possit, plus in amicitia valere similitudinem morum quam
4 adfinitatem. Utebatur autem intime Q. Hortensio, qui iis
temporibus principatum eloquentiae tenebat, ut intellegi non
posset, uter eum plus diligeret, Cicero an Hortensius; et, id
quod erat difficillimum, efficiebat ut, inter quos tanta laudis

5. *L. Cotta et L. Torq. consulibus,* dem gewöhnlichen Gebrauche nach sollte *et* fehlen, s. zu XXII, 7, 1. — *universa civitas* wie VII, 6, 1 *his cum obviam universa civitas in Piraeum descendisset.*

quem quidem s. zu III, 1, 3.

prosequi aliquem 'jemandem das Geleit geben', VII, 6, 3 *unum omnes illum prosequebantur.*

5. 1. *L. Licinius Lucullus,* bekannt als Feldherr im dritten Mithridatischen Kriege und durch seinen ungeheuren Reichtum.

difficilis heißt ein Charakter, der überall Schwierigkeiten macht und daher schwer zu behandeln ist: 'eigensinnig, launisch'; vgl. 15, 1 *sine facilitate.*

vereri hier 'ehrerbietig begegnen'.

Verbinde *benevolentiam huius, quem — posset.* Der Konj. wie I, 8, 4 *pateret.*

retinuerit 'sich erhielt'.

2. *tulit* 'trug davon, erntete'. — *pietatis* s. zu XVII, 4, 2.

moriens (s. zu XVII, 1, 4) im J. 58 v. Chr.

adoptavit, er hieß seitdem *Q. Caecilius Q. f. Pomponius Atticus.*

ex dodrante, eigentl. 'nach dem Maß von drei Viertel', d. i. 'zu drei Viertel'.

centies sestertium (s. oben 4, 4) sind 10 000 000 Sesterze, was eigentlich *centies centena milia sestertium* heißen müßte. Allein bei Summen von einer Million und darüber wird *centena milia* gewöhnlich weggelassen und *sestertium* als ein subst. neutr. = 100 000 Sesterze behandelt.

3. *erat nupta,* wie unterschieden von *nupserat* 2, 1? — *Q. Tullius Cicero,* Bruder des Marcus.

etiam beim Komparativ? s. zu II, 4, 5.

morum wie X, 1, 3.

4. *Utebatur* wie XVII, 1, 1 *eo usus est familiarissime.*

principatum eloquentiae tenebat, dies gilt jedoch nur von der Zeit, ehe Cicero sein Talent als Redner vollständig entwickelt hatte. Dann war ihm dieser entschieden überlegen.

id quod s. zu VII, 4, 6 *id quod usu venerat.*

Vor *inter quos* ergänze inter eos, s. zu *conveniunt, cuius* X, 8, 4. Der Konjunktiv wie § 1 *quem posset.*

esset aemulatio, nulla intercederet obtrectatio essetque talium virorum copula.

6. In re publica ita est versatus, ut semper optimarum partium et esset et existimaretur, neque tamen se civilibus fluctibus committeret, quod non magis eos in sua potestate existimabat esse, qui se his dedissent, quam qui maritimis iactarentur. Honores non petiit, cum ei paterent propter vel 2
gratiam vel dignitatem, quod neque peti more maiorum neque capi possent conservatis legibus in tam effusi ambitus largitionibus, neque geri e re publica sine periculo corruptis civitatis moribus. Ad hastam publicam nunquam accessit. Nul- 3
lius rei neque praes neque manceps factus est. Neminem neque suo nomine neque subscribens accusavit, in ius de sua

obtrectatio wie XVIII, 10, 2.

essetque, Subj. 'er', Atticus; s. zu XVI, 4, 3 *oppugnavit.*

6. 1. *in re publica ita est versatus* 'im Staatsleben bewegte er sich so'.

optimae partes soviel wie optimatium partes. Über die optimates s. zu VII, 5, 3. — *esset* wie II, 9, 1 *eiusdem civitatis fuit.* — *existimaretur* 'dazu gerechnet wurde'.

neque tamen se committeret 'ohne sich jedoch —'. — *civilibus fluctibus,* wir mit verändertem Bild 'den Stürmen des politischen Lebens'.

non magis — quam übers. hier wörtlich, nicht wie V, 1, 2. — *in sua potestate esse* 'sein eigener Herr sein'.

maritimis, näml. fluctibus.

2. *cum* wie III, 3, 2 *cum praefuisset.* — *propter vel gratiam* s. zu *post autem Alexandri Magni mortem* XVIII, 13, 1. — *gratia* ähnlich wie 2, 4; *dignitas* hier 'Würdigkeit'.

peti, capi, geri übersetze durch Substantive ('Bewerbung, Erlangung, Verwaltung'); *possent* 'möglich war'.

quod — possent begründet den Hauptsatz. — *more maiorum,* d. i. durch die erlaubte Bewerbung, wie es bei den Vorfahren Brauch war, ohne Anwendung verwerflicher Mittel.

conservatis übersetze nach *bonis publicatis* VII, 4, 5. — *in tam effusi ambitus largitionibus* gehört auch zu *neque peti more maiorum.* — *largitionibus* wie XXII, 3, 3; *ambitus,* eigentl. das Umhergehen, um für die Wahl zu einem Amte Stimmen zu werben; dann, da oft ungesetzliche Mittel, besonders Bestechung, dabei angewendet wurden, 'die ungesetzliche Bewerbung um ein Amt', hier etwa 'Ämterjagd'. — *effusi* übersetze wie I, 6, 2.

e re publica 'zum Nutzen des Staates'.

3. Alle die in diesem Paragraphen genannten Dinge waren mehr oder weniger geeignet, entweder Tadel oder Haß und Feindschaft zu erwecken.

hasta publica 'eine Versteigerung von Staatswegen', weil dabei, wie nach einem alten Gebrauch beim Verkaufe der feindlichen Beute, als Zeichen eine Lanze aufgesteckt wurde. Hier ist die Versteigerung von Gütern geächteter Bürger gemeint, durch deren Ankauf sich in jener Zeit viele bereicherten.

praes 'Bürge', besonders bei Übernahme von Staatspachtungen; *manceps* 'einer, der Staatseinkünfte kauf- oder pachtweise übernimmt'. Daher *nullius rei neque* usw. 'er wurde niemals bei Staatspachtungen Bürge oder Unternehmer'.

Neminem accusavit von Kriminalklagen; das folgende bezieht sich auf Privatprozesse. — *subscribens* 'als Mitkläger'. Es pflegten außer dem eigentlichen Kläger auch noch andere die Klage zu unterzeichnen und so zu unterstützen.

in ius de sua re nunquam iit 'er trat nie (als Kläger) in eigener Angelegenheit vor Gericht'.

4 re nunquam iit; iudicium nullum habuit. Multorum consulum
praetorumque praefecturas delatas sic accepit, ut neminem in
provinciam sit secutus, honore fuerit contentus, rei familiaris
despexerit fructum; qui ne cum Q. quidem Cicerone voluerit
ire in Asiam, cum apud eum legati locum obtinere posset.
Non enim decere se arbitrabatur, cum praeturam gerere no-
5 luisset, asseclam esse praetoris. Qua in re non solum digni-
tati serviebat, sed etiam tranquillitati, cum suspiciones quo-
que vitaret criminum. Quo fiebat, ut eius observantia omnibus
esset carior, cum eam officio, non timori neque spei tribui
viderent.
49 7. Incidit Caesarianum civile bellum, cum haberet annos
circiter sexaginta. Usus est aetatis vacatione neque se quo-
quam movit ex urbe. Quae amicis suis opus fuerant ad
Pompeium proficiscentibus, omnia ex sua re familiari dedit.
2 Ipsum Pompeium coniunctum non offendit. Nullum ab eo
habebat ornamentum, ut ceteri, qui per eum aut honores aut
divitias ceperant; quorum partim invitissimi castra sunt se-
cuti, partim summa cum eius offensione domi remanserunt.
3 Attici autem quies tantopere Caesari fuit grata, ut victor,

iudicium nullum habuit 'er hielt kein Gericht ab', d. h. ließ sich nicht vom Prätor zum Einzelrichter über Privatprozesse ernennen.

4. *praefecturae*, Beamtenstellen beim Heer und bei der Verwaltung in den Provinzen, welche die Konsuln oder Prätoren zu vergeben hatten.

rei familiaris fructum 'den Gewinn für sein Vermögen'; denn solche Posten boten viel Gelegenheit sich zu bereichern.

qui — voluerit 'da er ja —', vgl. X, 2, 2 *qui quidem non potuerit.*

ne cum Q. quidem Cicerone 'auch nicht mit Q. Cicero'; was hätte ihn veranlassen können, in diesem Falle eine Ausnahme zu machen?

legatus war der Name der den Statthaltern der Provinzen zunächst stehenden Amtsgehilfen.

5. *Qua in re* bezieht sich auf den ganzen vorhergehenden Paragraphen.

suspiciones, im D. der Singular, s. zu 4, 3 *tempora*. Mit *criminum* ist besonders die Anschuldigung wegen Erpressungen gemeint, wie sie sich die meisten Beamten in den Provinzen erlaubten.

observantia 'die achtungsvolle, zarte Aufmerksamkeit'.

carior 'um so —'.

eam officio, non timori neque spei tribui, sie sei ein Tribut, den er der Dienstfertigkeit, nicht der Furcht oder Hoffnung bringe, d. h. 'er erweise sie aus usw.'

7. 1. *haberet* 'zählte'. — *aetatis vacatio* 'die Dienstbefreiung, zu der ihn sein Alter berechtigte'. Die Dienstpflicht dauerte nur bis zum 46. Jahre.

fuerant, das Plusquamperfekt, weil das Bedürfnis früher da war als die Unterstützung.

2. *coniunctum* 'ihm befreundet'. — *non offendit*, nämlich dadurch, daß er in Rom blieb.

ornamentum 'Auszeichnung'; von welcher Art, ergiebt sich aus den folgenden Worten.

honores aut divitias, auf welche Art, zeigt 6, 4 *praefecturas*.

quorum partim s. zu XIV, 10, 2.

castra sunt secuti s. zu XXIV, 1, 2.

summa cum offensione s. zu I, 7, 4.

3. *quies*, d. i. sein ruhiges Verbleiben in Rom.

cum privatis pecunias per epistulas imperaret, huic non solum molestus non fuerit, sed etiam sororis filium et Q. Ciceronem ex Pompeii castris concesserit. Sic vetere instituto vitae effugit nova pericula.

8. Secutum est illud tempus occiso Caesare, quo res 44
publica penes Brutos videretur esse et Cassium, ac tota civi-
tas se ad eos convertisset. Sic M. Bruto usus est, ut nullo 2
ille adulescens aequali familiarius quam hoc sene, neque so-
lum eum principem consilii haberet, sed etiam in convictu.
Excogitatum est a quibusdam, ut privatum aerarium Caesaris 3
interfectoribus ab equitibus Romanis constitueretur. Id facile
effici posse arbitrati sunt, si principes eius ordinis pecunias
contulissent. Itaque appellatus est a C. Flavio, Bruti familiari,
Atticus, ut eius rei princeps esse vellet. At ille, qui officia 4
amicis praestanda sine factione existimaret semperque a tali-
bus se consiliis removisset, respondit: si quid Brutus de suis
facultatibus uti voluisset, usurum, quantum eae paterentur; se
neque cum quoquam de ea re collocuturum neque coiturum.
Sic ille consensionis globus huius unius dissensione disiectus

pecunias imperaret s. zu IX, 4, 2 *naves longas imperaret.*

sororis filium, den Sohn des Q. Cicero. Warum ist hier der Sohn vor dem Vater genannt? — *concedere aliquem alicui* 'jemanden aus Rücksicht auf einen andern begnadigen'. — *ex Pompeii castris,* also nach welcher Schlacht?

instituto hier 'Grundsatz', näml. sich im Bürgerkriege von beiden Parteien unabhängig zu erhalten. Vgl. 2, 2; 6, 1.

8. 1. *penes* wie XVIII, 11, 3. — *Brutos,* die nachher noch mehrmals genannten *M. Iunius Brutus* und *D. Iunius Brutus,* die mit *Cassius* die Häupter der Verschwörung gegen Cäsar gewesen waren.

2. *Sic M. Bruto usus est* (s. zu XVII, 1, 1) 'stand in solchem Verhältnis', bezieht sich nicht bloß auf die ebengenannte, sondern schon auf die frühere Zeit. — *ut — sene,* das aus *usus est* zu ergänzende Verbum läßt sich im D. nicht entbehren.

neque solum principem consilii, sed etiam in convictu 'nicht allein zum hauptsächlichsten Berater, sondern auch zum täglichen Umgange'.

3. *Caesaris* gehört zu *interfectoribus.*

eius ordinis 'dieses Standes'.

appellatus est 'wurde angegangen'. — *eius rei princeps esse* wie XVIII, 13, 3 *huius sceleris principes fuerunt.* — *vellet* 'ihm gefallen möchte'.

4. *qui — removisset,* ein Satz wie II, 7, 6 *qui id potius intuerentur.* — *sine factione* 'ohne Parteibestrebungen'; denn *factio,* die Parteiung, ist auch der blinde Parteigeist, welcher sich durch enge Aneinanderschließung der Parteiglieder bildet und deren Handeln beherrscht. — *a talibus consiliis,* d. i. von Parteimanövern.

quid gehört zu *uti,* das hier den Akkus. bei sich hat wie *fungi* XIV, 1, 2 und *potiri* XVIII, 3, 4. — *voluisset,* eigentl. 'gewünscht haben würde', s. jedoch zu *id si fecissent* I, 1, 3.

Zu *usurum* denke als Subjekt illum, Brutus ('würden sie ihm zu Gebote stehen'). — *coire* hier 'zusammentreten', zu einer Verbindung.

consensionis globus 'der Klub Übereinstimmender'; *dissensione* 'Nichtübereinstimmung'. — *disiectus est* 'wurde zersprengt'.

5 est. Neque multo post superior esse coepit Antonius, ita ut Brutus et Cassius omissa cura provinciarum, quae iis dicis causa datae erant a consule, desperatis rebus in exsilium
6 proficiscerentur. Atticus, qui pecuniam simul cum ceteris conferre noluerat florenti illi parti, abiecto Bruto Italiaque cedenti HS centum milia muneri misit, eidem in Epiro absens trecenta iussit dari; neque eo magis potenti adulatus est Antonio neque desperatos reliquit.

43 9. Secutum est bellum gestum apud Mutinam. In quo si tantum eum prudentem dicam, minus, quam debeam, praedicem, cum ille potius divinus fuerit, si divinatio appellanda est perpetua naturalis bonitas, quae nullis casibus agitur ne-
2 que minuitur. Hostis Antonius iudicatus Italia cesserat; spes

5. *dicis causa,* eine Formel ungewissen Ursprungs 'der Form halber'. — *a consule,* dies ist M. Antonius. Die Sachlage war diese. Brutus und Cassius mußten, nachdem das Volk und die Veteranen durch Antonius gegen die Mörder Cäsars aufgereizt worden waren, ihrer Sicherheit wegen Rom verlassen. Da sie aber als Prätoren gesetzlich nur 10 Tage von der Stadt abwesend sein durften, so bewirkte der Konsul Antonius, um einen schicklichen Vorwand zu haben *(dicis causa)*, sie noch länger von Rom entfernt zu halten, einen Senatsbeschluß, durch den sie den Auftrag *(provincia)* erhielten, Getreide aus den Provinzen nach Rom zu schaffen, und zwar Brutus aus Asien, Cassius aus Sizilien. Jedoch statt diesen Auftrag zu erfüllen, erklärten sie durch Edikte, sie gingen in die Verbannung, wendeten sich aber nach Makedonien und Syrien und bemächtigten sich dieser Provinzen, um von da den Antonius zu bekriegen.

6. *abiecto* 'dem beiseite geschobenen', vgl. XXIII, 9, 3. — *HS = sestertium* wie 4, 4. — *in Epiro* gehört zu *iussit dari*; er befahl es den Verwaltern seiner in Epirus gelegenen bedeutenden Güter, s. 14, 3. — Über *absens* s. zu XIV, 10, 2.

neque nicht 'aber nicht', sondern mit dem folgenden *neque* 'weder — noch'. Verbinde *eo magis potenti,* infolge der Entfernung des Brutus und Cassius. — *desperatos* eigentl. 'an denen man verzweifelte', d. i. 'die verloren gegebenen'.

9. 1. *In quo — praedicem.* Die Bedingung *(si — dicam)* bezeichnet einen bloß als möglich angenommenen Fall, die Folge *(praedicem)* wird auch nur als möglich hingestellt; im Deutschen steht im Bedingungs- wie Folgerungssatz derartiger hypothetischer Sätze der Konj. des Impf., häufig mit den Hilfsverben sollte, wollte, möchte, dürfte; 'wenn ich — nennen wollte, möchte ich —, als ich es zu müssen glaube'. — Über *in* s. zu XXI, 2, 3.

divinus hier 'ein Seher'; *divinatio* 'Sehergabe'. Durch den Bedingungssatz korrigiert N. gewissermaßen den von ihm gebrauchten Ausdruck *divinus,* so daß der Sinn ist: wenn anders Sehergabe genannt werden darf, was eigentlich unausgesetzte natürliche Charaktergüte war. S. jedoch die Bemerkung zu § 5.

agitur 'zum Schwanken gebracht, erschüttert wird'.

2. *hostis iudicatus,* vom Senat; *hostis* ist in diesem Sinne derjenige Bürger, der durch hochverräterische Unternehmungen sich aus dem Staatsverbande losgerissen, sich selbst außerhalb der Gesetze gestellt hat und daher den äußern Feinden gleich zu behandeln ist.

restituendi nulla erat. Non solum inimici, qui tum erant po-
tentissimi et plurimi, sed etiam, qui adversariis eius se ven-
ditabant et in eo laedendo aliquam consecuturos sperabant
commoditatem, Antonii familiares insequebantur, uxorem Ful-
viam omnibus rebus spoliare cupiebant, liberos etiam exstin-
guere parabant. Atticus, cum Ciceronis intima familiaritate 3
uteretur, amicissimus esset Bruto, non modo nihil his indul-
sit ad Antonium violandum, sed e contrario familiares eius
ex urbe profugientes, quantum potuit, texit, quibus rebus
indiguerunt, adiuvit. P. vero Volumnio ea tribuit, ut plura 4
a parente proficisci non potuerint. Ipsi autem Fulviae, cum
litibus distineretur magnisque terroribus vexaretur, tanta dili-
gentia officium suum praestitit, ut nullum illa stiterit vadi-
monium sine Attico, Atticus sponsor omnium rerum fuerit.
Quin etiam, cum illa fundum secunda fortuna emisset in diem 5
neque post calamitatem versuram facere potuisset, ille se inter-
posuit pecuniamque sine faenore sineque ulla stipulatione cre-
didit, maximum existimans quaestum memorem gratumque
cognosci simulque apparere se non fortunae, sed hominibus
solere esse amicum. Quae cum faciebat, nemo eum temporis 6

restituendi 'der Zurückberufung', s. zu III, 1, 5.

inimici nachdrücklich 'seine persönl. Feinde'. Gegensatz: die sich nur an diese anschlossen. — *qui erant,* 'deren es — gab'. — *in eo laedendo* 'dadurch, daß sie —'. — *Antonii familiares,* Obj.

etiam wie XV, 2, 1.

3. *cum* wie 6, 2. *Cicero* war einer der heftigsten Gegner des Antonius. — *amicissimus,* über das Asyndeton s. zu V, 2, 5. Ebenso nachher *texit — adiuvit.*

nihil his indulsit 'zeigte sich diesen in keiner Weise willfährig'.

quibus rebus indiguerunt, adiuvit übersetze nach der Bem. zu *Colonas, qui locus in agro Troade est, se contulerat* IV, 3, 3.

4. *P. Volumnius Eutrapelus* wegen seines Witzes und seiner heitern Laune ein Lieblingsgesellschafter des Antonius; im Heere desselben war er praefectus fabrum, s. 12, 4. — *vero* wie XV, 1, 2 *saltare vero etiam in vitiis poni.* — *ea* 'so viel'. — *proficisci* 'ausgehen'.

distineretur 'damit zu schaffen hatte', vgl. *districtus* XXIII, 13, 2. — Unter *terroribus* hat man Androhungen aller Art zu verstehen.

officium wie 2, 6. — *vadimonium sistere* 'vor Gericht erscheinen'; näheres über *vadim.* s. zu XX, 5, 2.

5. *Quin etiam* 'ja sogar'.

secunda fortuna, abl. absol., 'zur Zeit ihres Glückes'. — *in diem* 'auf einen bestimmten Zahlungstermin'.

versuram facere s. zu 2, 4; ebenda über *se interponere.*

sine — sineque, über die Wiederholung der Präpos. s. zu XX, 1, 4 *communemque adfinem.*

memorem ('erkenntlich') *gratumque cognosci.* Atticus war weder der Fulvia noch dem Antonius von früher her in dem Grade verpflichtet, daß sich allein daher sein damaliges Benehmen gegen Leute von so verwerflichem Charakter erklären ließe. Ohne Zweifel bestimmte ihn vielmehr kluge Voraussicht der kommenden Ereignisse, wie sehr dies auch N. in Abrede stellt.

6. *cum* übersetze wie IX, 1, 2.

temporis causa s. zu *hoc in tempore* I, 5, 1.

causa facere poterat existimare: nemini enim in opinionem
7 veniebat Antonium rerum potiturum. Sed sensim is a nonnullis optimatibus reprehendebatur, quod parum odisse malos cives videretur. Ille autem, sui iudicii, potius, quid se facere par esset, intuebatur, quam quid alii laudaturi forent.

10. Conversa subito fortuna est. Ut Antonius rediit in Italiam, nemo non magno in periculo Atticum putarat propter
2 intimam familiaritatem Ciceronis et Bruti. Itaque ad adventum imperatorum de foro decesserat timens proscriptionem, latebatque apud P. Volumnium, cui, ut ostendimus, paulo ante opem tulerat (tanta varietas iis temporibus fuit fortunae, ut modo hi modo illi in summo essent aut fastigio aut periculo), habebatque secum Q. Gellium Canum, aequalem
3 simillimumque sui. Hoc quoque Attici bonitatis exemplum, quod cum eo, quem puerum in ludo cognorat, adeo coniuncte
4 vixit, ut ad extremam aetatem amicitia eorum creverit. Antonius autem, etsi tanto odio ferebatur in Ciceronem, ut non solum ei, sed etiam omnibus eius amicis esset inimicus eosque vellet proscribere, multis hortantibus tamen Attici memor fuit officii, et ei, cum requisisset, ubinam esset, sua manu scripsit, ne timeret statimque ad se veniret: se eum et illius causa Canum de proscriptorum numero exemisse. Ac, ne quod periculum incideret, quod noctu fiebat, praesidium ei

in opinionem veniebat wie I, 7, 3. — *rerum potiri* (nie *rebus pot.*) 'die Staatsleitung an sich reißen', s. zu VI, 1, 4.

7. *sui iudicii,* wobei *sui* zu betonen, gehört als genit. qualit. zu *ille,* 'er aber als ein Mann selbständigen Urteils'; ähnlich wie die zu XVII, 8, 2 *annorum LXXX* besprochene Wendung. — *potius* verbinde mit *intuebatur.*

forent s. zu VI, 3, 5.

10. 1. *Conversa est* s. zu *eruditus est* II, 10, 1. Die Wendung trat durch den Abschluß des Triumvirats zwischen Antonius, Octavianus und Lepidus ein.

nemo non 'jedermann'. Was hieß aber *non nemo* XIV, 3, 3? — *putarat,* nämlich bevor er eines andern belehrt wurde; wir: 'hätte geglaubt'.

2. *ad* hier zeitlich 'um die Zeit der —'. — *imperatorum,* der Triumvirn. — *de foro decesserat* 'hatte sich vom Forum (wo der Mittelpunkt des öffentlichen Lebens war) zurückgezogen', d. h. war nicht mehr öffentlich erschienen.

simillimum sui, an Charakter, nicht wie XIV, 9, 3.

3. *ludus* hier 'die Schule'.

4. *ferebatur* 'sich fortreißen ließ, getrieben wurde', ähnl. VII, 9, 4 *ad patriam liberandam omni ferebatur cogitatione.*

inimicus 'erbittert auf —'.

hortantibus, im Deutschen ein Substantiv mit 'trotz'. — *hortantibus,* nämlich ut Atticum proscriberet. — *officii* s. das vorige Kapitel. — *requisisset* 'erforscht hatte'.

sua manu, dies, nicht propria manu, heißt 'eigenhändig'. — *ne timeret* ('in Furcht sein') Prohibitivsatz wie VIII, 3, 2.

statimque s. zu XVIII, 4, 3 und 6, 2.

periculum ist Subjekt; vgl. 7, 1 *incidit Caesarianum civile bellum.*

quod noctu fiebat, Kausalsatz.

misit. Sic Atticus in summo timore non solum sibi, sed 5
etiam ei, quem carissimum habebat, praesidio fuit. Neque
enim suae solum a quoquam auxilium petiit salutis, ut appa-
reret nullam seiunctam sibi ab eo velle fortunam. Quod si 6
gubernator praecipua laude fertur, qui navem ex hieme mari-
que scopuloso servat: cur non singularis eius existimetur pru-
dentia, qui ex tot tamque gravibus procellis civilibus ad in-
columitatem pervenit?

11. Quibus ex malis ut se emersit, nihil aliud egit, quam
ut plurimis, quibus rebus posset, esset auxilio. Cum pro-
scriptos praemiis imperatorum vulgus conquireret, nemo in
Epirum venit, cui res ulla defuerit, nemini non ibi perpetuo
manendi potestas facta est: qui etiam post proelium Philip- 2
pense interitumque C. Cassii et M. Bruti L. Iulium Mocillam 42
praetorium et filium eius Aulumque Torquatum ceterosque
pari fortuna perculsos instituerit tueri, atque ex Epiro iis
omnia Samothraciam supportari iusserit. Difficile est omnia 3
persequi et non necessarium. Illud unum intellegi volu-
mus, illius liberalitatem neque temporariam neque callidam
fuisse. Id ex ipsis rebus ac temporibus iudicari potest, quod 4
non florentibus se venditavit, sed adflictis semper succurrit;

5. *timor* hier ein Zustand, welcher Furcht erweckt; *in summo timore* 'in der drohendsten Lage'.

quem carissimum habebat s. zu II, 4, 3.

suae auxilium salutis 'um Rettung seines eigenen Lebens'.

velle, ist das Subjekt zu ergänzen nach I, 2, 4 oder nach I, 3, 4?

sibi gehört zu *velle*; *ab eo*, Cano kurz für ab eius (Cani) fortuna.

6. *Quod si* s. zu IV, 4, 6. — *fertur* vgl. 1, 3 *nobilis ferebatur.*

hiems, nicht 'Winter'.

procellis civilibus, welcher Ausdruck stand dafür früher?

11. 1. *ex malis*, d. i. periculis. — *se emersit* (tanquam e fluctibus) gewöhnlicher steht *emergere* als Intransitivum. Durch das Transitivum ist angedeutet, daß er sich durch seine eigene Geschicklichkeit emporarbeitete.

nihil aliud quam s. zu VI, 1, 4.

praemiis, den abl. causae übersetze nach *huius consilio atque auctoritate* VII, 3, 1.

in Epirum, dahin flüchteten viele Geächtete, weil diese Gegenden in der Gewalt des Brutus und Cassius waren. Die erwähnte Unterstützung fanden sie auf den Gütern des Atticus in Epirus, s. zu 8, 6 und 14, 3.

defuerit, der Konj. wie nach nemo est qui. — *potestas* 'Erlaubnis'.

2. *qui* bezieht sich auf Atticus, dessen Thätigkeit im vorigen Satze geschildert wird, obwohl er selbst nicht genannt ist. Das Relativum übersetze wie 6, 4 *qui voluerit.* Ebenso in § 4.

Philippense, nach ihrer Niederlage bei Philippi töteten sich Cassius und Brutus selbst.

praetorium, vgl. *censorius* XXIV, 1, 1.

Samothraciam s. zu I, 1, 1.

3. *Difficile est* übersetze nach *longum est* XXIII, 5, 4; *non necessarium* ist ein Begriff, deshalb nicht nec. — *persequi* wie XXIV, 3, 4; 5.

temporariam erhält seine Erklärung aus 9, 6 *temporis causa.* — *callidam* 'schlau berechnet'.

4. *res ac tempora* 'Verhältnisse und Zeitumstände'.

qui quidem Serviliam, Bruti matrem, non minus post mor-
5 tem eius quam florentem coluerit. Sic liberalitate utens nullas inimicitias gessit, quod neque laedebat quemquam neque, si quam iniuriam acceperat, non malebat oblivisci quam ulcisci. Idem immortali memoria percepta retinebat beneficia; quae autem ipse tribuerat, tam diu meminerat, quoad ille gratus
6 erat, qui acceperat. Itaque hic fecit, ut vere dictum videatur:

'Sui cuique mores fingunt fortunam hominibus'.

Neque tamen ille prius fortunam quam se ipse finxit, qui cavit, ne qua in re iure plecteretur.

12. His igitur rebus effecit, ut M. Vipsanius Agrippa, intima familiaritate coniunctus adulescenti Caesari, cum propter suam gratiam et Caesaris potentiam nullius condicionis non haberet potestatem, potissimum eius deligeret adfinitatem praeoptaretque equitis Romani filiam generosarum nuptiis.
2 Atque harum nuptiarum conciliator fuit (non est enim celandum) M. Antonius, triumvir rei publicae constituendae. Cuius gratia cum augere possessiones posset suas, tantum afuit a

qui quidem — coluerit s. zu X, 2, 2.

eius, näml. Bruti.

florentem 'zur Zeit ihres Glückes' und ihrer Macht, die mit dem Tode ihres Sohnes aufhörte.

5. *utens* 'bei der Ausübung' s. zu I, 8, 3. — *neque — neque non malebat oblivisci* 'teils nicht — teils es weit lieber vergessen wollte'.

Idem — retinebat beneficia, Gegensatz zu *oblivisci,* s. zu II, 9, 3.

tam diu 'nur solange'.

ille, qui acceperat im D. ein Substantiv, vgl. XV, 3, 6.

6. *videatur,* das Präsens, weil der Satz eine Folge angiebt, welche die Handlung des Hauptsatzes noch hat.

Sui cuique mores usw., sechsfüßiger Jambus (Senarius) eines unbekannten Dichters: 'Den Menschen bildet der Charakter, jedem der seinige, ihr Geschick', so daß *cuique* Apposition zu *hominibus* ist.

se ipse, man erwartet *se ipsum,* aber der Lat. setzt mit Vorliebe den Nom. von *ipse,* auch wo man nach dem Gegensatze einen andern Kasus erwarten sollte, um die Beziehung der Person oder Sache auf sich selbst, als Subjekt oder Objekt zugleich, hervorzuheben. — *se ipse finxit,* d. h. er bildete zuerst seinen Charakter und dadurch sein Geschick.

qui 'er, der'.

12. 1. *adulescens Caesar* ist Octavianus, der infolge seiner Adoption durch Julius Cäsar den Namen C. Julius Cäsar Octavianus erhielt. Vgl. 2, 2 *adulescentem Marium.*

cum wie 6, 2. Ebenso § 2. — *gratiam,* hier 'Einfluß', dagegen § 2 'Gunst'; betone *suam.*

nullius non, die Bedeutung ergiebt sich aus *nemo non* 10, 1; *condicionis* hier 'Ehebündnis, Partie'; *potestatem* wie VII, 9, 5.

generosarum, aus dem Stande der *nobiles,* s. zu XXIV, 2, 3.

2. Mit *non — celandum* entschuldigt N. die Nennung des Antonius als Vermittlers der Heirat, da dieser, als N. dies schrieb, bereits mit Octavian verfeindet war.

rei publicae constituendae ist Dativ.

augere possessiones, wenn er Güter der Geächteten hätte sich schenken lassen oder zu billigem Preise erstehen wollen.

posset s. zu XIX, 1, 2 *divitissimus esse posset.*

cupiditate pecuniae, ut nulla in re usus sit ea nisi in depre-
candis amicorum aut periculis aut incommodis. Quod quidem 3
sub ipsa proscriptione perillustre fuit. Nam cum L. Saufeii,
equitis Romani, aequalis sui, qui complures annos studio 42
ductus philosophiae habitabat Athenis habebatque in Italia
pretiosas possessiones, triumviri bona vendidissent consuetu-
dine ea, qua tum res gerebantur: Attici labore atque in-
dustria factum est, ut eodem nuntio Saufeius fieret certior
se patrimonium amisisse et recuperasse. Idem L. Iulium Ca- 4
lidum, quem post Lucretii Catullique mortem multo elegan-
tissimum poetam nostram tulisse aetatem vere videor posse
contendere neque minus virum bonum optimisque artibus
eruditum, post proscriptionem equitum propter magnas eius
Africanas possessiones in proscriptorum numerum a P. Vo-
lumnio, praefecto fabrum Antonii, absentem relatum, expedi-
vit. Quod in praesenti utrum ei laboriosius an gloriosius 5

ea, näml. gratia Antonii; *in deprecandis* 'dabei, daß er —'; *deprecari* 'durch Bitten abwenden'.

3. *Quod quidem* s. zu III, 1, 3.

sub bei Zeitbestimmungen mit Abl. 'bei, während'; mit dem Akk. drückt es die Annäherung an eine Zeit aus 'gegen, um'. — *sub ipsa* 'gerade während'. — *perillustre fuit* 'trat besonders glänzend hervor'.

aequalis sui (die Regel verlangte eius) auf Atticus bezogen, der im Hauptsatze, *Attici labore atque industria factum est,* zwar nicht Subjekt, aber doch handelnde Person ist (logisches Subjekt).

consuetudine ea, qua tum res gerebantur 'welche damals im Staate herrschte'. Viele wurden nur deshalb auf die Proskriptionsliste gesetzt, damit man ihre reichen Güter einziehen und verkaufen könne. Vgl. § 4.

4. *Idem* s. zu III, 2, 1. — *quem* übersetze nach *quam non dubitabat* VI, 3, 5. Über *videor* s. zu XV, 1, 3 *nihil videmur debere praetermittere.*

L. Julius Calidus: von den Gedichten des *Calidus,* den N. wohl aus Freundschaft überschätzt, hat sich nichts erhalten; selbst sein Andenken wäre ohne diese Erwähnung gänzlich verschollen.

Lucretius, Verfasser eines Lehrgedichtes *de rerum natura*; *Catullus,* lyrischer Dichter und Freund des N. Beide starben um das Jahr 50 v. Chr. Ihre Gedichte sind noch vorhanden.

aetas fert 'bringt hervor'. Wir sagen: 'das Zeitalter hat in ihm den geschmackvollsten Dichter hervorgebracht'.

optimis artibus wie X, 1, 2.

post proscriptionem equitum usw. Calidus wurde also, wie viele andere, erst nachträglich, nachdem die Liste der Proskribierten aus dem Ritterstande bereits veröffentlicht war, auf dieselbe gesetzt, weil sich jener Volumnius (vgl. 9, 4; 10, 2) seiner großen Besitzungen bemächtigen wollte. Die Zahl der geächteten Ritter betrug 2000. Die Ritter waren den Triumvirn als eifrige Anhänger der Mörder Cäsars (s. 8, 3) besonders verhaßt.

fabrum, Genit. wie *deum* VI, 3, 5. — *praefectus fabrum,* der Chef des Geniewesens, der das Kommando über die dem Heere beigegebenen Arbeitstruppen (Ingenieure, Pioniere) hatte; er hatte die Besorgung der Belagerungsmaschinen und Geschütze, leitete die Belagerungsarbeiten und übte die polizeiliche Aufsicht über den Troß.

expedivit, d. i. periculo liberavit.

5. *Quod,* d. i. die dem Saufeius und Calidus geleistete Hilfe. — *in praesenti* wie VII, 4, 2. — *laboriosius,* die Verwendung für Geächtete

fuerit, difficile est indicare, quod in eorum periculis, non secus absentes quam praesentes amicos Attico esse curae cognitum est.

13. Neque vero ille minus bonus paterfamilias habitus est quam civis. Nam cum esset pecuniosus, nemo illo minus fuit emax, minus aedificator. Neque tamen non imprimis
2 bene habitavit omnibusque optimis rebus usus est. Nam domum habuit in colle Quirinali Tamphilianam, ab avunculo hereditate relictam; cuius amoenitas non aedificio, sed silva constabat. Ipsum enim tectum antiquitus constitutum plus salis quam sumptus habebat; in quo nihil commutavit, nisi
3 si quid vetustate coactus est. Usus est familia, si utilitate iudicandum est, optima; si forma, vix mediocri. Namque in ea erant pueri litteratissimi, anagnostae optimi et plurimi librarii, ut ne pedisequus quidem quisquam esset, qui non utrumque horum pulchre facere posset; pari modo artifices
4 ceteri, quos cultus domesticus desiderat, apprime boni. Neque tamen horum quemquam nisi domi natum domique factum

war unter den damaligen Verhältnissen nicht nur schwierig, sondern auch gefährlich.

quod — cognitum est giebt die Begründung zu *gloriosius*. — *eorum,* des Saufeius und Calidus, s. zu *de profectione eorum* XVI, 3, 2.

13. 1. *cum* wie 12, 1; 2. Ebenso § 6. — *aedificator* 'ein Baulustiger'. Die Sucht, große Bauten auszuführen, sowie eine Menge von Kunstwerken und anderen kostbaren und seltenen Gegenständen aufzukaufen, war damals unter den reichen Römern allgemein verbreitet.

Neque tamen non wie IX, 5, 2. — *omnibus optimis rebus usus est* 'hatte alles von der vorzüglichsten Güte'.

2. *Tamphilianam,* so genannt nach dem früheren Eigentümer Tamphilus.

ab avunculo s. 5, 1; 2.

silva hier 'Lustwald, Park'.

plus salis habebat 'zeigte mehr Ebenmaß'.

in quo knüpfe durch 'und' an.

nisi si 'außer wenn'; *quid,* näml. commutare. — *coactus est* 'sich genötigt sah'.

3. *usus est* s. zu 1, 2. — *familia* 'Dienerschaft'. Mit dieser, die aus Sklaven bestand, wurde zu jener Zeit ein unglaublicher Aufwand getrieben, indem es für einen Ehrenpunkt galt, nicht nur eine große Zahl, sondern auch besonders schöne *(forma)* und in allen möglichen Kunstfertigkeiten geübte Sklaven zu haben. Solche bezahlte man oft mit sehr hohen Preisen.

pueri s. zu XXIII, 12, 4. — *litteratissimi* 'in Sprache und Schrift wohl bewandert'.

anagnostae — librarii, nähere Bestimmung zu *pueri litterat.* Erstere (von ἀναγνώστης) waren 'Vorleser', letztere 'Abschreiber', deren Hauptgeschäft war, Bücher abzuschreiben.

pedisequus, ein Diener geringerer Art, der seinen Herrn beim Ausgehen begleitet, etwa 'ein Bedienter'.

quisquam s. zu XIII, 4, 4.

utrumque horum, das Vorlesen und Abschreiben, was aus *anagnostae* und *librarii* zu entnehmen ist.

artifices 'Handwerker', näml. in ea erant. — *cultus domesticus* umfaßt alles, was zum bequemen Leben im Hause gehört: 'häusliche Bequemlichkeit'.

4. *domi natum,* die Kinder der Sklaven waren wieder Sklaven. — *factum,* eigentl. zu dem gemacht,

habuit, quod est signum non solum continentiae sed etiam
diligentiae. Nam et non intemperanter concupiscere, quod a
plurimis videas, continentis debet duci, et potius diligentia
quam pretio parare non mediocris est industriae. Elegans, 5
non magnificus; splendidus, non sumptuosus; omnisque dili-
gentia munditiam, non adfluentiam adfectabat. Supellex mo-
dica, non multa, ut in neutram partem conspici posset. Nec 6
praeteribo, quanquam nonnullis leve visum iri putem, cum
imprimis lautus esset eques Romanus et non parum libera-
liter domum suam omnium ordinum homines invitaret, non
amplius quam terna milia peraeque in singulos menses ex
ephemeride eum expensum sumptui ferre solitum. Atque hoc 7
non auditum, sed cognitum praedicamus; saepe enim propter
familiaritatem domesticis rebus interfuimus.

14. Nemo in convivio eius aliud acroama audivit quam
anagnosten; quod nos quidem iucundissimum arbitramur: ne-
que unquam sine aliqua lectione apud eum cenatum est, ut
non minus animo quam ventre convivae delectarentur. Nam-
que eos vocabat, quorum mores a suis non abhorrerent. Cum 2

was er sein sollte, d. i. 'gezogen'. Att. gab sich also selbst damit ab, seine Sklaven zu ziehen und zu unterrichten, so daß er die Summen, welche andere für den Ankauf bereits unterrichteter Sklaven verausgabten, ersparte.

diligentiae, hier und nachher 'sorgfältige Thätigkeit'.

quod a plurimis videas ('man sehen kann' coni. potent.), näml. concupisci. — *continentis* 'für ein Zeichen von Enthaltsamkeit —'.

5. *elegans*, ergänze erat. Ebenso nachher bei *supellex*.

munditiam 'Sauberkeit'.

multa 'in Menge, Überfluß'. — *in neutram partem conspici* 'nach keiner von beiden Seiten hin auffallen', weder als zu verschwenderisch, noch als zu ärmlich; s. zu XIV, 3, 3 *quae cum omnes conspicerent.*

6. *quamquam* mit dem Konjunktiv ist gegen den bessern Sprachgebrauch, vgl. I, 2, 3. — *leve* wie praef. 1.

lautus 'stattlich' in seiner Lebensweise, ziemlich dasselbe wie *splendidus.* — *et non parum liberaliter* s. zu 11, 3 *et non necessarium.*

terna milia, nämlich sestertium (s. zu 4, 4), was öfter wegbleibt, da die Römer damals allgemein nach dieser Münze rechneten. Diese für jene Zeit und die Verhältnisse des Att. zu gering erscheinende Summe bezieht sich jedenfalls nur auf die laufenden Ausgaben des Haushaltes. Sie war das von ihm festgesetzte monatliche Haushaltungsgeld.

ex ephemeride (von ἐφημερίς) 'zufolge, laut seines Tagebuches'.

expensum sumptui ferre 'als Ausgabe für den Aufwand in Rechnung bringen'.

7. *non auditum, sed cognitum* 'nicht nach Hörensagen, sondern nach eigener Kenntnisnahme'.

14. 1. *acroāma* (ἀκρόαμα) 'Genuß für das Ohr, Ohrenschmaus'. Oft nämlich ließ man die Gäste bei Tafel durch Musiker, Sänger und Schauspieler unterhalten.

animo quam ventre läßt sich durch Adverbien wiedergeben.

eos wie IX, 3, 4 *cum ex ea sim profectus.* — *vocabat* s. zu *invocatos* V, 4, 3.

2. *Cum — accessio* s. 5, 2.

tanta pecuniae facta esset accessio, nihil de cotidiano cultu
mutavit, nihil de vitae consuetudine; tantaque usus est mode-
ratione, ut neque in sestertio vicies, quod a patre acceperat,
parum se splendide gesserit, neque sestertio centies adfluen-
tius vixerit, quam instituerat, parique fastigio steterit in utra-
3 que fortuna. Nullos habuit hortos, nullam suburbanam aut
maritimam sumptuosam villam, neque in Italia praeter Arre-
tinum et Nomentanum rusticum praedium; omnisque eius
pecuniae reditus constabat in Epiroticis et urbanis posses-
sionibus. Ex quo cognosci potest usum eum pecuniae non
magnitudine, sed ratione metiri solitum.

15. Mendacium neque dicebat neque pati poterat. Itaque eius comitas non sine severitate erat, neque gravitas sine facilitate, ut difficile esset intellectu, utrum eum amici magis vererentur an amarent. Quidquid rogabatur, religiose promittebat, quod non liberalis, sed levis arbitrabatur polliceri,

cultu wie IV, 3, 1 *cultum vestitumque mutavit.*

tanta usus est moderatione 'hielt so das richtige Maß'; s. zu I, 8, 3.

tantaque und unten § 3 *omnisque* s. zu XVIII, 4, 3.

in sestertio vicies 'bei 2 000 000 Sesterzen', und entsprechend *in sestertio centies* s. zu 5, 2.

instituerat 'eingeführt hatte'.

pari fastigio 'auf gleicher Höhe', abl. loci ohne Präposition, wie *locus* mit Attribut; vgl. XXIII, 8, 4 *quo cornu.* — *fortuna* hier 'Vermögensverhältnisse'.

3. *hortos,* auch diese, sowie die Landhäuser waren ein Gegenstand des außerordentlichsten Luxus. Att. versagte sich diesen Aufwand, obwohl er ihn hätte bestreiten können.

suburbana villa wie *maritima villa* ist dem Lateiner ein Begriff, weshalb noch ein Attribut ohne *et* hinzutreten kann, vgl. XIV, 3, 2 *agresti duplici amiculo.* — Die Nähe Roms oder des Meeres war die gesuchteste, vornehmste Lage.

rusticum praedium (im D. ein Wort) verbinde mit *neque in Italia.*

urbanis possessionibus, Häuser, Läden und Werkstätten, die er vermietete.

Ex quo beziehe auf § 2 und 3.

usum eum pecuniae usw., er pflegte den Gebrauch des Geldes nicht nach der Menge (die er davon besaß), sondern nach vernünftiger Überlegung abzumessen. Aus der Ausführlichkeit, mit welcher N. über die weise Sparsamkeit des Atticus spricht, ist abzunehmen, wie selten damals diese Tugend unter den Römern war.

15. 1. *Itaque* wie I, 5, 1.

neque wie in *neque minor* II, 6, 1. — *comitas* ist eine moralische Tugend, welche, wie die Leutseligkeit, ohne Rücksicht auf die höhere Stellung in der Gesellschaft jeden Menschen als Mitmenschen behandelt. — *severitas,* der severus ist streng, haßt alle Liederlichkeit und alles schlaffe Wesen und verlangt von sich und andern Selbstbeherrschung und Energie, auf die Gefahr hin, für hart zu gelten. — *gravitas* 'Ernst'. — *facilitas* ist eine gesellige Tugend, welche, wie die Gefälligkeit, durch Nachsicht und Entgegenkommen den wechselseitigen Verkehr im Leben erleichtert und angenehm macht, vgl. *difficillima natura* 5, 1.

Quidquid rogabatur ist nicht Objekt zu *promittebat,* das hier ohne Objekt steht, 'erteilte seine Versprechen —'. — *religiose* 'mit gewissenhafter Überlegung'.

non liberalis, sed levis arbitrabatur, ergänze *esse,* 'es zeuge von —',

quod praestare non posset. Idem in tutando, quod semel 2 adnuisset, tanta erat cura, ut non mandatam, sed suam rem videretur agere. Nunquam suscepti negotii eum pertaesum est: suam enim existimationen in ea re agi putabat, qua nihil habebat carius. Quo fiebat, ut omnia Ciceronum, Catonis, 3 Q. Hortensii, Auli Torquati, multorum praeterea equitum Romanorum negotia procuraret. Ex quo iudicari poterat non inertia, sed iudicio fugisse rei publicae procurationem.

16. Humanitatis vero nullum adferre maius testimonium possum, quam quod adulescens idem seni Sullae fuit iucundissimus, senex adulescenti M. Bruto, cum aequalibus autem suis, Q. Hortensio et M. Cicerone, sic vixit, ut iudicare difficile sit, cui aetati fuerit aptissimus. Quanquam eum prae- 2 cipue dilexit Cicero, ut ne frater quidem ei Quintus carior fuerit aut familiarior. Ei rei sunt indicio praeter eos libros, 3 in quibus de eo facit mentionem, qui in vulgus sunt editi, sedecim volumina epistularum ab consulatu eius usque ad extremum tempus ad Atticum missarum; quae qui legat, non multum desideret historiam contextam eorum temporum. Sic 4 enim omnia de studiis principum, vitiis ducum, mutationibus rei publicae perscripta sunt, ut nihil in iis non appareat et

dieselbe Konstruktion wie 13, 4 *continentis debet duci.*

2. *Idem* wie 4, 1. — *tanta cura,* Ablativ.

agitur aliquid 'es steht etwas auf dem Spiele'. — *qua,* abl. compar. 'das Teuerste, Wertvollste, was er hatte', s. zu I, 5, 5.

3. *Catonis,* Uticensis genannt, weil er sich in Utica, um sich nicht dem Cäsar unterwerfen zu müssen, im Jahre 46 v. Chr. selbst tötete.

iudicio hier 'Überzeugung'.

fugisse, Subjekt? s. zu I, 3, 4.

16. 1. *Humanitas,* die Bildung, welche, von der Intelligenz ausgehend, den ganzen Menschen an Geist und Körper veredelt und seinem Wesen Milde und Menschenfreundlichkeit als Grundzug verleiht; hier 'Liebenswürdigkeit'.

2. *Quanquam* 'wiewohl' knüpft zuweilen eine Bemerkung an, die das Vorhergehende beschränkt oder berichtigt.

3. *in quibus — qui,* über die beiden Relativsätze s. zu XXIII, 3, 4. — *facit mentionem,* Cicero. — *in vulgus edere* 'veröffentlichen'. N. hat dies hinzugefügt, weil die gleich nachher erwähnten Briefe zu der Zeit, als er dies schrieb, noch nicht veröffentlicht waren. Denn damals lebte Att. noch, s. 19, 1.

ab consulatu eius, im Jahre 63 v. Chr. — *ad extremum tempus* wie XIX, 2, 1 *extremis temporibus.* Die Angaben des N. sind nur annähernd richtig; die Sammlung enthält 11 Briefe aus der Zeit vor dem Konsulat und gar keine aus dem Konsulat und dem Jahre nachher; der letzte noch vorhandene Brief ist fast genau ein Jahr vor Ciceros Tode geschrieben.

qui legat s. zu 9, 1 *si dicam.*

contextam 'fortlaufend', wie ein zusammenhängendes Gewebe.

4. *studiis* hier 'Parteibestrebungen'. — *principum,* eines Pompejus, Cäsar, Antonius, Octavianus.

vitiis, bei dem Asyndeton die Präpos. nicht wiederholt, ebenso wenig wie bei den kopulativen Konjunktionen, s. zu VII, 5, 1.

nihil non vgl. *nemo non* (10, 1), *nullus non,* s. zu VII, 7, 2. — *appareat*

facile existimari possit prudentiam quodammodo esse divinationem. Non enim Cicero ea solum, quae vivo se acciderunt, futura praedixit, sed etiam quae nunc usu veniunt, cecinit ut vates.

17. De pietate autem Attici quid plura commemorem? cum hoc ipsum vere gloriantem audierim in funere matris
42 suae, quam extulit annorum XC, annis VII et LX se nunquam cum matre in gratiam redisse, nunquam cum sorore
2 fuisse in simultate, quam prope aequalem habebat. Quod est signum aut nullam unquam inter eos querimoniam intercessisse aut hunc ea fuisse in suos indulgentia, ut, quos amare
3 deberet, irasci iis nefas duceret. Neque id fecit natura solum, quanquam omnes ei paremus, sed etiam doctrina. Nam principum philosophorum ita percepta habuit praecepta, ut iis ad vitam agendam, non ad ostentationem uteretur.

wie XIII, 4, 6 *res apparere non poterunt.*

divinationem wie 9, 1.

vivo se 'bei seinen Lebzeiten'; die Regel forderte eo, s. zu XVII, 7, 4. — *usu veniunt* s. zu VII, 4, 5. — *canere* häufig von Weissagungen, weil die Sprüche der Orakel und Seher meist in Versen verfaßt waren.

17. 1. *pietate* 'Liebe zu den Seinigen', s. zu XVII, 4, 2.

ipsum, näml. Atticum. — *gloriantem audierim* s. zu IV, 4, 5 *quem cum videret in ara sedentem.*

annorum XC gehört zu *quam,* s. zu XVII, 8, 2.

annis VII et LX, d. i. in seinem ganzen Leben.

in gratiam redisse, die Folge statt der Ursache und zugleich ein milderer Ausdruck als: er habe nie mit seiner Mutter Streit gehabt. Dergleichen mildernde Wendungen suchten die Römer häufig (vgl. decedere, diem supremum obire und ähnliche).

quam prope aequalem habebat soll die lange Dauer dieses einträchtigen Verhältnisses bezeichnen.

2. *querimonia* ist ein Ausdruck des Verdrusses, hervorgegangen aus dem achtungswerten Gefühl des Beeinträchtigten, der kein Unrecht dulden will: die Seinen haben also entweder dem Atticus wirklich keinen Grund zu gerechter Beschwerde gegeben, oder geschah es doch, so hat er in Langmut Nachsicht geübt *(indulgere).*

nullam unquam s. zu I, 5, 5.

deberet 'seine Schuldigkeit wäre'.

nefas, ein Vergehen gegen die Götter oder die Natur, 'ein Frevel'; denn es wäre eine Äußerung der impietas.

3. *natura* 'aus natürlichem Gefühl' gegen die Angehörigen; *doctrina* hier 'philosophische Bildung'.

principes philosophi 'die ersten', d. i. 'die ausgezeichnetsten Philosophen'.

percepta habuit, durch *habere* mit dem particip. perf. wird das Beharren bei etwas Gethanem bezeichnet, 'er hatte sie in sich aufgenommen und hielt sie nun fest', kürzer 'er hielt sie sich eingeprägt'. Vgl. XVIII, 11, 2 *cuius in pernicie positam spem habuissent victoriae.*

ad vitam agendam, non ad ostentationem. Zum Beweis, wie Nepos philosophische Kenntnisse nur in soweit hochschätzte, als sie ihren Einfluß auf das praktische Leben bewährten, dient auch eine Stelle, welche uns aus einem seiner Briefe an Cicero erhalten ist (Lactantius institut. 3, 15, 10): *Tantum abest, ut ego magistram esse putem vitae philosophiam beataeque vitae perfectricem, ut nullis magis existimem*

18. Moris etiam maiorum summus imitator fuit antiqui-
tatisque amator, quam adeo diligenter habuit cognitam, ut
eam totam in eo volumine exposuerit, quo magistratus ordi-
navit. Nulla enim lex neque pax neque bellum neque res 2
illustris est populi Romani, quae non in eo suo tempore sit
notata; et, quod difficillimum fuit, sic familiarum originem
subtexuit, ut ex eo clarorum virorum propagines possimus
cognoscere. Fecit hoc idem separatim in aliis libris, ut 3
M. Bruti rogatu Iuniam familiam a stirpe ad hanc aetatem
ordine enumeraverit notans, quis a quoque ortus quos honores
quibusque temporibus cepisset. Pari modo Marcelli Claudii 4
de Marcellorum, Scipionis Cornelii et Fabii Maximi Fabio-
rum et Aemiliorum. Quibus libris nihil potest esse dulcius
iis, qui aliquam cupiditatem habent notitiae clarorum viro-
rum. Attigit quoque poëticen, credimus, ne eius expers esset 5
suavitatis. Namque versibus, qui honore rerumque gestarum

opus esse magistros vivendi quam plerisque, qui in ea disputanda versantur. Video enim magnam partem eorum, qui in schola de pudore et continentia praecipiant argutissime, eosdem in omnium libidinum cupiditatibus vivere.

18. 1. *diligenter habuit cognitam* 'besaß eine genaue Kenntnis'; eigentlich? s. zu 17, 3.

ordinavit 'der Reihe nach aufzeichnete', wie § 3 *ordine enumeravit.* Unter *magistratus* sind nur die höheren Beamten, *magistratus curules,* zu verstehen. Das hier bezeichnete Geschichtswerk des Atticus ist der bereits XXIII, 13, 1 erwähnte *liber annalis,* welcher die ganze römische Geschichte bis zum Jahre 54 v. Chr. umfaßte.

2. *sit notata* s. zu 5, 1 *quem posset. propagines* 'die Stammbäume'.

3. *hoc idem,* nämlich daß er den Ursprung und die Stammfolge der Familien auseinandersetzte.

ut 'so daß'. — *Iuniam familiam,* dieser gehörte Brutus an, s. zu 8, 1. *a quoque — quibusque,* d. i. et a quo — et quibus, wobei die Gleichmäßigkeit der Gliederung *quis a quoque ortus — quos honores quibusque temporibus* zu beachten ist: 'indem er angab, welchem Geschlecht jeder Würdenträger entsprossen war, und welche Stellen derselbe und wann er sie bekleidet habe'. Eine ähnliche Verbindung mehrerer Fragen zu einer s. XX, 2, 2 *quem ex quanto regno ad quam fortunam detulisset.* Wegen *a* bei *ortus* s. zu 1, 1.

4. Ergänze *pari modo Marcelli Claudii* (rogatu hoc idem fecit) *de Marcellorum* (familia); *Scipionis Cornelii et Fabii Maximi* (rogatu de familia) *Fabiorum et Aemiliorum.* Die Übersetzung wie VII, 5, 3 *Lacedaemoniorum.* Die Präposition fehlt an der zweiten Stelle wie in dem asyndet. Satz 16, 4 *de studiis principum, vitiis ducum, mutationibus rei publicae.* Das Geschlecht der Ämilier ist deshalb genannt, weil sowohl *Cornelius Scipio* als *Fabius Maximus* durch Adoption ihrer Vorfahren mit diesem Geschlechte verwandt waren. *Marcelli Claudii — Scipionis Cornelii,* bisweilen wird gegen die gewöhnliche Ordnung, wenn das praenomen fehlt, das cognomen vor das Nomen gesetzt.

5. *Attigit quoque,* d. i. 'auch versuchte er sich in —'. — *expers* wie praef. 2 *expertes litterarum Graecarum.*

Namque bezieht sich nur auf *attigit poëticen.* — Vor *qui — praestiterunt* ist eos, zu *exposuit* ('schilderte') gehörig, zu ergänzen, vgl. XXIII, 13, 4 *Romanorum explicare imperatores.*

amplitudine ceteros Romani populi praestiterunt, exposuit ita,
6 ut sub singulorum imaginibus facta magistratusque eorum
non amplius quaternis quinisve versibus descripserit, quod
vix credendum sit, tantas res tam breviter potuisse declarari.
Est etiam unus liber Graece confectus, de consulatu Ciceronis.

19. Haec hactenus Attico vivo edita a nobis sunt.
Nunc, quoniam fortuna nos superstites ei esse voluit, reliqua
persequemur et, quantum potuerimus, rerum exemplis lecto-
res docebimus, sicut supra significavimus, suos cuique mores
2 plerumque conciliare fortunam. Namque hic contentus ordine
equestri, quo erat ortus, in adfinitatem pervenit imperatoris,
divi filii, cum iam ante familiaritatem eius esset consecutus
nulla alia re quam elegantia vitae, qua ceteros ceperat prin-
3 cipes civitatis dignitate pari, fortuna humiliores. Tanta enim
prosperitas Caesarem est consecuta, ut nihil ei non tribuerit
fortuna, quod cuiquam ante detulerat, et conciliarit, quod
4 nemo adhuc civis Romanus quivit consequi. Nata est autem
Attico neptis ex Agrippa, cui virginem filiam collocarat.
Hanc Caesar vix anniculam Ti. Claudio Neroni, Drusilla
nato, privigno suo, despondit: quae coniunctio necessitudi-
nem eorum sanxit, familiaritatem reddidit frequentiorem.

ceteros praestiterunt s. zu XXI, 3, 5.

6. Diese Bilder und Inschriften befanden sich in dem Amalthēum (Heiligtum der Nymphe Amalthea) auf dem Landgute, das Atticus bei Buthrotum in Epirus (s. 14, 3) besaß.

vix credendum s. zu XXIII, 12, 5. — *sit*, coni. potent.

Est wie VII, 10, 5 *fuit*; vgl. XXIII, 13, 2 *aliquot eius libri sunt Graeco sermone confecti.*

19. 1. *Nunc*, über die Zeit, wann dieser Zusatz verfaßt ist, s. die Einl.

potuerimus s. zu II, 9, 4 *ero adeptus.* — *rerum exemplis* 'thatsächliche Beispiele'.

2. *imperatoris* 'der Imperator', d. i. Octavianus. Dieser heißt *divi filius* als Adoptivsohn des Cäsar, der nach seinem Tode den Ehrentitel *divus* erhalten hatte.

elegantia vitae 'geschmackvolles Auftreten'.

dignitate pari, fortuna humiliores (s. zu XIII, 4, 5), diese zu *principes* gehörigen näheren Bestimmungen erweitere im D. zu einem Relativsatze. Bei *pari* und *humiliores* denke hinzu: im Vergleich zu Octavian.

3. *Tanta enim* usw. begründet die Worte *fortuna humiliores.* Das Glück des Augustus wurde bei den Römern zum Sprichwort. Vgl. den ähnlichen Gedanken VII, 2, 1. — *est consecuta* hier 'begleitete'.

nihil non s. zu VII, 7, 2.

detulerat, vgl. 4, 2.

et conciliarit hängt von *ut* ab.

quod nemo usw., d. i. die Alleinherrschaft.

nemo civis Romanus s. zu XV, 2, 1.

4. *ex Agrippa* s. zu II, 1, 2. — *virginem* 'jungfräulich', ohne daß sie schon an einen andern vermählt gewesen wäre.

Ti. Claudio Neroni, dem nachherigen Kaiser Tiberius. Der vollständige Name seiner Mutter war *Livia Drusilla.*

necessitudinem wie XXIV, 1, 3 *pro sortis necessitudine.* Über das Asyndeton s. zu V, 2, 5.

20. Quamquam ante haec sponsalia, non solum cum ab
urbe abesset, nunquam ad suorum quemquam litteras misit,
quin Attico mitteret, quid ageret, imprimis quid legeret qui-
busque in locis et quamdiu esset moraturus; sed etiam cum 2
esset in urbe et propter infinitas suas occupationes minus
saepe, quam vellet, Attico frueretur, nullus dies temere
intercessit, quo non ad eum scriberet, cum modo aliquid
de antiquitate ab eo requireret, modo aliquam quaestionem
poëticam ei proponeret, interdum iocans eius verbosiores eli-
ceret epistulas. Ex quo accidit, cum aedis Iovis Feretrii in 3
Capitolio, ab Romulo constituta, vetustate atque incuria de-
tecta prolaberetur, ut Attici admonitu Caesar eam reficien-
dam curaret. Neque vero a M. Antonio minus absens litteris 4
colebatur, adeo ut accurate ille ex ultimis terris, quid ageret,
curae sibi haberet certiorem facere Atticum. Hoc quale sit, 5
facilius existimabit is, qui iudicare poterit, quantae sit sa-
pientiae eorum retinere usum benevolentiamque, inter quos
maximarum rerum non solum aemulatio, sed obtrectatio tanta
intercedebat, quantam fuit necesse inter Caesarem atque An-
tonium, cum se uterque principem non solum urbis Romae,
sed orbis terrarum esse cuperet.

21. Tali modo cum VII et LXX annos complesset atque ad extremam senectutem non minus dignitate quam gratia fortunaque crevisset (multas enim hereditates nulla alia re quam bonitate consecutus est), tantaque prosperitate usus esset valetudinis, ut annis XXX medicina non indiguisset:

20. 1. *Quamquam* ist hier ebenso gebraucht wie 16, 3, indem es den vorhergehenden Gedanken *quae coniunctio — frequentiorem* beschränkt. Subjekt ist durchgängig Octavian.

ante haec 'schon vor', vgl. IV, 1, 3 *antea*.

cum wie 2, 4.

mitteret, wobei *litteras* wiederholt zu denken ist, übersetze durch 'schreiben'.

quibus in locis s. zu II, 8, 5 *in propinquo loco*.

2. *quam vellet* wie II, 4, 3.

nullus temere 'nicht leicht ein'.

poëticam 'über einen poetischen Gegenstand'.

3. *ex quo* s. zu VII, 7, 2. — Verbinde *accidit, ut*, s. zu XIV, 1, 2. — *aedis*, andere Form statt *aedes*. — *aedis in Capitolio* s. zu XX, 3, 3 *arcem Syracusis*; III, 2, 1 *pugna apud Salamina*. — *prolaberetur* 'sich zum Einsturz neigte', eigentlich?

curaret s. zu IX, 4, 5.

4. *minus* gehört zu *colebatur*. — Konstr. *adeo, ut ille curae sibi haberet ex ultimis terris accurate certiorem facere Att., quid ageret*. Über *ultimis* s. zu 1, 1. Anton. verweilte damals vorzugsweise in Ägypten.

5. *Hoc quale sit* 'was das sagen will'.

quantae sapientiae sit 'dazu gehöre'.

retinere s. zu 5, 1.

usum hier 'freundschaftlicher Verkehr'.

maximarum rerum wie XVIII, 10, 4. Wo standen schon *aemulatio* und *obtrectatio* in gleicher Zusammenstellung?

quantam, näml. *intercedere*.

21. 1. *dignitate* wie II, 8, 2; *fortuna* s. zu 14, 2.

nactus est morbum, quem initio et ipse et medici con-
2 tempserunt. Nam putarunt esse tenesmon, cui remedia ce-
3 leria faciliaque proponebantur. In hoc cum tres menses sine
ullis doloribus, praeterquam quos ex curatione capiebat, con-
sumpsisset, subito tanta vis morbi in imum intestinum pro-
rupit, ut extremo tempore per lumbos fistulae puris eruperint.
4 Atque hoc priusquam ei accideret, postquam in dies dolores
accrescere febresque accessisse sensit, Agrippam generum ad
se arcessi iussit et cum eo L. Cornelium Balbum Sextumque
5 Peducaeum. Hos ut venisse vidit, in cubitum innixus 'Quan-
tam', inquit, 'curam diligentiamque in valetudine mea tuenda
hoc tempore adhibuerim, cum vos testes habeam, nihil ne-
cesse est pluribus verbis commemorare. Quibus quoniam, ut
spero, satisfeci me nihil reliqui fecisse, quod ad sanandum
6 me pertineret, reliquum est, ut egomet mihi consulam. Id
vos ignorare nolui. Nam mihi stat alere morbum desinere.
Namque his diebus quidquid cibi sumpsi, ita produxi vitam,
ut auxerim dolores sine spe salutis. Quare a vobis peto,
primum, ut consilium probetis meum, deinde, ne frustra de-
hortando impedire conemini.'

22. Hac oratione habita tanta constantia vocis atque
vultus, ut non ex vita, sed ex domo in domum videretur
migrare, cum quidem Agrippa eum flens atque osculans ora-
2 ret atque obsecraret, ne ad id, quod natura cogeret, ipse

nactus est, auch wir 'eine Krankheit bekommen'.

2. *tenesmon,* Akkus. des griech. Wortes *tenesmos* 'Stuhlzwang'.

proponere hier 'vorschlagen, verordnen'; *cui* ist dat. commodi mit dem Sinne der Abwehr; ähnl. wir: das ist gut für den Husten. — *celeria faciliaque* 'schnell und leicht (gelind) wirkend'.

3. *In hoc,* näml. morbo.

intestinum (rectum), der Mastdarm. — *imum* s. zu XVIII, 9, 3.

fistulae 'Geschwüre'.

4. *hoc,* näml. *ut per lumbos fistulae puris erumperent.*

in dies 'von Tag zu Tag'. — *febres* 'Fieberanfälle'.

5. *nihil* wie XV, 4, 2 *nihil opus pecunia est.*

Quibus bezieht sich auf *vos*; im D. setze daher die 2. Person. — *satisfeci* hier 'ich habe genugsam dargethan', deshalb folgt der accus. c. infin.

nihil reliqui facere 'nichts unterlassen', eigentl. keinen Rest machen.

ad sanandum me pertineret s. zu XXIII, 11, 3.

6. *mihi stat* 'es steht bei mir fest'. — *alere morbum* hängt von *desinere* ab.

ita produxi vitam 'dadurch habe ich nur in der Weise mein Leben gefristet'.

primum s. zu XVIII, 6, 2.

deinde 'demnächst', wenn ihr meinen Entschluß nicht billigt.

22. 1. Der Hauptsatz steht am Ende von § 2 *preces — depressit.*

ex domo in domum (s. zu VI, 3, 5), Anklang an die sprichwörtliche Redensart der Griechen *οἴκοθεν οἴκαδε* (Pindar Olymp. 6, 99; 7, 5).

cum quidem hier 'als gleichwohl', s. zu XXIII, 2, 6.

2. *quod,* Objekt zu *cogeret,* im D. 'wozu'. Vergil. Aen. 3, 56 *quid non mortalia pectora cogis, auri sacra fames?*

sibi acceleraret, et, quoniam tum quoque posset temporibus
superesse, se sibi suisque reservaret, preces eius taciturna
sua obstinatione depressit. Sic cum biduum cibo se ab- 3
stinuisset, subito febris decessit leviorque morbus esse coepit.
Tamen propositum nihilo setius peregit. Itaque die quinto,
postquam id consilium inierat, pridie Kalendas Aprilis Cn. 32
Domitio C. Sosio consulibus decessit. Elatus est in lecticula, 4
ut ipse praescripserat, sine ulla pompa funeris, comitantibus
omnibus bonis, maxima vulgi frequentia. Sepultus est iuxta
viam Appiam ad quintum lapidem in monumento Q. Caecilii,
avunculi sui.

sibi, dat. incommodi. — *accelerare* hier intrans. 'eilen'.

et — reservaret, was ist hierzu aus *ne* zu ergänzen? s. zu XVIII, 6, 2 *ne se moveret et exspectaret.*

tum quoque 'auch jetzt', d. i. in diesem Zustande. — *temporibus superesse* 'die Leidenstage überdauern'. Von einer mißlichen Lage stand *tempus* auch I, 5, 1.

3. Über *postquam* mit dem Plusquamperf. s. zu III, 3, 3.

Kalendae, der erste Tag eines jeden Monats. An welchem Monatstage nach unserm Kalender starb also Atticus? — *Aprilis*, Akkus.

4. Die *pompa*, den äußern Prunk des Aufzuges, konnte Atticus sich bei seinem *funus* verbitten; die exsequiae *(comitantibus omnibus bonis)*, die feierliche Begleitung der Leiche durch Verwandte und Freunde, fanden trotzdem statt. — Auch das Deminutivum *lecticula* (natürlich nicht quantitativ zu fassen!) soll besagen, daß aller Prunk gefehlt habe.

bonis wie VIII, 2, 4.

maxima frequentia ('Zudrang') wie XV, 9, 1 *magna caede.*

ad quintum lapidem, an den Straßen waren alle 1000 Schritte Meilensteine errichtet. Der erste, von welchem aus gezählt wurde, stand auf dem Forum in Rom. Die Grabmäler (hier *monumentum*, X, 10, 3 *sepulcri monum.*) wurden häufig an den Straßen angelegt.

Geographisches Register.

Ace, Seestadt in Phönikien, später Ptolemais (j. St. Jean d'Acre).

Actaei s. *Attica.*

Aegātes insulae, an der Westküste Siziliens.

Aegīae, Stadt in Makedonien.

Aegos flumen, Αἰγὸς ποταμοί (v. *αἴξ, αἰγός*), Ziegenfluß im thrakischen Chersones.

Aegyptus, Ägypten; Volksname und Adj. *Aegyptius.*

Aeŏlis (ĭdis) u. *Aeolia,* Landschaft an der Westküste Kleinasiens.

Afri (Sing. *Afer*), die Afrikaner.

Africa, der Erdteil Afrika.

Alexandrēa, St. in Unterägypten.

Alpes, die Alpen. *Alpici,* die Bewohner derselben.

Amphipŏlis, Stadt in Thrakien an der Mündung des Strymon.

Appenninus, Gebirge in Italien.

Appia via, die Hauptstraße von Rom nach Campanien.

Apulia, der südöstl. Teil Italiens.

Arcadia, Landschaft in der Mitte des Peloponnes; die Bewohner derselben *Arcădes* (Sing. *Arcas*).

Argi (orum) oder *Argos,* neutr. Argos, Hauptstadt der Landschaft Argolis im Peloponnes; Bewohner *Argivi.*

Argilius, aus der Stadt Argīlos in Thrakien.

Armenii, Bewohner von Armenien, nördl. von Mesopotamien.

Arretīnum (praedium), Landgut bei Arretium in Etrurien.

Artemisium, Vorgebirge an der Nordküste von Euböa.

Asia, 1. der Erdteil Asien; 2. Kleinasien; 3. die römische Provinz Asia.

Aspendii, Bewohner der St. Aspendos in Pamphylien, im Süden Kleinasiens.

Athamānes, Volk in Epīros.

Athenae, Hauptstadt von Attika; Volksname und Adjektiv *Atheniensis.*

Attica, Landschaft in Mittelgriechenland; Bewohner *Attici,* altertümlich *Actaei.*

Babўlon, Hauptstadt von Babylonien, am Euphrat.

Bithynia, Landschaft im Norden von Kleinasien; Bewohner *Bithynii.*

Bizanthe, Kastell in Thrakien.

Boeoti (oder *Boeotii*), Bewohner der Landschaft Böotien in Mittelgriechenland.

Byzantium, Stadt in Thrakien (j. Konstantinopel); Bewohner *Byzantii.*

Cadmēa und *Cadmīa,* die Burg von Theben.

Cadusii, Völkerschaft in Medien am Kaspischen Meer.

Cannensis, Adj. v. *Cannae,* einem Flecken in Apulien.

Capitolium, die alte Burg von Rom, auf einem der sieben Hügel.

Cappadocia, Land im Osten Kleinasiens, nördlich vom Taurus; Bewohner *Cappadŏces* (Sing. *Cappădox*).

Captiāni, unbekanntes Volk in Asien.

Capŭa, Stadt in Campanien.

Car (Caris) ein Karer. Dies Volk bewohnte erst mehrere Inseln

Hippo (ōnis), Stadt im karthagischen Gebiet.
Hispania, Spanien, auch im Plur. *Hispaniae,* weil es in *H. ulterior* und *citerior* zerfiel.
Hister (tri), die untere Donau.

Illyricus, illyrisch; die *Illyrii* hatten ihre Sitze im heutigen Dalmatien und Albanien.
Iōnes, die ionischen Griechen in Kleinasien.
Ionia, Landschaft im Westen von Kleinasien.
Italia, Italien; Adj. *Italicus.*

Lacedaemon (ōnis), gewöhnlicher Sparta genannt, Hauptstadt von Lakonien im Peloponnes.
Laconĭce, Landschaft im Peloponnes; Bürger derselben *Lacōnes* (Sing. *Laco*) oder *Lacedaemonii.*
Lampsăcus, Stadt in Kleinasien am Hellespont.
Lemnus, Insel im Norden des ägäischen Meeres; Bewohner *Lemnii.*
Lesbos, Insel an der Westküste von Kleinasien.
Leucŏsўri, Volk in Kappadokien.
Leuctra (orum), Flecken in Böotien; Adj. *Leuctrĭcus.*
Ligŭres, Volk im nordwestl. Italien, im heutigen Genuesischen.
Lucāni, Volk im südl. Italien.
Lusitāni, Bewohner von Lusitanien (j. Portugal).
Lydia, Land in Kleinasien; Bewohner *Lydi.*

Macĕdo (ŏnis), ein Makedonier, Bewohner des Königreichs *Macedonia,* nördl. von Thessalien.
Magnes (ētis), aus Magnesia in Kleinasien.
Magnesia, Stadt am Fl. Mäander in Karien.
Mantinēa, Stadt in Arkadien.
Marăthon (ōnis) campus, das Gefilde Marathon bei dem Flecken Marathon in Attika; Adj. *Marathonius.*
Massagĕtae, skythisches Volk im Nordosten des Kaspischen Meeres.
Media, Land in Asien, südl. vom Kaspischen Meer; ein Bewohner *Medus*; Adj. *Medicus.*
Menelāi portus, Stadt an der Nordküste Afrika, westl. von Ägypten.
Messēna und *Messēne,* Landschaft im Peloponnes, westlich von Lakonien.
Milēsius, aus Milet, einer Stadt Ioniens.
Molossus, Bewohner einer Landschaft in Epīrus.
Munychia, einer der Häfen von Athen.
Mutĭna, Stadt in Oberitalien (j. Modena).
Mycăle, Vorgebirge an der Westküste von Kleinasien.
Mytilenaei, Bewohner der Stadt Mytilēne auf der Insel Lesbos.
Myus (untis), Stadt in Ionien.

Naxos, eine der kykladischen Inseln.
Neontīchos (*Νέον τεῖχος* 'Neuburg'), Kastell in Thrakien.
Nilus, der Fl. Nil in Ägypten.
Nomentānum (praedium), Landgut bei Nomentum im Sabinischen.
Nora, Bergfeste auf der Grenze von Kappadokien u. Lykaonien.
Numĭdae, Volk in Nordafrika.

Olympĭa, ein heiliger Bezirk in Elis im Peloponnes, berühmt durch einen Tempel des Zeus und die olympischen Spiele.
Olynthus, Stadt in Thrakien; Bewohner *Olynthii.*
Orchomenii, Bewohner der Stadt Orchomĕnos in Böotien.
Orni, Kastell in Thrakien.

Pactye, fester Ort im thrak. Chersones.
Padus, Fluß in Oberitalien (j. Po).
Pamphylium mare, südlich von der Landschaft Pamphylien in Kleinasien.
Paphlăgo (ŏnis), Bewohner der Landschaft *Paphlagonia* im nördlichen Kleinasien.
Paraetăcae, Volk im nördl. Teil von Persis.
Parus, eine der Kykladen; Bewohner *Parii*; Adj. *Parius.*
Peloponnēsus, die südliche Halbinsel Griechenlands (j. Morea); Bewohner *Peloponnesii*; Adj. *Peloponnesius.*

Pergamēnus, Adj. von Pergămum, Stadt und Königreich in Kleinasien.
Perses (ae), ein Perser, d. i. entweder ein Bewohner des persischen Reiches oder im engeren Sinne der Landschaft Persis; Adj. *Persicus.*
Persis (ĭdis), Landschaft im Norden des persischen Meerbusens.
Phalēreus (rĕi), aus dem Flecken Phalēron in Attika.
Phalerĭcus portus, Hafen bei Athen.
Pherae, Stadt in Messenien.
Pheraeus, aus der Stadt Pherä in Thessalien.
Philippensis, Adj. von Philippi, Stadt in Makedonien.
Phoenīces (Sing. *Phoenix*), Bewohner von Phönikien, dem schmalen Küstenstriche bei Syrien.
Phrygia, Landschaft im Nordwesten Kleinasiens; Bewohner *Phryges* (Sing. *Phryx*).
Phyle, Kastell im nördl. Attika.
Piraeus, Hafen von Athen.
Pisĭdae, Volk in Kleinasien, westlich von Kappadokien.
Plataeae, Stadt in Böotien; Bewohner *Plataeenses.*
Poenus, ein Punier, d. i. ein Karthager; Adj. *Poenicus.*
Pontus, näml. *Euxinus,* das schwarze Meer, dann die Länder Kleinasiens am schwarzen Meere.
Propontis (ĭdis), das Meer zwischen dem Hellespont und dem thrak. Bosporus (j. Marmarameer).
Pydna, Stadt in Makedonien.
Pyrenaeus saltus, die Pyrenäen zwischen Spanien und Frankreich.

Quirinālis collis, einer der sieben Hügel Roms.

Rhodănus, der Fl. Rhône in Frankreich.
Rhodii, Bewohner der Insel Rhodus, südwestl. von Kleinasien.
Roma, Rom; Adj. *Romanus.*
Rubrum mare, der arabische und persische Meerbusen.

Sabīni, Völkerschaft in Mittelitalien, östl. von Latium.
Saguntum, Stadt in Spanien, südl. von der Mündung des Ebro.
Salămis (īnis), Insel an der Westküste von Attika; Adj. *Salaminius.*
Samothracia, Insel im Süden von Thrakien.
Samus, Insel an der Küste Ioniens.
Sardinia, Insel westl. von Italien; Adj. *Sardiniensis.*
Sardis (ium), Sardes, Hauptstadt von Lydien.
Scyrus, Insel nordwestl. von Euböa.
Scythae, Volk in den Ländern Europas und Asiens nördlich vom schwarzen und Kaspischen Meere.
Sena, Stadt in Umbrien im nördlichen Italien (j. Sinigaglia).
Sestus, Stadt im thrak. Chersones am Hellespont.
Sicilia, die Insel Sizilien; Bewohner *Siculi.*
Sigēum, Vorgebirge und Stadt an der Küste von Troas.
Sparta, Spartanus = *Lacedaemon, Lacedaemonius.*
Strymon (ŏnis), Fluß im westlichen Thrakien.
Syracūsae, Stadt an der Ostküste Siziliens; Bewohner *Syracusani.*
Syria, Land in Asien, südöstl. von Kleinasien.

Taenărum, Stadt und Vorgebirge an der Südspitze Lakoniens.
Tarentum; Stadt an der Südküste Italiens, ein Bewohner *Tarentīnus.*
Taurus, Gebirge, welches Kleinasien von Westen nach Osten durchzieht.
Thasus, Insel südl. von Thrakien; Bewohner *Thasii.*
Thebae, Hauptstadt von Böotien; Bewohner *Thebani.*
Thermopÿlae, Engpaß über das Ötagebirge zwischen Thessalien und Lokris.
Thessalia, der östl. Teil v. Nordgriechenland.
Thraces und *Thraeces* (Sing. *Thrax* u. *Thraex*), Fem. *Thraessa,* Bewohner von Thrakien, *Thracia* und *Thraecia,* nordöstlich von Makedonien.

Register zu den Anmerkungen.

A.

B.

N.

O.

T.

Druck von B. G. Teubner in Dresden.